

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

CHRONIQUES
DES
ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE
ET NORMAL

1955-1956

Luxembourg 1956 — Imprimerie Bourg-Bourger

ATHÉNÉE DE LUXEMBOURG

I. — Personnel enseignant

M. Jean-Pierre *Stein*, directeur; M. Joseph *Wagener*, directeur honoraire. — MM. les professeurs honoraires: Jean *Koppes*, Emile *Schroeder*, Albert *Steffen*, Nicolas *Neiers*, Jean-Pierre *Erpelding*, Nicolas *Hein*, Jean *Strommenger*, François *Rippinger*, Joseph *Meyers-Cognioul*, Joseph *Hess*, Jean-Baptiste *Altman*, Oscar *Stumper*; M. le professeur de dessin hon. J.-P. *Lamboray*; M. le maître d'éducation physique hon. Nic. *Thommes*. — MM. les professeurs: Edmond *Wampach*, Nicolas *Koemptgen*, Eugène *Lahr*, Léon *Thyes*, Albert *Gloden*, Joseph *Meyers*, René *Schaaf*, Pierre *Biermann*, Ernest *Ludovicy*, Arnould *Nimax*, Joseph *Goedert*, Nicolas *Majerus*, Ernest *Bisdorff*, Pierre *Elcheroth*, Marcel *Kieffer*, Marcel *Engel*, Joseph *Maertz*, Alfred *Strasser*, Robert *Engel*, Joseph *Hirsch*, Gustave *Maul*, Jules *Prussen*, Léon *Bollendorff*, Joseph *Heinen*, Albert *Decker*, Léopold *Hoffmann*, Marcel *Michels*, Marcel *Gérard*, Roger *Neiers*, Albert *Kugener*, Jean *Steffen*, Marcel *Lamesch*, Marcel *Schiltz*, René *Wirtz*, Jean-Eugène *Giver*, Richard *Elsen*, Emile *Thiry*, Edouard *Kinnen*, Paul *Weber* et Michel *Schmit*. — MM. les professeurs de dessin: Jean *Schaack* et Jean *Greiveldinger*. — MM. les professeurs d'éducation physique: René *Bauler*, Norbert *de Bourcy* et Jean *Meisch*. — M. le maître de chant: Norbert *Thill*. — MM. les répétiteurs: Théodore *Mannon* et Norbert *Schroeder*. — MM. les professeurs-stagiaires: Raoul *Gloden*, Paul *Grzonka*, Ernest *Nimax*, Albert *Nicklaus*, Emile *Sinner*.

MM. Alphonse *Arend* et Antoine *Bourg*, professeurs au Lycée de garçons de Luxembourg, étaient chargés d'un cours de littérature française resp. dans la section philosophie et lettre et dans la section de droit des Cours Supérieurs.

M. Pierre *Heinen*, professeur au Lycée de garçons de Luxembourg, était chargé d'un cours de littérature allemande dans la section de droit des Cours Supérieurs.

M. Paul *Margue*, professeur au Lycée de garçons de Luxembourg, était chargé du cours d'Histoire économique et sociale contemporaine dans la section de droit des Cours Supérieurs.

M. Pierre *Pescatore*, secrétaire de légation, était chargé du cours d'introduction générale à l'étude du droit dans la section des Cours Supérieurs.

M. Bernard *Delvaux*, avocat-avoué, était chargé du cours de droit constitutionnel luxembourgeois dans la section de droit des Cours Supérieurs.

M. François *Beissel*, conseiller à la Caisse de Pension des Employés Privés, était chargé d'un cours de droit civil dans la section de droit des Cours Supérieurs.

M. l'abbé Valentin *Weydert*, coadjuteur au Pensionnat Episcopal de Luxembourg, était chargé de cours de doctrine chrétienne.

M. Eugène *Heinen*, professeur au Conservatoire, était chargé du cours de diction française.

Voici les membres du personnel détachés à d'autres services:

- M. Joseph *Petit*, au Service Information et Presse;
- M. Marcel *Heuertz*, au Musée d'Histoire naturelle;
- M. Edouard *Probst*, au Ministère de l'Éducation Nationale;
- M. Marcel *Hoffmann*, à l'École Normale d'Instituteurs;
- M. Bernard *Heyart*, à l'École Normale d'Instituteurs.

II. — Régents de classe

MM. Léon <i>Thyes</i> ,	régent des C. S., Lettres;
Edmond <i>Wampach</i> ,	régent des C. S., Droit;
Joseph <i>Maertz</i> ,	régent de la I ^e A;
Ernest <i>Ludoviczy</i> ,	régent de la I ^e B;
Jules <i>Prussen</i> ,	régent de la II ^e A;
Marcel <i>Lamesch</i> ,	régent de la II ^e B;
Jean <i>Steffen</i> ,	régent de la III ^e A;
Marcel <i>Gérard</i> ,	régent de la III ^e B;
René <i>Wirtz</i> ,	régent de la IV ^e A;
Jean-Eugène <i>Giver</i> ,	régent de la IV ^e B;
Joseph <i>Heinen</i> ,	régent de la V ^e A;
Joseph <i>Hirsch</i> ,	régent de la V ^e B;
Richard <i>Elsen</i> ,	régent de la V ^e C;
Léopold <i>Hoffmann</i> ,	régent de la VI ^e A;
Léon <i>Bollendorf</i> ,	régent de la VI ^e B;
Marcel <i>Michels</i> ,	régent de la VI ^e C;
Alfred <i>Strasser</i> ,	régent de la VII ^e A;
Emile <i>Thiry</i> ,	régent de la VII ^e B;
Michel <i>Schmit</i> ,	régent de la VII ^e C;
Albert <i>Decker</i> ,	régent de la VII ^e D;
Paul <i>Weber</i> ,	régent de la VII ^e E.

III. — Commission des Curateurs

Par arrêté grand-ducal du 4 décembre 1947 ont été nommés membres de la Commission des Curateurs à l'Athénée de Luxembourg:

M. Nicolas *Braunshausen*, ancien ministre et professeur à Luxembourg; M. Emile *Hamilius*, bourgmestre de la ville de Luxembourg; Mgr. Henri *Schmit*, curé de la Cathédrale de Luxembourg; M^e Albert *Wagner*, avocat-avoué à Luxembourg; M. le Dr. Eloi *Welter*, médecin à Luxembourg.

IV. — Statistique

a) Tableau indiquant le nombre des élèves nouveaux inscrits au commencement et au courant de l'année scolaire 1955-56:

Classes	C. S.														Total						
	I A	I B	II A	II B	III A	III B	IV A	IV B	V A	V B	V C	VI A	VI B	VI C		VII A	VII B	VII C	VII D	VII E	
I ^{er} semestre	22	1	1	—	1	3	—	1	1	1	—	—	—	—	—	38	37	37	35	38	216
II ^e semestre	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
	23	1	1	—	1	3	—	1	1	1	—	—	—	—	—	38	37	37	35	39	218

b) Tableau indiquant le nombre des élèves rangés par classes et par sections:

	Cours Supérieurs															Total						
		I A	I B	II A	II B	III A	III B	IV A	IV B	V A	V B	V C	VI A	VI B	VI C		VII A	VII B	VII C	VII D	VII E	
I ^{er} sem.	40	{ phil. 19 droit 20 él. lib. 1	26	27	28	30	41	41	34	36	38	36	36	40	41	41	45	46	42	46	42	756
II ^e sem.	38	{ phil. 17 droit 19 ét. lib. 2	27	28	29	30	40	42	34	35	36	34	36	39	40	41	44	43	40	45	41	742

c) Tableau indiquant le nombre des élèves inscrits dans la section gréco-latine et dans la section latine (sous-sections A, B, C):

Classes	Section gréco-latine	Section latine				Total
		A	B	C	Total	
C.S. (phil.)	5				14	19
(droit)					20	20
(él.lib.)					1	1
I ^{res}	7	25	10	13		55
II ^{es}	3	21	17	18		59
III ^{es}	4	63	15			82
IV ^{es}	4	66				70
V ^{es}	10	100				110

d) Tableau indiquant le nombre des élèves par classes et par sections et les rangeant d'après le domicile des parents ou tuteurs:

Classes	Luxembourg- Ville	Luxembourg- Campagne	Capellen	Esch	Mersch	Redange	Diekirch	Clervaux	Wiltz	Vianden	Grevenmacher	Echternach	Remich	Etranger	Total
	C.S.	23	—	—	11	1	2	—	2	—	—	—	—	1	—
I A	21	—	1	2	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	27
I B	18	1	2	3	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	28
II A	12	1	1	8	—	2	1	—	2	—	—	—	2	—	29
II B	20	1	2	2	—	2	1	—	—	—	1	—	1	—	30
III A	20	4	5	8	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	41
III B	24	2	3	3	1	2	—	2	—	—	1	—	3	—	41
IV A	18	1	4	5	1	1	—	—	—	—	1	—	2	—	34
IV B	13	5	6	7	—	—	—	1	—	—	3	—	1	—	36
VA	13	5	4	5	3	1	—	3	1	1	1	—	1	1	38
VB	13	1	5	10	1	2	1	—	—	—	2	—	—	1	36
BC	20	2	1	4	2	1	—	1	—	—	2	—	3	—	36
VI A	21	6	1	8	—	1	—	—	—	—	1	1	1	—	40
VI B	18	4	2	10	1	2	—	—	2	—	1	—	—	—	41
VI C	17	6	4	7	1	2	—	1	2	—	—	—	—	1	41
VII A	16	5	4	6	4	—	—	2	—	—	2	—	6	—	45
VII B	18	4	4	7	4	—	—	—	1	—	1	—	4	—	44
VII C	20	1	5	9	2	1	—	—	—	—	2	—	2	—	42
VII D	25	5	1	7	3	1	—	1	2	—	2	—	—	—	46
VII E	16	4	2	14	1	—	—	—	2	—	2	—	1	—	42
Total:	366	58	57	136	27	22	5	13	14	1	22	1	32	3	757

e) Nombre des élèves qui ont demeuré:

Classes	Dans la commune de Luxembourg		Au pen- sionnat épiscopal	Hors de la commune de Luxembourg		Total
	Chez leurs parents	Chez des corres- pondants		Chez leurs parents	Chez des corres- pondants	
C.S.	23	11	—	6	—	40
I ^{es}	38	3	6	8	—	55
II ^{es}	31	7	10	11	—	59
III ^{es}	44	3	17	18	—	82
IV ^{es}	30	2	18	19	—	70
V ^{es}	46	2	27	34	2	110
VI ^{es}	53	—	36	31	2	122
VII ^{es}	90	2	67	60	—	219
Total:	355	30	181	187	4	757

f) Nombre des élèves qui ont quitté l'établissement:

Classes	Profession des parents															Total						
	C.S.	I A	I B	II A	II B	III A	III B	IV A	IV B	V A	V B	V C	VI A	VI B	VI C		VII A	VII B	VII C	VII D	VII E	
I ^{er} semestre	2	—	—	1	—	1	—	1	1	1	—	—	—	—	1	—	—	1	1	1	1	12
II ^e semestre	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	1	2	2	—	1	12

g) Origine sociale des élèves:

Classes	Profession des parents							Total
	Agriculteurs	Ouvriers	Fonct. et Employ.	Artisans	Commerçants	Prof. libérales	Divers	
C.S.	2	2	19	2	2	10	3	40
I A	1	2	15	1	6	1	1	27
I B	3	2	16	—	5	—	1	28
II A	2	1	18	2	5	—	1	29
II B	1	—	21	1	3	3	1	30
III A	2	5	20	3	2	5	4	41
III B	7	2	17	1	8	5	1	41
IV A	2	4	16	—	6	—	6	34
IV B	4	3	17	3	3	2	4	36
V A	1	1	19	7	4	2	4	38
V B	—	5	18	3	4	3	3	36
V C	3	4	21	—	5	2	1	36
VI A	2	7	23	1	3	2	2	40
VI B	6	3	15	7	4	3	3	41
VI C	—	10	19	3	4	2	3	41
VII A	8	5	17	6	1	5	3	45
VII B	6	4	21	3	6	2	2	44
VII C	2	5	22	1	5	3	4	42
VII D	2	9	21	5	4	3	2	46
VII E	2	7	21	3	3	3	3	42
Total:	56	81	376	52	83	57	52	757

V. — Mouvement du personnel

Par arrêté grand-ducal du 29 août 1955, M. Marcel Michels, professeur au Lycée de jeunes filles de Luxembourg, est nommé en la même qualité à l'Athénée de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 29 août 1955, M. Pierre Becker, répétiteur à l'Athénée, a été déplacé au Lycée classique d'Echternach.

Par décision ministérielle du 2 septembre 1955, l'attribution des nouveaux cours créés à partir de l'année scolaire 1955/56 dans la section

de droit, à la suite de la réforme des Cours Supérieurs annexés à l'Athénée, a été fixée comme suit:

M. Antoine *Bourg*, professeur au Lycée de garçons, a été chargé du cours d'histoire de la littérature française;

M. Pierre *Heinen*, professeur au Lycée de garçons, a été chargé du cours d'histoire de la littérature allemande;

M. Paul *Margue*, professeur au Lycée de garçons, a été chargé du cours d'histoire sociale et économique de la période contemporaine;

M. Nicolas *Majerus*, professeur à l'Athénée, a été chargé du cours d'introduction historique du droit;

M. Bernard *Delvaux*, avocat-avoué, a été chargé du cours de droit constitutionnel luxembourgeois;

M. François *Beissel*, conseiller à la Caisse de Pension des Employés Privés, a été chargé du cours de droit civil, comprenant le droit des personnes et de la famille;

M. Pierre *Pescatore*, secrétaire de Légation, a été chargé du cours d'introduction générale au droit.

Par décision du 29 septembre 1955, M. Norbert *Schroeder*, aspirant-professeur à l'Athénée, a été chargé d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires à l'Athénée.

Par décision du 29 septembre 1955, MM. Raoul *Gloden*, Paul *Grzonka* et Ernest *Nimax*, aspirants-professeurs à l'Athénée, ont été autorisés à faire leur deuxième année de stage à l'Athénée.

Par décision du 29 septembre 1955, MM. Albert *Nicklaus* et l'abbé *Emile Sinner*, aspirants-professeurs à l'Athénée, ont été autorisés à faire leur première année de stage à l'Athénée.

Par arrêté grand-ducal du 17 septembre 1955, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Jean-Baptiste *Altman*, de ses fonctions de professeur à l'Athénée de Luxembourg. Par le même arrêté M. Altman a été nommé professeur honoraire de l'Athénée.

Par décision ministérielle du 13 octobre 1955, M. Jules *Prussen*, professeur à l'Athénée, a été chargé du cours d'Histoire de la Philosophie aux Cours Supérieurs annexés à l'Athénée.

Par arrêté grand-ducal du 24 décembre 1955, M. Théodore *Mannon*, docteur en sciences naturelles, a été nommé répétiteur à l'Athénée.

Par lettre ministérielle du 19 avril 1956, M. Marcel *Schmit*, docteur en philosophie et lettres, a été chargé d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires à l'Athénée.

Par arrêté grand-ducal du 26 avril 1956, M. Norbert *Schroeder*, docteur en sciences naturelles, a été nommé répétiteur à l'Athénée.

Par arrêté grand-ducal du 7 juillet 1956, démission honorable a été accordée, sur sa demande, pour cause de limite d'âge, à M. Oscar *Stumper*, de ses fonctions de professeur à l'Athénée de Luxembourg. Par le même arrêté, M. Stumper a été nommé professeur honoraire de l'Athénée.

VI. — Nécrologie

Pierre KLAESS †

Le 26 septembre 1955 est décédé à Luxembourg M. Pierre *Klaess*, professeur honoraire de l'Athénée.

L'enterrement eut lieu dans la plus stricte intimité.

Les professeurs de l'Athénée assistèrent in corpore, avec une délégation d'élèves, au service funèbre célébré en l'église paroissiale de Limpertsberg.

Le jeudi, 13 octobre, l'Athénée fit célébrer un service funèbre en l'église cathédrale de Luxembourg pour le repos de l'âme du cher défunt. —

Pendant 18 ans, du 20 janvier 1926 au 12 décembre 1943, M. *Klaess* a été professeur de mathématiques à l'Athénée de Luxembourg, après avoir enseigné cette discipline pendant 19 ans, de 1907 à 1926, au Gymnase d'Echternach.

C'était un maître respecté et aimé, dont l'influence était décisive sur les jeunes cerveaux qu'il se préoccupait de former selon les strictes normes de la raison. A ces dons précieux s'en ajoutait un autre, non moins estimable, et qu'il conserva intact jusqu'à la limite de ses forces: l'enthousiasme pour le travail professionnel et la joie de vivre de l'homme sage. Non content d'instruire ses élèves, il les stimulait, les entraînait, les encourageait; il les guidait souvent dans leurs activités extra-scolaires et jusque dans l'exercice de leur profession. Sa compétence, son dynamisme firent merveille jusqu'à ce que la maladie le réduisit à l'impuissance.

Rares sont ceux qui ont eu une conception aussi haute de leurs obligations professionnelles, plus rares encore ceux qui, comme lui, en ont supporté le poids sans une parole acerbe. Jamais on ne l'a entendu discuter où s'arrêtait le devoir, où commençait le dévouement.

Ce pédagogue d'élite était, au surplus, le plus aimable des collègues. Son souvenir demeure vivace à notre Athénée, parmi ses anciens élèves, au sein des cercles qu'il fréquentait; partout où il apparaissait *Klaess* payait de sa personne, grâce à son esprit, son bon sens et son à-propos.

Ce modeste s'en est allé avec la haute estime de tous ceux qui l'ont vu à l'oeuvre.

Michel HULSEMANN †

Le 9 octobre 1955 est décédé en Suisse M. *Michel Hulsemann*, ancien professeur de musique à l'Athénée.

L'enterrement eut lieu jeudi, le 3 octobre 1955, au cimetière Notre-Dame à Luxembourg. Le service funèbre fut célébré à l'église paroissiale de Limpertsberg. L'Athénée fut représenté aux deux cérémonies par une délégation officielle du corps enseignant. Les membres de la Chorale y assumèrent la partie de chant.

Le jeudi, 6 octobre 1955, notre établissement fit célébrer en l'église cathédrale un service funèbre pour le repos du regretté défunt. —

C'est vers la fin d'une carrière musicale très dense, durant laquelle il avait l'occasion de faire valoir dans de multiples emplois ses hautes qualités d'organiste, de professeur de chant et de directeur de chorale, que M. Hulsemann fut chargé, en automne 1945, des cours de chant et de la direction de la chorale de l'Athénée. Dès la première heure, il se consacra avec un dévouement exemplaire à la réorganisation de l'enseignement du chant dans les classes inférieures et au perfectionnement de la chorale récemment reconstituée. Sous sa direction celle-ci excellait par des contributions d'un niveau exceptionnel dans les diverses manifestations organisées par notre établissement durant la première décade d'après-guerre.

En automne 1953, M. Hulsemann se vit obligé pour raison de limite d'âge de quitter le poste d'enseignement auquel il s'était attaché avec un enthousiasme juvénile. L'Athénée lui gardera un souvenir reconnaissant et ému.

François SCHNEIDER †

Le 17 octobre 1955 est décédé M. François *Schneider*, professeur à l'Athénée de Luxembourg.

Le corps professoral et les élèves des classes supérieures prirent part en nombre complet à l'enterrement qui eut lieu au cimetière de Notre-Dame à Luxembourg, mercredi, le 19 octobre.

Le directeur de l'Athénée, rendant un ultime hommage de sympathie à la personne du professeur Schneider, fit sur la tombe le discours dont voici le texte:

Mesdames et Messieurs,
Chers Collègues,
Chers Elèves,

Pour la troisième fois en ce début de l'année scolaire, et dans l'espace de trois semaines, l'Athénée est en deuil. Après avoir frappé deux fois dans les rangs des professeurs honoraires, la mort vient d'attaquer le groupe des aînés du corps enseignant actif, lui arrachant un de ses représentants les plus sympathiques.

Au terme d'un affaiblissement progressif dû à la maladie qui le rongea depuis des années, le professeur François Schneider a succombé, dans la soirée du 17 octobre, à une de ces crises cardiaques que, jusqu'à là, il avait miraculeusement surmontées.

Comme il était gravement atteint depuis plusieurs années, les médecins lui avaient conseillé de se ménager. Mais Schneider n'arrivait à se séparer de l'école qu'à la toute dernière extrémité.

C'est avec une émotion attendrie que nous venons de le coucher dans cette tombe où il dormira son dernier sommeil aux côtés de sa mère, dont il a été le soutien avec une sollicitude touchante, dans cette tombe qui n'a guère tardé à se rouvrir pour l'ultime union de deux êtres dont

l'attachement réciproque, ancré dans l'appel du sang, s'était forgé des liens fatals dans les vicissitudes d'une vie pénible.

François Schneider est né à Esch-sur-Alzette, à l'aube du siècle, le 18 janvier 1900. Il fit ses études secondaires à l'Athénée de Luxembourg. Il les continua aux Cours Supérieurs de l'Ecole industrielle et commerciale et les acheva aux universités de Montpellier, Nancy et Bonn.

En 1923, il prit le diplôme de docteur en sciences naturelles, plus spécialement en biologie. Attaché à l'Athénée, il y resta durant toute sa carrière, à l'exception d'un bref passage au Lycée de jeunes filles d'Esch, pendant l'occupation.

En dehors de la biologie, Schneider enseignait la géographie, branche souvent traitée en parente pauvre dans notre enseignement secondaire. Il en fit sa nouvelle spécialité, dans laquelle il excellait par une information dense, par le feu et l'enjouement qui animaient ses leçons: il y maniait avec une sorte de raffinement tous les procédés pédagogiques, préférant à la sévère admonestation l'encouragement fécond, à la grondeuse impatience l'ironie indulgente.

Schneider était certes une des figures les plus populaires de l'Athénée. Cette popularité était due à sa simplicité fruste, à sa jovialité primesautière, aux manières naïvement irrévérencieuses et innocemment crâneuses dans des situations où le sérieux ne perdait rien à être quelque peu bousculé.

En classe, à la salle des conférences il excellait par le goût de la remarque narquoise et de la boutade caustique.

Sa timidité foncière se cachait sous un masque gouailleur et une savoureuse brusquerie de langage.

Orphelin de père dès son jeune âge, il ne s'est pas épanoui au foyer d'une mère qui lui marquait un ascendant trop prononcé, mais pour laquelle il aurait sacrifié jusqu'à la dernière goutte de sang.

Il a appris, de bonne heure, à se replier sur lui-même et l'école est devenue sa vraie famille qu'il n'a pas voulu quitter jusqu'à l'extrême limite de ses forces.

Les collègues et ses nombreux anciens élèves garderont du défunt un souvenir reconnaissant et vivace. Nous conserverons le souvenir de l'homme de bien, dont la vie simple et modeste demeurera l'exemple du dévouement, de la serviabilité et de la générosité.

Il y avait en lui du fonds de l'homme et du vrai citoyen. On pouvait le connaître sous ce jour comme conseiller municipal et dans beaucoup d'activités de bienfaisance, pendant la guerre et au lendemain de la libération. En véritable apôtre de la charité, il a rendu dans le secret des services à de nombreux impétrants, à tant de pauvres de la banlieue.

J'ai connu Schneider pendant une quarantaine d'années et j'ai pu l'observer dans sa tâche de professeur. J'ai eu le temps aussi de l'apprécier comme homme et comme collègue. Je n'étais pas d'accord avec lui sur un grand nombre d'idées, et pourtant j'ai toujours eu avec lui des rapports cordiaux. Une des tristesses, hélas! des esprits cultivés réside dans cette divergence d'opinions philosophiques et autres qui fait que

chacun cherche la vérité sur une autre voie et par d'autres moyens. C'est ce qui rend si épineuses les relations quotidiennes entre intellectuels. Avec M. Schneider pourtant on ne risquait guère de se brouiller. Il était d'une complexion et d'un tempérament jovial, muni d'une arme à la fois redoutable et anodine, l'ironie. On l'a rarement vu se fâcher. Son âme était pétrie d'un certain stoïcisme. Il a eu sa part de malheur, dont il a souffert intérieurement. Pourtant il n'en laissait rien paraître. Il se raidissait contre la maladie qui le rongait, ne perdant ni son sourire, ni son humeur malicieuse.

Et c'est pour cela qu'il mérite de vivre dans notre souvenir, afin que nous nous trempions parfois dans le stoïcisme de son caractère, tout comme il sera salubre de nous inspirer de la foncière bonté de son cœur.

Mon cher Schneider,

Je sais ce que vous auriez désiré en ce moment: une grande simplicité, point d'ostentation, un hommage sans éclat mais sincère, celui de tous vos collègues réunis ici, l'amour spontané de ces élèves que vous avez contribué à former.

Puissent mes modestes paroles ne pas avoir trop déplu à vos mânes généreux.

Puissent-elles aller droit au cœur de votre famille, de votre épouse et de votre fille, pour leur apporter quelque consolation en ces cruels jours de deuil.

Cher Ami,

Reposez en paix dans l'accueil miséricordieux de l'au-delà.

Adieu. —

Le service funèbre offert par l'établissement pour le repos de l'âme de feu M. Schneider a été célébré en l'Église Notre-Dame, jeudi le 27 octobre 1955.

Jean-Pierre DUPONG †

Le jeudi 4 juin 1956, M. Jean-Pierre *Dupong*, professeur honoraire de l'Athénée, est décédé tragiquement à Fismes (France), victime d'un accident de chemin de fer.

L'enterrement eut lieu dans la plus stricte intimité.

Au service funèbre de la paroisse célébré en l'église cathédrale, lundi, le 18 juin, l'Athénée fut représenté par le directeur et une délégation de professeurs et d'élèves.

Le service funèbre offert par l'Athénée fut célébré le jeudi, 28 juin 1956. —

M. Dupong a été professeur à l'Athénée du 5 septembre 1919 au 23 novembre 1940, où il fut mis à la retraite, ayant atteint la limite d'âge. Ses spécialités étaient le français et le grec.

Le 23 novembre 1955, l'Athénée avait présenté ses vœux ardents au regretté professeur honoraire, à l'occasion du 80^{me} anniversaire de sa

naissance, sous forme d'une adresse de félicitations en distiques grecs composés par un de ses anciens élèves, professeur à l'Athénée. Les pensées de sympathie et d'estime qui s'y trouvaient exprimées pourront en substance servir d'hommage ultime à l'infortuné et regretté professeur honoraire qui appartenait à la lignée de ces humanistes dont l'enseignement fécond et enthousiaste mérite d'être pieusement gardé dans notre mémoire:

„Souvenons-nous toujours de ce serviteur des Muses à la douce parole, qui nous a donné la chère joie de la sagesse et la bonne humeur de l'âme“.

Raymond LIBERT, élève de la IIIe A †

Jeudi le 1^{er} décembre 1955, est décédé subitement l'élève Raymond Libert, à l'âge de 17 ans.

L'enterrement eut lieu à Dippach, le 3 décembre.

Les condisciples de l'élève défunt y assistèrent en nombre, ainsi qu'une délégation de professeurs présidée par le directeur et l'aumônier.

Le service funèbre offert par l'établissement pour le repos de l'âme du regretté défunt fut célébré en l'église cathédrale le jeudi, 15 décembre 1955.

VII. — Commissions d'examen

a) Examen de fin d'études secondaires

Par arrêté ministériel du 19 avril 1956 concernant la composition des commissions pour les examens de fin d'études secondaires, la commission d'examen à l'Athénée a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Pierre Winter, conseiller de Gouvernement.

Membres effectifs: MM. Jean-Pierre Stein, directeur, Nicolas Koemptgen, Albert Gloden, Arnould Nimax, Pierre Elcheroth, Joseph Hirsch, Gustave Maul, Marcel Lamesch, professeurs.

Membres suppléants: MM. René Schaaf, Robert Engel, Edouard Kinnen, professeurs.

b) Examen de passage

Par arrêté ministériel du 19 avril 1956, concernant la composition des commissions pour l'examen de passage aux établissements d'enseignement secondaire, la commission d'examen à l'Athénée a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Edouard Probst, professeur-attaché au Ministère de l'Éducation Nationale.

Membres effectifs: MM. Eugène Lahr, Joseph Maertz, Léon Bollen-dorff, Léopold Hoffmann, Marcel Gérard, Albert Kugener, Emile Thiry, professeurs.

Membres suppléants: MM. Edouard Kinnen, Marcel Michels, Paul Weber, professeurs.

c) Examen d'admission

Par arrêté ministériel du 24 mai 1956, M. Albert Nothumb, inspecteur principal de l'enseignement primaire à Luxembourg, a été nommé Commissaire du Gouvernement pour les examens d'admission aux établissements d'enseignement secondaire de l'année 1956.

La commission pour l'examen d'admission à l'Athénée était composée comme suit: MM. Jean-Pierre Stein, directeur, Pierre Elcheroth, Albert Decker, Marcel Michels et René Wirtz, professeurs.

Elle était renforcée pour la session d'été par l'adjonction de MM. Paul Weber et Michel Schmit, professeurs.

VIII. - Examens

a) Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen de fin d'études secondaires à la fin de l'année scolaire 1955-56, avec indication de la carrière qu'ils se proposent de suivre:

Baden Georges de Luxembourg (Droit);
Belche Aloyse de Holtz (Perlé) (Philosophie et lettres);
Bernard Guy de Luxembourg (Architecture);
Bong Jean de Luxembourg (Droit);
Bosseler René de Hoscheid (Administration publique);
Crauser Yves de Luxembourg (Droit);
Feinen Guy d'Esch-sur-Alzette (Carrière militaire);
Finck Aloyse de Basbellain (Sciences naturelles);
Gliedner Robert d'Ellange (Administration publique);
Goedert Nicolas de Differdange (Médecine);
Goldmann Guy de Luxembourg (Médecine);
Groff Marcel de Luxembourg (Administration);
Heumann Jean-Sébastien de Luxembourg (Philosophie et lettres);
Heuschling Jean-Pierre de Lamadelaine (Administration publique);
Hewer Pierre de Kleinbettingen (Administration privée);
Hildgen Pierre de Luxembourg (Administration);
Hofmann Pierre de Differdange (Géologie-minéralogie);
Hoss Jean de Luxembourg (Droit);
Hostert Jean de Luxembourg (Droit);
d'Huart Paul de Luxembourg (Ingénieur);
Jacoby Joseph d'Esch-sur-Alzette (Instituteur);
Joachim Robert de Luxembourg (Ingénieur);
Jung Jean de Luxembourg (Droit);
Konsbruck Guy de Luxembourg (Droit);
Lamesch Constant de Luxembourg (Philosophie et lettres);

Lauterborn René de Luxembourg (Droit);
 Lentz Alphonse de Luxembourg (Droit);
 Maas Rodolphe de Wiltz (Administration publique/Interprète);
 Metzler Marcel de Linger (Administration);
 Muller Roland de Remich (Médecine);
 Neyen Guy de Luxembourg (Professeur math., phys., chimie);
 Penning Robert de Berchem/Bivange (Ingénieur);
 Rassel Antoine de Luxembourg (Carrière militaire);
 Raus Jean-Paul de Luxembourg (Philosophie et lettres);
 Rayeck Nicolas de Tétange (Instituteur);
 Reckinger Charles de Luxembourg (Médecine);
 Reiland Guy de Luxembourg (Droit);
 Reuter Gérard de Luxembourg (Droit);
 Santer Jean-Jacques de Wasserbillig (Droit);
 Scheer Gilbert de Luxembourg (Médecine dentaire);
 Schmit Jean de Luxembourg (Professeur d'Éducation physique);
 Schumacher Edouard de Bech-Kleinmacher (Instituteur);
 Thyes Jules de Luxembourg (Ingénieur);
 Weber Arthur de Luxembourg (Ingénieur);
 Weber Louis de Pétange (Administration publique);
 Weber Paul de Luxembourg (Philosophie et lettres);
 Weber Pierre de Luxembourg (Droit);
 Weydert Albert de Differdange (Sciences naturelles);
 Weyland Fernand de Luxembourg (Carrière coloniale);
 Wolff Jean-Pierre de Luxembourg (Philosophie et lettres);
 Wolter Jean-Claude de Luxembourg (Droit);
 Zimmer Joseph d'Elvange/Noerdange (Philosophie et lettres).

54 élèves s'étaient présentés 52, dont 9 avaient été ajournés, ont réussi; 2 élèves ont échoué.

b) Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen de passage de la IV^e à la III^e classe à la fin de l'année scolaire 1955-1956:

Beissel René de Bous/Remich;
 Bellion Roger de Luxembourg;
 Benduhn Robert de Luxembourg;
 Berchem Armand de Luxembourg;
 Berg Eugène de Dudelange;
 Bermes François de Luxembourg;
 Bernard Roland de Luxembourg;
 Brausch Charles de Luxembourg;
 Christophory Jules de Luxembourg;
 Clement Jules de Luxembourg;
 Daleiden Gaston de Steinfort;
 Damgé Jean de Luxembourg;
 Didier Edouard de Sedan (Ardennes);
 Diederich Fernand de Luxembourg;
 Dominicy Alphonse de Differdange;
 Ecker René de Kopstal;

Gillissen Norbert de Luxembourg;
Goetzinger Eugène de Luxembourg;
Grosber Jean-Jacques de Luxembourg;
Heinen Gérard de Bettange-sur-Mess;
Heldenstein Francis de Luxembourg;
Helminger Paul d'Esch-sur-Alzette;
Jeenicke Edmond d'Anvers (Belgique);
Kayl Prosper d'Esch-sur-Alzette;
Kirps Joseph de Bettembourg;
Konsbruck Carlo de Luxembourg;
Kraus Charles de Luxembourg;
Kremer André de Luxembourg;
Kremer Jules de Luxembourg;
Kummer Pierre de Luxembourg;
Lang Jean de Luxembourg;
Leyder Joseph de Differdange;
Milmeister Georges de Luxembourg;
Monners Eugène de Luxembourg;
Munchen Paul de Luxembourg;
Penning Emile de Berchem;
Penning Paul de Luxembourg;
Perdang Jean de Remerschen;
Pesch Fernand de Luxembourg;
Ponchelet Théo de Luxembourg;
Quaring Constant de Luxembourg;
Rasquin Raymond de Wiltz;
Raus Michel de Remich;
Reding Paul de Luxembourg;
Reifenberg Raymond de Dudelange;
Schaus Raymond de Luxembourg;
Schintgen Romain de Luxembourg;
Schmit Gaston de Dudelange;
Schmit Jean-Pierre de Luxembourg-Eich;
Thoma Gaston de Luxembourg;
Thull Arsène de Colmarberg;
Tousch Charles de Luxembourg;
Ulveling Léon de Schuttrange;
Wagner Jean de Luxembourg;
Watgen Norbert de Luxembourg;
Weber Edouard de Luxembourg;
Weisgerber Joseph de Luxembourg;
Welter Robert de Luxembourg;
Weydert André de Luxembourg-Eich;
Wietor Marcel de Luxembourg;
Wolff Claude de Luxembourg.

67 élèves s'étaient présentés 61, dont 7 avaient été ajournés, ont été reçus; 6 élèves ont échoué.

IX. — Sujets de rédactions

- a) donnés à l'examen de fin d'études secondaires, à la fin de l'année scolaire 1955-1956:

1° Rédaction française

Alarmé par les moyens de destruction collective que la physique nucléaire met aujourd'hui à la disposition de l'homme, un journaliste s'écrie: „O bienheureuse ignorance! La science est oeuvre du diable“. Partagez-vous sa façon de voir?

2° Rédaction anglaise

We want some scientists, but we must make sure that science is our servant and not our master. It may well be that the human race has already found out more than its imperfect and incomplete stature will enable it to bear.

(From a speech delivered by W. Churchill at Copenhagen University)

3° Rédaction allemande

Kein Sonnenstrahl geht verloren. Aber das Grün, das er weckt, braucht Zeit zum Sprießen, und dem Sämann ist nicht immer beschieden, die Ernte mitzuerleben. Alles wertvolle Wirken ist Tun auf Glauben.

(Albert Schweitzer)

- b) traités par les élèves des Ières et IIemes pendant l'année scolaire 1955-1956:

1° Rédactions françaises

I^{re} A

- 1) Appréciez cette pensée de Renan:
„Tout est fécond excepté le bon sens“.
- 2) Expliquez et développez ce jugement de Balzac:
„Une créature ou un créateur, voilà toute la différence qui existe entre un homme et un autre“.
- 3) Expliquez cette pensée de Proust:
„On ne reçoit pas la sagesse; il faut la découvrir soi-même après un trajet que personne ne peut faire pour nous, car elle est un point de vue sur les choses“.
- 4) Un Tartuffe.
- 5) Traduire un extrait du roman „Heinrich von Ofterdingen“ de Novalis.
- 6) „Tout homme qui pense est appelé à devenir un Descartes“. (Henri Gouhier). Comment et pourquoi?
- 7) A choisir entre les deux sujets suivants:
 - (1) Justifiez cette déclaration de Mallarmé:
„L'intention gisant aux sommaires plis de la tragédie française ne fut pas l'antiquité ranimée, mais de produire en un milieu nul ou à peu près les grandes poses humaines“.

- (2) „In practically any comedy or tragedy of Shakespeare one cannot read twenty lines without being made aware that, behind the clowns, the criminals, the heroes, behind the flirts and the weeping queens, beyond all that is agonizingly or farcically human and yet symbiotic with man, immanent in his consciousness and consubstantial with his being, there lie the everlasting data, the given facts of planetary and cosmic existence on every level, animate and inanimate.

The sublimity of Racine's tragedies is stuffy and confined the pathos without air, without elbow-room, without background“.

Illustrez et appréciez ce jugement d'Aldous Huxley, en le rapportant à l'exemple précis d'„Andromaque“.

- 8) Méditez cette pensée d'Emerson:

„La solitude est impraticable et la société fatale. Il nous faut tenir notre tête dans l'une et nos mains dans l'autre“.

I^o B

- 1) Dans son Discours de la Méthode, Descartes met en garde contre la précipitation et la prévention. Quels sont les dangers que comportent ces deux sources d'erreurs?
- 2) „La parfaite valeur est de faire sans témoin ce que l'on est capable de faire devant tout le monde“. N'est-il pas des cas où l'on peut retourner cette maxime de La Rochefoucauld?
- 3) A supposer qu'il y ait dans notre enseignement de la place pour une ou deux matières nouvelles, quelles sont celles que vous proposeriez d'introduire?
- 4) Discutez les bases de l'idée de tolérance chez Voltaire.
- 5) De tous les actes, le plus complet est celui de construire. Une oeuvre demande l'amour, la méditation, l'obéissance à ta plus belle pensée, l'invention de lois par ton âme et bien d'autres choses qu'elle tire merveilleusement de toi-même qui ne soupçonnerais pas de les posséder“.

(Paul Valéry: Eupalinos)

- 6) Dans sa préface à „Vol de Nuit“ de Saint-Exupéry, Gide parle de „cette vérité paradoxale, mais pour moi d'une importance psychologique considérable: que le bonheur de l'homme n'est pas dans la liberté, mais dans l'acceptation d'un devoir“.
- Y a-t-il donc opposition entre liberté et acceptation d'un devoir?
- 7) „Ce qui est le plus vrai d'un individu et le plus lui-même, c'est son possible que son histoire ne dégage qu'imparfaitement“.

(P. Valéry)

ou bien: Discutez cette maxime de Vauvenargues: „S'il n'y avait aucune vertu, nous aurions toujours la paix.“

- 8) „Le sage est celui qui s'étonne de tout“.

(André Gide)

II^e A

- 1) Pourquoi, d'après vous, a-t-on inventé les jardins?
- 2) Etudier, dans Aymerillot, l'art de la variation.
- 3) Expliquer cette pensée d'Alexandre Arnoux:
Nous jugeons très mal du passé, parce que nous n'y sommes pas;
et du présent, parce que nous y sommes.
- 4) Méditer ce conseil donné par Alain:
Soyez toujours et en tout un doux intransigeant!
- 5) Commenter cette réflexion de Goethe:
„Connais-toi toi-même!“ Ce précepte, si grave d'accent, m'a toujours paru suspect; j'y devine une ruse de prêtres secrètement ligués qui ont voulu troubler l'homme par des exigences auxquelles il ne peut suffire, et le détourner de la vie active vers une illusoire contemplation de soi.
- 6) La paresse - dit La Rochefoucauld - est comme une béatitude de l'âme qui la console de toutes ses pertes et qui lui tient lieu de tous les biens. -
Comment faire pour déjouer ces dangereuses séductions?
- 7) Bestial oblivion - dit Hamlet.
Pourquoi en effet est-il honteux d'oublier?
- 8) Vous traiterez un sujet nettement délimité pris dans un roman de Balzac (p. ex. Balzac psychologue de l'Allemand, d'après le „Cousin Pons“. - Le langage des fleurs, d'après „Le Lys dans la Vallée“...)
- 9) J'ai visité Thélème et voici ce que j'y ai vu:
- 10) „Je crains l'ivresse plus que tout au monde“, dit un personnage de Shaw: „S'enivrer signifie avoir des rêves, s'attendrir, se contenter facilement, se laisser duper“.
Commenter ce jugement.
- 11) Expliquez ce conseil de Flaubert:
Ne lisez pas comme les enfants, pour vous amuser, ni comme les ambitieux, pour vous instruire. Non, lisez pour vivre!

II^e B

- 1) Etes-vous pour ou contre un nouvel Athénée?
- 2) Comparez les „Stances à Marquise“ de Corneille au plus fameux des „Sonnets pour Hélène“ de Ronsard.
- 3) a) Exposez les idées politiques de Corneille.
b) Commentez ces vers du „Cid“: Chimène: „Va, je ne te hais point“. — Rodrigue: „Je ne puis“.
- 4) Préférez-vous donner ou recevoir?
- 5) A la Sorbonne, le recteur Jean Sarrailh termine son discours lors de la séance de rentrée (9. 11. 55) par ces paroles: „Entendez le conseil de Salvador de Madariaga, un des plus riches esprits et des plus libéraux de notre temps: „Dans un vaisseau, ce qu'il y a de plus avancé, ce n'est ni la gauche, ni la droite, mais la proue, qui, elle est dans l'axe, à l'avant, coupant les eaux de l'histoire d'un fil bien net“. Soyez toujours à la proue du vaisseau.“

- 6) Toute oeuvre d'art est, de quelque manière, une protestation contre tout ce qui était avant elle et contre l'insuffisance de la Création.
(Jean Guéhenno)
- 7) Expliquez cette pensée de Hervé Bazin: „On peut tromper les gens, on ne se trompe pas soi-même“.
- 8) Commentez cette maxime de Jean-Jacques Rousseau:
„L'estime de soi-même est le plus grand mobile des âmes fières; l'amour-propre, fertile en illusions, se déguise et se fait prendre pour cette estime“.
- 9) Au choix:
- Commentez ce mot de Charles Baudelaire: „C'est par le loisir que j'ai, en partie grandi.“
 - Expliquez cette pensée de Charles Baudelaire: „La musique donne l'idée de l'espace.“
 - Répondez à cette question de Charles Baudelaire: „Pourquoi le spectacle de la mer est-il infiniment et si éternellement agréable?“
- 10) L'eau calme et solitaire est la mère des rêves.
(Henri Bosco)
- 11) Expliquez ce conseil de Flaubert:
„Ne lisez pas comme les enfants, pour vous amuser, ni comme les ambitieux, pour vous instruire. Non, lisez pour vivre“!

2° Rédactions anglaises

I^{re} A

- The Channel Tunnel.**
Discuss the advantages and disadvantages of this project from the point of view of today.
- „An Everest Expedition is a misguided direction of human effort“. Do you agree or disagree with this opinion?
State your reason why.
- „The test of a successful education is not the amount of knowledge that a pupil takes away from school, but his appetite to know and his capacity to learn“.
Discuss this opinion from the point of view of your personal experiences and hopes.
- „I never read a newspaper; it's sheer waste of time“. What do you think of this attitude of many contemporaries?
- „He is the best patriot who is the best doctor, lawyer, teacher, farmer, worker“.
- The role of individuality.**
„A community needs, if it is to prosper, a certain number of individuals who do not wholly conform to the general type. Practically all progress, artistic, moral, and intellectual, has depended upon such individuals who have been a decisive factor in the transition from barbarism to civilization“. Bertrand Russell.

- 7) „It is important to be able to be neutral on occasion and at will. But to be permanently neutral and without beliefs about things that matter is to be less, not more, than human“.
- 8) The place and role of small nations in the modern world.
- 9) „We have played long enough with the toy of internationalism. The problem we are facing is not a problem between nationalisms. It is the problem of a crisis in human society caused by nationalism, and which consequently nationalism and internationalism can never solve. What is needed is universalism: A creed and a movement proclaiming that its purpose is to create peace by a legal order between men beyond and above the existing nation-state structure“.
- 10) a) „The future lies in the heart of man, not in the future of the atom“.
- b) Science and poetry.
Let us not overlook the great fact that not only does science underlie sculpture, music, poetry, but that science itself is poetic. The current opinion that science and poetry are opposed is a delusion. It is not true that the facts of science are unpoetical, or that the cultivation of science is necessarily unfriendly to the exercise of imagination and the love of the beautiful“. Pascal.

I^e B

- 1) „There is only one type of man more dangerous than the pessimist, and that is the optimist“. - Do you agree, and why?
- 2) „Sweet are the uses of adversity,
Which, like the toad, ugly and venomous,
Wears yet a precious jewel in his head“. —
Comment upon these lines from „As You Like it.“
- 3) „It is good to have the things that money can buy, but it is also good to check up once in a while and be sure we have the things that money cannot buy“. —
Discuss.
- 4) „God gave us memory that we might have roses in December“ (Sir James Barrie).
Comment and illustrate.
- 5) „It is better that all the people should feel the menace of fear, rather than continue eating and drinking as in the days of Noah until swept away by the Flood“. — (The Archbishop of York)
Discuss.
- 6) „If God offered me a truth, I should decline the gift and prefer the labour of seeking it for myself“. (Lessing) —
Discuss.
- 7) „Had it not been for his „vaulting ambition“, Macbeth would have been a noble character“. —
Discuss this statement, supporting your opinion with evidence from the play.

- 8) „What I want“, said Mr. Gradgrind, „is Facts. Teach these boys and girls nothing but facts. Facts alone are wanted in Life“.
Discuss Mr. Gradgrind's theory of Education.
- 9) „The abuse of power dwarfs all other crimes.“ (La Harpe) —
Discuss, with examples.
- 10) „The film, in spite of its origin in the studio-factory, is as capable as poetry and letters of achieving beauty and distinction“. (R. Manvell) — (Precis Piece).

II^c A

- 1) Laugh and the world laughs with you;
Weep and you weep alone. (Ella Wheeler Wilcox)
- 2) We learn wisdom from failure much more than from success.
Probably he who never made a mistake, never made a discovery.
(Samuel Smiles)
- 3) A. C. Ward has said of Shaw's play „You Never Can Tell“ that it combines light-hearted fun with some serious theses.
Comment on this statement.
- 4) God gave us memory that we might have roses in December.
(Sir James Barrie)
- 5) Mr. Tulliver's Downfall (from „The Mill on the Floss“ by George Eliot). Version.
- 6) Is safety the most desirable thing in human life? Do you agree with the famous maxim „Safety first!“ or with John A. Shedd who, speaking about safety in human life, remarked: „A ship in harbour is safe, but that is not what ships are built for“?
- 7) The Pros and Cons of Change. Examine the advantages and disadvantages of change in the light of the following two statements:
- a) „There is a certain relief in change, even though it be from bad to worse; as I have found in travelling in a stage-coach, that it is often a comfort to shift one's position and be bruised in a new place.“
(Washington Irving)
- b) „The one that is rolling can gather no moss,
For master and servant, oft changing is loss“.
(Thomas Tusser)
- 8) Even enemies are useful: They are teachers one does not pay.
(Plutarch)
- 9) Envy is the sincerest form of flattery. (Churton Collins)
- 10) No man can justly censure or condemn another, because indeed no man truly knows another. (Sir Thomas Browne)
- 11) Liberty must be limited in order to be possessed. (Edmond Burke)

II^e B

- 1) Advantages and Disadvantages of Small States.
- 2) Experience Is A Hard Teacher; She Gives The Test First, And The Lesson Afterwards.
- 3) On Toleration.
- 4) The Home Atmosphere; Examine The Factors Which Determine The Home Atmosphere.
- 5) Does Comfort Increase Happiness?
- 6) Liberty Must Be Limited In Order To be Possessed.
- 7) Le Maître du fer (G. Duhamel). (Translation).
- 8) Indépendance (J. J. Rousseau). (Translation).

3^o Rédactions allemandes

I^e A

- 1) „Zu essen gebt ihm (dem Menschen), zu wohnen,
Habt ihr die Blöße bedeckt,
Gibt sich die Würde von selbst.“ (Schiller)
- 2) „Die ganze Menschheit findet sich der Presse
gegenüber bereits im Zustande des Schauspielers,
dem ein unterlassener Gruß schaden könnte.
Man wird preßfürchtig geboren.“ (Karl Kraus)
- 3) „Alle Idealisten, die ich kenne, stellen fest, daß der Geruch der
Rose angenehmer ist als der des Kohls, und sie ziehen daraus die
Schlußfolgerung, daß man aus Rosen bestimmt auch eine bessere
Suppe kochen könne.“
Erläutert diesen Ausspruch Hemingways; teilt ihr dessen Ansicht?
- 4) Au choix:
 - a) „Erfolg gibt für kein edleres Gemüt den Maßstab des Wertes und
der Leistung her.“ (Werner Bergengruen)
 - b) „Si je devais recommencer ma vie, je consacrerai plus de temps
à mon corps, à l'air pur, à l'action, au mouvement.“
(François Mauriac)
- 5) „Wenn wir lesen, gleichen wir den ägyptischen Toten, die von ge-
malten Speisen leben;
diese stillen jedoch nicht das unstillbare Heimweh nach dem
Lebendigen.“ (E. Bertram)
Erläutert diesen Ausspruch und gebt eure persönliche Meinung.
- 6) Au choix:
 - a) „Was ist ein Dichter?
Ein unglücklicher Mensch, dessen Lippen so geformt sind, daß sein
Seufzen und Schreien sich in schöne Musik verwandelt, während
sich in seiner Seele geheime Qualen verbergen.“ (Kierkegaard)

- b) „Mich beklemmt die geheime Angst des Künstlers und Gelehrten, die wir unsere ganze Zivilisation, die mühselige Errungenschaft so vieler Jahrhunderte, die Frucht der edelsten Arbeiten unserer Vorgänger durch den Sieg des Kommunismus bedroht sehen.“
(Heine)
- 7) „Größe gibt es nur gegen die Welt und niemals mit der Welt; die ewig Besiegten sind die ewigen Sieger, und die Stimme ist wirklicher als der Lärm.“
- 8) Vor einer Gemeinschaft, die Sie selbst bestimmen, halten Sie eine Rede über eines der folgenden Themata:
- a) „Daß etwas schwer ist, muß ein Grund mehr sein, es zu tun.“
(Rilke)
- b) „Nur rastlos bestätigt sich der Mann.“
(Goethe)
- c) „Die Hauptsache ist der Fleiß, denn dieser gibt nicht nur die Mittel zum Leben, sondern er gibt ihm auch seinen alleinigen Wert.“
(Schiller)

I^e B

- 1) „Wir mögen unter dem Schutz von Eltern und Verwandten emporkommen, wir mögen uns an Geschwister und Freunde anlehnen, durch Bekannte unterhalten, durch geliebte Personen beglückt werden, so ist doch immer das Final, daß der Mensch auf sich zurückgewiesen wird, und es scheint, es habe sogar die Gottheit sich so zu dem Menschen gestellt, daß sie dessen Ehrfurcht, Zutrauen und Liebe nicht immer, wenigstens nicht gerade im dringenden Augenblick, erwidern kann.“ (Goethe, Aus Dichtung und Wahrheit)
- 2) Die wahre Liberalität ist Anerkennung. (Goethe)
- 3) Sind Vernunft und Wissenschaft, wie Mephisto im Faust sagt, des Menschen allerhöchste Kraft?
- 4) Dein Adel ist nicht, woher du kommst, sondern wohin du gehst.
(Nietzsche)
- 5) Drei Kräfte weben am Menschenleben:
Geburt, Erziehung und Glück.
Wie ihre Gaben bestimmt es haben,
So wird der Mensch und sein Geschick.
- 6) „Beati qui persecutionem patiuntur propter justitiam, quoniam ipsorum est regnum caelorum.“ (Matt. 5 (10))
- 7) Zweifel muß nichts weiter sein als Wachsamkeit, sonst kann er gefährlich werden. (Lichtenberg)

II^e A

- 1) Große Leidenschaften sind wie Naturkräfte; ob sie nützen oder schaden hängt bloß von der Richtung ab, die sie nehmen.

- 2) Was man scheint, hat jedermann zum Richter; was man ist, hat keinen.
(Schiller, Maria Stuart II. 5. 31)
- 3) Es gibt heute Kino, Rundfunk, Television und Presse. Warum also noch Bücher lesen?
- 4) Die Achtung ist nicht nur eine Höflichkeit. Sie ist die Begleichung unserer Schuld dem Nächsten gegenüber.
- 5) Die Grundlagen einer eigentlichen menschlichen Lebensgestaltung heißen Arbeit und Eigentum.
- 6) Das Lachen erhält uns vernünftiger als der Verdruß.
(Lessing, Minna von Barnhelm)
- 7) Vergessen eine Tugend, ein Glück, ein Übel.
- 8) Edel sei der Mensch, hilfreich und gut!
- 9) Sag ja zur Welt, aber nicht ja und amen!

II^e B

- 1) Der Heiterkeit sollen wir, wann immer sie sich einstellt, Tür und Tor öffnen, denn sie kommt nie zur unrechten Zeit.
(Schopenhauer)
- 2) Ein zeitgenössischer Kritiker schreibt in einem Artikel besonders vom „Elend der Zeit, in der wir leben“. Was hältst du davon?
- 3) Drei Fragen zu „Minna von Barnhelm“.
- 4) Die Grundlagen für Gewaltakte sind: Machthunger, Konkurrenzkampf, Haß und Furcht.
- 5) Die Hoffnung nährt mich, sie nährt ja die halbe Welt, ich habe sie mein Lebtage zur Nachbarin gehabt; was wäre sonst aus mir geworden?
(Beethoven)
- 6) Was meint wohl der Engländer, wenn er in einem Sprichwort darauf hinweist, daß jede Wolke einen Silberstreifen hat? Erläutere und beurteile diese Behauptung.
- 7) Voltaire schrieb einmal an seine Nichte, Madame Denis: „Unser größter Feind ist die Langweile“. Was hältst du davon?
- 8) Würdest du, wie Nietzsche, sagen: „Ich suche, wo der Wind am stärksten weht“?
- 9) Ist die Steigerung des Lebenstempos in unserer Zeit ein Glück oder ein Unglück?
- 10) Sag ja zur Welt, doch sag nicht ja und amen!
- 11) Ich weiß es: der Mensch soll
Immer streben zum Besseren; und wie wir sehen, er strebt auch
Immer dem Höheren nach, zum wenigstens sucht er das Neue.
Aber geht nicht zu weit! Denn neben diesen Gefühlen
Gab uns die Natur auch die Lust, zu verharren im Alten
Und sich dessen zu freu'n, was jeder lange gewohnt ist.
Aller Zustand ist gut, der natürlich ist und vernünftig.
(Goethe: Herm. und Dor.)

X. — Devoirs religieux

Dans le courant de l'année scolaire 1955-1956, le corps enseignant et les élèves ont assisté aux manifestations religieuses suivantes:

le jeudi, 15 septembre 1955, à la messe du St. Esprit;

le jeudi, 17 novembre 1955, au Requiem solennel célébré en l'Eglise Notre-Dame à la mémoire de nos professeurs et anciens élèves morts pour la patrie;

le samedi, 5 mai 1956, à la messe solennelle de l'Octave;

le dimanche, 6 mai 1956, à la procession de l'Octave;

le dimanche, 3 juin 1956, à la procession de la Fête-Dieu;

le samedi, 14 juillet 1956, à la messe solennelle chantée à la Cathédrale en actions de grâces.

Les élèves se sont approchés 6 fois, en commun, de la Sainte-Table.

XI. — Fêtes et solennités

1^o Journée de la Commémoration Nationale (16 octobre 1955)

Le directeur et le corps enseignant de l'Athénée ont assisté au Service solennel que le gouvernement a fait célébrer en l'Eglise cathédrale le dimanche, 16 octobre 1955.

Une délégation d'élèves se composant des responsables de classe y a représenté notre établissement. Cette délégation s'est jointe en groupe au cortège qui s'est formé à la sortie de la Cathédrale pour se diriger vers le cimetière Notre-Dame où des fleurs furent déposées devant la Croix de Hinzert.

2^o Anniversaire de la Naissance de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse

Lundi, le 23 janvier 1956, Anniversaire de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse, le corps enseignant a assisté au Te Deum solennel chanté en l'Eglise cathédrale.

Le samedi, 21 janvier, notre établissement a organisé une cérémonie patriotique dans la salle des fêtes.

Après le „Wilhelmus“ chanté par la chorale sous la direction du maître de chant N. Thill, le directeur rappela aux élèves dans une courte allocution leurs devoirs envers la patrie et raviva en eux le sentiment de dévouement et de reconnaissance envers notre souveraine.

L'élève Jean Hostert de la I^{re} classe fit ensuite le discours de circonstance. Le jeune orateur sut enthousiasmer son auditoire par un exposé patriotique de bon aloi, dont la profondeur et la richesse d'idées étonnait maîtres et élèves.

Un autre élève de I^{re}, Jean Belche, récita une poésie à l'éloge du pays.

La fête se termina par la Hémécht chantée par tous les élèves.

**3° Mariage de S.A.R. la Princesse Elisabeth de Luxembourg
avec S.A. le Prince François-Ferdinand de Hohenberg**

A l'occasion des cérémonies resp. de fiançailles (le 25 nov. 1955) et de mariage (le 9 mai 1956) de S.A.R. la Princesse Elisabeth de Luxembourg avec S.A. le Prince François-Ferdinand de Hohenberg, le directeur, au nom du corps enseignant et des élèves de l'Athénée, a demandé à S. Exc. le Grand Maréchal de la Cour de transmettre ses félicitations respectueuses à LL. AA. RR. Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince, ainsi que ses vœux déferents à l'auguste couple princier.

Dans les réponses qu'Elles ont daigné adresser au directeur, Leurs Altesses Royales ont exprimé leurs plus vifs remerciements pour les sentiments de loyal attachement dont il s'était fait l'interprète et pour les aimables vœux de bonheur offerts aux jeunes époux.

XII. — Activités périscolaires

A. Éducation musicale

1° Section de chant

Pendant l'année scolaire 1955-1956, la chorale de l'Athénée, dirigée par M. Norbert Thill, comptait environ 70 membres.

En dehors de son activité ordinaire (messes du jeudi et du dimanche), elle a prêté son concours à la fête de l'Anniversaire de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse.

Le 17 mai, la chorale a fait son excursion annuelle: une promenade en autocars à travers le nord du pays, avec des arrêts prolongés à Grevels (Napoleongart), à Lultzhausen (barrage de la Sûre), à Unter-Eisenbach où un repas commun fut offert aux élèves.

2° Jeunesses Musicales

Au cours de l'année scolaire 1955-1956, 180 élèves de l'Athénée étaient membres des „Jeunesses Musicales“.

Ils eurent l'occasion d'écouter six concerts symphoniques dans la grande Halle du Limpertsberg. Ces concerts furent joués par l'Orchestre de Radio-Luxembourg: cinq sous la direction de Maître Henri Pensis et un sous celle de M. André Jolivet, compositeur français, qui a présenté son concerto pour piano et orchestre.

La saison comporta également une Matinée de Ballets avec Janine Monin, Gayle Spear, Igor Fosca et René Bon, et une séance avec les deux pianistes Ingeborg et Reimer Küchler. En outre, le jeune pianiste brésilien José Franco donna un récital de piano au Grand Studio de Radio-Luxembourg.

Au programme des concerts symphoniques figuraient des oeuvres de Bach, Corelli, Vivaldi, Haendel, Albeniz, de Falla, Kabalewsky, Prokofieff, Khatchaturian, Gershwin, Villa Lobos et Jolivet. Le commentaire en fut assuré par MM. Rostislav Hofmann, Norbert Dufourcq et Bernard

Gavoty. Les artistes suivants prêtèrent leur concours: Christian Lardé (flûte), Pierre Doukan (violon), Françoise Petit (clavecin), Giusto Cappone (alto), Hélène Bouvier (du Théâtre National de l'Opéra de Paris) et les pianistes Daniel Wayenberg et Philippe Entremont.

B. *Éducation physique et activités sportives*

1° *Activités de l'Association Sportive*

Notre Association Sportive qui compte 400 membres était représentée aux différentes manifestations sportives et nos 150 licenciés ont remporté de beaux succès.

En football l'Athénée a organisé le Challenge Lucien Bentz et le Tournoi à Six et ses équipes ont remporté les deux trophées. En plus, des rencontres amicales, des tournois inter-classes et des matches de championnat furent disputés par nos différentes équipes.

En basketball nos cadets ont été battus de justesse en finale du Challenge F. L. B. B.; nos juniors ont dû s'incliner en demi-finale du championnat.

En volleyball l'équipe des cadets s'est adjugée le championnat; par contre, l'équipe des juniors n'a pu s'imposer dans les diverses compétitions.

En athlétisme et en cross-country l'Association était représentée au triathlon et au Challenge Bisdorff à Esch-sur-Alzette, au Challenge Collart à Luxembourg, au Challenge Jacquemin à Esch-sur-Alzette, au championnat à Echternach et au Cross de Noël à Ettelbruck.

En escrime nos tireurs ont remporté le „tournoi des novices“ et le championnat des cadets.

En tennis nos joueurs ont nettement dominé les autres Associations en s'adjugeant le championnat dans toutes les catégories. En outre, ils sont détenteurs des Challenges Sold et Hoffmann.

En handball et tennis de table l'Association a participé avec ses équipes aux diverses manifestations sportives.

En natation, dans la Coupe Manternach à Esch-sur-Alzette, notre équipe s'est classée troisième et un élève a gagné les „50 m papillon“ au championnat.

En waterpolo nous avons conquis le titre de champion ainsi que le Challenge d'Encouragement.

Pendant l'année scolaire 30 membres se sont présentés aux diverses épreuves pour l'obtention de l'Insigne Sportif en Bronze et 32 ont reçu le brevet de nageur.

Sur le plan international plusieurs membres de notre Association ont été sélectionnés régulièrement pour les représentations nationales.

2° *Cours de gymnastique curative*

A la suite des examens médico-scolaires effectués dans les classes de VIIe, Ve, IIe et Ire, le service de l'inspection sanitaire de l'Etat a

communiqué au directeur la liste des élèves devant suivre les cours de gymnastique corrective tels que notre établissement les organise gratuitement chaque année. Ces cours facultatifs donnés par un de nos professeurs d'éducation physique, spécialisé en cette matière, ont été suivis par un grand nombre de ces élèves, en plusieurs séries de 13 séances chacune.

C. *Éducation littéraire, scientifique et esthétique*

1° *Représentations théâtrales*

Pendant la saison théâtrale de 1955-1956, les élèves ont assisté aux représentations théâtrales suivantes, données en matinées scolaires au Théâtre Municipal de Luxembourg:

- a) Les Femmes savantes, comédie de Molière, jouée par la Compagnie Jacques Fabri, Paris (vendredi, le 28 octobre 1955);
- b) Kabale und Liebe, drame de Schiller, joué par la „Komödie Basel“ (samedi, le 10 décembre 1955);
- c) II^e partie du festival Dicks (mercredi, le 21 décembre 1955).

Pour la représentation du „Salzburger Großes Welttheater“ de Hugo von Hofmannsthal, donnée à la Halle d'Exposition de Limpertsberg, le dimanche 15 janvier 1956, les élèves des classes supérieures ont joui d'une entrée de faveur.

Des billets de faveur furent également offerts aux élèves de l'Athénée désireux d'assister à la représentation de „La Nuit des Rois“ de Shakespeare, lors du Festival International du Théâtre à Wiltz, du 28 juillet au 5 août 1956.

2° *Films*

Plusieurs films historiques et géographiques mis à la disposition de l'Athénée par l'Office du Film scolaire ont été présentés aux diverses classes, en cours d'année, en connexion avec les sujets prévus par les programmes d'histoire et de géographie.

Le 14 décembre 1955, les élèves des classes moyennes ont assisté dans la salle des fêtes à une soirée de projections en couleurs sur les Iles Canaries, réalisées et commentées par notre ancien élève Edouard Kutter jr.

Sur l'initiative des élèves de l'Athénée, les „Young Friends of Britain“ ont repris leur activité à Luxembourg. Ils ont organisé dans la salle des fêtes de l'Athénée deux soirées cinématographiques, le 24 avril et le 4 juin 1956. On y présenta aux élèves des classes supérieures des films en couleurs sur l'Angleterre et l'Ecosse, ainsi que le film „Macbeth“. Les „Young Friends“ bénéficient du généreux appui des professeurs de l'Athénée.

3° Conférences et expositions

Comme les années précédentes, le cycle des conférences avec films organisées par „Exploration du Monde“ dans la grande salle du „Carrefour“ a connu un grand succès par la jeunesse estudiantine.

* * *

Les professeurs et les élèves des classes supérieures ont été régulièrement invités aux manifestations littéraires, scientifiques et artistiques, organisées en cours d'année par les diverses organisations culturelles et scientifiques du pays ou par les services afférents de l'Etat.

Ils ont assisté particulièrement nombreux à la conférence que Mr. O. O. W. Ginn, Inspecteur Général au Ministère de l'Education de Grande-Bretagne, a faite le 9 février 1956, dans le cadre des activités de l'accord culturel anglo-luxembourgeois, sur „L'Enseignement secondaire en Angleterre“.

* * *

Un événement d'une actualité exceptionnelle fut l'importante exposition „Atome pour la Paix“ qui a eu lieu au hall de la Foire Internationale à Luxembourg, du 30 juin au 15 juillet 1956. Il s'agissait d'une exposition de vulgarisation concernant les diverses applications de l'énergie nucléaire dans l'industrie, la médecine et l'agriculture. Elle fut organisée par le Conseil National de l'Energie Nucléaire, en collaboration avec le Conseil Supérieur de l'Electricité et la Section des Sciences de l'Institut Grand-Ducal.

Les élèves de toutes les classes ont visité cette exposition, sous la direction de leurs professeurs de sciences.

En outre, nos professeurs de sciences ont activement collaboré à cette importante manifestation, en se chargeant d'une série de visites guidées.

4° Education esthétique et visites d'expositions

Dans le cycle des causeries d'art qui se font à l'Athénée à la fin de chaque trimestre, M. Joseph-Emile Muller, chargé du Service d'Education esthétique, a fait deux conférences pour les élèves des Cours Supérieurs et des classes supérieures.

Voici les sujets qui ont été traités cette année-ci:

- a) La Peinture hollandaise du XVII^e siècle (le 20 décembre 1955);
- b) La Peinture espagnole (le 28 mars 1956).

En outre, les élèves ont été gratuitement admis aux conférences publiques sur l'histoire de l'art faites dans la salle des fêtes de l'Athénée par M. J.-E. Muller (février et mars 1956) et consacrées aux Arts de l'Inde, de la Chine, du Japon, de l'Amérique précolombienne, de l'Afrique noire et de l'Océanie.

La visite du Salon 1955 organisé par le „Cercle Artistique de Luxembourg“ a été recommandée aux élèves des classes supérieures; plusieurs classes y ont été guidées par nos professeurs de dessin.

5° Expositions historiques

M. le professeur Eugène Heinen, Président des Compagnons de la Scène, s'est mis à la disposition des élèves pour deux visites guidées de l'exposition „Le Théâtre à Luxembourg“ montée au Musée de l'Etat, en avril 1956.

Durant toute l'année scolaire nous avons mis sous les yeux de nos élèves, dans les vitrines du 1^{er} étage, un riche matériel archivistique sélectionné selon des buts didactiques par les soins de M. Antoine May, aide-archiviste de l'Etat.

Voici les principaux sujets mis en évidence par ces expositions:

a) Les Abbayes et les Refuges de la Ville de Luxembourg - 24 documents authentiques relatifs aux monastères d'Echternach, de Munster, de St. Maximin, de Differdange, de Clairefontaine, des Dominicains et du Saint-Esprit à Luxembourg, d'Orval, des Jésuites à Luxembourg (Cathédrale), ainsi qu'une douzaine d'ouvrages de textes se rapportant aux Abbayes et aux Refuges de la Ville de Luxembourg.

b) 33 documents authentiques relatifs aux bâtiments historiques de la ville, à savoir:

Hôtel du Gouvernement - Maison des Etats - Palais Grand-Ducal - Palais de Justice - Chambre des Députés - Ordinariat Episcopal - Pont du Château - Marché aux Poissons - Abbaye de Munster - Couvent du St. Esprit - Couvent de Bonnevoie - Couvent des Dominicains - Couvent de la Congrégation de Notre-Dame à Luxembourg.

6° Visites scientifiques et promenades historiques

Accompagnés de leur professeur de biologie, les élèves de la classe de II^e (sections A et C) ont visité le Laboratoire de Bactériologie de l'Etat où a) M. le Directeur F. Schwachtgen fit un exposé sur le rôle du Laboratoire de l'Etat dans la lutte contre les maladies infectieuses et fit devant les élèves quelques dissections relatives à l'anatomie pathologique humaine, b) le Dr. Eug. Ost, médecin-assistant, leur présenta quelques expériences microbiologiques.

Les classes supérieures ont visité les abattoirs municipaux sous la conduite de M. le Directeur E. Schummer.

Les mêmes classes ont visité la Brasserie Mousel à Clausen.

* * *

Les titulaires de cours d'histoire ont consacré dans le courant de l'année une leçon d'histoire à la visite du Musée de l'Etat, Section d'Histoire et d'Archéologie.

Plusieurs professeurs d'histoire et de littérature ont fait avec leurs élèves des promenades historiques à travers l'ancienne partie de la ville et les faubourgs.

* * *

Pendant l'exercice 1955-56, les activités périscolaires ci-après ont été organisées conjointement par les titulaires des cours de droit dans la Section de droit, en connexion avec l'enseignement juridique aux Cours Supérieurs:

1. Visite au Palais de Justice, destinée à initier les étudiants à la vie judiciaire;
2. Assistance à plusieurs conférences organisées par le Jeune Barreau sur des sujets d'intérêt juridique général;
3. Séance de travail aux Archives de l'Etat: démonstration des principales sources documentaires du droit et initiation aux recherches dans les recueils officiels (compte-rendu parlementaire, Mémorial, Pasi-nomie);
4. Séance de démonstration à la Bibliothèque du Barreau de Luxembourg: initiation au maniement des publications jurisprudentielles et doctrinales;
5. Visite à la Colonie pénitentiaire agricole de Givenich, avec une conférence introductive de M. le Conseiller Ferdinand Weiler sur le régime pénitentiaire.

Deux autres visites ont été faites aux Archives de l'Etat dont l'une était dirigée par le titulaire du cours d'Histoire économique et sociale, en vue de l'étude des sources documentaires de l'ancien régime économique et social et l'autre par le titulaire du cours d'Introduction historique du droit pour l'étude des sources de l'histoire du droit luxembourgeois; cette dernière visite fut complétée par une promenade historique à travers la vieille partie de la ville pour la démonstration des sites et monuments concernant les anciennes institutions juridiques.

7^e Concours

Au cours de cette année, nos élèves ont participé aux concours suivants approuvés par le Ministère de l'Éducation Nationale:

- a) Concours européen de langue française, organisé sous les auspices de l'Alliance Française de Paris par le Conseil d'Administration des Amitiés françaises de Luxembourg. Ce concours a eu lieu le jeudi, 26 avril, dans une salle de l'Athénée. L'élève Jean-Paul Raus, de la I^{re} A de l'Athénée, a été classé premier. Le lauréat a bénéficié d'un séjour gratuit à Paris du 13 au 22 juillet 1956.
- b) Concours international „Journée Européenne des Écoles 1956“ organisé par la Commission pédagogique de la „Journée“ entre les élèves des établissements d'enseignement secondaire de 7 pays.

Un assez grand nombre d'élèves de l'Athénée ont participé à ce concours, le 12 mars 1956, dans les trois catégories de concurrents: VI^e, III^e et I^{re} classes latines.

L'élève Jean Hostert de l'Athénée a été classé premier de la catégorie des élèves de I^{re}.

De ce fait, il a bénéficié d'une bourse de voyage et de séjour offerte par le Département des Relations culturelles du Ministère français des Affaires Etrangères. La durée de cette bourse était fixée à la période du 21 juillet au 3 août 1956 et comprenait un séjour de trois jours à Paris (en groupe guidé) et ensuite un séjour d'une dizaine de jours au camp international de Dinard en Bretagne.

8° Prix

1° Le 12 juillet 1956, Son Excellence M. Pierre Saffroy, Ambassadeur de France à Luxembourg, a réuni, comme chaque année, en une réception offerte à l'Ambassade et à laquelle assistaient directeurs et professeurs de français, un important groupe d'élèves des classes supérieures et moyennes de nos lycées, pour leur remettre au nom du Gouvernement français les prix destinés à récompenser les meilleurs résultats obtenus en cours d'année dans l'étude de la langue et de la littérature françaises.

27 élèves de l'Athénée ont été présentés pour un prix.

2° Le même jour, Son Excellence M. Wiley T. Buchanan, Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique, a procédé à la distribution des prix décernés par son gouvernement aux meilleurs élèves d'anglais des diverses écoles du pays.

Ces prix furent remis aux lauréats au cours d'une réception à l'Ambassade d'Amérique, en présence des directeurs et des professeurs d'anglais, ainsi que des parents d'élèves.

10 élèves de l'Athénée ont remporté un prix.

D. *Éducation sociale et civique*

1° Le 24 octobre 1955, l'Organisation des Nations Unies a célébré son dixième anniversaire. MM. les professeurs, notamment les titulaires des cours d'histoire, ont été invités à consacrer une partie de leur leçon à l'oeuvre de la paix accomplie par l'ONU, aux fins de commémorer dignement le X^e anniversaire d'entrée en vigueur de la Charte de San Francisco.

2° A l'occasion du septième anniversaire de la Déclaration des Droits de l'Homme, célébré le 10 décembre 1955, les professeurs ont attiré l'attention des élèves sur l'importance de la „Journée“, en s'inspirant dans leurs explications des documents mis à leur disposition par le Ministère de l'Education Nationale.

3° Sous les auspices du Conseil de l'Europe, le film intitulé „L'Europe, aventure humaine“ a été présenté, le 27 novembre 1955, au cinéma „Marivaux“. Les professeurs et les élèves bénéficièrent d'une entrée gratuite.

4° La série des timbres de bienfaisance dits Caritas que l'Administration des P. T. T. émet régulièrement à l'époque de Noël était composée

cette année de petites valeurs, afin de la mettre à la portée des jeunes adeptes de la philatélie. Elle a été propagée dans nos milieux scolaires, tant par le but humanitaire que poursuit cette émission que par les sujets plaisants qu'elle a représentés, à savoir: la St. Nicolas, Noël et le Jour des Rois.

- 5° A l'occasion de la „Semaine de la Croix Rouge“, les élèves de l'Athénée ont été invités à verser une petite obole pour l'Oeuvre de la Croix-Rouge. Le montant de la quête s'est élevé à 2 985 francs.
- 6° Comme chaque année, notre établissement a tenu à participer dignement à la Journée d'action et de méditation consacrée aux Pupilles de la Nation, le 24 juin 1956. La quête traditionnelle fut faite par les soins de notre Comité d'action. Le montant (3 745 frs.) en fut remis au secrétariat de l'Oeuvre.

E. Relations internationales

Au cours de l'année scolaire 1955-1956, des professeurs de l'Athénée ont participé à l'étranger à différentes manifestations d'ordre pédagogique, scientifique et culturel, à savoir:

- 1° „Colloque International d'Histoire des Mathématiques“ qui s'est tenu à l'Institut de Recherche Mathématique de l'Université de Fribourg à Oberwolfach (Forêt Noire), du 4 au 9 octobre 1955.
Deux professeurs de l'Athénée y ont présenté des communications sur „Les Belges et l'invention du Calcul Infinitésimal“ et sur „L'oeuvre scientifique du mathématicien franco-luxembourgeois Mathieu-Paul-Hermann Laurent“.
- 2° Un professeur de mathématiques a participé sur invitation aux trois réunions suivantes qui se sont tenues à l'Université de Munster (Westphalie), du 23 au 28 mai 1956 a) réunion du comité de rédaction de l'ouvrage „Die wissenschaftlichen Grundlagen der Schulmathematik“, b) 22^e réunion „Zur Pflege des Zusammenhangs von Universität und höherer Schule, c) réunion du Comité exécutif de la Commission internationale de l'Enseignement mathématique, où il représentait le Luxembourg.
- 3° Au Congrès de Dijon de l'Association Française pour l'Avancement des Sciences (16-21 juillet), un professeur de mathématiques a présenté une communication sur „Guillaume Capus, explorateur et botaniste français (1857-1931)“.
- 4° Au VIII^e Congrès International d'Histoire des Sciences (Florence et Milan, du 3 au 9 septembre), le Luxembourg a été représenté par un délégué officiel, professeur de physique à l'Athénée, qui a présenté dans les séances de travail les deux communications suivantes: „Savants luxembourgeois du 18^e siècle“ et „Analyse du cours de physique“, manuscrit du professeur luxembourgeois Antoine Haller (1778).“

- 5° Au congrès de la F. I. P. L. V. (Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes), à Amsterdam, du 4 au 6 avril 1956, deux professeurs de l'Athénée ont assisté comme délégués de l'Association des Professeurs.
- 6° Le 19 mai, lors de l'inauguration des „Reinaertfeestdagen“ à Hulst (Hollande), un professeur de l'Athénée a fait une conférence sur le „Renert“ de Michel Rodange, dans une séance académique qui s'est tenue à l'Hôtel de ville de Hulst.
- 7° Au stage organisé par le Conseil de l'Europe à Twickenham (Middlesex), Grande-Bretagne, du 10 au 19 juillet 1956, sur le thème: „L'Idée européenne en action, passé et présent“, le Ministère de l'Education Nationale a été représenté par un délégué officiel, professeur à l'Athénée.

* * *

Lors du festival de la „Family High School“ de „American Airbase“, organisé à Bitbourg les 24 et 25 mai 1956 pour montrer les réalisations des différents établissements d'enseignement secondaire dans le domaine des arts, des sports et des oeuvres périscolaires, l'Athénée a participé à l'exposition de dessins d'élèves par une sélection de 40 dessins exécutés par des élèves des classes inférieures.

* * *

Un élève de la III^e de l'Athénée a réussi au concours organisé à Bruxelles, le 4 janvier 1956, par „The American Field Service International Scholarships“, en vue de l'obtention d'une bourse permettant aux lauréats le séjour d'un an en Amérique pour y faire des études secondaires.

XIII. — Divers

1° Distinctions honorifiques

A l'occasion de Son Anniversaire de naissance, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a conféré, en janvier 1956, les grades suivants dans l'Ordre de la Couronne de chêne à des membres du corps enseignant de l'Athénée:

- a) le grade de Commandeur à M. *Erpelding* Jean-Pierre, professeur honoraire de l'Athénée, homme de lettres;
- b) le grade d'Officier à
 MM. *Koemptgen* Nicolas, professeur à l'Athénée,
Thyes Léon, professeur à l'Athénée,
Gloden Albert, professeur à l'Athénée,
Meyers Joseph, professeur, conservateur du Musée d'Histoire, historien,
 l'abbé *Majerus* Nicolas, professeur, historien du droit;
- c) le grade de Chevalier à
 MM. l'abbé *Elcheroth* Pierre, professeur à l'Athénée,
Engel Marcel, professeur à l'Athénée.

2^e Adieux de M. Oscar Stumper

Le 8 juillet 1956, le professeur Oscar Stumper a atteint la limite d'âge. Avant la conférence de fin d'année, le directeur, selon la coutume, a adressé au professeur partant les paroles d'adieu que voici :

„ Au moment où une loi impitoyable enlève à M. Stumper le droit de continuer un enseignement que pendant 40 ans il a dispensé à l'Athénée avec compétence et amour et que son état de santé lui permettrait de continuer avec honneur, ne fût-ce que dans sa grande spécialité, la logique, je me fais l'interprète de cette conférence en apportant à notre plus jeune honoraire, au seuil de sa retraite, les félicitations cordiales ainsi que l'expression de gratitude et de sympathie.

Je ne porte pas, à cette occasion, un jugement approfondi sur l'activité considérable de M. Stumper, activité qui dépassait souvent le cadre de l'école, mais je tiens à rappeler son autorité et son prestige, à souligner sa capacité de travail, son ardeur à l'effort; je rends particulièrement hommage à sa dignité professionnelle qui honore grandement notre Maison.

L'esprit positif et critique uni au souci constant de voir clair et de juger juste, sa résolution de conformer sa conduite aux normes rationnelles telles que peut les discerner la conscience de chacun, son humanisme intellectualiste et libéral, mais sensible aux spéculations de la pensée transcendantale, tel est le legs précieux qui s'affirme dans l'existence authentiquement personnelle de M. Stumper.

Cet homme probe et discret, ennemi de toute mise en scène, savait s'imposer: son ascendant était fait du seul prestige de ses qualités intellectuelles et de ses aptitudes pédagogiques. Grâce aux études inlassables et aux lectures approfondies touchant à tous les domaines de la pensée abstraite, de la recherche scientifique et de la création littéraire, M. Stumper était arrivé à un degré d'érudition exceptionnelle dont il sut faire un usage modéré, mais substantiel dans ses magnifiques leçons de latin et de grec, mais surtout dans ses cours de philosophie. Aussi M. Stumper a-t-il largement contribué à accroître le prestige de nos Cours Supérieurs, prestige fait du rayonnement des leçons des maîtres éminents qui apportent à cet enseignement académique leur féconde collaboration.

Son allure directe n'intimidait pas longtemps; les jeunes gens découvraient vite que la densité soutenue d'un enseignement où le maître se dépensait à chaque heure, alliait à la stricte discipline du travail et à l'implacable logique des exposés un bon sens malicieux qui ramenait les adolescents à la valeur propre des mots et des gestes.

M. Stumper était pour ses chefs et ses collègues d'excellent conseil. Par sa courtoisie parfaite, la distinction de son esprit et sa conscience scrupuleuse, il a donné un grand exemple.

Le corps enseignant de l'Athénée dont je suis l'interprète lui réitère aujourd'hui l'hommage de sa vive sympathie et de sa profonde estime; il forme le vœu que M. Stumper puisse continuer longtemps encore une vie calme et agréable, au milieu de ses fidèles amis, les livres.

Son nom restera attaché à l'Athénée qui lui est cher et qu'il a bien servi."

3° *Prime d'encouragement*

L'Administration communale de Kayl a offert une prime d'encouragement aux 13 élèves de l'Athénée domiciliés dans la commune de Kayl.

4° *Contrôle médical*

Au mois de mai tous les élèves de l'Athénée ont subi un examen radiophotographique organisé par le Ministère de la Santé Publique.

Au début du 2e trimestre, les élèves des VII^e, V^e, III^e et I^e classes ont été soumis à un examen approfondi effectué par le médecin scolaire dans une salle de l'Athénée.

Cet examen a été complété par des investigations d'ordre morphologique enregistrées par les professeurs d'éducation physique.

Luxembourg, le 20 juillet 1956.

Le Directeur de l'Athénée,

Jean-Pierre STEIN.

Vu et approuvé

Luxembourg, le 31 août 1956.

Le Ministre de l'Éducation Nationale,

PIERRE FRIEDEN.

LYCÉE CLASSIQUE DE DIEKIRCH

I. — Personnel enseignant

M. Amand *Bodé*, directeur. — M. Joseph *Merten*, directeur honoraire. — M. Pierre *Steffes*, professeur honoraire; M. Jean *Theisen*, maître de gymnastique honoraire. — MM. les professeurs Joseph *Lacaf*, Mathias *Goergen*, Paul *Zanen*, Eugène *Schlim*, J.-P. *Thibeau*, J.-P. *Assa*, J.-P. *Schauls*, Joseph *Muller*, Mathias *Wagner*, Paul *Jost*, Mathias *Urwald*, Pierre *Scheifer*, Bernard *Molitor*, Théo *Spielmann*, Bernard *Krack*, Paul *Mousel*, Edouard *Schalbar*, Eugène *Leytem*, Alex *Grosbüsch*, Marcel *Krier*. — M. Edmond *Lux*, professeur de dessin. — M. Raymond *Wagner*, professeur d'éducation physique. — MM. les professeurs-répétiteurs Othon *Scholer*, Arthur *Schartz*, Nicolas *Weyrich*. — MM. les professeurs-stagiaires Armand *Faber*, Marcel *Werdel*, Aloyse *Bemtgen*. — MM. les abbés Nicolas *Hoffmann* et Emile *Neser*, chargés de cours de doctrine chrétienne. — M. Jean *Schirtz*, chargé des cours de solfège. — M. Joseph *Kinzé*, directeur de la chorale. — M. *Knod*, chargé du cours de sténographie et de dactylographie. — M. Paul *Gilson*, directeur de la fanfare.

II. — Régents

MM. J.-P. <i>Schauls</i> ,	de la I ^{re} ;
Mathias <i>Goergen</i> ,	de la II ^e ;
Paul <i>Mousel</i> ,	de la III ^e ;
Bernard <i>Krack</i> ,	de la IV ^e A;
Alex <i>Grosbüsch</i> ,	de la IV ^e B;
Pierre <i>Scheifer</i> ,	de la V ^e ;
Paul <i>Jost</i> ,	de la VI ^e A;
Eugène <i>Leytem</i> ,	de la VI ^e B;
Othon <i>Scholer</i> ,	de la VII ^e A;
Marcel <i>Werdel</i> ,	de la VII ^e B;
Edouard <i>Schalbar</i> ,	de la IV ^e mod.;
Aloyse <i>Bemtgen</i> ,	de la V ^e mod.;
Marcel <i>Krier</i> ,	de la VI ^e mod.

III. — Commission des Curateurs

La Commission des Curateurs au Lycée classique, nommée par arrêté grand-ducal du 6 décembre 1952 pour un terme de cinq ans à partir de l'année scolaire 1952-53, se compose comme suit:

M. l'abbé Mathias *Colling*, curé-doyen, Diekirch; M. Henry *Cravatte*, bourgmestre de la ville de Diekirch; M. le docteur Paul *Hetto*, médecin, Diekirch; M. Joseph *Merten*, directeur honoraire du Lycée classique de Diekirch; M. Mathias *Willems*, ingénieur d'arrondissement, Diekirch.

IV. — Population de l'établissement

a) Nombre des élèves rangés par classes et sections:

Classes	Section latine														Section moderne			Total						
	I ^e e			II ^e e			III ^e e		IV ^e e		V ^e e		VI ^e e		VII ^e e		IV ^e e mod.		V ^e e mod.	VI ^e e mod.				
	gr.-lat.	A	B	C	gr.-lat.	A	B	C	gr.-lat.	A	B	gr.-lat.	A	B	gr.-lat.	A					B			
I ^{er} sem.	4	5	6	3	2	6	9	9	2	15	7	4	14	18	2	31	34	33	36	37	24	24	39	364
II ^e sem.	3	5	6	3	2	6	9	9	2	13	7	4	14	17	2	32	34	33	35	34	24	24	41	359

b) Élèves rangés par cantons d'après le domicile des parents:

Classes	Diekirch (ville)	Diekirch (canton)	Capellen	Clervaux	Echternach	Esch	Grevenmacher	Luxembourg	Mersch	Redange	Remich	Vianden	Wiltz	Total
I ^e e	2	6	—	2	1	1	—	3	1	1	—	—	—	19
II ^e e	4	8	—	3	—	2	—	1	—	3	—	2	3	26
III ^e e	5	3	1	6	—	1	—	1	—	2	—	1	4	24
IV ^e e A	6	4	1	1	—	2	—	—	—	1	1	—	2	18
IV ^e e B	3	6	—	3	—	1	—	—	1	1	1	—	2	18
V ^e e	7	13	2	1	—	—	—	1	4	1	—	2	3	34
VI ^e e A	8	14	1	2	—	—	1	—	—	—	—	2	6	34
VI ^e e B	11	8	—	2	—	1	—	4	—	1	—	2	4	33
VII ^e e A	10	9	—	2	1	2	—	4	1	3	—	1	4	37
VII ^e e B	8	5	2	3	—	2	—	2	5	5	—	1	4	37
IV ^e e mod.	5	7	—	—	—	1	—	—	5	—	—	—	6	24
V ^e e mod.	4	8	—	2	—	—	—	—	—	5	—	1	4	24
VI ^e e mod.	2	18	—	5	—	3	—	2	1	3	—	4	3	41
Total:	75	109	7	32	2	16	1	18	18	26	1	18	46	369

c) Nombre des élèves qui ont demeuré:

Classes	Chez leurs parents		Chez des correspond.		Pensionnat	Total
	à Diekirch	hors de Diekirch	à Diekirch	hors de Diekirch		
I ^{re}	2	10	3	1	3	19
II ^e	4	10	2	1	9	26
III ^e	5	5	—	—	14	24
IV ^e A	6	3	—	—	9	18
IV ^e B	3	9	—	—	6	18
V ^e	7	12	—	—	15	34
VI ^e A	8	16	—	1	9	34
VI ^e B	11	10	—	1	11	33
VII ^e A	10	12	—	—	15	37
VII ^e B	7	7	2	—	21	37
IV ^e mod.	5	16	1	1	1	24
V ^e mod.	4	12	—	—	8	24
VI ^e mod.	2	18	—	—	21	41
Total:	74	140	8	5	142	369

d) Nombre des élèves nouvellement admis à l'établissement:

Classes	I ^{re}	II ^e	III ^e	IV ^e A	IV ^e B	V ^e	VI ^e A	VI ^e B	VII ^e A	VII ^e B	IV ^e mod.	V ^e mod.	VI ^e mod.	Total
I ^{er} semestre	3	—	—	—	1	1	2	—	31	33	1	—	29	101
II ^e semestre	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2
Total:	4	—	—	—	1	1	2	—	32	33	1	—	29	103

e) Nombre des élèves qui ont quitté l'établissement:

Classes	A la fin de l'année scolaire 1954—1955	Dans le courant de l'année scolaire 1955—1956		Total
		I ^{er} semestre	II ^e semestre	
I ^{re}	20	1	—	21
II ^e	1	—	—	1
III ^e	1	2	—	3
IV ^e A	6	—	—	6
IV ^e B	—	1	—	1
V ^e	5	—	—	5
VI ^e A	3	—	—	3
VI ^e B	—	—	—	—
VII ^e A	2	2	—	4
VII B	7	3	—	10
IV ^e mod.	19	—	—	19
V ^e mod.	5	—	—	5
VI ^e mod.	6	—	1	7
Total:	75	9	1	85

f) Origine sociale des élèves nouvellement admis pendant l'année scolaire 1955-56:

<i>Professions des parents:</i>	<i>Nombre d'élèves:</i>
Fonctionnaires	15
Employés privés	9
Artisans	16
Cultivateurs	14
Conditions indépendantes (commerçants, entrepreneurs, industriels, etc.)	17
Carrières libérales	5
Rentiers et sans professions	11
Employés et ouvriers CFL	5
Ouvriers	11
Total:	103

V. — Mouvement du personnel

Par décision ministérielle du 29 septembre 1955 M. Marcel *Werdel*, aspirant-professeur au Lycée classique de Diekirch, est autorisé à faire sa deuxième année de stage au même établissement.

Par décision ministérielle MM. Nicolas *Weyrich* et Armand *Faber*, aspirants-professeurs au Lycée classique de Diekirch, sont chargés d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 29 septembre 1955 M. Othon *Scholer*, docteur en philosophie et lettres, est nommé répétiteur au Lycée classique de Diekirch.

Par arrêté grand-ducal du 24 décembre 1955, M. Arthur *Schartz*, docteur en philosophie et lettres, est nommé répétiteur au Lycée classique de Diekirch.

Par arrêté ministériel du 20 janvier 1956 M. Marcel *Schauls*, appari-teur provisoire au Lycée classique de Diekirch, est nommé appariteur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 26 avril 1956 M. Nicolas *Weyrich*, docteur en sciences naturelles, est nommé répétiteur au Lycée classique de Diekirch.

VI. — Nécrologie

Le dimanche, 1^{er} juillet 1956, s'est éteint en sa demeure à Diekirch M. le chanoine Aloyse *Duhr*, aumônier honoraire du Lycée Classique de Diekirch.

Né à Ahn en 1886, il fut élève du gymnase d'Echternach, pour continuer pendant sept ans à l'université grégorienne de Rome des études de philosophie et de théologie couronnées par le doctorat dans les deux disciplines. Ordonné prêtre en 1911, il reprend en 1912 l'étude de la philologie aux universités de Paris, de Fribourg et de Munich. Après son doctorat luxembourgeois en philologie (1916) il enseigne successivement à l'Athénée, à l'École Industrielle et Commerciale d'Esch/Alzette et au Gymnase d'Echternach. En septembre 1922 il est déplacé à Diekirch en qualité de professeur chargé du cours de doctrine chrétienne. Atteint par la limite d'âge, il prend sa retraite en décembre 1951.

Pendant les presque trente ans qu'il était commis au salut des âmes, Aloyse Duhr exerça une influence profonde et durable sur ses jeunes ouailles par sa pondération, son optimisme et une générosité sans bornes, mais aussi par un enseignement dont il renouvelait constamment les méthodes et qui s'ingéniait à aller au-devant des inquiétudes et des tourments de leur âge. Travailleur infatigable, il s'était entouré d'une bibliothèque théologique et pastorale qui contenait tout ce qui avait nom et rang en la matière. L'affluence nombreuse des anciens élèves, tant laïques qu'ecclésiastiques, qui étaient accourus à son enterrement, est un témoignage des sympathies durables qu'il avait su éveiller.

Son ancien directeur, le directeur actuel et les professeurs, anciens collègues ou anciens élèves du défunt, ainsi qu'une importante délégation d'élèves assistèrent à l'enterrement qui eut lieu le 4 juillet dans le caveau de la famille à Ahn. La veille au soir tout le lycée avait assisté à la levée du corps en sa maison de Diekirch. Le jeudi, 5 juillet, le Lycée fit célébrer un requiem solennel pour son ancien aumônier dans l'église décanale.

VII. — Examens

A. Commissions d'examen

Par arrêté ministériel du 19 avril 1956 ont été nommés Commissaires du Gouvernement:

a) Pour l'examen de fin d'études secondaires aux sections gréco-latine et latine: M. Pierre *Winter*, Conseiller de Gouvernement;

b) Pour l'examen de passage aux sections latine et moderne: M. Edouard *Probst*, professeur attaché au Ministère de l'Éducation Nationale.

Par arrêté ministériel du 24 mai 1956 M. Albert *Nothumb*, Inspecteur Principal de l'Enseignement Primaire à Luxembourg, est nommé Commissaire du Gouvernement pour l'examen d'admission.

Ont été nommés membres des différentes commissions:

a) de l'examen de fin d'études secondaires:

Membres effectifs: MM. Joseph *Lacaf*, Paul *Zanen*, Jean-Pierre *Assa*; Jean-Pierre *Schauls*, Mathias *Wagner*, Paul *Jost*, Mathias *Urwald*, Théo *Spielmann*, professeurs.

Membres suppléants: MM. Joseph *Muller*, Pierre *Scheifer*, Bernard *Molitor*, professeurs.

b) de l'examen de passage à la section latine:

Membres effectifs: MM. Amand *Bodé*, directeur; Mathias *Goergen*, Mathias *Urwald*, Théo *Spielmann*, Bernard *Krack*, Alex *Grosbüsch*, professeurs; Nicolas *Weyrich*, aspirant-professeur.

Membres suppléants: MM. Pierre *Scheifer*, Bernard *Molitor*, Edouard *Schalbar*, professeurs.

c) de l'examen de passage à la section moderne:

Membres effectifs: MM. Jean-Pierre *Thibeau*, Jean-Pierre *Assa*, Paul *Jost*, Mathias *Urwald*, Paul *Mousel*, Edouard *Schalbar*, Marcel *Krier*, professeurs.

Membres suppléants: MM. Joseph *Muller*, Eugène *Leytem*, professeurs; Othon *Scholer*, répétiteur.

d) de l'examen d'admission:

Membres effectifs: MM. Amand *Bodé*, directeur, Mathias *Urwald*, Paul *Mousel*, Edouard *Schalbar*, professeurs; Othon *Scholer*, répétiteur.

Membres suppléants: MM. Eugène *Leytem* et Alex *Grosbüsch*, professeurs.

B) Liste des élèves qui à la fin de l'année scolaire 1955-56 ont subi avec succès:

a) l'examen de fin d'études secondaires:

1. Adam Marcel de Dillingen;
2. Bleser Arnould d'Enscherange;
3. Dasbourg Lucien de Vianden;

4. Ewen Norbert de Merscheid/Wiltz;
5. Goedert Marc de Luxembourg;
6. Klein Charles de Luxembourg;
7. Kohnen Jean d'Ettelbruck;
8. Kohnen Lucien de Diekirch;
9. Origer Robert d'Ettelbruck;
10. Schank Raymond de Bourscheid;
11. Thein Pierre de Luxembourg;
12. Urth Marcel d'Ettelbruck;
13. Weiler Jean d'Esch-sur-Alzette;
14. Wierz Robert d'Urspelt.

Sur 16 élèves: 2 refusés, 14 admis.

b) l'examen de passage de la section latine:

1. Arend Emile d'Asselborn;
2. Bodevin Joseph d'Ettelbruck;
3. Degrand Joseph d'Ettelbruck;
4. Dillmann Georges de Diekirch;
5. Felten François de Wilwerdange;
6. Funk Fernand de Luxembourg;
7. Grégorius Lucien de Hoscheid;
8. Hertz Guy de Diekirch;
9. Hessler Victor de Diekirch;
10. Hientgen Jean-Pierre de Reisdorf;
11. Hirtz Alex de Differdange;
12. Kauffmann Jean d'Ettelbruck;
13. Kintziger Paul de Luxembourg;
14. Knaff François d'Ettelbruck;
15. Koos Armand de Wiltz;
16. Michels Théo de Diekirch;
17. Mischo Pierre de Luxembourg;
18. Neu Joseph d'Ettelbruck;
19. Peschong Nicolas de Pétange;
20. Reding Georges d'Ettelbruck;
21. Reiles Paul de Luxembourg;
22. von Roesgen Léon d'Ettelbruck;
23. Turmes Robert de Luxembourg;
24. Walther François d'Ettelbruck;
25. Weis Jean de Beiler;
26. Welter Joseph d'Ettelbruck;
27. Wolff François de Diekirch.

Sur 34 élèves: 7 refusés, 27 admis.

c) l'examen de passage de la section moderne:

1. Biver André de Wilwerwiltz;
2. Engelmann Clément de Wiltz;
3. Hebler Roger de Diekirch;
4. Knoch Henri d'Ettelbruck;

5. Loutz Lucien de Luxembourg;
6. Manderscheid Jean de Schaerbeek;
7. Mootz Gustave de Luxembourg;
8. Musman Fernand de Diekirch;
9. Reisch Nicolas de Luxembourg;
10. Roemer Roger de Wiltz;
11. Scharz Paul de Luxembourg;
12. Schuster Pierre de Boevange/Attert;
13. Tandel Charles de Wiltz;
14. Wagener Paul de Vianden;
15. Weis Paul d'Ettelbruck;
16. Wetzel Raymond d'Ettelbruck.

Sur 24 élèves: 8 refusés, 16 admis.

VIII. — Sujets de rédactions

a) donnés à l'examen de fin d'études secondaires à la fin de l'année scolaire 1955-56. (Voir Athénée page 19.)

b) traités par les élèves de I^{re} et de II^e pendant l'année scolaire 1955-56:

I^{re}

1^o Rédactions françaises

- 1) Commentez ce mot de „Topaze“, un des personnages célèbres de Marcel Pagnol: „Ah, l'argent! Il peut tout, il permet tout. Les hommes ne sont pas bons. C'est la force qui gouverne le monde, et ces petits carrés rectangulaires de papier bruissant, voilà la forme moderne de la force.“
- 2) Montrez, en étudiant le personnage de Bérénice, que Racine est un peintre admirable du coeur féminin.
- 3) „Il n'y a qu'un bonheur dans le monde, c'est celui qu'on donne. J'ai pensé quelquefois que si j'avais eu le trône de Salomon, je l'aurais donné à un enfant pour un sourire.“
(Alfred de Vigny)
- 4) „Un peuple qui n'a pas de mémoire, qui oublie son passé, ses hommes et leurs oeuvres, est diminué dans ses forces vives et dépérit.“
(Mot du maréchal Foch)
- 5) Philinte, l'ami d'Alceste.
Essayez de réhabiliter Philinte, dénigré par J. J. Rousseau et d'autres critiques, en considérant l'amitié dévouée et désintéressée qui l'attache à Alceste.
- 6) „Il faut rendre à l'être humain standardisé par la vie moderne sa personnalité.“
(Dr. Alexis Carrel)
- 7) „L'ordre, et l'ordre seul, fait en définitive la liberté; le désordre, c'est la servitude.“
(Ch. Péguy)

- 8) Expliquez et discutez ce mot d'Anatole France: „Tout ce qui a vécu est l'aliment nécessaire des nouvelles existences. L'Arabe qui se bâtit une cabane avec les marbres des temples de Palmyre est plus sage que tous les conservateurs des musées de Londres, de Paris et de Munich.“
- 9) Commentez cette phrase de Saint-Exupéry, par laquelle débute la préface de „Terre des Hommes“: „La Terre nous en apprend plus long sur nous que tous les livres, parce qu'elle nous résiste. L'homme se découvre quand il se mesure avec l'obstacle. Mais, pour l'atteindre, il lui faut un outil. Il lui faut un rabot ou une charrue.“

2° Rédactions anglaises

- 1) Lest we forget. (Rudyard Kipling)
- 2) To be, or not to be, that is the question. (Shakespeare)
- 3) The paths of glory are hard to climb, slippery atop, dangerous to go down.
- 4) A plot in the making: Make a careful, discriminating study of the characters, purposes, and motives of Brutus and Cassius.
(After Shakespeare's Julius Caesar)
- 5) The world is governed much more by opinions than by laws. It is not the judgment of courts, but the moral judgment of individuals and masses of men which is the chief wall of defence around property and life. (Channing)
- 6) True bravery is shown not on the battlefield alone.
- 7) a) The titans devour each other at the top. The individual remains at the mercy of the winner.
b) The real art of conversation is not only to say the right thing in the right place, but to leave unsaid the wrong thing at the tempting moment.
- 8) Sincerity is to speak as we think, to do as we pretend and profess, to perform what we promise, and really to be what we would seem to be. (Tillotson)
- 9) The courage of faith, even though it be a false faith, will always outstay the courage of wrath. (Bernard Shaw: Saint Joan)
- 10) The idea of the division of powers has lain deep at the root of our development. We do not want to live in a system dominated either by one man or one theme. Like nature, we follow in theme the path of variety and change. (Winston Churchill)

3° Rédactions allemandes

- 1) Wer den Geist nach dem Nutzen taxiert, mißhandelt ihn schon.
- 2) Meine Natur ist der Mensch. (Pestalozzi)

- 3) „Wir haben keine Dominien mehr, wir haben nur noch Freunde“, sagte Churchill in seiner Anrede an die Königin bei deren Krönungsfeier. Kommentiert dieses Wort des großen Staatsmannes.
- 4) Wenn das Werk alle Kraft und alle Liebe verschlingt, wo bleibt da der Mensch?
- 5) Toleranz ist die Karitas des Geistes.
- 6) Den Menschen macht sein Wille groß und klein. (Wallenstein)
- 7) Der europäischen Freiheit war es immer darum zu tun, der öffentlichen Gewalt Grenzen zu setzen und zu verhindern, daß sie vollkommen in die Sphäre der Person eindringe.
- 8) Wo man hinkommt, verherrlicht sich das Volk im Feste, als ob unser Leben sich aus lauter hochgespannten Momenten zusammensetzen könnte und wir nicht auch des Alltags bedürften und seiner kontinuierlichen Wirklichkeit. Ist nicht auch das eine Signatur unserer Zeit, daß man die herbe Schönheit des Alltags nicht mehr versteht.
- 9) Nehmet Stellung zu dem Worte Goethes: „Wie es auch sei, das Leben ist gut.“

II°

1° Rédactions françaises

- 1) Dans quelques années vous ferez votre service militaire. Le problème Armée et Service militaire a suscité bien des discussions. Quelle est votre opinion là-dessus?
- 2) Je n'appelle pas héros ceux qui ont triomphé par la force ou par la pensée, j'appelle héros ceux qui furent grands par le coeur.
(R. Rolland)
- 3) On prétend souvent que le Cid est démodé, qu'il enthousiasmait les exaltés du 17° siècle, les nobles, les hommes de la Fronde, qu'il n'a plus rien à dire aux jeunes du 20° siècle. Qu'en pensez-vous? Rodrigue peut-il encore nous servir d'idéal? Corneille est-il un professeur d'héroïsme humain et d'idéalisme?
- 4) Du sport, oui, mais après avoir rentré le foin! (Dr. Schweitzer)
- 5) L'homme qui n'a pas été dès son berceau doté par une fée de l'esprit de mécontentement de tout ce qui existe, n'arrivera jamais à la découverte du nouveau. (R. Wagner)
- 6) On n'attend pas l'avenir comme on attend le train; on ne subit pas l'avenir, on le fait.
- 7) Être tranquille, c'est être en danger.
- 8) Oportet haereses esse.
- 9) Le malheur n'est pas d'être méprisé, mais de se mépriser soi-même.

- 10) Vous entendez vos camarades dire souvent que le Luxembourg est trop petit, trop bourgeois, trop vieux et que, si nous voulons éviter de végéter dans une existence terre à terre, nous sommes forcés de quitter le pays pour des régions qui offrent plus de possibilités à ceux qui aiment agir et créer.
- 11) Connais-toi toi-même, maxime aussi pernicieuse que laide, et qui-conque l'observe arrête son développement. (A. Gide)
- 12) Si je savais quelque chose qui me fût utile et qui fût préjudiciable à ma famille, je le rejetterais de mon esprit. Si je savais quelque chose qui fût utile à ma famille et qui ne le fût pas à la patrie, je chercherais à l'oublier. Si je savais quelque chose qui fût utile à ma patrie, mais préjudiciable à l'Europe et au genre humain, je le regarderais comme un crime.

2° Rédactions anglaises

- 1) On Imagination.
 „I know that the world is a world of imagination and vision. To the eyes of a miser a guinea is far more beautiful than the sun, and a bag worn with the use of money has more beautiful proportions than a vine filled with grapes. The tree which moves some to tears of joy, is in the eyes of others only a green thing which stands in the way.“
 (W. Blake)
2. „We never do anything well till we cease thinking about the manner of doing it.“
 (W. Hazlitt)
- 3) About the Powers and Possibilities of Science.
 „All of us, whether or not we happen to be scientifically minded, must have been made more conscious than usual during the past few months of the powers and possibilities of science.“
 (The Listener)
- 4) „Nobody thinks of denying the existence of characteristic national traits. It is good to know them if one wants to understand peoples better and their diversity of behaviour. But let us be careful that our „pictures in our minds“ are as close as possible to reality.“
 (Otto Klineberg)
- 5) The Right Attitude for a Citizen.
 „We should cast an affectionate but sharp glance at our country. We should love it, but also insist upon telling it all its faults. The dangerous man is not the critic, but the noisy, empty „Patriot“ who encourages us to indulge in orgies of self-congratulation. This game is now played in every country by certain sections of the press.“
 (J. B. Priestley)
- 6) „What is wrong with our politics is that political life is thought of as a career.“
 (J. B. Priestley)

- 7) „Men are men before they are lawyers or physicians or manufacturers; and if you make them capable and sensible men they will make themselves capable and sensible lawyers or physicians.“
(J. St. Mill)
- 8) „There is a general blindness to the fact that it is service which dignifies work, from the humblest task to the most exalted, and that every man's work, whether it is work of the ploughboy or of the university scholar, is distinguished by a peculiarly ideal quality if it is done in the service of others.“
(M. L. Jacks)
- 9) „Society needs not only the efficient worker but also the happy citizen.“
(M. L. Jacks)
- 10) „Leisure embraces everything which, without being merely useful is an essential part of a full human existence.“
(J. Pieper)
- 11) „To judge human character rightly, a man sometimes needs very little experience, provided he has a very large heart.“
(Bulver Lytton)
- 12) „A practical definition of science is the one which declares that the best use of man's intelligence consists in the improvement of the human condition.“
(Gerald Wendt)

3° Rédactions allemandes

- 1) Sieh dich auf vielen Gebieten um, aber sei auf einem zuhause!
- 2) Sollen wir aus Kameradschaftsgeist auch mit solchen Mitschülern verkehren, die wir innerlich ablehnen?
- 3) Ist das Urteil eines Kritikers berechtigt: „Das besondere Interesse, welches „Minna von Barnhelm“ durch seine Beziehungen zu den Zeitverhältnissen hatte, ist geschwunden.“?
- 4) Ist es möglich, die Hemmungen zu überwinden, die den Schüler zur Passivität verleiten?
- 5) Hüten wir uns vor Gleichgültigkeit! Sie liegt allem Verfall zugrunde!
- 6) Wer nach den Sternen reisen will, der sehe sich nicht nach Gesellschaft um!
- 7) Was bietet uns Menschen des Atomzeitalters die Lektüre bedeutender Autoren aus vergangener Zeit?
- 8) Principiis obsta; sero medicina paratur, cum mala per longas convaluere moras. — Wendet sich diese Mahnung Ovids nicht besonders an die Jugend?
- 9) Automation — eine weitere Etappe in der Mechanisierung — Fortschritt oder Gefahr?

IX. — Devoirs religieux

Les dimanches et les jeudis, les élèves ont assisté en commun à la messe.

Dans le courant de l'année ils se sont approchés six fois de la Sainte-Table.

Le jeudi, 3 mai 1956, à l'occasion de l'octave de Notre-Dame, une messe solennelle a été célébrée en l'église paroissiale pour le Lycée Classique de Diekirch.

Le dimanche, 6 mai 1956, les élèves et le corps professoral ont pris part à la procession de l'Octave de Notre-Dame.

Ils ont assisté à la procession de la Fête-Dieu dimanche, le 3 juin 1956.

Le samedi, 14 juillet 1956, pour la clôture de l'année scolaire, une messe solennelle en action de grâces suivie de Te Deum a été célébrée en l'église paroissiale.

X. — Fêtes et solennités

a) *Anniversaire de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse*

Le lundi, 23 janvier 1956, le corps professoral a assisté au Te Deum solennel, chanté en l'église paroissiale de Diekirch à l'occasion du jour anniversaire de la naissance de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse.

A la suite de circonstances contraires, la petite fête patriotique de tradition dut être remplacée par les allocutions des régents dans leurs classes respectives.

b) *Mariage de S.A.R. la Princesse Elisabeth de Luxembourg avec S.A.S. le Prince François-Ferdinand de Hohenberg*

A l'adresse qu'au nom du corps enseignant et des élèves du Lycée Classique de Diekirch le directeur Leur avait transmise par l'intermédiaire de Son Excellence Monsieur le Grand Maréchal de la Cour, Leurs Altesses ont daigné répondre par le télégramme suivant:

Nos parents se joignent à nous pour vous remercier bien vivement des aimables vœux offerts au nom du corps enseignant et des élèves du Lycée Classique de Diekirch auxquels nous avons été très sensibles.

Elisabeth, François-Ferdinand.

c) *Inauguration d'un nouveau drapeau*

Le samedi, 5 mai 1956, par un soleil splendide, le Lycée Classique de Diekirch procéda à l'inauguration de son nouveau drapeau, l'ancien ayant disparu pendant l'offensive von Rundstedt. Toute la population du Lycée s'était massée dans la cour sous les marronniers en fleurs; la fanfare attendait en formation impeccable.

A l'arrivée du corps professoral, c'est elle qui commence la cérémonie par une marche entraînant. Le directeur dans une brève allocution explique le sens de la cérémonie et commente les symboles du nouveau drapeau.

Après lui l'aumônier de l'établissement procède à la cérémonie religieuse: la bénédiction du drapeau.

Pour la première fois, la fanfare exécute le „Salut au drapeau“, et l'hymne national clôture la petite fête intime.

XI. — Distinctions honorifiques

Les distinctions suivantes dans l'Ordre de la Couronne de Chêne ont été conférées à des professeurs de notre Lycée:

a) le grade d'officier

à MM. Eugène *Schlim*,
Paul *Zanen*,
Jean-Pierre *Thibeau*,
Jean-Pierre *Assa*,
Jean-Pierre *Schauls*;

b) le grade de chevalier

à M. Paul *Jost*.

XII. — Activités périscolaires

a) *Excursions et visites*

L'excursion annuelle de la Chorale et de la Fanfare qui eut lieu le jeudi, 17 mai crt., amena quelque 110 élèves à Vianden et à Esch-sur-Sûre, petites cités ardennaises aux destinées parallèles: l'historien s'intéresse à la résurrection d'un passé qui ne fut pas sans grandeur et dont les ruines des deux châteaux sont les témoins les plus imposants, sinon les seuls; les barrages projetés de l'Our et de la Sûre préoccupent le technicien et l'économiste. Les explications furent données en partie par les professeurs qui accompagnaient les excursionnistes, en partie par les délégués de l'autorité communale et de l'Ingénieur d'arrondissement mis obligeamment à notre disposition.

Au cours de l'année scolaire MM. les professeurs Assa et Weyrich ont fait plusieurs excursions aux alentours de la ville afin d'initier les élèves à la détermination des plantes.

En octobre 1955 nos élèves ont visité l'exposition „Deux mille ans de peinture chinoise“, montée à Diekirch par les soins de l'Éducation Nationale. M. l'attaché Joseph Emile Muller a fait les commentaires.

Au début du 3^me trimestre, Mapré, machines et appareils de précision à Diekirch, a reçu la visite des trois classes supérieures qui se sont vivement intéressées à la fabrication de machines qui portent le renom du Luxembourg dans toutes les parties du monde.

Les élèves se sont rendus à Luxembourg en mai pour voir les peintures d'élèves de tout le pays, réunies au Musée de l'État à la suite du Concours Unesco.

En clôture de l'année scolaire ils ont rendu visite à l'Exposition de l'Énergie Nucléaire, organisée dans la grande halle de Limpertsberg par les soins du Conseil National de l'Énergie Nucléaire.

b) Concours

Au „Concours Européen de langue française“, organisé par l'Alliance Française (26 avril 1956), un de nos concurrents a été primé.

Lors du „Concours de la Journée Européenne des Écoles“ (avril 1956), 4 peintures de nos élèves de VI^e furent sélectionnées pour être soumises au Comité international; un élève de III^e, classé premier de sa catégorie (rédaction française), bénéficiera d'un séjour d'une huitaine à Rome au mois de septembre.

32 élèves ont concouru par des peintures au „Concours de l'Unesco“ (sujet: Campagne internationale en faveur des Musées).

c) Jeunesses Musicales

Nos élèves membres des Jeunesses Musicales ont assisté à sept concerts organisés pour ce groupement dans le nouveau Hall de Limpertsberg sous la direction du maître Henri Pensis.

De même, un groupe d'élèves a assisté le 4 décembre 1955 au concert donné au Théâtre Municipal de Luxembourg par la Chorale mixte et l'Orchestre du Conservatoire: Les Saisons, oratorio en quatre parties de Joseph Haydn.

d) Théâtre

Sous la conduite de leurs professeurs, les élèves des classes supérieures ont assisté aux trois représentations théâtrales que le Ministère de l'Éducation Nationale avait organisées au cours de l'année pour la jeunesse des Lycées au Théâtre Municipal de Luxembourg.

e) Croix-Rouge de la Jeunesse

Formation: Nos juniors ont pris part à un week-end à l'auberge de jeunesse de Bourglinster, à plusieurs séances de travail au siège de la Croix-Rouge à Luxembourg et à deux stages de formation de moniteurs pour colonies de vacances à Bertrange.

Entr'aide: Nous avons rendu visite aux enfants du préventorium de Bettendorf avec l'orchestre de notre fanfare et distribué les gift-boxes américaines.

Nos envois de timbres-poste aux enfants de deux sanatoria au Mont-Dore ont continué.

Premiers secours: Le cours de premiers secours en III^e a groupé une dizaine d'élèves.

Échanges internationaux: Une quarantaine de dessins d'élèves ont été mis à la disposition du secrétariat pour un échange international. Notre section de juniors a assuré la vente des cartes de vœux de l'UNICEF.

Anciens: Nos anciens continuent à rendre service comme moniteurs et instructeurs.

f) Chorale

La chorale du Lycée classique a prêté son concours musical aux messes du jeudi et du dimanche. En union avec la chorale Ste Cécile et la chorale „Saengerbond“ elle a donné, le 27 novembre 1955, en l'église décanale de Diekirch, un grand concert de musique spirituelle dont le programme comportait des oeuvres de Bach, Haendel, Mozart et Schubert. Les chorales réunies étaient placées sous la direction de M. Jos. Kinz; M. Albert Leblanc, organiste de la Cathédrale, tenait les orgues.

Le 27 janvier 1956, la chorale a commémoré le bicentenaire de la naissance de W. A. Mozart par un concert vocal dont voici le programme:

- | | |
|--|---------------------|
| 1. Introduction par le professeur P. Mousel | |
| 2. Komm, lieber Mai | Chorale |
| 3. Nachtigallenkanon | Chorale |
| 4. Variations: „Ah, vous dirai-je, Maman“ | M. Winter, piano |
| 5. Das Veilchen | P. Schulze, soprano |
| 6. Les noces de Figaro, réc. et air de la comtesse | P. Schulze |
| 7. Marche Turque, de la sonate en la-majeur | M. Winter |
| 8. Les noces de Figaro, deux airs de Chérubin | P. Schulze |
| 9. Die Zauberflöte, Glöckchenchor | Chorale |
| 10. Bundeslied | Chorale |

g) Fanfare

La Fanfare, forte de quelque 85 musiciens, a repris son activité dès l'été 1955, c.à.d. dès qu'elle pouvait compter de nouveau sur la présence régulière de son chef: M. Paul Gilson.

Elle ouvrit le cortège des élèves qui se rendaient à la messe du St. Esprit et fut présente aux processions. Elle se fit remarquer à la procession dansante d'Echternach, tout comme les „Anciens du Lycée Classique de Diekirch“, qui à leur tour constituent depuis deux ans un important groupe musical à la procession dansante.

Le 25 mai 1956, sur l'invitation du directeur de la „Family High School“ de l'„American Airbase“ à Bitbourg, elle participa au Festival scolaire de cette école et mérita les remerciements enthousiastes des organisateurs. Elle dut répéter son concert quelques semaines plus tard pour une société de télévision américaine, venue pour enregistrer après coup les principales phases du festival.

h) Section sportive

La section sportive, forte cette année-ci de 187 membres actifs, a pratiqué les sports suivants: athlétisme, basket-ball, football, ping-pong, volley-ball et escrime.

En athlétisme nos équipes participent au Cross de Noël, aux championnats individuels du Cross-Country ainsi qu'aux championnats individuels sur piste et au Challenge Et. Bisdorff.

Trois équipes (minimes, cadets, jun.-sen.) sont engagées dans les différents championnats de football. Au Challenge Lucien Bentz nous allons en finale après avoir éliminé le C.P.L. et l'E.N.L.

En basket-ball nos deux équipes (cadets et jun./sen.) vont en finale.

Nos élèves participent également aux différentes compétitions de ping-pong.

Le Challenge Dr. Gretsch, le Challenge de la F.L.E., le championnat individuel et par équipes sont disputés par nos jeunes escrimeurs.

Plusieurs membres de notre section font partie de l'équipe L.A.S.E.L. lors des rencontres internationales.

i) Réceptions

Le jeudi, 12 juillet, les meilleurs élèves de français ont été reçus à l'Ambassade de France par Son Excellence Monsieur Pierre Saffroy qui leur a distribué des livres de prix d'une très grande valeur. Le directeur et plusieurs professeurs de français avaient tenu à honneur de les accompagner.

Le même jour, les meilleurs élèves d'anglais des deux classes supérieures, accompagnés de leurs parents et de quelques professeurs d'anglais, ont été récompensés de livres de choix par Son Excellence Monsieur Buchanan à l'Ambassade d'Amérique.

XIII. — Pensionnat

Il est attaché à l'établissement un pensionnat logé dans le même bâtiment que le lycée. Pour tous renseignements s'adresser au directeur du pensionnat. (Tél. 34 40).

Diekirch, le 2 août 1956.

Le directeur du Lycée Classique de Diekirch,
Amand Bodé.

Vu et approuvé

Luxembourg, le 31 août 1956.

Le Ministre de l'Éducation Nationale,

PIERRE FRIEDEN.

**LYCÉE CLASSIQUE
D'ECHTERNACH**

I. — Personnel enseignant

M. Jean *Limpach*, directeur honoraire; M. Mathias *Thinnes*, directeur. — MM. Isidore *Comes*, Jean *Goerend* et Gustave *Selm*, professeurs honoraires. — MM. Bernard *Reimen*, Joseph *Thomé*, Michel *Delleré*, Hippolyte *Dupont*, Nicolas *Schaeffer*, Robert *Ziger*, Arnould *Keiffer*, Joseph *Thill*, Pierre *Foehr*, Pierre *Minden*, Jean-Pierre *Oestreicher*, Guillaume *Daubach*, Paul *Spang*, Constant *Vesque*, Joseph *Hallé*, Jean *Schon*, Jean *Putz*, Pierre *Becker*, professeurs. — M. Florent *Massard*, répétiteur.

M. l'abbé Georges *Kiesel*, professeur-aumônier. — M. Mathias *Reckinger*, professeur de dessin. — M. René *Bisdorff*, professeur d'éducation physique.

MM. Pierre *Lech* et Joseph *Lentz*, professeurs-stagiaires. — M. Albert *Wirtz*, chargé des cours de musique. — M. Guillaume *Bauer*, chargé de cours de doctrine chrétienne. — M. Nicolas *Klecker*, chargé de cours de langues.

II. — Régents de classe

A. Section latine

MM. Robert <i>Ziger</i> ,	régent de la I ^{re}
Joseph <i>Thomé</i> ,	régent de la II ^e
Bernard <i>Reimen</i> ,	régent de la III ^e
Paul <i>Spang</i> ,	régent de la IV ^e
Constant <i>Vesque</i> ,	régent de la V ^e
Joseph <i>Thill</i> ,	régent de la VI ^e
Pierre <i>Minden</i> ,	régent de la VII ^e A
Jean-Pierre <i>Oestreicher</i> ,	régent de la VII ^e B

B. Section moderne

MM. Jean <i>Schon</i> ,	régent de la IV ^e
Florent <i>Massard</i> ,	régent de la V ^e
Jean <i>Pütz</i> ,	régent de la VI ^e

III. — Commission des Curateurs

La Commission des Curateurs, nommée par arrêté grand-ducal du 6 décembre 1952, se composait de:

MM. le Chanoine Ernest *Biermann*, curé-doyen à Echternach; Paul *Dumont*, notaire à Echternach; Jean *Limpach*, directeur honoraire du Lycée classique à Echternach; Joseph *Relles*, bourgmestre de la Ville d'Echternach; le Dr. Guillaume *Speck*, député, médecin à Echternach.

IV. — Mouvement du Personnel

Par arrêté grand-ducal du 29 août 1955, M. Edmond *Stoffel*, professeur du Lycée classique d'Echternach, a été nommé en la même qualité au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du même jour, M. Pierre *Becker*, répétiteur à l'Athénée de Luxembourg, a été nommé en la même qualité au Lycée classique d'Echternach.

Par arrêté grand-ducal du 23 décembre 1955, M. Pierre *Becker*, répétiteur, a été nommé professeur au Lycée classique d'Echternach.

Par arrêté grand-ducal du 24 décembre 1955, M. Florent *Massard*, docteur en philosophie et lettres, a été nommé répétiteur au Lycée classique d'Echternach.

Par décision ministérielle du 29 septembre 1955, M. Pierre *Lech*, aspirant-professeur, a été autorisé à faire sa deuxième année de stage au Lycée classique d'Echternach.

Par décision ministérielle du 7 octobre 1955, M. Joseph *Lentz*, aspirant-professeur, a été autorisé à faire sa première année de stage au Lycée classique d'Echternach à partir du 1^{er} octobre 1955.

Par décision ministérielle du 19 avril 1956, M. Nicolas *Klecker*, aspirant-professeur, a été chargé, à partir du 10 avril 1956, d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires au Lycée classique d'Echternach.

V. — Statistique

A) Élèves nouveaux

110 élèves nouveaux ont été inscrits au commencement et dans le courant de l'année scolaire 1955-56, à savoir:

Dans la section latine: 61 en VII^e, 6 en VI^e, 2 en V^e, 1 en IV^e 3 en II^e, 1 en I^e.

Dans la section moderne: 32 en VI^e, 2 en V^e, 2 en IV^e.

B) Élèves rangés par classes et par sections

Classes	Section latine														Section mod.			Total		
	gréco-lat.	I ^{re}			II ^e			III ^e		IV ^e		V ^e		VI ^e VII ^e		VII ^e	IV ^e		V ^e	VI ^e
		A	B	C	A	B	C	A	B	gréco-lat.	lat.	gréco-lat.	lat.	A	B					
I ^{er} semestre	1	5	4	12	5	3	8	15	3	3	37	6	25	39	33	32	18	22	42	313
II ^e semestre	1	5	4	12	5	3	8	15	3	3	37	4	28	39	32	32	16	22	39	308

C) Élèves rangés par cantons d'après le domicile des parents

Classes	Echternach		Capellen	Clervaux	Diekirch	Esch-s-Alz.	Grevenmacher	Luxembourg	Mersch	Rédange	Remich	Vianden	Wiltz	Étranger	Total
	ville	canton													
I ^{re}	6	3	—	2	—	3	4	3	—	—	—	—	1	—	22
II ^e	3	3	—	—	—	2	6	2	—	—	—	—	—	—	16
III ^e	2	3	—	—	—	1	7	4	—	—	1	—	—	—	18
IV ^e	6	3	1	3	—	5	7	7	1	2	1	—	4	—	40
V ^e	3	6	1	—	—	4	11	4	—	—	2	—	1	—	32
VI ^e	4	4	2	1	1	2	9	7	2	1	3	—	2	1	39
VII ^e A	5	3	—	2	—	4	11	4	1	—	—	—	1	2	33
VII ^e B	4	7	—	—	—	7	8	2	—	2	—	—	2	—	32
IV ^e mod.	4	2	1	—	—	3	4	4	—	—	—	—	—	—	18
V ^e mod.	6	4	—	1	—	2	2	7	—	—	—	—	—	—	22
VI ^e mod.	9	12	—	—	—	5	4	9	1	1	—	—	1	—	42
Total:	52	50	5	9	1	38	73	53	5	6	7	—	12	3	314

D) Élèves rangés d'après leur résidence durant l'année scolaire

Classes	Résidaient à Echternach			Résidaient hors d'Echternach		Total
	chez leurs parents	chez des correspondants	au pensionnat	chez leurs parents	chez des correspondants	
I ^{re}	6	5	5	6	—	22
II ^e	3	2	4	6	1	16
III ^e	2	1	5	10	—	18
IV ^e	6	2	24	8	—	40
V ^e	3	1	15	13	—	32
VI ^e	4	—	20	14	1	39
VII ^e A	5	1	20	7	—	33
VII ^e B	4	—	16	12	—	32
IV ^e mod.	4	1	7	6	—	18
V ^e mod.	6	—	10	6	—	22
VI ^e mod.	9	—	18	15	—	42
Total:	52	13	144	103	2	314

E) Élèves qui ont quitté l'établissement

Classes	A la fin de l'année scolaire 1954—55	Dans le courant de l'année scolaire 1955—56		Total
		au I ^{er} semestre	au II ^e semestre	
I ^{re}	11	—	—	11
II ^e	3	—	—	3
III ^e	2	—	—	2
IV ^e	6	—	—	6
V ^e	5	—	—	5
VI ^e	6	—	1	7
VII ^e	2	1	—	3
IV ^e mod.	16	2	—	18
V ^e mod.	11	—	3	14
VI ^e mod.	7	3	2	12
Total:	69	6	6	81

F) Origine sociale des élèves

Classes	Agriculteurs	Ouvriers	Fonctionnaires et employés	Artisans	Commerçants et industriels	Professions libérales	Divers	Total
I ^{re}	3	2	12	—	4	1	—	22
II ^e	6	—	6	2	1	1	—	16
III ^e	—	1	10	1	6	—	—	18
IV ^e	3	—	20	8	2	7	—	40
V ^e	7	4	9	5	5	2	—	32
VI ^e	7	6	11	6	7	1	1	39
VII ^e A	4	4	11	11	1	2	—	33
VII ^e B	6	5	14	1	3	3	—	32
IV ^e mod.	3	4	9	1	1	—	—	18
V ^e mod.	2	1	5	5	8	1	—	22
VI ^e mod.	4	7	17	7	7	—	—	42
Total:	45	34	124	47	45	18	1	314
Pourc.	14,3%	10,8%	39,5%	15%	14,3%	5,7%	0,3%	

VI. — Examens 1956

A. Commissions d'examen

a) Examen de fin d'études secondaires

Par arrêté ministériel du 19 avril 1956, la commission d'examen de fin d'études secondaires a été composée pour le Lycée classique d'Echternach comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Pierre Winter, Conseiller de Gouvernement.

Membres effectifs: MM. Joseph Thomé, Robert Ziger, Georges Kiesel, Pierre Foehr, Pierre Minden, Jean-Pierre Oestreicher, Guillaume Daubach et Joseph Hallé, professeurs.

Membres suppléants: MM. Mathias Thinnes, directeur, Constant Vesque et Pierre Becker, professeurs.

b) Examens de passage

Par arrêté ministériel du 19 avril 1956, les commissions pour les examens de passage ont été composées comme suit:

1) pour l'examen de passage de la section latine:

Commissaire du Gouvernement: M. Edouard Probst, professeur-attaché au Ministère de l'Éducation Nationale.

Membres effectifs: MM. Mathias Thinnes, directeur, Joseph Thomé, Georges Kiesel, Guillaume Daubach, Paul Spang, Joseph Hallé, professeurs, Florent Massard, répétiteur.

Membres suppléants: MM. Nicolas Schaeffer, Robert Ziger et Pierre Becker, professeurs.

2) pour l'examen de passage de la section moderne:

Commissaire du Gouvernement: M. Edouard Probst, professeur-attaché au Ministère de l'Éducation Nationale.

Membres effectifs: MM. Mathias Thinnes, directeur, Nicolas Schaeffer, Georges Kiesel, Pierre Foehr, Paul Spang, Jean Schon et Pierre Becker, professeurs.

Membres suppléants: MM. Hippolyte Dupont, Robert Ziger et Pierre Minden, professeurs.

c) *Examen d'admission*

Par arrêté ministériel du 24 mai 1956, M. Albert Nothumb, Inspecteur Principal de l'enseignement primaire à Luxembourg, a été nommé commissaire du Gouvernement pour l'examen d'admission.

La Commission se composait de MM. Mathias Thinnes, directeur, Robert Ziger, Constant Vesque et Joseph Hallé, professeurs, abbé Guill. Bauer, chargé de cours de doctrine chrétienne.

B. Résultats des Examens 1955-1956

1) Elèves qui ont subi avec succès l'examen de fin d'études secondaires avec indication de la carrière qu'ils se proposent de suivre:

1. Arendt François de Luxembourg (Ingénieur-chimiste);
2. Bast Jean de Trèves (Mathématiques);
3. Demoiitié Honoré de Wiltz (Lettres)
4. Emering Jean de Luxembourg (Ingénieur);
5. Pastoret Raymond de Luxembourg (Ingénieur);
6. Relles François de Luxembourg (Ingénieur);
7. Ries Joseph de Rosport (Ingénieur-Agronome);
8. Schaeffer Nicolas d'Echternach (Droit)
9. Schackmann Paul de Machtum (Carrière administrative);
10. Schilling Norbert d'Oswweiler (Enseignement primaire)
11. Schmitz Ernest de Hoffelt (Carrière administrative);
12. Schroeder Lucien de Grevenmacher (Lettres);
13. Schumacher Michel de Dudelange (Ingénieur-chimiste);
14. Schwachtgen André de Luxembourg (Droit);
15. Steffes Pierre de Bech (Ingénieur);
16. Thewes Nico de Grevenmacher (Lettres);
17. Tholl Paul de Schengen (Ingénieur-chimiste);
18. Wagener Emile de Clervaux (Carrière administrative);
19. Weiler Roger de Luxembourg (Sciences commerciales);
20. Wengler Marc d'Echternach (Ingénieur).

2 élèves ont été refusés.

2) Elèves qui ont subi avec succès l'examen de passage de la section latine.

1. Bassing Robert de Wiltz;
2. Bast Nicolas de Wasserbillig;
3. Bintner François de Luxembourg;
4. Bollig Jacques de Beaufort;
5. Brücken Pierre de Wormeldange;
6. Burg Romain de Luxembourg;
7. Calteux Georges de Luxembourg;
8. Dieschbourg Bernard de Wiltz;
9. Dimmer Camille de Clervaux;
10. Dostert Jean d'Echternach;
11. Emeringer Joseph de Luxembourg;
12. Feyder Albert de Schifflange;
13. Friedrich Jean-Pierre de Luxembourg;
14. Glaesener Thierry de Luxembourg;
15. Gloden Henri de Mondorf;
16. Hieff Joseph de Wiltz;
17. Hueber Pierre de Luxembourg;
18. Koenig Nicolas de Pétange;
19. Krier Hubert de Rosport;
20. Krier Robert de Grevenmacher;
21. Lanners Jean de Stavelot;
22. Leydenbach Théo d'Echternach;
23. Mathgen Joseph de Vichten;
24. Meyers Paul de Binsfeld;
25. Neiers Guy de Luxembourg;
26. Peters Jean de Weiswampach;
27. Piron Marco de Luxembourg;
28. Schmit Gilles de Differdange;
29. Schmitz François de Larochette;
30. Schumacher Jean de Mondorf;
31. Stellmes Emile de Untereisenbach;
32. Trierweiler Armand de Altlinster;
33. Turpel Marco de Luxembourg;
34. Weinachter Marco de Luxembourg;
35. Weissen Georges de Bettembourg;
36. Winandy Roger d'Echternach;
37. Zoller Jean de Luxembourg.

3 élèves ont été refusés.

3) Elèves qui ont subi avec succès l'examen de passage de la section moderne:

1. Greisen Camille de Junglinster;
2. Guill Jean de Grevenmacher;
3. Harpes Jean de Luxembourg;
4. Heischbourg Pierre d'Esch-sur-Alzette;

5. Kieffer Firmin de Luxembourg;
6. Mathieu Pierre de Luxembourg;
7. Milmeister Paul de Luxembourg;
8. Palazzari Dario de Rumelange;
9. Pastoret Michel de Luxembourg;
10. Prim Willy d'Echternach;
11. Scheerer Fernand de Luxembourg;
12. Schockweiler Raymond de Luxembourg.

4 élèves ont été refusés.

VII. — Sujets de rédactions

a) donnés à l'examen de fin d'études secondaires 1956. (Voir Athénée page 19.)

b) traités par les élèves de I^e et de II^e au cours de l'année scolaire 1955-56.

1. Rédactions françaises

en I^e

- 1) Le temps est de l'argent, disent les Anglo-Saxons. L'idée que le temps est de l'argent, dit Paul Valéry, est le comble de la vilénie. Le temps est de la maturation, de la clarification de l'ordre, de la perfection.
Expliquez ces deux conceptions du temps; montrez qu'elles sont à l'origine de deux modes de vie différents, de deux civilisations. Laquelle a vos préférences?
- 2) Expliquez et appréciez ce cri de haine d'André Gide: „Familles, je vous hais! foyers clos; portes refermées; possessions jalouses du bonheur.“
- 3) „J'aspire au temps où toutes les frénésies nationalistes se perdront dans la chaleur, la générosité d'un civisme mondial. Mais les plus vrais Français feront les plus vrais citoyens du monde, de la même façon que les plus vrais Provençaux ou les plus vrais Bretons ont fait les plus vrais Français. Que chacun verse à la masse ses propres vertus, il tenterait vainement d'avoir celles des autres.“
(Jean Guéhenno: La Part de la France)
- 4) Qu'attend le sage de la patrie?
„Je ne demande à ma patrie ni pensions, ni honneurs, ni distinctions; je me trouve amplement récompensé par l'air que j'y respire; je voudrais seulement qu'on ne l'y corrompît point.“
(Montesquieu, Carnets)
- 5) Lors de l'inauguration d'une plaine de jeux (ou d'une auberge de jeunesse ou d'une bibliothèque pour jeunes), vous prenez la parole au nom des jeunes auxquels sont destinées les nouvelles installations.

- 6) „Force-les de bâtir ensemble une tour et tu les changeras en frères. Mais si tu veux qu'ils se haïssent, jette-leur du grain.“
(A. de Saint-Exupéry, Citadelle)
- 7) Discutez cette phrase de Jean-Jacques Rousseau: „Le pays des chimères est, en ce monde, le seul digne d'être habité.“ Montrez que la conception de Rousseau est partagée par beaucoup d'écrivains de la fin du XVIII^e et du début du XIX^e siècle.
- 8) „La liberté n'est pas un droit imprescriptible de l'homme; c'est une conquête souhaitable, mais difficile, et qu'il faut refaire chaque jour.“
(André Maurois: Un Art de vivre.)
- 9) Le Lycée: ce que nous lui devons; ce qu'il ne nous a pas donné.

en II^e

- 1) Après son emprisonnement à Meung-sur-Loire, François Villon rentre à Paris. Tout en errant dans les rues et les ruelles de la capitale, il rencontre un de ses amis d'antan et s'entretient avec lui. Quels sont ses souvenirs, ses sentiments, ses idées?
Inspirez-vous des poèmes lus en classe.
- 2) Commentez cette phrase de la Bruyère: „Le plaisir de la critique nous ôte celui d'être vivement touchés de très belles choses“.
- 3) La plus sûre, la plus solide richesse est d'appartenir à un État dont les citoyens ressemblent au passeur d'eau de Verhaeren.
- 4) Lors de l'inauguration du terrain des sports de notre lycée, le Ministre (le Directeur) prononce devant les élèves un discours, en s'inspirant de cette phrase de Giraudoux:
„Là où pousse le sport, pousse le gazon le plus dru de la nation.“
L'orateur ne manque pourtant pas de relever que faire du sport ne veut pas dire en avoir le culte.
- 5) Au choix:
 - a) Le spécialiste, ce philistin diplômé.
 - b) „Vivre, c'est prendre et donner avec liesse“. (Verhaeren)
- 6) Le pire qui puisse arriver à un homme, c'est de devenir un morne automate.
- 7) Chacun d'entre vous lira, étudiera et commentera un chapitre des „Caractères“ de La Bruyère — Avant tout, il s'agit de déterminer la signification morale du chapitre en question (idées et sentiments qui font agir les personnages. Théories de La Bruyère sur son époque. Brève analyse des procédés d'expression de La Bruyère).
- 8) Le coeur a des raisons que la raison ne connaît pas. (Pascal)
- 9) Le travail du professeur est le plus utile, le meilleur, le plus grand.
(A commenter en toute liberté.)

- 10) Êtes-vous d'accord avec Newton qui dit que la poésie est une niaiserie ingénieuse?
- 11) Que pensez-vous de cette formule: „Qu'il ait tort ou raison, c'est mon pays“?

2. Rédactions anglaises

en I^{re}

- 1) „Enjoy yourselves, it is later than you think!“ — Discuss the above statement and explain why it corresponds or does not correspond to your own attitude towards life.
- 2) „The tendency of modern civilisation is to make men less and less virile“. — Is this true? If yes, is it a bad thing and what could be done to alleviate the evil?
- 3) Here, then, is the problem which I present to you, stark and dreadful and inescapable: Shall we put an end to the human race; or shall mankind renounce war? (Bertrand Russel) — In discussing this thought and in trying to point out the necessary means to avoid war, don't forget what another great thinker, H. G. Wells, said must be done in order to establish peace on earth, when he wrote: „... let us set our faces hard against the teaching of patriotic histories that sustain and carry on the poisonous war-making of the past“.
- 4) You heard one of your comrades say: "What I should like to do above all is to make a lot of money". — Your reflections.
- 5) "Newspapers are an evil influence, because they supply us with ready-made opinions and prevent us from thinking for ourselves, thus being essentially against the democratic principle of freedom of thought".
- 6) Mazzini defined democracy as "the progress of all, through all, under the leadership of the best and the wisest", and Louis Napoléon said that "the nature of democracy is to embody itself in one man". — Explain and compare these two statements. Evolve their implications and develop your own ideas about what democracy is.
- 7) The attention and respect accorded to science are directed wholly to its results, and its spirit is the most unpopular thing in the modern world. Yet it could very reasonably be claimed that it is in its spirit that the chief value of science resides.
(J. W. Sullivan: The Limitations of Science)
- 8) The most beautiful thing we can witness is the mysterious. He to whom this emotion is a stranger, who can no longer pause to wonder and stand in rapt awe, is as good as dead; his eyes are closed.
(Albert Einstein)

- 9) a) Work and don't despair! (Carlyle)
 b) Gratitude is a fruit of great cultivation. You do not find it among gross people. (Dr. Johnson)

en II^e

- 1) In a letter William Wordsworth declines Charles Lamb's invitation to come and spend some time with him in London.
- 2) Comment on Scrooge's words in „A Christmas Carol“: It's not my business. It's enough for a man to understand his own business and not to interfere with other people's. Mine occupies me constantly.
- 3) The Spell of Christmas.
- 4) Greatness consists in bringing all manner of mischief on mankind, goodness in removing it from them. (Henry Fielding)
- 5) The village-inn and the jolly inn-keeper.
- 6) Mister Know-All.
- 7) Day-School and Boarding-School. Discuss the respective merits of the two systems and state under what conditions you would like to be a boarder.
- 8) Distant pastures are never so green as they look. A similar thought is expressed in the proverb: East, West, Home is best. Comment on these two proverbs and state your attitude.
- 9) Poverty is a great enemy to human happiness, it certainly destroys liberty, and it makes some virtues impracticable and others extremely difficult. (Bertrand Russel)
- 10) Discuss Jaques' outlook on life, expounded in his long speech: All the world's a stage, and all the men and women merely players etc. Do you share his pessimistic view of the value of human life? Justify your opinion.

3. Rédactions allemandes

en I^e

- 1) Vom Segen der Bücher.
- 2) Octavio Piccolomini. — Versuch einer gerechten Beurteilung.
- 3) Es gibt noch höheren Wert, mein Sohn, als kriegerischen.
 (Octavio Piccolomini zu Max Piccolomini)
- 4) Hat ein europäischer Staat ein Recht auf Kolonien?
- 5) Es ist manchmal gut, mit sich unzufrieden zu sein.
- 6) a) Das Glück des Menschen besteht nicht in der Freiheit, sondern in der Annahme einer Aufgabe. (A. Gide)
 b) Die Hartnäckigen gewinnen die Schlachten. (Grundsatz Napoleons)
- 7) Worin erblicken Sie den höchsten Wert des Lebens?
- 8) Wodurch werden die Menschen zu Höchstleistungen angespornt?

en II°

- 1) Erwerbet euch solche Güter, die, wenn ihr Schiffbruch erleidet, mit euch an Land schwimmen. (Antisthenes)
- 2) Kann sich der einzelne ohne Gefahr von der Gemeinschaft absondern?
- 3) Ist die Entwicklung der Technik ein Segen oder ein Fluch für die Menschheit?
- 4) Ist es möglich, die Hemmungen zu überwinden, die den Schüler im Unterricht zur Passivität verurteilen?
- 5) Soll man sich als freier Mensch widerspruchslos in unsere Verkehrsordnung fügen?
- 6) Das Buch ist zur größeren Hälfte des Lesers Werk. (Hugo von Hofmannsthal)
- 7) Und ich begann auch zu verstehen, daß das Leid und die Enttäuschungen und die Schwermut nicht da sind, um uns verdrossen und wertlos zu machen, sondern um uns zu reifen und zu verklären. (Hermann Hesse in „Peter Camenzind“)
- 8) Bildung ist Umgang. (Albert Stifter)
- 9) Mitverwaltung und Mitverantwortung der Schüler. Erfahrungen und Vorschläge.

VIII. — Devoirs religieux

Les dimanches et les mercredis, les élèves ont assisté en commun à la messe.

Ils se sont approchés six fois de la Sainte-Table.

Le jeudi 15 septembre 1955, le corps enseignant et les élèves ont assisté à la Messe du Saint-Esprit célébré en la Basilique.

Le mardi de la Pentecôte, ils ont participé à la procession dansante.

Le dimanche 3 juin 1956, ils ont participé à la procession de la Fête-Dieu.

Le samedi 14 juillet 1956, ils ont assisté à la messe et au Te Deum chantés en action de grâces.

IX. — Activités périscolaires

1) *Éducation littéraire et artistique*

a) *Théâtre:*

Durant l'année scolaire 1955-56, les élèves des deux classes supérieures ont assisté au Théâtre Municipal de Luxembourg:

le 4 novembre 1955 au spectacle „Les Femmes Savantes“ de Molière, joué par la Compagnie Jacques Fabbri de Paris;

le 10 décembre 1955 au spectacle „Kabale und Liebe“ de Schiller, présenté par la troupe „Die Komödie“ de Bâle.

Le 19 décembre 1955, une soixantaine d'élèves de III^e, V^e et VI^e latines et de IV^e moderne ont assisté à la seconde partie du festival Dicks organisé par l'Administration du Théâtre Municipal de Luxembourg pour commémorer le centenaire de la première du „De Scholt-schein“. Ont été présentées les comédies musicales: De Ramplassang, Den Här an d'Madam Tullepant, D'Kirmesgäscht.

Le 15 janvier 1956, une soixantaine d'élèves de différentes classes ont assisté à la représentation de „Das Salzburger Große Welttheater“, mystère de Hugo von Hofmannsthal, présenté au Palais de la Foire Internationale par un ensemble d'acteurs des festivals de Salzbourg.

b) *Manifestations littéraires et artistiques.*

Les élèves ont assisté aux conférences suivantes organisées par la section des Amitiés Françaises dans la salle des fêtes de l'établissement:

Le 20 octobre 1955, Quatre pays jeunes et pittoresques: Brésil, Uruguay, Argentine, Chili, par M. Marc Blancpain, Secrétaire Général de l'Alliance Française de Paris:

le 15 décembre 1955, Mes Escales Sentimentales, par le commandant Bernard Frank:

le 7 février 1956, Le Père Charles de Foucauld, par M. Raymond Duguet, homme de lettres;

le 23 février 1956, La Sculpture au Moyen-Age, par Monsieur Joseph Emile Muller, attaché aux Musées de Luxembourg;

le 25 avril 1956, Voyage aux Indes par le Docteur Charles Jones.

c) *Expositions.*

Le Service d'Éducation esthétique des Musées de l'État a présenté en octobre 1955 à nos élèves et au public intéressé d'Echternach une exposition itinérante arrangée par les services de l'Unesco et portant sur „Vingt siècles de peinture chinoise“.

d) *Cinéma.*

Deux matinées scolaires ont été organisées à l'intention des élèves:

le 28 octobre 1955, les Merveilles de la Prairie de Walt Disney;

le 10 février 1956, l'évocation historique de la légende d'Ulysse.

Les élèves ont assisté aux séances de films historiques et documentaires organisées au cours de l'année par les Amitiés Françaises d'Echternach et le Young Friends of Britain Club.

Les élèves de la division supérieure et moyenne ont assisté à la projection du film „La Vie universitaire à Liège“ qui a été mis à notre disposition par l'Association „Les Amis de l'Université de Liège“.

2) *Éducation Musicale*

La *chorale* de l'établissement renforcée par un petit orchestre a prêté son concours aux cérémonies religieuses et profanes organisées durant l'année scolaire. Elle a participé à l'International Students' Day organisé par la Bitburg American School.

Sur le désir de beaucoup d'élèves et d'anciens élèves, la *fanfare* du lycée fut reconstituée; le nouvel ensemble fit sa première sortie à la Procession dansante où il jouait pour les danseurs du lycée.

La *section des Jeunesses Musicales* a assisté à cinq grands concerts symphoniques organisés par les Jeunesses Musicales de Luxembourg avec le concours de l'orchestre de Radio Luxembourg et de solistes de classe internationale.

Elle a organisé à Echternach:

le 15 octobre 1955, en collaboration avec les Amitiés Françaises, une soirée: „La Création chorégraphique“ avec le concours de danseurs-étoiles de Paris et du musicologue Rotislav Hofmann;

le 26 janvier 1956, en collaboration avec les Amitiés Françaises, un récital de musique, avec le concours de Gabriel Tacchino, pianiste, Jacques Le Troquer, flûtiste, Jacques Duhem, violoniste, tous 1^{er} prix du Conservatoire de Paris;

le 16 mai 1956, en collaboration avec l'American Luxembourg Society, un concert de musique de chambre de Mozart, avec le concours de virtuoses du Seventh U. S. Army Symphony Orchestra.

Les membres ont assisté, en outre, le 24 juin 1956, à un concert spirituel comprenant des oeuvres de Bach, Beethoven et Haendel, donné en la Basilique par le Collegium Musicum de l'Université de Bonn.

3) *Activités sportives*

La section sportive comptait, pour l'année scolaire 1955-56, 99 membres dont 89 détenaient une licence de la Lasel. Elle a été particulièrement active cette année.

Les sports pratiqués au sein de la section étaient le football, le handball, le volley-ball, le basket-ball, l'athlétisme, l'escrime et le tennis.

Nos équipes de *football* ont participé à la Coupe Bentz, aux championnats de football minimes et cadets. Sans avoir la chance d'obtenir la victoire finale, elles se sont toujours battues remarquablement.

L'équipe de *handball* a gagné le championnat de cette catégorie.

La section a été chargée par la Lasel d'organiser à Echternach le *championnat de Cross-Country*. Nos éléments s'y sont classés honorablement. Ils ont participé également au Cross de Noël organisé à Ettelbruck et au Challenge Fiedler organisé à Luxembourg.

Deux de nos membres ont pris part au premier concours de *patinage* organisé à Bettembourg: ils se sont classés 2^e et 3^e de leur catégorie.

En *escrime*, nos tireurs ont participé aux championnats minimes, cadets et juniors-seniors.

En *athlétisme*, nos représentants se sont fait remarquer au Challenge Bisdorff; plusieurs de nos athlètes se sont classés premier et deuxième dans les différentes compétitions.

En dehors des compétitions organisées dans le cadre de la Lasel, notre équipe de volley-ball a rencontré une équipe de joueurs de l'Air-Base américaine de Bitbourg; elle a été victorieuse. Dans le cadre des manifestations sportives de l'International Students' Day de Bitbourg, notre équipe de football a rencontré l'équipe du St. Matthias Gymnasium de Gerolstein et a remporté la victoire par 3:0.

4) *Excursions et visites scientifiques*

Le 31 mai, les membres de la chorale et de la fanfare ont fait leur excursion annuelle. Le but de l'excursion était la ville de Metz dont ils visitèrent les monuments historiques sous la conduite d'un délégué du Syndicat d'Initiative. Le retour se fit par Mondorf et la vallée de la Moselle.

Le 27 mars, les élèves des V^e latine et IV^e moderne, ont visité, sous la conduite des professeurs Kiesel et Spang, les monuments historiques de la ville de Trèves et de ses environs.

Le 17 mai, les élèves de II^e et de I^{re} ont visité, sous la conduite des professeurs Daubach et Becker, la fabrique de préparation de gaz carbonique et la robinetterie de Lintgen, l'usine à gaz municipale de Diekirch et la brasserie de Diekirch.

Les 12 et 13 juillet, les élèves des divisions supérieure et moyenne ont visité, sous la conduite des mêmes professeurs, l'exposition de vulgarisation scientifique „Atome pour la Paix“, organisée au Palais de la Foire de Luxembourg par le Conseil National de l'Énergie Nucléaire.

5) *Éducation sociale et civique*

Le 23 octobre 1955, les élèves ont assisté à une conférence de Monsieur Raoul Follereau de l'Académie des Sciences Coloniales sur „la Bataille de la Lèpre“.

Le 24 octobre 1955, à l'occasion de la Journée des Nations-Unies, les professeurs d'histoire ont attiré l'attention des élèves sur l'importance et le rôle de ce grand organisme international.

Le 24 novembre 1955, les élèves ont assisté à une soirée grecque organisée sous la présidence effective de Son Excellence Mgr. Macrionitis, archevêque d'Athènes, au profit des sinistrés des tremblements de terre de l'Ionie.

Le 10 décembre 1955, le Lycée s'est associé à la célébration de la Journée des Droits de l'homme.

6) *Éducation Internationale*

Six élèves des classes de I^{er}, III^e et VI^e latines ont participé au concours sur des thèmes européens organisé par le „Comité International de la Journée Européenne des Écoles“.

Un élève de II^e a participé au „Concours européen de la langue française“ organisé par l'Alliance Française de Paris.

Du 27 mars au 6 avril 1956, treize élèves de la III^e ont participé, sous la conduite de M. le professeur Schon, à une rencontre internationale organisée à Versailles par le Club de l'Unesco du lycée mixte de Brest sur le thème „La culture française et la compréhension internationale“. Le très riche programme comportait, outre des conférences de personnalités de premier plan sur les principaux aspects de la civilisation française, des réceptions à la Maison de l'Unesco à Paris, à l'Hôtel de Ville de Paris, des visites de musées, des excursions à Port-Royal et à Chartres. Dans une soirée internationale, un élève a parlé du Luxembourg et d'Echternach et le groupe a présenté des chansons folkloriques luxembourgeoises.

Sur invitation de l'American Family School de l'Airbase de Bitbourg, une cinquantaine d'élèves, membres de la chorale et de l'équipe de football, accompagnés de plusieurs professeurs, ont participé à l'International Students' Day organisé à Bitbourg avec le concours d'écoles secondaires américaines, allemandes, françaises, belges et luxembourgeoises. La chorale a donné dans le hall de l'École américaine un concert fort applaudi comprenant des oeuvres de Mozart, Weber, Jannequin, P. Albrecht et Henri Pensis. L'équipe de football a disputé un match; des dessins d'élèves avaient été exposés avec un ensemble d'autres écoles luxembourgeoises et étrangères. Les différentes manifestations ont fait l'objet d'un reportage d'une compagnie de télévision américaine. Un trophée souvenir fut remis à notre lycée et tous les élèves participants reçurent un diplôme.

X. — Fêtes et Solennités

1) *Inauguration de la plaine de jeux du Lycée* (15 octobre 1955)

Le Lycée d'Echternach est la première école secondaire du pays disposant d'une plaine de jeux contiguë à l'établissement et aménagée selon les exigences des compétitions sportives modernes. La plaine comprend un terrain pour football, volley-ball et handball, un terrain de basket-ball, des pistes pour les courses, des fosses pour le saut en longueur et en hauteur, le lancement du poids, du disque et du javelot.

Cette plaine de jeux fut officiellement inaugurée le 15 octobre en présence de M. Victor Bodson, Ministre des Travaux Publics et de l'Éducation Physique, M. Joseph Bisdorff, attaché, représentant le Ministre de l'Éducation Nationale, de l'Architecte de l'État-Directeur, des représentants de la Lasel, de la Commission des Curateurs, des professeurs honoraires et des professeurs de l'établissement.

Le directeur souhaite la bienvenue aux autorités et les remercia en ces termes:

„Monsieur le Ministre de l'Éducation physique et des Travaux Publics,

Monsieur le Représentant du Ministre de l'Éducation Nationale, Messieurs,

Mes jeunes amis,

Voilà un an que nous voyons verdier sur cette pelouse une herbe tendre et fraîche, fin duvet interdit à nos pieds qui auraient vite fait de l'anéantir; voilà un an que nous attendons que les charretées de terre se tassent en un sol dur et élastique pour la course; et pendant que ce travail obscur de la matière s'accomplit avec la lenteur des choses appelées à durer, quelques ouvriers s'attardent pour porter les dernières attentions au mur d'enceinte, aplanir un dernier carré de terre, planter une haie, susciter un bouquet d'arbustes, poser une grille, tracer à la chaux des courbes et des rectangles, présages géométriques des plaisirs futurs.

Et maintenant tout est prêt; et nous voici admis à jouir d'un bien qui, si longtemps, fut pour nous une promesse tentante.

L'heure est donc toute à la joie, à l'émerveillement, aux sentiments d'une profonde gratitude.

Cette gratitude va d'abord à notre Gouvernement et spécialement à Monsieur le Ministre des Travaux Publics qui nous fait l'honneur et la joie de présider cette cérémonie.

Cette plaine de jeux, Monsieur le Ministre, est en quelque sorte votre oeuvre personnelle: vous lui avez donné sur les projets qui se réalisent dans l'enceinte abbatiale un rang de priorité; vous avez suivi les travaux avec une attention, un intérêt soutenus, toujours efficaces; vous êtes, en tant que Ministre de l'Éducation Physique, le premier à vous féliciter de la qualité et des possibilités d'un terrain qui, sur un espace restreint, propose aux jeunes les compétitions et les ébats les plus variés.

Et votre collègue le Ministre de l'Éducation Nationale dont je salue avec respect l'éminent représentant, ne se félicitera pas moins des promesses éducatives qui se dégagent de cette partie de son vieux collègue. C'est ici que s'affermir et s'équilibre le travail qui se fait dans les salles des vastes bâtiments; c'est ici que s'opère la synthèse entre l'esprit et la matière, l'âme et le corps dans l'élan d'une libre personnalité. Et ces chemins, cette rotonde portent au rêve, au recueillement, à la méditation, faisant de ce terrain de sports comme un rappel lointain de ces palestres grecques où les méditations des philosophes fraternisaient avec la joyeuse expansion de la vie.

Je ne sais si ces images classiques ont été à l'esprit de l'Architecte de l'État et de ses collaborateurs quand ils ont tracé le plan de cette

plaine; mais la comparaison se présente tout naturellement à notre esprit; c'est dire combien, une fois de plus, ces restaurateurs infatigables, ces bâtisseurs auxquels notre lycée doit son visage si heureusement renouvelé, s'établissent d'emblée dans le vrai et dans le sillage des grandes traditions. Certes, il faut admettre que le *genius loci*, ce génie qui, depuis douze siècles, travaille et vivifie ces lieux a une puissance singulière puisque chaque année il présente un joyau nouveau à nos yeux étonnés, à nos coeurs reconnaissants.

L'oeuvre accomplie chante l'éloge de ceux qui y ont collaboré, de l'entrepreneur, du chef d'équipe, des ouvriers, des artisans appelés sur le chantier; elle porte témoignage de leur compétence professionnelle, de leur conscience, de leur probité, de leur goût.

Aussi vous tous, protecteurs, amis ou membres de notre communauté scolaire, vous accordez-vous avec moi pour leur payer notre tribut d'admiration et de gratitude.

Messieurs,

Quand nous voyons ces beaux bâtiments qui hébergent la jeunesse d'aujourd'hui, cette belle plaine qui les accueillera, nous ne pouvons guère, pensant à nos propres écoles, nous défendre d'un brin de jalousie: nos enfants sont plus gâtés que nous.

Et pourtant, ne leur devons-nous pas une compensation? Est-ce que l'avenir qui les attend n'est pas plus chargé d'angoisses et d'incertitude que le fut le nôtre; n'auront-ils pas à se mesurer dans des compétitions autrement dures et serrées, à faire face à des exigences professionnelles autrement difficiles? La nation ne leur demandera-t-elle pas des services et des sacrifices que nous n'avions pas à fournir?

Il n'est donc que juste que l'État s'attache à leur créer des milieux scolaires agréables et excitants où ils puissent pleinement s'épanouir, s'assurer une formation professionnelle et humaine aussi large que possible, faire provision de joie et de bonheur pour les heures amères de la vie! Car un départ heureux, une jeunesse insouciantesont un thème es aei, un acquis pour la vie; ils créent les belles assurances; ils suscitent les élans, ils portent aux décisions généreuses.

Que nos jeunes profitent donc largement du privilège qui est le leur; que chaque fois qu'il fait beau, ces pelouses, ces pistes et ces fosses s'animent de leurs mouvements et de leurs cris; qu'ils trouvent dans ce décor unique en dehors d'un dégourdissement salutaire, un regain de forces physiques, la joie de vivre, le désir de se donner aux grandes causes!"

Après cette allocution, Monsieur le Ministre des Travaux Publics coupa le ruban tricolore et M. l'aumônier Kiesel donna au terrain la bénédiction de l'Église.

Aussitôt les jeunes sportifs prirent possession du terrain, se mesurant en une série de compétitions ferventes, vivement applaudis des Autorités et de leurs camarades.

Un vin d'honneur fut offert au préau couvert à l'issue de la cérémonie.

2) *Journée commémorative des Morts pour la Patrie*

(23 novembre 1955)

Pour que les élèves nouvellement admis au Lycée se sentent engagés par l'exemple de leurs aînés, morts pour la Patrie, pour que le monument aux morts leur parle autrement que par sa présence, il a été décidé de consacrer chaque année au mois de novembre une journée au souvenir de nos héros et martyrs. Cette journée fut fixée cette année au 23 novembre.

A dix heures, un Requiem solennel fut célébré dans la Basilique en présence de membres des familles des défunts, des autorités de la Ville et du corps enseignant.

Après la messe, une courte cérémonie commémorative réunit les participants devant le Monument du Lycée.

Le directeur exalta la grandeur du sacrifice des morts et renouvela, au nom des jeunes, l'engagement de sauvegarder la mémoire des camarades immolés, de s'en rendre dignes par une vie d'intégrité et d'héroïsme.

Un professeur fit l'appel des morts.

Le directeur déposa une gerbe devant le monument aux morts, l'hymne national clôtura l'émouvante cérémonie.

3) *Anniversaire de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse*

(23 janvier 1956)

Le jour de l'anniversaire de la naissance de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse, le corps enseignant a assisté au Te Deum solennel chanté en la Basilique.

Le 21 janvier, professeurs et élèves se réunirent dans la salle des fêtes pour la traditionnelle matinée patriotique qui, cette année était centrée sur le thème: „Qu'est-ce que la patrie?“ En voici le programme:

1. De Wilhelmus
2. Morceau d'orchestre
3. Wat d'Hémecht ass (choeur) Lentz-Thiry
4. Wat d'Hémecht ass (récitation) Lambert Schaus
5. Allocution de circonstance du directeur
6. Fir d'Freihét (choeur) Koenig-Pensis
7. D'Hémecht.

4) *British Festival*

(28 janvier 1956)

Le 28 janvier 1956, le Young Friends of Britain Club du Lycée a organisé une soirée britannique qui fut honorée de la présence de Son Excellence l'Ambassadeur du Royaume Uni et de Mrs. Henderson, et de

différents membres de l'Ambassade. Le programme varié et suggestif comprenait des morceaux de musique exécutés par l'Harmonie Municipale d'Echternach, des choeurs écossais, de vieux chants populaires anglais présentés par une chorale d'enfants et une délicieuse comédie en patois: Paranoïa du professeur honoraire Isidore Comes.

5) *Mariage de Son Altesse Royale la Princesse Elisabeth*

(9 mai 1956)

Par un communiqué du 22 novembre 1955, Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince ont annoncé à la population les fiançailles de Son Altesse Royale la Princesse Elisabeth avec Son Altesse le Prince François-Ferdinand de Hohenberg.

A cette heureuse nouvelle, le directeur a prié le Grand-Maréchal de la Cour de transmettre à Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince ainsi qu'aux Augustes Fiancés les très respectueuses félicitations du corps enseignant. Leurs Altesses Royales ont fait exprimer au directeur leurs vifs remerciements.

A l'occasion du Mariage Princier, l'adresse suivante fut envoyée au Grand-Maréchal de la Cour:

„Excellence,

Le Lycée classique d'Echternach partage de tout coeur les sentiments de profonde joie qui animent notre pays à l'occasion du mariage de Son Altesse Royale la Princesse Elisabeth avec Son Altesse Sérénissime le Prince François-Ferdinand de Hohenberg.

Aussi voudrais-je, en ce jour bienheureux, prier Votre Excellence de renouveler à Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince de Luxembourg l'expression de nos déférentes félicitations et l'assurance de nos sentiments de fidèle et loyal dévouement.

Je puis sans doute demander aussi à Votre Excellence de se faire auprès des Augustes Mariés l'interprète de nos voeux de bonheur et de prospérité les plus fervents.

Puisse le Ciel bénir cette Union qui se contracte sous de si heureux auspices.

Je prie Votre Excellence d'agréeer les assurances renouvelées de ma très haute considération

Pour le Lycée classique d'Echternach

M. Thinnes, directeur.

Les Augustes Époux ont daigné répondre par le télégramme suivant:

„Nos parents se joignent à nous pour vous remercier bien vivement des aimables voeux offerts au nom du Lycée classique d'Echternach auxquels nous avons été très sensibles“.

Elisabeth François-Ferdinand.

XI. — Divers

1) Distinctions honorifiques

Par arrêté du 18 janvier 1956, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a daigné conférer les distinctions suivantes dans l'ordre national de la Couronne de Chêne:

la Croix d'officier à M. le professeur honoraire Jean *Goerend*, à Messieurs les professeurs Joseph *Thomé*, Michel *Delleré* et Hippolyte *Dupont*;

le grade de Chevalier à M. le professeur Arnould *Keiffer*.

2) Distributions de prix

Le 12 juillet 1956, Son Excellence l'Ambassadeur de France, a remis au cours d'une réception à l'Ambassade, de beaux livres français aux meilleurs élèves en français de nos écoles secondaires et professionnelles.

Le même jour, les meilleurs élèves en anglais des deux classes supérieures furent reçus avec leurs professeurs et leurs parents à l'Ambassade des États-Unis où Son Excellence l'Ambassadeur leur remit des prix d'encouragement.

3) Contrôle médical

Au cours du mois d'octobre 1955, tous les élèves du Lycée ont subi un examen radiographique organisé par le Ministre de la Santé Publique.

Au mois de novembre, les élèves des VII^e, V^e, II^e et I^e latines, VI^e et IV^e modernes ont subi un examen médical approfondi effectué par le médecin scolaire de l'établissement.

Echternach, le 20 juillet 1956.

Le Directeur du Lycée classique
Mathias Thinnes.

Vu et approuvé

Luxembourg, le 31 août 1956.

Le Ministre de l'Éducation Nationale,

PIERRE FRIEDEN.

**LYCÉE DE GARÇONS
DE
LUXEMBOURG-LIMPERTSBERG**

I. — Personnel enseignant

MM. Gustave *Faber* et André-Paul *Thibeau*, directeurs honoraires.

M. Alphonse *Willems*, directeur.

MM. Jean-Pierre *Thill*, Jean *Feltes*, Edmond *Wirion*, Lucien *Koenig*, Antoine *Stein*, François *Altmann*, Nicolas-Joseph *Gillen*, professeurs honoraires.

MM. Nicolas-Robert *Petit*, Eugène *Beck*, Camille *Irrthum*, Léon *Wolter*, Emile *Wengler*, Joseph *Bisdorff*, Alphonse *Arend*, Henri *Thill*, Marcel *Heuertz*, Jules *Simon*, Théodore *Schroeder*, Marcel *Reuland*, Alphonse *Meyers*, Arsène *Zangerlé*, Pierre *Heinen*, Joseph *Hoffmann*, Frédéric *Rasqué*, Paul *Rosenstiel*, Lucien *Kieffer*, Antoine *Bourg*, Nicolas *Heinen*, Jean-Pierre *Wehr*, Victor *Ewert*, Nicolas *Hild*, Edouard *Lauer*, Adolphe *Galles*, Emile *Hoffmann*, Pierre *Calmes*, Ernest *Steinmetzer*, Arthur *Bour*, Robert *Bruch*, Edmond *Reuter*, Joseph *Poeker*, Paul *Medernach*, Emile *Geisen*, Léon *Muller*, Paul *Margue*, Jean-Victor *Storck*, Pierre *Goedert*, Paul *Olinger* et Edouard *Simon*, professeurs.

MM. Joseph *Trossen*, Nicolas *Grethen* et Jules *Stoffels*, professeurs de sciences commerciales.

MM. Félix *Hulsemann* et Harold *Thomé*, professeurs de dessin.

MM. René *Berger*, Pierre *Hentges*, Jean-Pierre *Meisch* et Camille *Polfer*, professeurs d'éducation physique.

M. Emile *Quaring*, maître de chant.

MM. Fernand *Hoffmann* et Joseph *Wolzfeld*, répétiteurs.

MM. Jean *Els*, Jean *Dahm*, Nicolas *Ketter*, Hugues *Heyart*, Norbert *Keup* et Robert *Dieschbourg*, stagiaires.

M. Marcel *Molitor*, docteur ès lettres, chargé de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires.

MM. Oscar *Stumper*, Jules *Prussen* et Edouard *Kinnen*, professeurs à l'Athénée, étaient chargés de l'enseignement de la philosophie aux Cours Supérieurs.

M. Albert *Gloden*, professeur à l'Athénée, était chargé du cours d'algèbre supérieure aux Cours Supérieurs.

M. René *Weiss*, professeur au Lycée de Garçons d'Esch-Alzette, était chargé, à partir du 1^{er} février 1956 des cours de chimie théorique et de manipulations chimiques aux Cours Supérieurs.

M. Georges *Knood* était chargé du cours de sténographie.

M. Julien *Hoffmann* était chargé de la direction de la chorale.

Membres du personnel détachés à d'autres services: MM. Alphonse *Sprunck*, à la direction de la Bibliothèque Nationale, Paul *Henkes*, à l'École Normale des Instituteurs, Joseph *Meyers*, à l'Athénée et au Musée d'Histoire, René *Hoffmann*, à l'École Européenne de la CECA; et Léopold *Reichling*, au Service de la Carte phytosociologique.

II. — Mouvement du Personnel

Par décision ministérielle du 28 juin 1955 il a été accordé à M. Harold *Thomé*, professeur de dessin, un congé jusqu'au mois de mars 1956 afin de pouvoir se rendre aux États-Unis pour y effectuer un complément de formation dans l'enseignement du dessin. Par décision ministérielle du 29 août 1955 M. Bernard *Heyart*, répétiteur à l'École Normale d'Instituteurs, a été chargé du remplacement de M. Thomé.

Par décision ministérielle du 23 août 1955 et d'accord avec l'Évêché M. l'abbé Emile *Sinner*, aspirant-professeur à l'Athénée, est chargé d'un certain nombre de leçons hebdomadaires de doctrine chrétienne au Lycée de Garçons.

Par décision ministérielle du 29 septembre 1955 M. Jean *Els*, aspirant-professeur, est chargé d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires.

Par décision ministérielle du même jour les aspirants-professeurs MM. Jean *Dahm*, docteur en sciences physiques et mathématiques et Nicolas *Ketter*, docteur en philosophie et lettres, ont été autorisés à faire leur 2^e année de stage au Lycée de Garçons de Luxembourg à partir de l'année scolaire 1955/56. Ils ont été chargés d'un service de surveillance et d'un certain nombre de cours.

Par décision ministérielle du même jour MM. Norbert *Keup*, docteur en sciences naturelles, et Robert *Dieschbourg*, docteur en sciences physiques et mathématiques, ont été autorisés à faire leur 1^{re} année de stage à partir du 15 septembre 1955. Ils ont été chargés d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires.

Par décision ministérielle du 18 novembre 1955, M. Hugues *Heyart*, docteur en sciences naturelles, a été autorisé à faire sa 1^{re} année de stage au Lycée de Garçons à partir du 1^{er} octobre 1955. Il a été chargé d'un service de surveillance et d'un certain nombre de leçons hebdomadaires.

Par arrêté grand-ducal du 25 octobre 1955, démission honorable a été accordée sur sa demande, à Monsieur André-Paul *Thibeau* de ses fonctions de directeur du Lycée de Garçons de Luxembourg. Par le même arrêté M. Thibeau a été nommé directeur honoraire du Lycée de Garçons de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 30 octobre 1955, Monsieur Alphonse *Willems*, professeur au Lycée de Garçons de Luxembourg, a été nommé directeur du même établissement.

Par décision ministérielle du 4 novembre 1955, M. Paul *Rosenstiel*, professeur au Lycée de Garçons de Luxembourg, a été chargé du cours de chimie organique et M. René *Weiss*, professeur au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette, des cours de chimie théorique, de chimie minérale et de manipulations chimiques à la section des sciences naturelles aux Cours Supérieurs du Lycée de Garçons de Luxembourg.

Par décision ministérielle du même jour, M. *Rosenstiel* a été chargé de tous les cours de chimie aux Cours Supérieurs à l'exception du cours d'analyse chimique en remplacement de M. R. *Weiss*, malade.

Par arrêté grand-ducal du 12 novembre 1955 M. Fernand *Hoffmann*, docteur en philosophie et lettres, a été nommé répétiteur au Lycée de Garçons de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 24 décembre 1955, M. Joseph *Wolzfeld*, docteur en philosophie et lettres, a été nommé répétiteur au Lycée de Garçons.

Par arrêté grand-ducal du 21 février 1956, M. Edouard *Simon*, répétiteur, a été nommé professeur au Lycée de Garçons de Luxembourg.

III. — Commission des Curateurs

MM. Alphonse *Diederich*, ingénieur à Luxembourg, l'abbé Marcel *Feller*, curé à Luxembourg-Limpertsberg, Camille *Kasel*, échevin de la Ville de Luxembourg, Lucien *Koenig*, professeur honoraire à Luxembourg, le Dr. Félix *Worré*, médecin à Luxembourg.

IV. — Régents des différentes classes

a) Cours Supérieurs

MM. Eugène <i>Beck</i> ,	régent des C. S., sc. nat.
Henri <i>Thill</i> ,	régent des C. S. sc. math.

b) Section latine

MM. Nicolas-Robert <i>Petit</i> ,	régent de la I ^e lat.
Emile <i>Wengler</i> ,	régent de la II ^e lat.
Antoine <i>Bourg</i> ,	régent de la III ^e lat.
Pierre <i>Heinen</i> ,	régent de la IV ^e A lat.
Ernest <i>Steinmetzer</i> ,	régent de la IV ^e B lat.
Jules <i>Simon</i> ,	régent de la V ^e lat.
Nicolas <i>Hild</i> ,	régent de la VI ^e A lat.
Pierre <i>Calmes</i> ,	régent de la VI ^e B lat.
Paul <i>Margue</i> ,	régent de la VII ^e A lat.
Fernand <i>Hoffmann</i> ,	régent de la VII ^e B lat.

c) *Section moderne*

MM. Marcel <i>Reuland</i> ,	régent de la I ^{re} ind.
Alphonse <i>Arend</i> ,	régent de la I ^{re} com.
Paul <i>Rosenstiel</i> ,	régent de la II ^e ind.
Edouard <i>Lauer</i> ,	régent de la II ^e com.
Nicolas <i>Heinen</i> ,	régent de la III ^e ind.
Léon <i>Wolter</i> ,	régent de la III ^e com.
Lucien <i>Kieffer</i> ,	régent de la IV ^e A mod.
Jean-Victor <i>Storck</i> ,	régent de la IV ^e B mod.
Paul <i>Medernach</i> ,	régent de la IV ^e C mod.
Victor <i>Ewert</i> ,	régent de la V ^e A mod.
Edouard <i>Simon</i> ,	régent de la V ^e B mod.
Emile <i>Geisen</i> ,	régent de la V ^e C mod.
Arthur <i>Bour</i> ,	régent de la VI ^e A mod.
Jean-Pierre <i>Wehr</i> ,	régent de la VI ^e B mod.
Pierre <i>Goedert</i> ,	régent de la VI ^e C mod.
Paul <i>Olinger</i> ,	régent de la VI ^e D mod.

V. — **Statistique**

a) Tableau indiquant le nombre des élèves nouveaux inscrits au commencement et dans le courant de l'année scolaire 1955-56:

Classes	Nombre d'élèves	Classes	Nombre d'élèves
C. S. nat.	31	II ^e com.	—
C. S. mathématique	6	III ^e ind.	14
I ^{re} latine	—	III ^e com.	11
II ^e latine	—	IV ^e A mod.	2
III ^e latine	—	IV ^e B mod.	—
IV ^e A latine	1	IV ^e C mod.	—
IV ^e B latine	2	V ^e A mod.	—
V ^e latine	1	V ^e B mod.	—
VI ^e A latine	1	V ^e C mod.	4
VI ^e B latine	—	VI ^e A mod.	36
VII ^e A latine	36	VI ^e B mod.	32
VII ^e B latine	40	VI ^e C mod.	34
I ^{re} ind.	—	VI ^e D mod.	37
I ^{re} com.	—		
II ^e ind.	—	Total:	288

b) Tableau indiquant le nombre des élèves rangés par classes et par sections:

Classes	I ^{er} semestre	II ^e semestre	Classes	I ^{er} semestre	II ^e semestre
C. S. nat.	34	32	II ^e com.	32	32
C. S. math.	9	6	III ^e ind.	49	49
I ^{re} lat.	26	27	III ^e com.	39	39
II ^e lat.	21	21	IV ^e A mod.	35	35
III ^e lat.	20	20	IV ^e B mod.	36	35
IV ^e A lat.	21	21	IV ^e C mod.	36	35
IV ^e B lat.	23	22	V ^e A mod.	32	32
V ^e lat.	42	43	V ^e B mod.	35	34
VI ^e A lat.	22	21	V ^e C mod.	33	34
VI ^e B lat.	22	21	VI ^e A mod.	52	53
VII ^e A lat.	42	42	VI ^e B mod.	50	50
VII ^e B lat.	44	43	VI ^e C mod.	48	48
I ^{re} ind.	29	31	VI ^e D mod.	51	50
I ^{re} com.	27	27			
II ^e ind.	48	47	Total:	958	950

Des 32 élèves inscrits à la section des sciences naturelles aux C.S. à la fin de l'année scolaire, 26 se destinent à l'étude de la médecine (dont 6 pour la médecine dentaire et 1 pour la médecine vétérinaire), 3 se destinent à l'étude de la pharmacie, 2 au professorat en sciences naturelles, il y a un élève libre.

Des 5 élèves inscrits aux C.S., section des sciences mathématiques, à la fin de l'année scolaire, 3 se destinent à la carrière du professorat, 1 à la carrière de géomètre du cadastre, 1 à la carrière de conducteur des Ponts et Chaussées.

c) Élèves qui ont quitté l'établissement:

Classes	I ^{er} semestre	II ^e semestre	Classes	I ^{er} semestre	II ^e semestre
C. S. nat.	3	1	II ^e com.	—	—
C. S. math.	3	1	III ^e ind.	—	—
I ^{re} lat.	—	—	III ^e com.	—	2
II ^e lat.	—	1	IV ^e A mod.	1	—
III ^e lat.	—	—	IV ^e B mod.	1	—
IV ^e A lat.	—	—	IV ^e C mod.	1	1
IV ^e B lat.	1	—	V ^e A mod.	—	3
V ^e lat.	—	1	V ^e B mod.	1	—
VI ^e A lat.	1	1	V ^e C mod.	—	1
VI ^e B lat.	1	—	VI ^e A mod.	—	—
VII ^e A lat.	—	—	VI ^e B mod.	—	—
VII ^e B lat.	1	1	VI ^e C mod.	—	—
I ^{re} ind.	—	—	VI ^e D mod.	2	1
I ^{re} com.	—	—			
II ^e ind.	1	2	Total:	17	16

d) Tableau indiquant le nombre des élèves par classes et par sections en les rangeant par cantons d'après le domicile des parents ou tuteurs:

Classes	Luxembourg-Ville	Luxembourg-Campagne	Capellen	Esch-Alzette	Mersch	Redange	Diekirch	Clervaux	Wiltz	Vianden	Grevenmacher	Echternach	Remich	Etranger	Total
C.S. sc. nat.	12	2	1	11	—	2	3	—	—	—	—	—	1	—	34
C.S. sc. math.	4	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	9
I ^{re} lat.	19	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	26
II ^e lat.	17	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21
III ^e lat.	14	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	20
IV ^e A lat.	18	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	21
IV B lat.	17	1	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	23
V ^e lat.	27	2	1	6	—	4	—	—	—	—	1	—	1	—	42
VI ^e A lat.	14	4	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22
VI ^e B lat.	16	1	1	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	22
VII ^e A lat.	28	1	3	7	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	42
VII ^e B lat.	34	1	5	—	1	—	—	1	1	—	—	1	—	—	44
I ^{re} ind.	16	2	4	2	—	2	1	—	1	—	—	—	1	—	29
I ^{re} com.	17	3	—	3	—	1	2	—	—	—	—	1	1	—	27
II ^e ind.	27	6	2	2	2	—	—	1	—	—	3	—	4	—	48
II ^e com.	18	2	—	3	1	—	2	—	1	—	1	3	1	—	32
III ^e ind.	31	2	—	5	—	2	4	2	—	—	—	2	1	—	49
III ^e com.	25	3	—	—	1	2	4	—	1	—	—	2	—	—	39
IV ^e A mod.	19	4	1	5	1	1	1	1	—	—	—	—	1	1	35
IV ^e B mod.	26	2	1	2	1	1	1	1	—	—	1	—	—	—	36
IV ^e C mod.	27	3	—	2	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	36
V ^e A mod.	21	5	2	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	32
V ^e B mod.	22	3	1	6	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	35
V ^e C mod.	22	1	5	2	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	33
VI ^e A mod.	37	7	3	—	1	—	—	—	—	—	2	—	2	—	52
VI ^e B mod.	37	2	3	2	2	1	—	—	1	—	1	—	1	—	50
VI ^e C mod.	34	3	2	2	4	1	—	—	—	—	1	—	1	—	48
VI ^e D mod.	38	2	3	4	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	51
Total	637	64	43	81	18	23	20	15	6	—	18	12	19	2	958

e) Nombre des élèves qui ont demeuré:

Classes	Dans la commune de Luxembourg		Au Pensionnat Episcopal	Hors de la commune de Luxembourg		Total
	chez leurs parents	chez des correspondants		chez leurs parents	chez des correspondants	
C.S.	16	11	6	10	—	43
I ^{res}	52	4	5	21	—	82
II ^{es}	61	3	3	34	—	101
III ^{es}	70	12	8	18	—	108
IV ^{es}	107	2	22	19	1	151
V ^{es}	92	—	20	30	—	142
VI ^{es}	173	1	24	46	1	245
VII ^{es}	60	3	10	13	—	86
Total:	631	36	98	191	2	958

f) Origine sociale des élèves nouvellement admis dans la classe inférieure au début de l'année scolaire 1955-56:

Origine sociale	Nombre	%	dont	
			Section latine	Section moderne
Agriculteurs	7	3,3	4	3
Ouvriers	21	10	5	16
Fonctionnaires et employés	90	42,9	36	54
Artisans et commerçants	59	28,1	18	41
Professions libérales	25	11,9	7	18
Divers	8	3,8	6	2
Total:	210	100	76	134

g) Population d'après la profession des parents:

Classes :	Agriculteurs	Ouvriers	Fonctionnaires et employés	Artisans	Commerçants	Prof. libérales	Divers	Total
C.S. nat.	5	—	15	1	4	9	—	34
C.S. math.	1	—	5	1	1	—	1	9
I ^{re} lat.	1	1	16	2	4	1	1	26
II ^e lat.	—	—	14	1	4	1	1	21
III ^e lat.	—	3	9	1	4	3	—	20
IV ^{es} lat.	—	1	23	6	8	4	2	44
V ^e lat.	—	2	17	3	7	11	2	42
VI ^{es} lat.	—	3	27	—	6	1	7	44
VII ^{es} lat.	4	5	41	3	20	7	6	86
I ^{res} mod.	3	3	26	—	16	5	4	57
II ^{es} mod.	3	4	36	6	18	10	2	79
III ^{es} mod.	3	2	48	2	13	8	12	88
IV ^{es} mod.	7	10	39	6	19	12	14	107
V ^{es} mod.	6	10	46	6	18	9	5	100
VI ^{es} mod.	6	17	84	21	41	25	7	201
Total:	39	61	446	59	183	106	64	958
%	4,07	6,37	46,55	6,16	19,1	11,07	6,68	100

VI. — Examens 1956

A. Commissions d'examen

1. Par arrêté ministériel du 19 avril 1956 les commissions pour les examens de fin d'études secondaires ont été composées comme suit:

a) Examen de fin d'études, section latine:

Commissaire du Gouvernement: M. Pierre Winter, conseiller de Gouvernement.

Membres effectifs: MM. Alphonse Willems, directeur, Nicolas-Robert Petit, Théodore Schroeder, Marcel Reuland, Frédéric Rasqué, Nicolas Hild, Emile Hoffmann et Robert Bruch, professeurs.

Membres suppléants: MM. Henri Thill, Victor Ewert et Paul Medernach, professeurs.

b) Examen de fin d'études, section moderne:

Commissaire du Gouvernement: M. Joseph Bisdorff, professeur-attaché au Gouvernement.

Membres effectifs: MM. Alphonse Arend, Alphonse Meyers, Jean-Pierre Wehr, Victor Ewert, Ad. Galles, Emile Hoffmann, Joseph Poeker et Jules Stoffels, professeurs.

Membres suppléants: MM. Léon Wolter, Arsène Zangerlé et Nicolas Grethen, professeurs.

2. Par arrêté ministériel du 19 avril 1956 les commissions pour les examens de passage ont été composées comme suit:

a) Examen de passage, section latine:

Commissaire du Gouvernement: M. Edouard Probst, professeur-attaché au Ministère de l'Éducation Nationale.

Membres effectifs: MM. Emile Wengler, Arsène Zangerlé, Pierre Heinen, Joseph Hoffmann, Nicolas Heinen, Edouard Lauer et Emile Geisen, professeurs.

Membres suppléants: MM. Léon Wolter, Jean-Pierre Wehr et Pierre Calmes, professeurs.

b) Examen de passage, section moderne:

Commissaire du Gouvernement: M. Edouard Probst, professeur-attaché au Ministère de l'Éducation Nationale.

Membres effectifs: MM. Alphonse Willems, directeur, Nicolas-Robert Petit, Jules Simon, Ernest Steinmetzer, Léon Muller, Paul Margue et Jean-Victor Storck, professeurs.

Membres suppléants: MM. Arsène Zangerlé, Paul Olinger, professeurs, et Fernand Hoffmann, répétiteur.

3. Par arrêté ministériel du 24 mai 1956 la commission pour l'examen d'admission a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Albert Nothumb, inspecteur principal de l'Enseignement primaire.

Membres: MM. Alphonse Willems, directeur, Frédéric Rasqué, Nicolas Hild, Ernest Steinmetzer, Robert Bruch, Pierre Goedert et Paul Olinger, professeurs.

B. Résultats des examens 1955/56

1. Élèves qui ont subi avec succès l'examen de fin d'études secondaires, section latine (avec indication de la carrière qu'ils se proposent de suivre).

1. Arend Venant de Bonnevoie (Carrière administrative)
2. Bombled Ghislain de Luxembourg (Philosophie et lettres)
3. Bourg Georges de Luxembourg (Hautes Études commerciales)
4. Doemer Léon de Luxembourg (Philosophie et lettres)
5. Erpelding Guillaume de Weimerskirch (Beaux-Arts)
6. Fayot Bernard de Bonnevoie (Philosophie et lettres)
7. Federspil Pierre de Bettembourg (Médecine)
8. Ferres Marco de Bridel (Médecine)
9. Ferring Georges de Luxembourg (Ingénieur)
10. Gredt Léon de Luxembourg (Ingénieur)
11. Hansen Guy de Pétange (Ingénieur)
12. Hurt Jean-Paul de Luxembourg (Droit)

13. Jeanpierre Raymond de Bonnevoie (Ponts et Chaussées)
14. Kayser Pierre de Hobscheid (Médecine)
15. Kirsch Henri de Kayl (Ingénieur)
16. Klees Jean-Paul de Luxembourg (Commerce)
17. Klopp Pierre de Pétange (Ingénieur)
18. Klopp René de Bous (Sciences physiques et mathématiques)
19. Kremer Joseph de Luxembourg (Médecine vétérinaire)
20. Lorang Lucien de Luxembourg (Sciences naturelles)
21. Mayer Carlo de Luxembourg (Ingénieur)
22. Morché Charles de Luxembourg (Ingénieur)
23. Niedner Antoine de Luxembourg (Médecine)
24. Raus Jean de Luxembourg (Droit)
25. Reyland Nico de Luxembourg (Droit et musicologie)
26. Schanen Carlo de Luxembourg (Sciences physiques et math.)
27. Spiroux Pierre d'Eich (Éducation physique)
28. Wilmes Louis de Mamer (Philosophie et lettres)

Tous les élèves ont été admis.

2. Elèves qui ont subi avec succès l'examen de fin d'études secondaires, section moderne (avec indication de la carrière qu'ils se proposent de suivre):

a) sous-section industrielle:

1. Birman Edmond de Noertrange (?)
2. Carter Marc de Luxembourg (Ingénieur)
3. Frisch Joseph de Calmus (Ingénieur-agronome)
4. Goedert François de Luxembourg (Ingénieur)
5. Haan Marcel de Differdange (?)
6. Hames François de Luxembourg (Technicien)
7. Heuertz Roger de Contern (Carrière administrative)
8. Hosch Charles de Bonnevoie (Ingénieur)
9. Juncker Jean-Paul de Luxembourg (Ingénieur)
10. Klopp Roger de Hovelange (Ingénieur)
11. Koos Fernand de Luxembourg (Journaliste)
12. Kreins Arsène de Fennange (Carrière militaire)
13. Langers Théodore de Luxembourg (Carrière administrative)
14. Meyer Marco de Dudelange (Ingénieur)
15. Muller Adolphe de Luxembourg (Ingénieur)
16. Nosbusch Henri de Luxembourg (Ingénieur)
17. Pfeiffer Paul de Luxembourg (Ingénieur)
18. Reuter Yvan de Capellen (Musicologue)
19. Rippinger Marcel de Luxembourg (Carrière militaire)
20. Schmit Joseph de Luxembourg (Ingénieur)
21. Schmit Robert de Bonnevoie (Carrière administrative)
22. Simon André-François de Capellen (Ingénieur)
23. Stumper Edmond de Filsdorf (Ingénieur)
24. Wagner Fernand de Kleinbettingen (Ingénieur)

25. Weirig Charlot de Capellen (Ingénieur)

26. Weissen François de Steinsel (Ingénieur)

5 élèves ont été refusés.

b) sous-section commerciale:

1. Balthasar Pierre de Bettembourg (Carrière administrative)
 2. Blau Lucien de Luxembourg (Commerçant)
 3. Boes Gaston de Beggen (Carrière administrative)
 4. Bohnenberger Théodore de Bech (Commerçant)
 5. Busch Paul de Luxembourg (Marine Marchande)
 6. Faber Norbert de Luxembourg (Carrière administrative)
 7. Fischer Roger de Luxembourg (Commerçant)
 8. Franck Emile de Baschleiden (Carrière administrative)
 9. Frank Adrian de Luxembourg (Hautes Études Commerciales)
 10. Hames Nicolas de Neudorf (Carrière administrative)
 11. Hertert Fernand de Luxembourg (Hautes Études Commerciales)
 12. Huberty Claude d'Ettelbruck (Hautes Études Commerciales)
 13. Krecké Jacques de Beggen (Carrière administrative)
 14. Mamer André de Luxembourg (Commerçant)
 15. Reuter Norbert de Heisdorf (Commerçant)
 16. Rischette Emile d'Eich (Hautes Études Commerciales)
 17. Schilling Armand de Bettembourg (Carrière administrative)
 18. Schiltz Jean de Luxembourg (Hautes Études Commerciales)
 19. Thein Paul de Bonnevoie (Carrière administrative)
 20. Thiry Jean d'Ettelbruck (Carrière administrative)
 21. Werdel Nicolas de Heisdorf (Commerçant)
 22. Wintringer Albert de Luxembourg (Études Coloniales)
 23. Wirion Jules de Luxembourg (Haute Études Commerciales)
- 5 élèves ont été refusés.

3. Élèves qui ont subi avec succès l'examen de passage de la section latine:

1. Alex Julien de Luxembourg
2. Assa Johnny de Luxembourg
3. Carbon Georges de Diekirch
4. Diederich Yvon de Verlorenkost
5. Durbach Carlo de Luxembourg
6. Esslingen Gustave de Luxembourg
7. Faber Marc de Luxembourg
8. Fautsch Fernand de Luxembourg
9. Feit Lucien de Luxembourg
10. Greisch Jean-Pierre de Heisdorf
11. Hayot Fernand de Luxembourg
12. Heinen Lucien de Troisvierges
13. Heintz Roland de Troisvierges
14. Hoffmann Henri de Luxembourg
15. Hurt Michel de Luxembourg

16. Kass André de Luxembourg
17. Kinnen Léon de Berdorf
18. Kintgen Carlo de Luxembourg
19. Krecké Victor de Luxembourg
20. Laplume Charles de Luxembourg
21. Losch Carlo de Luxembourg
22. Lugen Henri de Luxembourg
23. Martin Jean-Paul de Luxembourg
24. Meyer Jean-Marie de Luxembourg
25. Perrang Edmond de Luxembourg
26. Quaring Marc de Luxembourg
27. Retter Albert de Bettembourg
28. Schmitz Paul de Troisvierges
29. Sibenaler Robert de Luxembourg
30. Treinen Mathias de Sindorf (Cologne)
31. Wagner Joseph de Luxembourg
32. Wehenkel Henri de Luxembourg
33. Wennmacher Camille de Luxembourg
34. Wercollier Etienne de Luxembourg
35. Wirion Marc de Luxembourg

8 élèves ont été refusés.

4. Élèves qui ont subi avec succès l'examen de passage de la section moderne:

1. Assa Marco de Luxembourg
2. Axmann Klaus de Luxembourg
3. Bausch François de Bertrange
4. Bichel Norbert de Beggen
5. Bofferding François de Luxembourg
6. Bour Urbain de Béréldange
7. van den Bulcke Jean de Bonnevoie
8. Campbell James de Luxembourg
9. Clement Jean de Luxembourg
10. Cloos Jean-Pierre de Fentange
11. Defrang Gaston de Luxembourg
12. Detampel André de Luxembourg
13. Dondelinger Marc de Luxembourg
14. Fackelstein Pierre de Niedercorn
15. Feidt Paul de Walferdange
16. Feipel Edouard de Wellenstein
17. Feyder François de Nospelt
18. Folscheid Nico de Luxembourg
19. Gielen Roger de Luxembourg
20. Goergen Jean-Paul de Luxembourg
21. Greiveldinger Raymond de Steinsel
22. Haagen André de Luxembourg
23. Hemes Paul de Dudelange

24. Hengen Théo de Luxembourg
25. Hilbert Johny de Beggen
26. Hohengarten André de Bonnevoie
27. Holtz François de Bonnevoie
28. Huss Robert de Luxembourg
29. Jackmuth Roger de Luxembourg
30. Jungels Fredy de Luxembourg
31. Karmeyer Louis d'Aspelt
32. Kaysen Johny de Bérelange
33. Kleber Raymond de Luxembourg
34. Kraemer Emile de Luxembourg
35. Kremer Emile de Steinsel
36. Kremer Gilbert de Bettembourg
37. Kugener Raymond de Luxembourg
38. Kutten Carlo de Luxembourg
39. Leick Jean de Beggen
40. Lentz Janin de Luxembourg
41. Lentz Pierre de Luxembourg
42. Mackel Marc de Luxembourg
43. Menager Robert de Luxembourg
44. Meysembourg Jean d'Aspelt
45. Muller Fernand de Luxembourg
46. Muller Johny de Weimershof
47. Muller Marcel d'Ernster
48. Muller Paul de Luxembourg
49. Muller René de Luxembourg
50. Nilles Edmond de Cessange
51. Rau Ferdinand de Howald
52. Raus Jacques de Luxembourg
53. Reinert Gaston de Luxembourg
54. Reuter Joseph de Troisvierges
55. Rolles Gilbert de Lamadelaine
56. Roth Robert de Luxembourg
57. Schanen Henri de Luxembourg
58. Schaul Guy de Rodange
59. Schmidt Gilbert de Luxembourg
60. Schroeder François de Niederanven
61. Schroeder Joseph de Mersch
62. Steffen Marcel de Luxembourg
63. Steichen Michel de Niederfeulen
64. Steil François de Bonnevoie
65. Stemper Jean de Luxembourg
66. Stockreiser Robert de Luxembourg
67. Stomp Hubert de Howald
68. Stumm Norbert de Bonnevoie
69. Theissen Charles de Luxembourg
70. Trausch Jean-Pierre de Canach
71. Valentin André de Bonnevoie

- 72. Weicherding Jean de Luxembourg
- 73. Weiten Jean de Luxembourg
- 74. Weyer Pierre de Luxembourg
- 75. Wiesen Albert de Wiltz
- 76. Zenners Jean-Pierre de Troisvierges
- 77. Zeyen Roger de Luxembourg
- 78. Zoller Marcel de Wormeldange

25 élèves ont été refusés.

5. Examen d'admission: 239 candidats s'étaient présentés aux deux sessions de l'examen d'admission — 230 ont été admis; 9 refusés.

VII. — Sujets de rédactions

a) *donnés à l'examen de fin d'études secondaires 1955/56.*

1. *Section latine (Voir Athénée, p. 19)*

2. *Section moderne*

a) Rédaction française:

„La souplesse est une grâce pour le corps, une qualité pour l'esprit, mais un défaut pour la conscience.“

A expliquer et à commenter.

Anne de Sabran.

b) Rédaction anglaise:

Survival and growth depend not on fighting each other, but on working together.

c) Rédaction allemande:

Es gibt keinen Menschen, der nicht die Freiheit liebte; aber der Gerechte fordert sie für alle, der Ungerechte nur für sich allein.

b) *traités par les élèves des I^{re} et II^{re} pendant l'année scolaire 1955/56.*

1) *Rédactions françaises*

I^{re} latine

- 1) „Tel brille au second rang qui s'éclipse au premier rang.“
(Voltaire)
- 2) „La pure raison fuit toute extrémité;
Et veut que l'on soit sage avec sobriété.“
(Molière)
- 3) „N'est-il pas une erreur de croire que certains de nos travaux sont
inutiles; tout travail porte en soi sa mystérieuse récompense.“
(Ch. v. Lerberghe)
- 4) „Il faut attacher son char à une étoile.“
(Emerson)
- 5) „L'égoïsme porte en lui sa terrible punition.“
(G. Sand)
- 6) „Britannicus est la pièce des connaisseurs.“

- 7) „Rien ne nous rend si grands qu'une grande douleur.“ (Musset)
- 8) „La grandeur d'un métier est peut-être, avant tout, d'unir des hommes: il n'est qu'un luxe véritable, et c'est celui des relations humaines.“ (Saint-Exupéry)

I^{re} ind.

- 1) Si j'eusse étudié au temps de ma jeunesse folle. (Villon)
- 2) Je veux que l'on soit homme, et qu'en toute rencontre le fond de notre coeur dans nos discours se montre, que ce soit lui qui parle, et que nos sentiments ne se masquent jamais sous de vains compliments. (Molière)
- 3) Nous serons des écoliers jusqu'au dernier jour de notre vie: „Vivre c'est apprendre.“ (Lamartine)
- 4) Commentez la pensée de Pascal:
„Plus je vois les hommes, plus j'aime mon chien.“
- 5) Car, se passer des autres, c'est un rêve. (Prudhomme)
- 6) Burrhus et Narcisse.
- 7) Le poète est semblable au prince des nuées
Qui hante la tempête et se rit de l'archer;
Exilé sur le sol au milieu des huées;
Ses ailes de géant l'empêchent de marcher.
(Charles Baudelaire)
- 8) Etre homme, c'est être responsable.
C'est sentir, en posant sa pierre, que l'on contribue à bâtir le monde.
(Saint-Exupéry)

I^{re} com.

- 1) Vacances et Loisirs.
- 2) Réflexions que me suggère l'exposition d'un nouveau modèle d'automobile.
- 3) Les vices entrent dans la composition des vertus comme les poisons entrent dans la composition des remèdes. (La Rochefoucauld)
- 4) Compte-rendu d'un livre, lu à domicile.
- 5) L'homme se découvre quand il se mesure avec l'obstacle.
(Saint-Exupéry)
- 6) Etudiez dans le „Misanthrope“ la part de vérité particulière et la part de vérité générale.
- 7) Il n'y a qu'un seul héroïsme au monde: c'est de voir le monde tel qu'il est et de l'aimer. (Rolland)
- 8) a) Est-ce que „Britannicus“ est seulement une pièce politique?
b) On a dit que le théâtre de Racine est un théâtre de crise. Démontrez cette assertion en étudiant „Britannicus“.

II^e latine

- 1) Préférez-vous le cinéma ou la radio?
- 2) La vie n'est ni un jour de fête, ni un jour de deuil, c'est un jour de travail.
- 3) Discutez cette parole de Spencer: „On attend trop des livres à notre époque.“
- 4) Commentez cette phrase tirée d'une plaidoirie faite en 1842 au cours d'un procès à propos d'un accident de chemin de fer: „Sachons subir les imperfections de nos oeuvres, les inconvénients de nos découvertes et ne nous étonnons pas, si la faible main de l'homme ne peut créer le bien sans naufrage!“
- 5) Il est des héros dans tous les temps et dans toutes les professions. La paix a les siens comme les métiers.
- 6) Expliquez et commentez le dicton: Il n'y a pas de fumée sans feu.
- 7) Comment Corneille prépare-t-il dans le Cid le dénouement qui nous fait entrevoir et espérer le mariage de Rodrigue et de Chimène?
- 8) Expliquez et commentez le dicton: Du choc des idées jaillit la lumière.
- 9) Montesquieu attaque les esclavagistes. Discussion.
- 10) Commentez cette parole de Voltaire: „Il y a quatre manières de perdre son temps: ne rien faire; ne point faire ce qu'on doit; le mal faire; le faire à contre-temps.“

II^e industrielle

- 1) Science sans conscience n'est que ruine de l'âme.
- 2) Ce que j'entends par: un bon livre.
- 3) Composition sur les extraits lus dans Gob et Maynial.
- 4) Un être sympathique.
- 5) Tolérance et fanatisme.
- 6) Composition sur l'Avare.
- 7) Expliquer et comparer les deux proverbes:
 - a) il faut avoir plus d'une corde à son arc
 - b) il ne faut pas courir deux lièvres à la fois.
- 8) De deux aspects du Romantisme chez Rousseau.
- 9) Il faut être de son temps.

II^e commerciale

- 1) Un portrait.
- 2) Le professeur idéal vu par les élèves.
- 3) Un dialogue.

- 4) Seule une vie vécue pour les autres vaut la peine d'être vécue.
(Albert Einstein)
- 5) La façon de donner vaut mieux que ce qu'on donne.
- 6) „L'imagination, cette maîtresse d'erreur et de fausseté...“
(Pascal)
- 7) Quand on a la lanterne de Diogène il faut aussi avoir le bâton.
(Clemenceau)
- 8) Il est quelquefois fatigant d'être contredit, il est dangereux de ne pas l'être.
(Bossuet)
- 9) Exercice de style.
- 10) La solitude est impraticable et la société fatale.
Il faut tenir notre tête dans l'une et nos mains dans l'autre.
(Emerson)
- 11) L'humanité souffre de deux grands maux: la tradition et le progrès.
(Paul Valéry)

2) Rédactions anglaises

I^{re} latine

- 1) Education is to the soul what sculpture is to the block of marble.
- 2) „To surrender to evil is always bad. But in resisting evil we must not allow ourselves to be swept away by our passions and fears and act in a manner that is itself evil.“
(Pandit Nehru)
- 3) „With what I most enjoy contented least.“
(Shakespeare)
- 4) Discuss this statement made by a philistine: „I have no use for poetry and painting, music and art.“
- 5) a) „You have freedom when you are easy in your harness.“
(R. Frost)
- b) If youth is sceptical, all is lost.
- c) „We are part of the community of Europe and we must do our duty as such.“
(W. Gladstone)
- d) „The secret of happiness is freedom, and the secret of freedom is courage.“
(Pericles)
- 6) Every man ought to be a student, but every man must be a critic, or else rapidly and recognisably become something less than a man.
- 7) Militant Optimism.
- 8) I fear the man who has no courage.
- 9) The British Empire. (A translation)
- 10) a) „Antagonism and conflict are indispensable conditions of human progress.“
(A. Quinton)
- b) „When everybody is somebody, nobody is anybody.“ (Gilbert)

- 11) a) „I am: yet what I am none cares or knows.“ (J. Clare)
 b) „I do not want to earn a living, I want to live.“
 (K. Mansfield)

I^{re} ind.

- 1) Education makes the man.
- 2) „Most folks are about as happy as they make up their minds to be.“ (A. Lincoln)
- 3) „O death in life, the days that are no more.“ (A. Tennyson)
- 4) What is ambition? A blessing or a curse?
- 5) The select man is not the petulant person who thinks himself superior to the rest, but the man who demands more of himself than the rest. (Ortega Y Gasset)
- 6) „With what I most enjoy contented least.“ (Shakespeare)
- 7) The portrait of a snob. (The Outstation. S. Maugham)
- 8) „Antagonism and conflict are indispensable conditions of human progress.“ (A. Quinton)
- 9) The old world is dead. The future lies with those who can resolutely turn their back on it and face the new world with courage, imagination and understanding.
- 10) To be great a man must pass 2 tests: show greatness in character and greatness in achievement.
- 11) „I do not want to earn a living, I want to live.“ (K. Mansfield)

I^{re} com.

- 1) To be really great, a man must show greatness in achievement and greatness in character.
- 2) Happy is the country that has no history.
- 3) The future of mankind lies in the heart of man, not in the future of the atom.
- 4) Repetition Work.
- 5) Security is mortals' chiefest enemy. (Shakespeare: Macbeth)
- 6) God give us the fortitude to endure the things that cannot be changed, and the courage to change the things that should be changed, and the wisdom to know one from the other. (O. J. Hart)
- 7) Nearly all men can stand adversity, but if you want to test a man's character, give him power. (A. Lincoln)
- 8) Compulsory military service.
 School, of the Nation? or
 Loss of time and money?

- 9) The test of a successful education is not the amount of knowledge that a pupil takes away from school, but his appetite to know and his capacity to learn.
- 10) The Traitor-Giulia Lazzari. A comparative study of the two short stories by W. S. Maugham.

II^e latine

- 1) „Joama looking in my eyes beheld
That ravishment of mine and laughed aloud.“
(W. Wordsworth)
Would you also have „laughed with dear Joama“?
- 2) Describe your thoughts and feelings, when after a toilsome climb you have reashed the top of a high mountain.
- 3) Examine how much of the failure and tragic end of the two white men in charge of the trading station in Africa (J. Conrad: An Outpost of Progress) is due to:
 - a) their own shortcomings
 - b) the drawbacks of our western civilisation
 - c) unfortunate circumstances
 - d) unfamiliar surroundings.
- 4) Imagine a discussion on the youth of today between an elderly gentleman and a member of the younger generation.
- 5) What are, to your mind, the essential factors of the home atmosphere?
- 6) Write the summary of an English book you read during the Christmas holidays. State the reasons why you liked or disliked the story.
- 7) Film versus Book.
Are you among those who say: „Why should I bother to read the Book? I'll go and see the film?“
- 8) „Life is short, nature is hostile, man is ridiculous.“
(S. Maugham: A Narrow Corner)
Would you say that a similar view of existence inspired J. Conrad's short-story: „Youth“?
- 9) The Importance of Team-spirit in Sports and Life.
- 10) Which of the two types do you think the more beneficent for mankind, the man of action or the man of thought?
- 11) The world might be a better world without fighting, for anything I know, but it would not be our world; and therefore I am dead against crying peace, when there is no peace, and is not meant to be.“
(T. Hughes)
Discuss and state your opinion. Does the latter part of the quotation still hold good in our atomic age?

- 12) Failure is a part of learning.
- 13) Would you like living a life of adventure? Do you think it possible to indulge in one's love of adventure while remaining a respectable member of the community?

II^e industrielle

- 1) Autumn Thoughts.
- 2) Town Life or Country Life.
Which would you prefer and why?
- 3) The Value of Studying Foreign Languages.
- 4) Some Great Inventions.
Their advantages and disadvantages.
- 5) Westminster Parliament recently decided on the matter:
„Retention or Abolition of Capital Punishment.“
Which would you have voted for? and why?
- 6) Sense of Home.
What may contribute to the creation of a home atmosphere?
- 7) „The truly happy man is surely the man whose work is his play.“
Comment on this statement, pointing out how and to what extent this ideal can be achieved!
- 8) What are in your opinion the different human needs to which sport may minister?
- 9) Comment on the following statement:
„I fear the contented man. I fear him because there is no progress unless there is discontent.“

II^e commerciale

- 1) „Give me solitude, give me nature, give me again,
O nature, your primal sainties!“
ou
„Give me faces and streets — give me these plantoms
incessant and endless along the trottoirs!“
(Walt Whitman)
- 2) Are Everest expeditions a misguided direction of human effort?
- 3) Examine how much of the failure and tragic end of the two white men in charge of the trading station in Africa (Joseph Conrad: An Outpost Progress) is due to:
 - a) their own shortcomings
 - b) the drawbacks of our western civilisation
 - c) unfortunate circumstances
 - d) unfamiliar surroundings
- 4) Imagine a discussion on the youth of today between an elderly gentleman and a member of the younger generation.

- 5) Show how the author of „Sense of Home“ has vividly contrasted the cosy world within walls with the stressfull world outside.
- 6) Write the summary of an English book you read during the Christmas holidays. State the reasons why you liked or disliked the story.
- 7) Film versus Book.
Are ou among those who say: „Why should I bother to read the book? I'll go and see the film?“
- 8) Try to point out in what way the last voyage of the „Judea“ related in Joseph Conrad's short story „Youth“ may be said to be one of „those voyages that seem ordered for the illustration of life, that might stand for a symbol of existence.“
- 9) Should the cruel and dangerous sports be prohibited?
- 10) Which of the two types do you think the more beneficent for mankind, the man of action or the man of thought?
- 11) Every serious endeavour gains by careful planning.
- 12) United we stand, divided we fall.
- 13) Would you like living a „life of adventure“? Do you think it possible to indulge in one's love of adventure while remaining a respectable member of the community? ?

3) Rédactions allemandes

I^e latine

- 1) Majoritätsbeschlüsse — ihr Wert, ihr Unwert.
- 2) „Name ist Schall und Rauch“, sagte Goethe (Faust I); in jedem Worte sei ein Buch verborgen, dagegen Umland. Widersprechen sie sich?
- 3) Besprechung einer Szene aus Faust I.
- 4) „Schau nicht nach den Sternen, gib acht auf die Gasse.“
(Wilhelm Raabe)
- 5) „Ein schlechter Vogel, der sein Nest beschmutzt“. (Volksmund)
- 6) Besprechung einer Szene aus Wallenstein.
- 7) Das Licht lügt. (Rilke)
- 8) „Mein Leben: Immer wieder komme ich in eine unbekannte Stadt und bin fremd. Auch im Jenseits werde ich nur ein Zugereister oder Réfugié sein.“ (Werfel). Oder: „Alles Leben ist Raub.“ (Hebbel)

I^e ind.

- 1) „Der Mensch braucht bei den besten Flügeln für den Äther doch auch ein Paar derbe Stiefel für das Pflaster.“ (Jean Paul)
- 2) Sorge kann Schuld sein: wenn sich der Mensch um sein Ich ängstigt und diese Angst nicht zu überwinden sucht.
Sorge kann Tugend sein: wenn einer Teilnahme und Verantwortung für andere, für die Gesamtheit auf sich nimmt.

- 3) „Das Gesetz nur kann uns Freiheit geben.“ (Goethe)
- 4) „Wenn die Könige bau'n, haben die Kärrner zu tun.“ (Schiller)
- 5) „Denn nur vom Nutzen wird die Welt regiert.“ Meine Meinung dazu.
- 6) Was wird getan und was könnte man tun, um in der Jugend den Gedanken der Völkerverständigung zu pflegen?
- 7) Man beherrscht die Menschen nur, indem man ihnen dient.
(V. Cousin)
- 8) Inwiefern ist Rousseaux' „Zurück zur Natur!“ eine zeitgemäße Forderung?

I^e com.

- 1) Ein großes Muster weckt Nacheiferung und gibt dem Urteil höhere Gesetze. (Schiller)
- 2) Unglück selber taugt nicht viel,
doch hat's drei gute Kinder:
Kraft, Erfahrung, Mitgefühl.
- 3) Entzwei' und gebiete — tüchtig Wort!
Verein' und leite — besserer Hort! (Goethe)
- 4) Das Gesetz nur kann uns Freiheit geben. (Goethe)
- 5) Was man ist, das blieb man andern schuldig.
- 6) Der Mensch hat eine Seele, aber bevor man ihm darüber spricht,
soll man ihm ein Dach und ein Hemd über diese Seele geben. Nach-
her wird man ihm erklären können, was in dieser Seele ist.
(Abbé Pierre)
- 7) Nicht an die Güter hänge dein Herz,
die das Leben vergänglich zieren,
Wer besitzt, der lerne verlieren,
Wer im Glück ist, der lerne den Schmerz. (Schiller)
- 8) Am reichsten waren früher die Länder, wo die Natur am gütigsten
war; jetzt sind es die, wo die Menschen am tätigsten sind.
(Naumann)

II^e latine

- 1) Hat Cicero recht, wenn er die Sparsamkeit die Mutter der Freiheit,
die Schwester der Mäßigkeit und die Tochter der Klugheit nennt?
- 2) „Der allerredelst Sinn des Menschen ist sehen.“ (Dürer)
Warum ist der Gesichtssinn so wertvoll?
- 3) Vergleiche die folgenden zwei Aussprüche Goethes: „Die Tätigkeit
ist, was den Menschen glücklich macht“ und „Unbedingte Tätigkeit,
von welcher Art sie sei, macht zuletzt bankrott.“
- 4) Warum eint das Unglück die Menschen mehr als das Glück?
- 5) Die moderne Form der Vaterlandsliebe ist das Weltbürgertum.

- 6) „Das Muß ist hart, aber beim Muß kann der Mensch allein zeigen,
wie's inwendig von ihm steht. Willkürlich leben kann jeder.“
(Goethe)
- 7) Welche Bedeutung hat die Überwindung des Raumes durch die moderne Technik für das Zusammenleben der Menschen?
- 8) Welche Darstellungsmittel kann sich der Film bedienen, die dem Theater versagt sind?
- 9) Die überkommenen Kulturwerte werden uns nicht geschenkt; was muß man tun, um sie sich anzueignen?

II^e industrielle

- 1) Wer hat Geld, ist ein Held.
- 2) Steter Tropfen höhlt den Stein.
- 3) Zu weit getrieben,
Verfehlt die Strenge ihres weisen Zwecks,
Und allzu straff gespannt zerspringt der Bogen. (W. Tell)
- 4) Bleibe nicht am Boden haften,
Frisch gewagt und frisch hinaus!
Kopf und Arm mit heiteren Kräften,
Überall sind sie zu Haus. (Goethe)
- 5) Bleib im Land und nähr dich redlich!
- 6) Ein jeder ist seines Glückes Schmied.
- 7) Doch mit des Geschickes Mächten
Ist kein ew'ger Bund zu flechten,
Und das Unglück schreitet schnell. (Lied von der Glocke)
- 8) Welches von diesen drei: „Rundfunk, Kino, Buch“ ist für dich am unentbehrlichsten und warum?
- 9) Hättest du lieber im Zeitalter der Postkutsche gelebt als mit Auto und Flugzeug?

II^e commerciale

- 1) Vor- und Nachteile des Landlebens.
- 2) Sollen die Dohlen dich nicht umschrein, sollst du nicht Knopf auf dem Kirchturm sein. (W. Raabe)
- 3) Themen zu Schillers „Wilhelm Tell.“
(zur Wahl):
 - a) Die Idee der Freiheit im „Wilhelm Tell“.
 - b) Der historische Hintergrund des Schauspiels.
 - c) Kann man die Tat Tells rechtfertigen?
 - d) Rudenz. Ein Charakterbild.

- 4) Ein schrecklich Unheil ist der Krieg,
den Hirten schlägt er und die Herde. (Schiller)
- 5) Nichts kann mehr zur Seelenruhe beitragen, als wenn man gar keine
Meinung hat (Lichtenberg)
- 6) Der Verbrecher ist ein Mensch, den man nicht umbringen, sondern
leiten soll (Diderot). (Im Anschluß an die Abschaffung der Todes-
strafe in England.)
- 7) In Differdingen hat sich gestern ein schweres Verkehrsunglück
zugetragen. Schreibt einen Bericht und erfindet eine Schlagzeile.
- 8) Das Gemeine zu lassen, ist schlimmer als es zu tun.
(Carl Zuckmayer)
- 9) Wir sind nur glücklich in dem Maße, wie wir uns selbst vergessen
können.
- 10) Ein Stück gestanztes Blech kann oft wertvoller sein als ungeläutertes
Gold. (Kokoschka)

VII. — Devoirs religieux

Dans le courant de l'année scolaire les élèves du Lycée de Garçons ont assisté, en commun, à la messe des dimanches et des jeudis, à la messe du St. Esprit, à la messe de l'Octave et à la messe en action de grâces. Ils ont pris part aux deux processions solennelles de l'Octave et de la Fête-Dieu, ils se sont approchés six fois de la Sainte-Table.

IX. — Fêtes et solennités

1. Retraite de M. André-Paul Thibeau, directeur du Lycée de Garçons

Le vendredi, 28 octobre 1955, M. André-Paul Thibeau, directeur du Lycée de Garçons depuis 1945, a fait ses adieux aux professeurs et élèves du Lycée de Garçons.

A 10 heures, les élèves se réunirent dans la grande salle. Après l'exécution de morceaux de musique par l'orchestre et le chœur de l'École, un élève de I^{re} remercia, au nom de ses camarades, le directeur qui avait toujours su être un guide avisé et avait tant contribué à l'essor de l'école. M. Thibeau, visiblement ému, remercia les élèves de leurs bons vœux et leur promit de ne pas oublier le Lycée dans sa retraite. La marche du L. G. L. clôtura cette fête.

A 16,30 heures, les professeurs et le personnel subalterne se réunirent dans la salle des conférences. M. le professeur Willems donna lecture de l'arrêté grand-ducal du 25 octobre, accordant démission honorable à M. le directeur Thibeau pour cause de limite d'âge et lui conférant le titre honorifique de ses fonctions. M. le professeur Petit se fit l'interprète de ses collègues et adressa de chaleureuses paroles d'adieu à M. Thibeau. Il le remercia des services rendus à l'école et

exprima le regret de voir partir celui qui durant toute sa carrière a si énergiquement défendu les droits et prérogatives des professeurs.

En dégageant quelques faits saillants de la vie du directeur Thibeau, M. Petit brossa le portrait si attrayant du professeur, du directeur, du patriote et par-dessus tout de l'homme d'action, de l'homme foncièrement humain et bon qui a contribué pour une large part à créer au Lycée de Garçons un esprit de franche camaraderie. M. Petit termina en exprimant à M. Thibeau les vœux de ses collègues pour une longue retraite laborieuse et fructueuse: comme il a le rare bonheur de franchir le cap fameux des 65 ans en pleine jouissance de ses forces physiques et intellectuelles, sa nomination au Conseil d'Etat lui permettra de s'attaquer à un champ d'action plus vaste encore. M. Petit pria M. Thibeau d'accepter comme souvenir et comme témoignage de sympathie du corps enseignant un tableau peint par un ancien professeur du Lycée de Garçons, le regretté Félix Glatz.

M. Oscar Stumper, professeur de philosophie aux Cours Supérieurs, parla, comme il s'exprima lui-même, en „outsider“, c.-à-d. en représentant des professeurs de l'Athénée qui enseignent aux Cours Supérieurs du Lycée de Garçons. Il remercia M. Thibeau de son amabilité envers ces professeurs et lui souhaita une retraite heureuse.

Au nom du Conseil Municipal de la Ville de Luxembourg le professeur honoraire Lucien Koenig, député et échevin, remit à M. Thibeau la médaille d'honneur de la Ville de Luxembourg en soulignant les mérites du directeur.

M. Martin, concierge, remercia le patron social au nom du personnel subalterne et lui fit remettre des fleurs magnifiques.

En des paroles émues, M. Thibeau remercia les orateurs. Il décrivit l'idéal de sa vie en disant qu'il avait toujours aimé sa profession, qu'il avait tenu à être juste envers les élèves et qu'il avait toujours eu pleine confiance en ses professeurs. Puis il exposa le développement de l'école pendant sa gestion et rappela le souvenir des professeurs décédés dans les 10 dernières années. Il termina en remerciant tous ses collègues de la confiance qu'ils lui avaient témoignée et de la bonne entente qu'il s'était efforcé de maintenir dans le corps enseignant.

2. Anniversaire de la Naissance de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse

Le lundi, 23 janvier 1956, anniversaire de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse, le corps enseignant a assisté au Te Deum solennel chanté en l'église cathédrale.

Le samedi, 21 janvier, une fête patriotique a réuni professeurs et élèves. Elle avait été soigneusement préparée par l'orchestre et la chorale de l'école, sous la direction de M. Julien Hoffmann. Le programme était le suivant:

- | | |
|--|---------------|
| 1. „DE WILHELMUS“ | Welter-Beicht |
| 2. „Hymne à 4 voix“ | Mozart |
| 3. „Gradus ad Parnassum“ | Debussy |
| 4. „Ons Parol ass rod' weiss blo“ | |
| 5. Allocution de Monsieur le Directeur | |
| 6. „D'Hémecht“ | Lentz-Zinnen |

Dans son allocution de circonstance le directeur Alphonse Willems souligna la signification du jour et exalta les nobles vertus de notre Souveraine et ses éminents mérites pour la patrie. Il se fit l'interprète des sentiments d'admiration, de respect et d'amour que la jeunesse estudiantine éprouve pour S. A. R. Madame la Grande-Duchesse.

3. Mariage de Son Altesse Royale la Princesse Elisabeth de Luxembourg avec son Altesse Sérénissime le Prince François-Fernand de Hohenberg

Le télégramme suivant a été adressé, le 9 mai 1956, à son Excellence Monsieur le Grand Maréchal de la Cour:

Le Directeur, les professeurs et les élèves du Lycée de Garçons de Luxembourg ont l'honneur de prier son Excellence Monsieur le Grand Maréchal de la Cour de bien vouloir transmettre à Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince de Luxembourg l'expression de leurs plus vives félicitations à l'occasion du mariage de Son Altesse Royale la Princesse Elisabeth avec Son Altesse Sérénissime le Prince François-Ferdinand de Hohenberg. Au Couple Princier ils présentent les voeux les plus fervents pour le bonheur et la prospérité de Son Union.

(s) Alphonse Willems, Directeur.

Le Couple Princier a répondu par le télégramme suivant:

Nos parents se joignent à nous pour vous remercier bien vivement des aimables voeux offerts au nom des professeurs et élèves du Lycée de Garçons auxquels nous avons été très sensibles.

(s) Elisabeth François-Ferdinand

X. — Activités périscolaires

A. Éducation musicale

1. Section de chant:

La chorale du lycée, en dehors de son activité ordinaire (messes du jeudi et du dimanche), renforcée par un petit orchestre, a prêté son concours aux fêtes organisées par le lycée, c'est-à-dire à la fête d'adieu de Monsieur le directeur Thibeau et à la fête patriotique du samedi, 21 janvier 1956.

Dans la messe de l'octave notre chorale, sous la direction de M. Julien Hoffmann et avec le concours de solistes, a exécuté la Missa brevis en ré-majeur de Mozart.

Le jeudi, 17 mai, la chorale et l'orchestre de l'école ont fait leur excursion annuelle: promenade en autocar par Mersch - Ettelbruck - Michelau - Hoscheid - Marnach - Clervaux - Drauffelt - Marbourg - Dasbourg - Vianden et retour à Luxembourg par Larochette avec promenade à pied par la Schlinder et du Moulin de Biwels par Bildchen à Vianden.

2. Jeunesses Musicales:

Nos élèves-membres des Jeunesses Musicales ont assisté à tous les concerts offerts par ce groupement.

B. Éducation littéraire, scientifique et esthétique

a) Représentations théâtrales

Durant l'année scolaire 1955/56 les élèves des classes supérieures ont assisté aux représentations suivantes:

le 4 novembre 1955 „Les Femmes Savantes“ de Molière par la Compagnie Jacques Fabbri, Paris;

le 10 décembre 1955 „Kabale und Liebe“ de Schiller par la Compagnie Die Komödie Basel;

le 15 janvier 1956 „Das Grosse Welttheater“ de Hugo von Hofmannsthal;

le 21 décembre des élèves des classes supérieures et moyennes ont assisté à la représentation de 3 pièces de Dicks: „De Ramplassang; den Här an d'Madame Tullepant; d'Kirmesgäscht.“

b) Expositions

Les élèves des classes supérieures ont visité l'exposition „deux mille ans de peinture chinoise“, organisée par M. J. E. Muller, préposé au service d'Education esthétique.

Sous la conduite de M. Thomé, professeur de dessin, les élèves de certaines classes supérieures ont visité l'exposition „Tapisserie Jean Lurçat“ au Musée.

Nos professeurs de sciences ont pris une part très active à l'organisation de l'Exposition „Atome pour la Paix“, organisée par le Conseil National de l'Energie Nucléaire en collaboration avec l'U. S. Information Service de l'Ambassade des Etats-Unis à Luxembourg et la Section des Sciences de l'Institut Grand-Ducal.

Sous la conduite de leurs professeurs de sciences les élèves de toutes les classes ont visité cette exposition extrêmement intéressante et instructive.

c) *Excursions et visites scientifiques*

1) Sous la conduite du professeur Eugène Beck, les élèves des Cours Supérieurs (Section des Sciences naturelles) ont fait:

- a) une promenade au parc de la Ville, le 25 avril 1956;
- b) une excursion en autocar à Mondorf-les-Bains, le 8 mai 1956, qui leur a permis de visiter les Floralies et de faire des observations biologiques et floristiques, notamment à Pulvermuhl, au Scheid, aux environs de la station de Sandweiler-Contern, dans la vallée de la Moselle et au parc de Mondorf;
- c) deux promenades floristiques sur le plateau de Limpertsberg, faites le 13 et le 20 juin 1956;

2) Sous la conduite du professeur Jos. Hoffmann, les mêmes élèves

- a) ont visité, le 29 février 1956, le laboratoire de l'abattoir municipal où MM. Dr. Schummer et Dr. Mayer leur ont fait:
 - 1) une conférence sur l'ontogénie des mammifères,
 - 2) une démonstration relative aux annexes embryonnaires du foetus bovidé.
- b) ont fait, le 11 avril 1956, une excursion en autocar au „Steckeltermoor“ pour y étudier le comportement de sangsues médicinales lors de la ponte des crapauds.
- c) ont fait, le 16 mai 1956, une descente au Musée d'Histoire Naturelle pour y étudier la faune malacologique du Grand-Duché.

3) Sous la conduite de MM. Willems, directeur, Beck et Hoffmann, professeurs, les mêmes élèves ont visité le laboratoire bactériologique:

- a) lors de la visite du 28 mars 1956, M. le directeur Dr. Schwachtgen leur a fait une conférence sur les méthodes actuelles de la microbiologie médicale, conférence suivie de démonstrations faites par M. le docteur Ost;
- b) lors de la visite du 14 mai, M. Krombach leur a fait une conférence sur les méthodes en usage dans le contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable; cette conférence fut suivie de démonstrations dirigées par MM. Nitschké et Barthel.

4) Sous la conduite des professeurs Beck et Hoffmann, les élèves des Cours Supérieurs, section des sciences naturelles, se sont rendus, le 11 juillet 1956, au Musée d'Histoire Naturelle où M. Heuertz leur a fait une conférence sur l'évolution des Primates. Cette conférence fut suivie d'une excursion en autocar dans la vallée de l'Ernz Noire (Loschbour); l'excursion a donné lieu à des observations floristiques et faunistiques.

5. Les mêmes élèves, sous la conduite de M. le professeur Rosenstiel, ont visité la Faïencerie de Septfontaines et les installations de la Brasserie Mousel.

6. M. Marcel Heuertz, professeur de géologie et de minéralogie aux C.S. a fait avec ses élèves une première excursion dans l'Oesling pour

l'étude des terrains primaires et une autre, le 12 juillet, au Bon-Pays pour étudier les terrains secondaires, tertiaires et quaternaires.

7. Sous la conduite de M. Paul Rosenstiel, professeur de chimie, les élèves de la I^{re} ind. ont visité:

le 2 février 1956, les usines de l'Arbed à Dudelange,

le 16 février, la fabrique Ceodeux de Lintgen,

le 17 mai 1956, la Faïencerie de Septfontaines,

et les élèves de la II^e ind., le 6 juillet, l'Usine à Gaz de Hollerich.

8. Les élèves de la I^{re} lat. ont visité sous la conduite de M. le professeur Poeker l'usine à gaz de Hollerich et ceux de la II^e com. la Faïencerie de Septfontaines.

9. Sous la conduite des professeurs E. Hoffmann et J.-V. Storck les élèves de la I^{re} ind. ont visité le 20 décembre 1955 la station de Télé-Luxembourg à Dudelange.

10. Le 8 mai 1956, les élèves des classes de I^{re} lat. et de I^{re} ind. ont visité les installations du poste émetteur de Radio-Luxembourg à Junglinster sous la conduite de MM. les professeurs H. Thill, E. Hoffmann et J.-V. Storck.

11. Le 27 février 1956, les élèves de la I^{re} com. ont visité, sous la conduite de M. le professeur J. Stoffels, l'établissement „Le Foyer“ à Luxembourg-Ville, où M. Jules Keip, secrétaire général de cette firme, leur a fait une conférence sur la mécanographie comptable. A la suite de cette conférence, le personnel a fait une démonstration de la mécanographie ultra-moderne de la société.

12. Les élèves des I^{res} classes ont assisté à une conférence donnée par M. Fernand Koster, secrétaire général de la Bourse de Luxembourg sur „L'épargne mobilière“. Cette conférence eut lieu le 18 novembre 1955 dans la salle de la Société de la Bourse de Luxembourg.

C. Éducation civique

1. Journée de la Commémoration Nationale

Le directeur, les professeurs et une délégation d'élèves ont assisté au service solennel que le Gouvernement a fait célébrer en l'église cathédrale le dimanche, 16 octobre 1955, pour commémorer l'héroïsme de nos concitoyens morts pour la patrie pendant la 2^e guerre mondiale. Après le service religieux les élèves se sont joints au cortège qui s'est dirigé vers le cimetière Notre-Dame où des fleurs furent déposées au Mausolée du Soldat Inconnu et à la Croix de Hinzert.

2. Journée des Nations Unies

Cette journée a été célébrée le 24 octobre. Les professeurs ont parlé ce jour-là aux élèves des buts que s'est proposés l'organisation des Nations Unies.

3. Journée des Droits de l'Homme

A l'occasion de la Journée des Droits de l'Homme (10 décembre), les professeurs chargés des cours d'histoire, de géographie ou de lettres ont expliqué aux élèves les Droits de la Personne Humaine.

4. Croix-Rouge

La section de la Croix-Rouge de la Jeunesse a continué son activité très utile.

La quête organisée à l'occasion de la Semaine de la Croix-Rouge a rapporté la somme de 5350,— fr.

D. Concours

Au cours de l'année scolaire, des élèves du Lycée de Garçons ont participé aux concours suivants:

- a) Concours international „Journée Européenne des Écoles“, organisé par son comité international.
- b) Concours international „Concours européen de langue française“, organisé par l'Alliance française.

L'élève Louis Wilmes de la I^{re} lat. a remporté le 2^e prix et a été invité à passer une semaine à Paris, dans la seconde moitié de juillet.

- c) Concours international de dessins d'écoliers, organisé par l'UNESCO.

E. Éducation physique et Sports

L'Association Sportive du L.G.L. a participé à toutes les manifestations sportives organisées par la LASEL ou ses organisations affiliées.

Athlétisme: Notre établissement a triomphé dans le XV^e Challenge Lull Collart. Il s'imposa également aux championnats de cross-country (3 titres) et au Cross de Noël. En outre notre association sportive participe au Cross Alex Jacquemin à Esch-Alzette et au Cross inter-écoles d'Izel (Belgique) où nos athètes remportèrent le challenge des minimes et la coupe du „Soir“. Pendant l'année scolaire, 42 élèves subirent avec succès les épreuves pour l'obtention de l'Insigne Sportif National.

Basketball: Nos minimes-cadets furent vainqueurs dans leur catégorie d'âge en remportant le challenge de la F.L.B.B. Aux championnats juniors-seniors notre équipe dut s'incliner en demi-finale. Les championnats internes de l'école furent remportés par la II^e com.

Volley-ball: L'équipe juniors-seniors fut imbattable et remporta le championnat ainsi que le magnifique objet d'art offert par le Président d'honneur de notre association sportive, M. André-Paul Thibeau. Nos minimes-cadets furent éliminés aux championnats.

Football: Notre équipe-fanion fut éliminée en Coupe Bentz. Nos élèves ont remporté le „Challenge Ensch“ offert par l'Institut Ste Marie d'Arlon et ils parvinrent en finale du „Tournoi à six“ organisé par l'Athénée. Des tournois inter-classes furent disputés au cours de l'année.

Handball: Nos équipes minimes-cadets et juniors-seniors furent battues en finale du Challenge de la F.L.H.B.

Escrime: Notre équipe a enlevé le Challenge de la F.L.E. et 5 titres individuels aux championnats nationaux de la LASEL. L'élève Jean Link de la II^e lat. a remporté le Challenge du Dr. Gretsch et le titre de champion de Luxembourg au fleuret.

Natation: Nos équipes remportèrent le Challenge J. P. Manternach, organisé par le L.G.E. 13 titres de champion furent conquis par nos nageurs.

Tennis: Nos élèves prirent part aux championnats internes de l'école et aux différentes manifestations de la LASEL.

Tennis de table: L'élève Jacques Krecké de la I^{er} com. s'imposa au Challenge Pierre Pixius; l'équipe du L.G.L. se classa 2^e au Challenge de la F.L.T.T. et remporta 3 titres aux championnats.

Cyclisme: Nos équipes ont disputé les championnats internes et nationaux ainsi que les épreuves de cyclo-cross. Johny Wirth de la II^e ind. a réussi une belle performance en remportant le championnat des débutants de la F.S.C.L.

Gymnastique aux agrès: Notre équipe a pris part aux championnats de la LASEL et au challenge de l'Encouragement. Elle se classa 3^e; un de nos élèves fut déclaré vainqueur en catégorie Minimes A.

Rencontres internationales: Le L.G.L. a continué la tradition de ses rencontres amicales avec l'Athénée Royal d'Arlon, l'Institut Ste Marie d'Arlon et l'Institut technique et agricole d'Izel-sur-Semois.

F. Relations Internationales

Au cours de l'année 1955-56 des professeurs du L.G.L. ont participé à l'étranger à différentes manifestations d'ordre pédagogique, scientifique et culturel, à savoir:

M. Henri Thill, professeur de physique aux Cours Supérieurs, a été le délégué officiel du Gouvernement luxembourgeois à la Conférence Internationale pour l'Utilisation de l'Énergie atomique à des fins pacifiques qui s'est tenue à Genève en août 1955.

Il a assisté également à Paris à des réunions du Comité spécial pour l'énergie nucléaire de l'O.E.C.E. et de la défense civile de la NATO.

M. Paul Medernach, professeur d'histoire au L.G.L., a pris part, comme délégué luxembourgeois, à la troisième conférence sur la présentation de l'idée européenne dans l'enseignement de l'histoire qui s'est tenue à Rome du 13 au 20 septembre 1955.

M. Joseph Poeker a été désigné comme délégué du Luxembourg au stage de professeurs de géographie organisé à partir du 3 octobre 1955 par les pays de Benelux dans le cadre de l'Union de l'Europe occidentale.

Le U.S. Information Service, Culturel Section de l'Ambassade de Bruxelles avait organisé pour les professeurs belges et luxembourgeois un „Americana Day“ qui eut lieu à Bruxelles le 31 mai. A cette réunion prirent part les professeurs Victor Ewert et Pierre Goedert.

M. le professeur Robert Bruch a pris part à un colloque de dialectologie à Strasbourg (avril 1956).

M. le professeur Pierre Goedert a assisté au Congrès International des professeurs de Langues Vivantes qui s'est tenu à Amsterdam du 4-6 avril 1956.

M. le professeur Alphonse Arend, sur invitation du Ministère de l'Éducation Nationale et de l'Ambassade du Luxembourg en Belgique a fait deux conférences à Anvers le 28 et le 29 avril 1956 respectivement sur la Poésie luxembourgeoise de langue française et la Littérature luxembourgeoise d'expression française.

M. Joseph Bisdorff, professeur de mathématiques aux Cours Supérieurs, a participé comme délégué du Ministre de l'Éducation Nationale à la XIX^e Conférence Internationale de l'Instruction Publique qui s'est tenue à Genève en juillet 1956.

M. Lucien Kieffer, professeur de mathématiques, a pris part au cours de perfectionnement „Strukturfragen der Analysis“ qui s'est tenu du 9 au 14 juillet 1956 à l'Institut de Mathématiques d'Oberwolfach (Forêt Noire).

M. le professeur Antoine Bourg a pris part au Premier Congrès de la Fédération Internationale des Intellectuels latins, qui a eu lieu à Brive (Corrèze) du 26 au 29 juillet 1956.

XI. — Divers

1. Distinctions honorifiques

A l'occasion de Son anniversaire, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a daigné conférer les grades suivants dans l'Ordre National de la Couronne de Chêne (arrêté grand-ducal du 18 janvier 1956):

- a) le grade d'Officier à M. le professeur Nicolas-Robert *Petit*;
- b) le grade de Chevalier à MM. Alphonse *Meyers* et Théodore *Schroeder*, professeurs;
- c) la médaille en argent à M. Dominique *Koepfler*, folkloriste, garçon de salle principal en retraite.

2. Anniversaire

Le directeur et les professeurs du Lycée de Garçons de Luxembourg ont présenté leurs hommages de sympathie et leurs vœux de bonheur à Monsieur le professeur honoraire Jean Feltes pour son 70^e anniversaire de naissance (12 décembre 1955).

3. Distribution de prix

a) Le jeudi, 12 juillet, Son Excellence Monsieur Buchanan, Ambassadeur des États-Unis à Luxembourg a remis, au cours d'une réception, des livres de prix aux meilleurs élèves des Cours d'anglais des deux classes supérieures du Lycée de Garçons.

b) Son Excellence M. Pierre Saffroy, Ambassadeur de France à Luxembourg a réuni, comme chaque année, en une réception les meilleurs élèves en français de nos lycées. Lors de cette réception, à laquelle assistèrent le directeur et une délégation de professeurs, des prix d'une très grande valeur furent distribués aux lauréats.

4. Contrôle médical

Au mois d'avril 1956 les élèves des classes de VII^e, V^e, III^e et I^e de la section latine et des classes de VI^e, IV^e, III^e et I^e de la section moderne ont été soumis à un examen médical approfondi.

Au mois de mai 1956 tous les élèves du Lycée de Garçons ont subi un examen radiographique organisé par le Ministère de la Santé publique.

Luxembourg, le 28 juillet 1956.

Le Directeur du Lycée de Garçons,
Alph. Willems.

Vu et approuvé

Luxembourg, le 31 août 1956.

Le Ministre de l'Éducation Nationale,

PIERRE FRIEDEN.

**LYCÉE DE GARÇONS
D'ESCH-SUR-ALZETTE**

I — Personnel enseignant

M. Henri Koch, directeur. — MM. Michel Michels, Nicolas Heirens, Charles Reichling, professeurs honoraires. — MM. Pierre Stiefer, Jean Muller, Théophile Blaise, Marcel Lahr, Antoine Weis, Jean-Pierre Toussaint, Armand Boever, René Weiss, Emile Pier, Albert Delfeld, Lucien Ney, Roger Belche, Robert Weis, Henri Kugener, Paul Leimbach, René Wilwers, Edouard Molitor, Guillaume Giver, René Hallé, Jean Turmes, Léon Noesen, Victor Medinger, Roger Engel, Paul Helbach, Gérard Thill, Ray Kelsen, Alexis Hannes, Carlo Steichen, Paul Schroeder, Gustave Altzinger, Camille Thill, professeurs.

M. Jacques Hoffmann, professeur de religion.

MM. Léon Schockmel et Jean-Pierre Hamilius, professeurs de sciences commerciales.

MM. Foni Tissen et Toni Hagen, professeurs de dessin.

MM. Aimé Knepper et René Kremer, professeurs d'éducation physique.

M. Gaston Gros, maître de chant.

M. Pierre Wolter, répétiteur.

MM. Louis Bertemes, Bernard Hermes, Théo Hoffmann, François Schaack et Robert Decker, professeurs stagiaires.

M. Charles Reichling, chargé de cours.

II. — Commission des Curateurs

Par arrêté grand-ducal du 6 décembre 1952, ont été nommés membres de la Commission des Curateurs du Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette pour un terme de cinq ans:

MM. Egide Bosseler, ingénieur-directeur e. r. de l'Usine Arbed à Esch-sur-Alzette; le docteur Emile Colling, Ministre de l'Agriculture et de la Santé publique; Antoine Krier, bourgmestre de la Ville d'Esch-sur-Alzette; le chanoine honoraire Michel Michels, professeur honoraire du Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette; René Wagner, notaire à Esch-sur-Alzette.

III. — Mouvement du Personnel

Par arrêté grand-ducal du 21 février 1956, M. Camille *Thill*, répétiteur au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette, a été nommé professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 12 novembre 1955, M. Pierre *Wolter*, docteur en philosophie et lettres, a été nommé répétiteur au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du 29 septembre 1956, MM. Louis *Bertemes*, Théo *Hoffmann* et François *Schaack*, aspirants-professeurs, ont été autorisés à faire leur deuxième année de stage au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du 7 octobre 1955, M. Bernard *Hermes*, aspirant-professeur, a été autorisé à faire sa première année de stage au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du 20 octobre 1955, M. Robert *Decker*, aspirant-professeur d'éducation physique, a été autorisé à faire sa première année de stage au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette.

IV. — Régents de classe

a) section classique

MM. Antoine <i>Weis</i> ,	régent de la I ^{re} latine
Jean-Pierre <i>Toussaint</i> ,	régent de la II ^e latine
Lucien <i>Ney</i> ,	régent de la III ^e latine
René <i>Hallé</i> ,	régent de la IV ^{re} A latine
Paul <i>Helbach</i> ,	régent de la IV ^{re} B latine
Jean <i>Muller</i> ,	régent de la V ^e A latine
Léon <i>Noesen</i> ,	régent de la V ^e B latine
Robert <i>Weis</i> ,	régent de la VI ^{re} A latine
Paul <i>Leimbach</i> ,	régent de la VI ^{re} B latine
Pierre <i>Wolter</i> ,	régent de la VII ^e A latine
Jean <i>Turmes</i> ,	régent de la VII ^e B latine
Théo <i>Hoffmann</i> ,	régent de la VII ^e C latine

b) section moderne

MM. René <i>Weiss</i> ,	régent de la I ^{re} industrielle
Léon <i>Schockmel</i> ,	régent de la I ^{re} commerciale
Roger <i>Belche</i> ,	régent de la II ^e industrielle
Jean-Pierre <i>Hamilius</i> ,	régent de la II ^e commerciale
Marcel <i>Lahr</i> ,	régent de la III ^e industrielle
Gérard <i>Thill</i> ,	régent de la III ^e commerciale
Albert <i>Delfeld</i> ,	régent de la IV ^{re} A moderne
René <i>Wilwers</i> ,	régent de la IV ^{re} B moderne
Guillaume <i>Giver</i> ,	régent de la V ^e A moderne
Carlo <i>Steichen</i> ,	régent de la V ^e B moderne
Gustave <i>Altzinger</i> ,	régent de la VI ^e A moderne
Victor <i>Medinger</i> ,	régent de la VI ^e B moderne

V. — Statistique

Le nombre des élèves qui se sont fait inscrire au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette pour l'année scolaire 1955-1956 a été de 623.

a) 160 élèves nouveaux ont été admis au commencement et dans le courant de l'année scolaire. De ces élèves

- 2 ont été admis en III^e latine,
- 1 a été admis en IV^e latine,
- 2 ont été admis en V^e latine,
- 82 ont été admis en VII^e latine,
- 1 a été admis en I^{re} industrielle,
- 2 ont été admis en II^e industrielle,
- 1 a été admis en III^e industrielle,
- 1 a été admis en IV^e moderne,
- 5 ont été admis en V^e moderne,
- 63 ont été admis en VI^e moderne.

b) Nombre des élèves rangés par classes et par sections.

A. Section classique

	I ^{re}	II ^e	III ^e	IV ^e A	IV ^e B	V ^e A	V ^e B	VI ^e A	VI ^e B	VII ^e A	VII ^e B	VII ^e C	Total
I ^{er} semestre	21	22	29	21	21	28	25	28	29	31	32	29	316
II ^e semestre	20	21	29	21	21	27	26	28	28	28	32	29	310

B. Section moderne

	I ^{re} i	I ^{re} c	II ^e i	II ^e c	III ^e i	III ^e c	IV ^e A	IV ^e B	V ^e A	V ^e B	VI ^e A	VI ^e B	Total
I ^{er} semestre	12	17	8	29	11	21	23	23	32	32	47	51	306
II ^e semestre	12	17	9	26	11	21	23	23	32	32	45	50	301

c) Nombre des élèves rangés par classes et d'après le domicile de leurs parents ou tuteurs.

A. Section classique

Classes	Esch-Ville	Canton d'Esch	Autres Cantons	Etrangers	Total
I ^{re}	13	8	—	—	21
II ^e	9	13	—	—	22
III ^e	16	13	—	—	29
IV ^e A	15	5	—	1	21
IV B	6	15	—	—	21
V ^e A	19	9	—	—	28
V ^e B	7	16	1	1	25
VI ^e A	15	13	—	—	28
VI ^e B	12	17	—	—	29
VII ^e A	7	24	—	—	31
VII ^e B	30	2	—	—	32
VII C	13	16	1	—	30
Total:	162	151	2	2	317

B. Section moderne

I ^{re} ind.	6	6	—	—	12
I ^e com.	9	7	1	—	17
II ^e ind.	2	4	2	—	8
II ^e com.	11	16	2	—	29
III ^e ind.	4	7	—	—	11
III ^e com.	7	14	—	—	21
IV ^e A	5	17	—	1	23
IV ^e B	11	11	1	—	23
V ^e A	23	7	1	1	32
V ^e B	17	15	—	—	32
VI ^e A	27	18	1	1	47
VI ^e B	18	32	1	—	51
Total:	140	154	9	3	306
Total général	302	305	11	5	623

d) Nombre des élèves qui ont quitté l'établissement dans le courant de l'année scolaire.

1^{er} semestre: V^e A lat.: 1; VII^e A lat.: 3; II^e com.: 3;

2^e semestre: I^e ind.: 1; III^e ind.: 1; III^e com.: 1; VI^e A mod.: 2; VI^e B mod.: 1.

Le nombre total des élèves qui ont quitté l'établissement au courant de l'année est de 13.

e) Origine sociale des élèves rangés d'après la profession du père, éventuellement de la mère ou du tuteur.

A. Section latine

Classes	Ouvriers	Employés privés	Fonctionnaires publics	Professions indépendantes	Professions libérales	Artisans	Sans profession	Total
I ^e	4	5	5	5	1	1	—	21
II ^e	5	7	6	2	2	—	—	22
III ^e	8	9	5	5	—	1	1	29
IV ^e A	7	6	3	3	1	1	—	21
IV ^e B	9	2	2	5	2	—	1	21
V ^e A	5	12	2	6	1	2	—	28
V ^e B	5	10	4	1	1	2	2	25
VI ^e A	7	8	6	3	2	2	—	28
VI ^e B	15	4	2	1	2	2	3	29
VII ^e A	17	6	3	3	1	—	1	31
VII ^e B	9	7	4	4	3	4	1	32
VII ^e C	14	8	4	3	—	1	—	30
Total:	105	84	46	41	16	16	9	317

B. Section moderne

I ^e ind.	2	4	2	2	—	—	2	12
I ^e com.	5	2	3	1	2	2	2	17
II ^e ind.	1	5	—	2	—	—	—	8
II ^e com.	13	4	5	4	—	1	2	29
III ^e ind.	5	1	1	1	—	3	—	11
III ^e com.	9	7	3	—	—	1	1	21
IV ^e A	13	5	1	2	—	1	1	23
IV ^e B	12	5	2	1	—	2	1	23
V ^e A	13	9	2	4	—	3	1	32
V ^e B	18	8	2	2	—	2	—	32
VI ^e A	27	9	2	7	—	1	1	47
VI ^e B	26	8	7	3	—	—	7	51
Total:	144	67	30	29	2	16	18	306

C. Nombres totaux et pourcentages par rapport à la totalité des élèves

	Total	%
Ouvriers:	249	40
Employés privés:	151	24
Fonctionnaires, employés publics et employés communaux:	76	12
Professions indépendantes:	70	11
Professions libérales:	18	3
Artisans:	32	5
Sans profession (invalides, crédientiers, etc.)	27	5
	623	100

VI. — Nécrologie

Le 23 août 1955, Gaston Jans, élève de III^e latine, né à Tétange, le 16 février 1937, est mort à l'Hôpital de la Ville d'Esch-sur-Alzette.

Une délégation de professeurs et un grand nombre de ses camarades assistaient à l'enterrement avec le directeur. A la reprise des cours, un Requiem a été chanté pour l'élève défunt, en l'église Saint-Joseph; le corps enseignant et les élèves étaient présents. Après le service funèbre, une délégation de professeurs et d'élèves, conduite par le directeur, déposa des couronnes sur la tombe de Gaston Jans à Tétange.

VII. — Examens

A. Commissions

Par arrêté ministériel du 19 avril 1956, les commissions pour les examens de fin d'études secondaires ont été composées comme suit:

a) Examen de fin d'études, section latine

Commissaire du Gouvernement: M. Pierre Winter, Conseiller de Gouvernement.

Membres effectifs: MM. Henri Koch, directeur, Pierre Stiejer, Antoine Weis, René Weiss, Albert Delfeld, Lucien Ney, Roger Belche et Edouard Molitor, professeurs.

Membres suppléants: MM. Jean Muller, Jean-Pierre Toussaint et Paul Leimbach, professeurs.

b) Examen de fin d'études, section moderne

Commissaire du Gouvernement: M. Joseph Bisdorff, professeur-attaché au Ministère de l'Éducation Nationale,

Membres effectifs: MM. Henri Koch, directeur, Théophile Blaise, Armand Boever, René Weiss, Emile Pier, Guillaume Giver, Léon Schockmel et Jean-Pierre Hamilius, professeurs.

Membres suppléants: MM. Marcel Lahr, Antoine Weis et Raymond Kelsen, professeurs.

c) Examen de passage, section latine

Commissaire du Gouvernement: M. Edouard Probst, professeur-attaché au Ministère de l'Éducation Nationale.

Membres effectifs: MM. Théophile Blaise, Marcel Lahr, Jean-Pierre Toussaint, Paul Leimbach, Jean Turmes, Paul Helbach et Alexis Hannes, professeurs.

Membres suppléants: MM. René Wilwers, Victor Medinger, Carlo Steichen, professeurs.

d) Examen de passage, section moderne

Commissaire du Gouvernement: M. Edouard Probst, professeur-attaché au Ministère de l'Éducation Nationale.

Membres effectifs: MM. Robert Weis, Edouard Molitor, René Hallé, Victor Medinger, Roger Engel, Carlo Steichen et Gustave Altzinger, professeurs.

Membres suppléants: MM. Albert Delfeld, Guillaume Giver, Paul Schroeder, professeurs.

e) Par arrêté ministériel du 24 mai 1956 la Commission pour l'examen d'admission a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Albert Nothumb, Inspecteur principal de l'enseignement primaire.

Membres effectifs: MM. Henri Koch, directeur, René Wilwers, Jean Turmes, Gérard Thill, Raymond Kelsen, Pierre Wolter, Jacques Hoffmann, professeurs.

B. Liste des élèves

qui ont été reçus à l'examen de fin d'études secondaires à la fin de l'année scolaire 1955-1956, avec indication de la carrière qu'ils se proposent de choisir:

a) section latine

1. Franck Jean-Joseph d'Esch-sur-Alzette (Droit)
2. Frank Jean-Pierre d'Esch-sur-Alzette (Médecine)
3. Goedert Louis de Dudelage (Génie civil)
4. Hildgen Johnny d'Esch-Alzette (Sciences biologiques et chimiques)
5. Kieffer Henri d'Esch-sur-Alzette (Philosophie et lettres)
6. Kirsch René d'Esch-sur-Alzette (Enseignement primaire)
7. Küntziger Henri de Differdange (Sciences chimiques)
8. Pierre Ronald de Differdange (Philosophie et lettres)
9. Reichling Albert de Differdange (Droit)
10. Schmit Nicolas d'Esch-sur-Alzette (Médecine)
11. Schroeder Alain d'Esch-sur-Alzette (Génie civil)
12. Seimetz Pierre de Rumelange (Droit)
13. Simmer Carlo de Kayl (Droit)
14. Stein Constant de Schifflange (Carrière administrative)
15. Thill Marcel de Dudelage (Sciences biologiques et chimiques)
16. Thoma Mathias d'Esch-sur-Alzette (Médecine)
17. Urbin Guy d'Esch-sur-Alzette (Génie civil)
18. Weber Lucien d'Esch-sur-Alzette (Carrière administrative)
19. Welschbillig Paul d'Esch-sur-Alzette (Pharmacie)
20. Wilhelmus Marc d'Esch-sur-Alzette (Sciences mathématiques)
21. Wintersdorff Fernand d'Esch-sur-Alzette (Carrière administrative)

b) section moderne

I. sous-section industrielle

1. Beck Jean de Bettembourg (Carrière militaire)
2. Blaas Gaston d'Esch-sur-Alzette (Génie civil)

3. Feiner Henri d'Esch-sur-Alzette (Sciences mathématiques)
 4. Frantzen Charles de Hellange (Carrière administrative)
 5. Hoffmann Gusty d'Esch-sur-Alzette (Sciences chimiques)
 6. Schlessler François de Kayl (Carrière militaire)
 7. Schrantz Marcel d'Esch-sur-Alzette (Sciences chimiques)
 8. Weil Julien d'Esch-sur-Alzette (Sciences chimiques)
- 3 élèves ont été refusés.

II. sous-section commerciale

1. Antony Jean-Pierre de Differdange (Carrière administrative)
2. Bimmermann François d'Esch-sur-Alz. (Carrière administrative)
3. Boeres Raymond d'Esch-sur-Alzette (Hautes études commerciales)
4. Brausch Roger de Sanem (Carrière administrative)
5. Casagranda Alfred de Lintgen (Carrière administrative)
6. Geimer Louis d'Esch-sur-Alzette (Hautes études commerciales)
7. Haas Armand d'Esch-sur-Alzette (Hautes études commerciales)
8. Kayser Guillaume de Rodange (Carrière administrative)
9. Mathay Léon de Sanem (Carrière administrative)
10. Medinger Jean d'Esch-sur-Alzette (Hautes études commerciales)
11. Moes Roger de Differdange (Carrière administrative)
12. Omes Jean d'Esch-sur-Alzette (Hautes études commerciales)
13. Origer Paul d'Esch-sur-Alzette (Ingénieur-brasseur)
14. Raele Robert de Belvaux (Carrière administrative)
15. Scholtus Jean-Paul d'Esch-Alzette (Hautes études commerciales)
16. Streff Joseph de Rodange (Carrière administrative)
17. Suligoy Rudi d'Esch-sur-Alzette (Carrière administrative)

C. Liste des élèves

qui ont été reçus à l'examen de passage, à la fin de l'année scolaire 1955-1956.

a) Section latine

1. Arendt Raymond de Rumelange
2. Barnich Fernand de Rumelange
3. Colling François d'Esch-sur-Alzette
4. Conter Nicolas d'Esch-sur-Alzette
5. Daubach Pierre d'Esch-sur-Alzette
6. Diderich Jean-Claude d'Esch-sur-Alzette
7. Dury Michel d'Esch-sur-Alzette
8. Einhorn Jean d'Esch-sur-Alzette
9. Hermes Jeannot d'Esch-sur-Alzette
10. Hoffmann Nicolas d'Esch-sur-Alzette
11. Huss Marcel de Dudelange
12. Kieffer Henri d'Esch-sur-Alzette
13. Künzer Edmond de Schiffflange
14. Lentz Robert de Belvaux
15. Lorentz Robert d'Obercorn
16. Martin Gilbert de Kayl

17. May Alfred de Belvaux
 18. Morang Alphonse de Sanem
 19. Nosbaum Jean de Schifflange
 20. Pauly Albert de Kayl
 21. Peckels Albert d'Esch-sur-Alzette
 22. Philippart René de Differdange
 23. Reuter Arthur de Belvaux
 24. Rousseau Guy d'Esch-sur-Alzette
 25. Schaack Jacques d'Esch-sur-Alzette
 26. Schleimer Jean d'Esch-sur-Alzette
 27. Schramer François d'Esch-sur-Alzette
 28. Seil Gaston de Differdange
 29. Seyler Armand d'Obercorn
 30. Theves Martin de Niedercorn
 31. Wagner Raymond d'Esch-sur-Alzette
 32. Zimer Edouard d'Esch-sur-Alzette
- 9 élèves ont été refusés.

b) section moderne

1. Barbel Roger d'Esch-sur-Alzette
 2. Bernard Gilbert d'Esch-sur-Alzette
 3. Blasen François de Differdange
 4. Boon Raymond d'Obercorn
 5. Bruck Armand de Dudelange
 6. Dentinger Maurice d'Audun-le-Tiche
 7. Dietz Jean de Schifflange
 8. Dondelinger Gilbert d'Obercorn
 9. Fels Jeannot d'Esch-sur-Alzette
 10. Goerend Emile d'Obercorn
 11. Grosch Carlo de Rodange
 12. Henn Joseph d'Obercorn
 13. Hermes Gérard de Rumelange
 14. Jacoby Aloyse de Rodange
 15. Lavandier Pierre de Differdange
 16. Lieser Lucien de Schifflange
 17. Mack Robert de Pétange
 18. Nilles Albert d'Esch-sur-Alzette
 19. Noerden Joseph d'Esch-sur-Alzette
 20. Pahle Charly de Differdange
 21. Pellin Jean de Niedercorn
 22. Philippe Louis de Lamadelaine
 23. Philippi Jeannot de Differdange
 24. Putz Raoul d'Esch-sur-Alzette
 25. Reding Marcel de Differdange
 26. Schlentz Jean de Differdange
 27. Schroeder Yves d'Esch-sur-Alzette
- 17 élèves ont été refusés.

D. Sujets de rédaction

donnés

a) à l'examen de fin d'études secondaires 1956, section classique: voir Athénée, page 19.

b) à l'examen de fin d'études secondaires 1956, section moderne: voir Lycée de Garçons de Luxembourg, page 100.

VIII. — Sujets de rédaction

traités par les élèves de I^e et de II^e, pendant l'année scolaire 1955-1956.

A. I^e latine

Rédactions françaises

- 1) La vie n'est qu'un court épisode entre deux éternités de mort, et, dans cet épisode même, la pensée consciente n'a duré et ne durera qu'un moment. La pensée n'est qu'un éclair au milieu d'une longue nuit. Mais c'est cet éclair qui est tout. (Henri Poincaré)
- 2) L'humanité a un synonyme: égalité, et il n'y a sous le ciel qu'une chose devant laquelle on doit s'incliner: le génie, et une chose devant laquelle on doit s'agenouiller: la bonté. (Victor Hugo)
- 3) Nous vivons dans un temps où l'espérance est devenue une vertu héroïque. (François Mauriac)
- 4) L'une des missions de l'homme contemporain est de défendre non seulement son pain, sa vie ou sa liberté, mais un bien plus précieux et encore plus menacé: le droit au rêve. (Soekarno)
- 5) Et nos fidélités seront nos citadelles. (Péguy)
- 6) J'interprète en un français pédantesque les oeuvres d'auteurs grecs et latins dont les traductions excellentes se vendent pour rien sur les quais. (Georges Dariou)
- 7) Il me paraît indispensable pour aller de l'avant d'être solidement attaché à ce qui nous précède. (Honegger)
- 8) Lorsque le coeur est bon, il est rare que l'esprit soit faux, et les âmes bienfaisantes excellent souvent à deviner ce qu'elles n'ont point appris. (Maxime du Camp)

Rédactions allemandes

- 1) Kann der Zweck die Mittel heiligen?
- 2) Wenn ihr freie Wahl hättet, würdet ihr euch lieber den literarischen oder den naturwissenschaftlichen Studien widmen?
- 3) Kann wahre Bildung dazu beitragen, das Verhältnis der Menschen untereinander besser zu gestalten?

- 4) Inwiefern kann man behaupten, daß der Tod eine reinigende Kraft hat?
- 5) Die ersten Entschliefungen sind nicht immer die klügsten, aber gewöhnlich die redlichsten. (Lessing)
- 6) Was haltet ihr von der paradoxalen Behauptung, daß Ehren entehren?
- 7) Etwas muß er sein eigen nennen,
Oder der Mensch wird morden oder brennen. (Schiller)
- 8) Besprechung eines zeitgenössischen Werkes (Roman, Novelle, Drama).

Rédactions anglaises

- 1) A person is not mature until he has both an ability and a willingness to see himself as one among others and to do unto those others as he would have them do unto him.
- 2) If we want to get material benefits out of technology, we must first put spiritual treasures into it — such rare treasures as selfdiscipline and patience and vision.
- 3) Modern man has achieved brilliance without wisdom, power without conscience. Ours is a world of nuclear giants and ethical infants.
- 4) We cannot most of us choose our work; it is in our freely chosen leisure that our personality most clearly reveals itself.
- 5) It is a common failing of people of our times to think of democracy in terms of rights rather than responsibilities.
- 6) They are slaves who dare not be
In the right with two or three
- 7) The heights by great men reached and kept
Were not attained by sudden flight.
- 8) He goes farthest who knows not whither he is going.
- 9) Civilization, as we know it, is a movement and not a condition, a voyage and not a harbour.
- 10) The first great thing is to find yourself; and for that you need solitude and contemplation, at least sometimes.
- 11) Self-love is not so vile a sin as self-neglecting.

B. I^{re} moderne

Rédactions françaises

- 1) Expliquer et commenter cette phrase de Rabelais:
Sapience n'entre point en âme malivole, et science sans conscience n'est que ruine de l'âme.
- 2) „Une cathédrale est bien autre chose qu'une somme de pierres. Elle est géométrie et architecture. Ce ne sont pas les pierres qui la définissent, c'est elle qui enrichit les pierres de sa propre signification.

Les pierres sont ennoblies d'être pierres d'une cathédrale."
Expliquez et développez ce passage de Saint-Exupéry en vous appuyant, le cas échéant, sur certaines idées maîtresses de l'auteur.

- 3) „Il est quelquefois fatigant d'être contredit, il est dangereux de ne pas l'être.“ (Bossuet)
- 4) „Il s'agit moins d'apprendre un métier pour savoir un métier, que pour vaincre les préjugés qui le méprisent.“ (J. J. Rousseau. Emile III.)
- 5) Commentez le proverbe: Qui trop embrasse, mal étreint.
- 6) La civilisation a deux grands ennemis: la tradition et le progrès.
- 7) Le plus grand ennemi de l'âme, c'est l'usure des jours.
- 8) Dans un passage célèbre, Pascal condamne le divertissement sous toutes ses formes. Êtes-vous d'avis qu'il faille toujours „demeurer en repos dans une chambre“? Quels sont à votre avis les effets bienfaisants et malfaisants du divertissement?

Rédactions allemandes

- 1) Kann der Zweck die Mittel heiligen?
- 2) Wer in die Zukunft schaut, der wäge, eh' er wagt, und denke, eh' er wagt, und prüfe, eh' er traut.
- 3) Kann wahre Bildung dazu beitragen, das Verhältnis der Menschen untereinander besser zu gestalten?
- 4) Die ersten Entschließungen sind nicht immer die klügsten, aber gewöhnlich die redlichsten (Lessing).
- 5) Wir alle leben von geborgtem Licht und müssen diese Schuld zurückzahlen (Richard Dehmel).
- 6) Was haltet ihr von der paradoxalen Behauptung, daß Ehren entehren?
- 7) Die Gewohnheit, ein Gut oder ein Übel?
- 8) Unsere Taten sind ehrlicher als unsere Worte.

Rédactions anglaises

- 1) Genuine culture consists in being a citizen of the world, not of one or two arbitrary fragments of space — time; it helps man to understand society as a whole, to estimate wisely the ends that communities should pursue, and to see the present in its relation to past and future. (B. Russell)
- 2) Independent thoughts are, in 9 cases out of 10, the result of independent means. Give a man money, and don't bother about his ideals; he will pick those up for himself. (E. M. Forster)

- 3) Civilization is, above all, the will to live in common. A man is uncivilized, barbarian in the degree in which he does not take others into account. (Ortega y Gasset)
- 4) Compared with Western Science, Western Morals are rudimentary. (A. Huxley)
- 5) Liberty means responsibility; that is why most people dread it. (G. B. Shaw)
- 6) A poor lief this if, full of care,
We have no time to stand and stare. (W. H. Davies)
- 7) He that would make his own liberty secure must guard even his enemy from oppression. (Th. Paine)
- 8) A Basic Question:
What do we think about work? Is it a good thing into which we can put our best and take pride in? Or is it a bad thing, an unfortunate necessity which we have to go through with in order to earn enough money to be able to enjoy leisure? (F. A. Cockin)
- 9) A little learning is a dangerous thing. A. Pope)
- 10) The way to make men useful is to make them wise, and an essential part of wisdom is a comprehensive mind. (B. Russell)
- 11) A world full of patriots may well be a world full of strife. (B. Russell)

C. II^e latine

Rédactions françaises

- 1) Mieux vaut mourir que rester dans la honte. (Chanson de Roland)
- 2) Sapience n'entre point en âme malivole
et science sans conscience n'est que ruine de l'âme. (Rabelais)
- 3) A quel type d'homme accordez-vous la préférence: à l'„abysme de science“ de Rabelais ou à la „tête bien faite“ de Montaigne?
- 4) Fâcheuse suffisance qu'une suffisance pure livresque! (Montaigne)
- 5) La première maxime de la morale de Descartes était d'obéir aux lois et aux coutumes de son pays, retenant constamment la religion en laquelle Dieu lui avait fait la grâce d'être instruit dès son enfance. Discutez cette maxime!
- 6) La justice sans la force est impuissante, la force sans la justice est tyrannique. (Pascal)
- 7) L'amour de la justice n'est, en la plupart des hommes, que la crainte de souffrir l'injustice. (La Rochefoucauld)

- 8) Soyez-vous à vous-mêmes un sévère critique, l'ignorance toujours est prête à s'admirer. (Boileau)
- 9) Il y a une certaine honte d'être heureux à la vue de certaines misères. (La Bruyère)
- 10) Ce n'est pas le peuple naissant qui dégénère; il ne se perd que lorsque les hommes faits sont déjà corrompus. (Montesquieu)
- 11) Ce sont le fer et le blé qui ont civilisé les hommes et perdu le genre humain. (J.-J. Rousseau)
- 12) La création est une grande roue qui ne peut se mouvoir sans écraser quelqu'un. (Hugo)

Rédactions allemandes

- 1) Man hat vergessen. Und es muß ja auch vergessen werden, denn wie könnte leben, wer nicht vergessen kann? Aber zuweilen muß einer da sein, der gedenkt. (Albrecht Goes)
- 2) Das jedenfalls ist offenbar: Technik ist nur ein Mittel, an sich weder gut noch böse. Es kommt darauf an, was der Mensch daraus macht, zu was sie ihm dient, unter welche Bedingungen er sie stellt. (Karl Jaspers)
- 3) Freund, so du etwas bist, bleib doch ja nicht stehn: man muß aus einem Licht fort in das andre gehn. (Angelus Silesius)
- 4) Nicht Stimmenmehrheit ist des Rechtes Probe.... (Friedrich Schiller)

Als Ergänzung:

Moral und Politik gehen besondere Wege. Immer beurteilt man darum ein Ereignis von völlig verschiedenen Ebenen, je nachdem, ob man es vom Standpunkt der Humanität oder dem des politischen Vorteils wertet. (Stefan Zweig)

- 5) Zur Wahl:
 - a) Es hat noch niemand etwas Ordentliches geleistet, der nicht etwas Außerordentliches leisten wollte. (Marie von Ebner-Eschenbach)
 - b) Überraschung, Verwunderung sind der Anfang des Begreifens. Sie sind der eigenste Sport und Luxus des geistigen Menschen... Alles in der Welt ist merkwürdig und wunderbar für ein Paar wohlgeöffnete Augen. (José Ortega y Gasset)

- 6) Zur Wahl:

Nicht was wir erleben, sondern wie wir empfinden, was wir erleben, macht unser Schicksal aus.

(Marie von Ebner-Eschenbach)

Für die Europäer bricht jetzt die Zeit an, da Europa zu einer Nationalidee werden kann... Die Europäer können nur leben, wenn sie in eine große gemeinsame Aufgabe hineingestellt sind.

(José Ortega y Gasset)

- 7) Zu vergleichen:
 Das Leben ist ein Traum. (Calderon de la Barca)
 Die Welt ist Stätte von Aufgaben... (Karl Jaspers)
- 8) Rousseau hat, glaube ich, gesagt: „Ein Kind, das bloß seine Eltern kennt, kennt auch die nicht recht.“ Dieser Gedanke läßt sich auf viele andere Kenntnisse anwenden. Wer nichts als Chemie versteht, versteht auch die nicht recht. (Georg Christoph Lichtenberg)
- 9) Zur Wahl:
 a) Vertrauen ist ein Besitz, den man sich erwerben muß, ehe man seiner bedarf.
 b) Masken wachsen leicht am Gesicht an. (Adolf Speman)

Rédactions anglaises

- 1) What would you say to a man who told you to set off the first hydrogen bomb?
- 2) Influence of example.
- 3) Aristotle could have avoided the mistake of thinking that women have fewer teeth than men, by the simple device of asking Mrs. Aristotle to keep her mouth open while he counted. He did not do so, because he thought he knew. Thinking that you know, when in fact you don't, is a fatal mistake.
- 4) It is work which gives flavour to life. Mere existence without object and effort is a poor thing. Idleness leads to languor and languor to disgust.
- 5) Scientists talk of chain-reaction, of power releasing yet more power. This principle must be most true when it is applied to the greatest power of all: the power of love. (Queen Elizabeth II.)
- 6) Olympic games must not become competitions among nations. (Avery Brundage)
- 7) In this world there are only two tragedies; the one is not getting what one wants and the other is getting it; the last is by far the worst. The last is a real tragedy. (Oscar Wilde)
- 8) I complained that I had no shoes until I met a man who had no feet.
- 9) Mankind hungers for peace; this universal hunger must be satisfied. Either the nations will build a cooperative peace or one by one they will be forced to accept an imposed peace. (Eisenhower)
- 10) Evening clothes are a class symbol and it is a crime to spend money on useless luxuries when people as good as oneself are starving. (Huxley)
- 11) It is important to learn early to rely upon oneself, for little has been done in the world by those who are always looking for someone to help them.

- 12) There is much talk today about the following problem: Is man better now than he was in oldern times? Is he worse? Is he always the same? Give your arguments and draw your own conclusion.

D. II° moderne

Rédactions françaises

- 1) Il faut être de son temps.
- 2) C'est en forgeant qu'on devient forgeron.
- 3) Quel est le rôle que tient le cinéma dans votre vie personnelle?
- 4) L'argent est un bon serviteur, mais un mauvais maître.
- 5) Croyez-vous qu'il soit utile d'étudier plusieurs langues?
- 6) Les bienfaits et les dangers du machinisme.
- 7) Préférez-vous la vie de campagne à la vie citadine?
- 8) La mission du Cinéma.
- 9) Portrait d'un ami.
- 10) Aimez-vous la solitude?
- 11) Quel est, selon vous, le sens des fêtes commémoratives?
- 12) Les idées de Rousseau sur le théâtre.

Rédactions allemandes

- 1) Die Persönlichkeit Teilheims. Wie beurteilen Sie seine Ehrauffassung?
- 2) Eine Stellungnahme zum Fernsehproblem in unserm Lande.
- 3) Zur Wahl:
 - a) Wir sind Beschenkte. (Willy Kramp)
 - b) Freund, so du etwas bist, so bleib doch ja nicht stehn:
man muß aus einem Licht fort in das andre gehn.
(Angelus Silesius)
- 4) Sich erinnern, ein Glück oder ein Unglück?
- 5) Im Anschluß an Schillers „Maria Stuart“:
Eben darum
Mißtraut Euch, edler Lord, daß nicht der Nutzen
Des Staats Euch als Gerechtigkeit erscheine.
- 6) Macht und Verantwortung der Presse im modernen Staat.
- 7) Die Welt ist Stätte von Aufgaben.... (Karl Jaspers)
- 8) Rousseau hat, glaube ich, gesagt: „Ein Kind, das bloß seine Eltern kennt, kennt auch die nicht recht.“ Dieser Gedanke läßt sich auf viele andere Kenntnisse anwenden. Wer nichts als Chemie versteht, versteht auch die nicht recht. (Georg Christoph Lichtenberg)

- 9) Der beste Grundsatz wird sofort in der Meinung der Menschen entwertet, wenn sein Urheber oder seine Apostel ihn verraten oder mißbrauchen.

Die edelste Stradivari wird aber in der Hand eines Stümpers greuliche Musik von sich geben - und wer wird für ein schlechtes Bild die Farbenfabrik verantwortlich machen?

Man darf also den Wert von Grundsätzen nicht an dem messen, was die Menschen daraus gemacht haben. (Adolf Spemann)

Rédactions anglaises

- 1) Are our roads adequate for modern traffic conditions.
- 2) Television in our country.
- 3) Chips' Career at Brookfield.
- 4) The book I liked best.
- 5) Man's inhumanity to Man
Makes countless thousands mourn.
- 6) Has the invention of the aircraft done more good than harm to mankind.
- 7) The happiness of life is greatly increased by small courtesies.
- 8) Peace has her victories no less renowned than war.
- 9) Travelling makes a wise man better, but a fool worse.
10. Science offers the possibility of far greater well-being for the human race than it has ever known before.
- 11) To win does not mean to score all the points, but only to score more points than the other fellow.
- 12) True patriotism consists in loving one's own country, not in hating others.

IX. — Manifestations religieuses

Pendant l'année scolaire 1955-1956, les élèves ont assisté en commun à la messe les dimanches, les jeudis et les jours de fête.

Ils se sont approchés six fois de la Sainte-Table.

Le corps enseignant et les élèves ont assisté aux solennités suivantes:

Le jeudi, 15 septembre, à la messe du Saint-Esprit;

le dimanche, 3 juin, à la procession de la Fête-Dieu;

le samedi, 14 juillet, à la messe en actions de grâce suivie du Te Deum.

Le jeudi, 17 novembre, une messe commémorative pour les professeurs et élèves décédés fut célébrée en l'église décanale en présence du corps enseignant et des élèves.

X. — Fêtes et solennités

Anniversaire de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse

Le 23 janvier, jour anniversaire de la naissance de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse, le directeur et le corps enseignant ont assisté au Te Deum chanté en l'église Saint-Joseph.

Un message a été lu dans les classes, adresse d'hommage à l'auguste Souveraine.

Fiançailles et Mariage de Son Altesse Royale la Princesse Elisabeth et de Son Altesse le Prince François-Ferdinand de Hohenberg

Un télégramme de félicitations a été envoyé par le directeur à l'occasion des fiançailles de S. A. R. la Princesse Elisabeth de Luxembourg et de S. A. le Prince François-Ferdinand de Hohenberg.

Au nom des augustes fiancés Monsieur le Grand Maréchal de la Cour a répondu par le télégramme suivant:

Très sensibles aux félicitations leur présentées au nom des professeurs et élèves du Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette à l'occasion des fiançailles de Son Altesse Royale la Princesse Elisabeth avec Son Altesse le Prince François-Ferdinand de Hohenberg Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince me chargent de vous en remercier bien vivement. Les jeunes fiancés ont été très touchés de vos charmants voeux de bonheur.

A l'occasion du mariage de S. A. R. la Princesse Elisabeth de Luxembourg avec S. A. le Prince François-Ferdinand de Hohenberg le directeur a envoyé le télégramme suivant:

Le directeur, les professeurs et les élèves du Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette prient Leurs Altesses Royales Madame la Grande-Duchesse et Monseigneur le Prince de Luxembourg d'agréer leurs hommages respectueux et leurs sincères félicitations. Ils présentent à leur gracieuse Princesse ainsi qu'à Son auguste Epoux leurs ardents voeux de bonheur.

Leurs Altesses Royales ont répondu par le télégramme suivant:

Nos parents se joignent à nous pour vous remercier bien vivement des aimables voeux offerts au nom des professeurs et des élèves du Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette auxquels nous avons été très sensibles.

Elisabeth, François-Ferdinand.

Excursion de la Chorale

Le 15 mai, la chorale a visité les sites historiques de Trèves. M. Kilian, du Rheinisches Landesmuseum, a guidé les professeurs et les élèves à travers les monuments et les ruines préhistoriques et historiques de la vieille cité archiépiscopale. Puis, remontant la vallée de la Sarre, ils se sont arrêtés à Beurisch-Saarburg et à la Saarschleife; ils ont pu se faire une idée plus précise des fortins et du plan général de la fameuse ligne Siegfried.

XI. — Excursions scientifiques

Dans le cadre du cours de chimie, les élèves de la I^{re} industrielle ont visité, le 26 janvier 1956, la cimenterie d'Esch, où M. Waldemar Schumacher, ingénieur-chimiste, leur a démontré la technologie et le contrôle des différentes espèces de liants hydrauliques.

Le 27 mars 1956, les élèves des I^{res} latine et moderne ont participé à une visite de l'usine à gaz d'Esch. Les méthodes appliquées dans la distillation de la houille leur ont été exposées par M. Jean Putz, directeur de l'usine.

Au cours de l'après-midi de la même journée, les I^{res} latine et industrielle ont suivi les procédés sidérurgiques à l'usine de Belval.

Sous la conduite du professeur de biologie, les élèves des sections A et C de la II^e latine ont participé à quatre excursions ayant pour objet l'étude de la flore locale et de la géologie du canton d'Esch.

Le 11 mai, les élèves de la V^e latine, guidés par un professeur de biologie, ont visité le Musée d'Histoire naturelle à Luxembourg.

Le 11 et le 13 juillet, toutes les classes ont visité, à la Halle des Expositions de Luxembourg, l'exposition „Atome pour la Paix“. Nos professeurs de physique et de chimie ont guidé les élèves et les ont initiés au problème de l'énergie nucléaire et de ses applications pacifiques.

Dans l'après-midi du 13 juillet, une visite facultative de certains départements de l'Exposition du Cinquantenaire a été organisée pour nos élèves.

XII. — Activités périscolaires

1° Théâtre - Cinéma

Les élèves des classes supérieures ont assisté au Théâtre de Luxembourg à trois matinées classiques:

Le 4 novembre, la Compagnie Jacques Fabbri de Paris a donné „Les Femmes Savantes“ de Molière.

Le 10 décembre, la „Komödie“ de Bâle a joué „Kabale und Liebe“ de Friedrich Schiller.

Le 21 décembre, le Festival Dicks a offert aux élèves trois comédies de Dicks: De Ramplassang,

Den Hèr an d'Madame Tullepant,
D'Kirmesgescht.

Le 15 janvier, un groupe d'élèves ont assisté au Festival du „Salzburger Grosses Welttheater“, à la Halle des Expositions de Luxembourg.

Le 5 novembre, à la salle des fêtes du Lycée de jeunes filles, les classes supérieures ont assisté à un Récital de poésies françaises classiques et modernes présentées par Jean Ber.

Le 26 septembre, au Cinéma Métropole, les élèves ont assisté à la projection du film „Wunder der Prärie“ de Walt Disney.

Le 4 décembre, un groupe nombreux de professeurs et d'élèves ont vu, au Cinéma Rex, le film „Europe, Humaine Aventure“.

Le 8 mars, à la salle des fêtes du Lycée de jeunes filles, les Amateurs Cinéastes d'Esch-sur-Alzette ont projeté pour nos élèves des films sélectionnés d'amateurs anglais.

Le 17 mars, au Cinéma Vox de Luxembourg, nos élèves ont assisté à la projection du film „César“ d'après la pièce de Shakespeare.

Le 18 mai, au même Cinéma Vox, ils ont vu un film tiré de la pièce d'Oscar Wilde: The Importance of being Earnest.

2° *Éducation artistique*

La section artistique a participé à différents concours et expositions:

Concours organisé par le Conseil International des Musées dans le cadre de l'Unesco,

concours organisé à Strasbourg à l'occasion de la „Rencontre des Jeunesses du Monde“,

exposition des „Amis de la Peinture“ d'Esch-sur-Alzette, Salon du Cinquantenaire,

exposition de dessins et de travaux manuels organisée par la Family High School de American Airbase de Bitbourg,

exposition du „Théâtre Amateur“ de Versailles.

Sous la conduite de leurs professeurs, MM. Foni Tissen et Toni Hagen, les élèves ont visité:

le Salon du Cinquantenaire des Amis de la Peinture,

l'exposition de gouaches et de peinture à l'eau d'artistes belges, organisée à l'Hôtel de Ville,

le chantier du Musée de la Résistance qui est en voie de construction.

3° *Éducation musicale*

Les membres des Jeunesses Musicales ont assisté à tous les concerts organisés à Luxembourg pour les élèves des établissements d'enseignement secondaire.

La chorale a chanté les services religieux du Lycée de Garçons et participé en groupe à la procession de la Fête-Dieu.

4° *Éducation politique et civique*

Le 24 octobre, l'Organisation des Nations Unies a célébré son dixième anniversaire. Dans toutes les classes cet anniversaire de la grande institution internationale a été commémoré.

Le 10 décembre, l'école a attiré l'attention des élèves sur le septième anniversaire de la Déclaration des Droits de l'Homme. La charte a été analysée et expliquée.

Professeurs et élèves ont participé à la propagande pour l'UNICEF, pour la CECA, pour les grandes idées humanitaires de l'UNESCO.

La grande majorité des élèves des I^{er}, III^{em} et VI^{em} classes ont participé au concours 1956 organisé par le Comité International de la Journée Européenne des Ecoles.

5° *Éducation physique et sports*

La section sportive a compris la presque totalité des élèves inscrits. Elle a participé à toutes les compétitions nationales; nombreux ont été les sportifs sélectionnés pour les rencontres internationales de la LASEL.

Cross-Country: 59 élèves ont été classés aux championnats internes. 3 de nos sportifs ont remporté le titre de champion de la LASEL.

L'équipe du Lycée de Garçons est restée victorieuse au Challenge Jacquemin, mais a été battue de justesse au Cross de Noël, à Ettelbruck.

Athlétisme: 57 élèves ont participé aux championnats internes.

Les athlètes du Lycée de Garçons ont triomphé au Challenge Bisdorff, ils ont remporté le Challenge Kraemer, mais ils ont été vaincus de peu au Challenge Collart.

Basket-ball: Notre équipe a obtenu le titre de champion 1956; elle a remporté encore le Challenge Berger.

Tennis de table: Aux championnats individuels 2 de nos élèves ont obtenu le titre de champion de la LASEL. Nos joueurs ont été vainqueurs au Challenge de la FLTT.

Football: Les Minimes ont été proclamés champions de la LASEL.

Natation: Les nageurs du Lycée de Garçons ont participé à plusieurs rencontres interscolaires; ils se sont classés deuxièmes au Challenge Jean-Pierre Manternach.

Tennis: Nos joueurs se sont classés deuxièmes au Challenge Marcel Hoffmann et au Challenge Pierre Sold.

S'alignant dans des rencontres de volley-ball et d'escrime, nos équipes ont eu des résultats très honorables.

46 élèves du Lycée de Garçons ont obtenu l'insigne sportif.

Le Lycée de Garçons a continué la tradition de ses rencontres internationales.

Le 12 avril, une équipe d'athlètes a participé au Cross scolaire organisé par l'Olympia d'Izel-sur-Semois. Renouvelant son exploit de l'année précédente, notre équipe a remporté à nouveau le Challenge Dejardin.

Le 22 mars, les équipes de football, de basket-ball et de volley-ball accompagnées du directeur et de quelques professeurs se sont déplacées au Lycée Henri-Poincaré de Nancy pour la rencontre annuelle. Battus en football (3:1), en basketball (24:73), nos élèves ont triomphé en volley-ball (3:0).

Le 19 avril, nous avons reçu les équipes de football et de basketball ainsi qu'un groupe d'athlètes du Lycée de Garçons de Metz. Nos élèves ont succombé au relais juniors-seniors; ils ont été supérieurs à leurs

camarades messins dans les autres épreuves et ils ont triomphé en football (2:0) et en basketball (42:40).

XIII. — Divers

Contrôle médical

Le personnel et les élèves du Lycée de Garçons se sont soumis à un examen médical radiophotographique organisé par le Ministère de la Santé publique.

Les élèves des VII^{es}, V^{es}, III^{es} et I^{es} classes ont subi un examen médical complet.

Les candidats à l'insigne sportif se sont présentés à un examen supplémentaire approfondi.

Geste de Solidarité

Pour les raisons de santé, 4 élèves du Lycée de Garçons ont dû interrompre leurs études et faire un séjour en Suisse. Leurs camarades, se cotisant et vendant des billets de la Loterie du Cinquantenaire, ont pu leur faire parvenir la somme de 4.000 fr.

Prix de français et d'anglais

Le 12 juillet, répondant à l'aimable invitation de Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de France à Luxembourg, le directeur et les meilleurs élèves des cours de français ont assisté à une réception organisée par l'Ambassade de France. Ils y ont reçu les magnifiques livres de prix offerts par le Gouvernement français.

Le même jour, les meilleurs élèves d'anglais, accompagnés du directeur, des professeurs d'anglais et des parents, ont été reçus par Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur des Etats-Unis à Luxembourg qui leur a remis de beaux prix.

Distinctions honorifiques

A l'occasion de l'anniversaire de Sa Naissance, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a nommé chevaliers de l'Ordre de la Couronne de Chêne MM. Marcel Lahr et Antoine Weis, professeurs au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette.

Le directeur du Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette,

Henri Koch.

Vu et approuvé

Luxembourg, le 31 août 1956.

Le Ministre de l'Éducation Nationale,

PIERRE FRIEDEN.

**LYCÉE DE JEUNES FILLES
DE
LUXEMBOURG**

I. — Personnel enseignant

M. Robert *Kieffer*, directeur; M. Edouard *Oster*, directeur honoraire. — Mlle Anne *Beffort*, MM. Auguste *Oster*, Pierre *Muller*, Jean-Baptiste *Altman*, professeurs honoraires; Mlle Adolphine *Knaff*, professeur honoraire de sciences commerciales; Mlles Hélène *Dismer* et Anne *Bach*, maîtresses de cours techniques honoraires. — Mmes et MM. Edmond *Wampach*, Marguerite *Petit-Biever*, Léon *Thyes*, Hélène *Berg*, Marianne *Leydenbach*, Hélène *Palgen*, Louise *Kieffer*, Germaine *Hemes*, Stéphanie *Klaess*, Anne *Reckinger-Wallenborn*, Elise *Scheuer*, Marie *Schumacher-Wercollier*, Caroline *Baldauff*, Simone *Nitschké-Hansen*, Marguerite *Dennewald-Pescatore*, Otilie *Gérard*, Marguerite *Prussen-Gratia*, Anne *Clemen*, Aline *Wersant*, Marthe *Prim-Welter*, Georges *Spoden*, Suzanne *Holsinger-Klepper*, Norbert *Stelmes*, Léonie *Krier*, Georgette *Beljon*, Mathias *Boesen*, Mélanie *Wester*, Marie *Wagener*, Edmond *Stoffel*, Marianne *Geisen-Foehr*, Gertrude *Witry-Schwachtgen*, professeurs. — M. Pierre *Bassing*, professeur de sciences commerciales. — M. Prosper *Friob*, professeur de dessin. — Mmes Margot *Spedener-Kanivé*, Thérèse *Lux*, professeurs d'éducation physique. — Mlle Setty *Reuland*, répétitrice. — M. Emile *Quaring*, maître de chant. — Mlles Suzanne *Schwachtgen*, Alice *Doos*, maîtresses de cours techniques. — Mlles Marie-Louise *Leidenbach*, Simone *Emering*, Rosemarie *Kieffer*, stagiaires.

Le docteur Maria *Nicklaus*, chargée du cours de puériculture; Mlle Marthe *Glesener*, notaire, chargée du cours de droit public et administratif; M. Eugène *Heinen*, professeur au Conservatoire de Musique, chargé du cours de diction; Mlle Jacqueline *Hentges*, chargée de cours de dessin; M. Norbert *Thill*, chargé de cours de chant; M. Julien *Hoffmann*, chargé de la direction de la chorale; Mlle Nelly *Riha*, chargée de cours de couture; Mme Thérèse *Solofrizzo-Clivia*, chargée du cours facultatif d'italien; Mlle Marie-José *Berweiler*, chargée de cours de coupe.

II. — Mouvement du personnel

Par arrêté grand-ducal du 29 août 1955, M. Marcel *Michels*, professeur au Lycée de jeunes filles de Luxembourg, est nommé en la même qualité à l'Athénée de Luxembourg; Mme Suzanne *Holsinger-Klepper*, Mlles Léonie *Krier* et Georgette *Beljon*, professeurs au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette, sont nommées en la même qualité au Lycée

de jeunes filles de Luxembourg; M. Edmond *Stoffel*, professeur au Lycée classique d'Echternach, est nommé en la même qualité au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 3 septembre 1955, démission honorable de ses fonctions de maîtresse de cours techniques au Lycée de jeunes filles de Luxembourg a été accordée, sur sa demande, à Mlle Anne *Bach*, avec faculté de faire valoir ses droits à la pension.

Le titre honorifique de ses fonctions lui a été accordé.

Par décision ministérielle du 29 septembre 1955, Mlle Marie-Louise *Leidenbach*, docteur en philosophie et lettres, a été autorisée à faire sa première année de stage au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par décision ministérielle du 20 octobre 1955, Mlles Simone *Emering* et Rosemarie *Kieffer*, docteurs en philosophie et lettres, ont été autorisées à faire leur première année de stage au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 23 décembre 1955, Mme Gertrude *Witry-Schwachtgen*, répétitrice au Lycée de jeunes filles de Luxembourg, a été nommée professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 27 avril 1956, Mlle Setty *Reuland*, docteur en philosophie et lettres, a été nommée répétitrice au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

III. — Nécrologie

Le 12 janvier 1956 Mademoiselle Marguerite *Pfeiffenschneider*, professeur honoraire du Lycée de jeunes filles de Luxembourg, est décédée à Luxembourg dans sa 84^e année.

L'enterrement a eu lieu dans l'intimité. L'établissement fut représenté par le directeur, plusieurs professeurs et une délégation d'élèves.

Un service funèbre pour le repos de l'âme de la regrettée défunte fut célébré en l'église paroissiale de Limpertsberg le mardi, 16 janvier 1956.

Le souvenir de Mademoiselle Marguerite *Pfeiffenschneider* qui avait appartenu au personnel enseignant du Lycée de jeunes filles depuis sa fondation jusqu'au 29 décembre 1937 restera attaché à l'histoire d'un établissement en faveur duquel elle avait fait preuve toujours d'un rare dévouement.

IV. — Régents et Régentes des différentes classes

Madame Marguerite <i>Petit</i> ,	de la I ^{re} latine et commerciale
Mademoiselle Hélène <i>Berg</i> ,	de la I ^{re} moderne
Mademoiselle Marianne <i>Leydenbach</i> ,	de la II ^e latine et moderne
Mademoiselle Germaine <i>Hemes</i> ,	de la II ^e commerciale
Mademoiselle Stéphanie <i>Klaess</i> ,	de la III ^e latine

Mademoiselle Louise Kieffer,	de la III ^e moderne
Mademoiselle Otilie Gérard,	de la III ^e commerciale
Mademoiselle Hélène Palgen,	de la IV ^e latine
Mademoiselle Léonie Krier,	de la IV ^e moderne
Monsieur Pierre Bassing,	de la IV ^e commerciale
Mademoiselle Aline Wersant,	de la V ^e A
Mademoiselle Mélanie Wester,	de la V ^e B
Monsieur Norbert Stelmes,	de la VI ^e A
Mademoiselle Caroline Baldauff,	de la VI ^e B
Mademoiselle Marie Wager,	de la VI ^e C
Mademoiselle Setty Reuland,	de la VI ^e D
Monsieur Edmond Stoffel,	de la VII ^e A
Mademoiselle Anne Clemen,	de la VII ^e B
Mademoiselle Georgette Beljon,	de la VII ^e C
Mademoiselle Suzanne Holsinger,	de la VII ^e D
Madame Simone Nitschké,	de la VII ^e E

V. — Statistique

A. — Le nombre des élèves qui ont fréquenté le Lycée pendant l'année scolaire 1955-56 s'élève à 613.

174 nouvelles élèves ont été inscrites au commencement ou dans le courant de l'année scolaire. De ces élèves 145 ont été admises en VII^e, 4 en VI^e, 3 en V^e, 21 en IV^e, 1 en I^e.

B. — Tableau indiquant le nombre des élèves rangées par classes et par sections:

Classes	I ^e			II ^e			III ^e			IV ^e			V ^e		VI ^e				VII ^e					Total
	l.	m.	c.	l.	m.	c.	l.	m.	c.	l.	m.	c.	A	B	A	B	C	D	A	B	C	D	E	
I ^e semestre	14	15	12	15	16	24	29	19	26	27	18	28	34	34	34	34	31	34	34	35	30	34	36	613
II ^e semestre	14	13	12	15	15	22	27	21	25	24	22	27	34	34	34	34	31	34	34	34	30	34	36	606

C. — Tableau indiquant le nombre des élèves rangées par classes et par cantons d'après le domicile des parents:

Classes		Luxembourg-Ville	Luxembourg-Campagne	Capellen	Esch	Mersch	Remich	Grevenmacher	Echternach	Diekirch	Wiltz	Redange	Clervaux	Total
I ^{re}	lat.	10	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	14
I ^{re}	mod.	9	1	—	—	—	—	—	3	2	—	—	—	15
I ^{re}	com.	11	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	12
II ^e	lat.	11	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	15
II ^e	mod.	9	1	—	2	—	1	—	3	—	—	—	—	16
II ^e	com.	15	—	1	2	—	—	—	1	2	1	2	—	24
III ^e	lat.	20	—	2	2	—	1	—	1	2	1	—	—	29
III ^e	mod.	15	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	19
III ^e	com.	16	3	—	4	—	—	—	1	2	—	—	—	26
IV ^e	lat.	18	—	1	2	—	—	1	1	3	—	1	—	27
IV ^e	mod.	16	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	18
IV ^e	com.	19	—	2	1	—	1	1	—	3	1	—	—	28
V ^e	A	26	3	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	34
V ^e	B	25	2	1	5	—	—	1	—	—	—	—	—	34
VI ^e	A	26	1	—	4	2	1	—	—	—	—	—	—	34
VI ^e	B	25	4	—	1	1	2	1	—	—	—	—	—	34
VI ^e	C	24	2	1	2	—	—	1	—	—	1	—	—	31
VI ^e	D	29	—	1	3	1	—	—	—	—	—	—	—	34
VII ^e	A	30	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	34
VII ^e	B	34	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	35
VII ^e	C	18	4	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	30
VII ^e	D	20	4	—	3	2	—	1	—	—	3	—	1	34
VII ^e	E	29	1	1	2	1	—	—	—	1	—	1	—	36
Total		455	29	18	46	7	6	9	8	21	8	4	2	613

D. — Nombre des élèves qui ont demeuré:

Classes		chez leurs parents, commune de Luxembourg	chez des corres- pondants commune de Luxembourg	Internat Ste-Marie	Doctrine chrétienne, Eich	chez leurs parents, hors de la commune de Luxembg.	Total
I ^{re}	lat.	10	—	1	1	2	14
I ^{re}	mod.	9	1	1	—	4	15
I ^{re}	com.	11	—	—	—	1	12
II ^e	lat.	11	—	1	—	3	15
II ^e	mod.	9	—	3	—	4	16
II ^e	com.	15	1	6	—	2	24
III ^e	lat.	20	1	4	—	4	29
III ^e	mod.	15	—	1	—	3	19
III ^e	com.	16	1	2	—	7	26
IV ^e	lat.	18	—	6	—	3	27
IV ^e	mod.	16	1	1	—	—	18
IV ^e	com.	19	2	3	—	4	28
V ^e	A	26	—	3	—	5	34
V ^e	B	25	—	1	—	8	34
VI ^e	A	26	—	4	—	4	34
VI ^e	B	25	1	—	—	8	34
VI ^e	C	24	1	1	—	5	31
VI ^e	D	29	—	1	—	4	34
VII ^e	A	30	—	1	—	3	34
VII ^e	B	34	—	1	—	—	35
VII ^e	C	18	—	4	—	8	30
VII ^e	D	20	—	5	—	9	34
VII ^e	E	29	—	3	—	4	36
Total		455	9	53	1	95	613

E. — Origine sociale des élèves:

Classes	Profession des parents							Total
	Agricul- culteurs	Ouvriers	Fonction- naires et Employés	Artisans	Commer- çants	Professions libérales	Divers	
I ^{re} lat.	1	—	7	—	2	2	2	14
I ^{re} mod.	—	—	7	—	3	2	3	15
I ^{re} com.	—	—	9	—	3	—	—	12
II ^e lat.	1	—	7	1	2	3	1	15
II ^e mod.	—	—	6	1	3	3	3	16
II ^e com.	2	—	11	—	4	5	2	24
III ^e lat.	1	—	13	4	7	3	1	29
III ^e mod.	—	—	12	—	2	5	—	19
III ^e com.	1	—	17	2	5	1	—	26
IV ^e lat.	1	1	15	—	2	5	3	27
IV ^e mod.	—	—	7	—	—	7	4	18
IV ^e com.	2	2	13	2	7	1	1	28
V ^e A	—	3	20	4	6	1	—	34
V ^e B	1	5	18	3	—	5	2	34
VI ^e A	—	3	22	1	2	5	1	34
VI ^e B	1	4	13	2	1	9	4	34
VI ^e C	1	2	12	1	7	5	3	31
VI ^e D	1	2	20	1	7	2	1	34
VII ^e A	—	—	20	2	3	7	2	34
VII ^e B	—	—	23	—	8	4	—	35
VII ^e C	—	1	18	4	5	—	2	30
VII ^e D	1	4	14	5	6	3	1	34
VII ^e E	—	—	22	2	7	2	3	36
Total	14	27	326	35	92	80	39	613

F. — Nombre des élèves qui ont quitté le lycée:

a) à la fin de l'année scolaire 1954-55:

en VII^e 11, en VI^e 6, en V^e 9, en IV^e 6, en III^e 2, en I^{re} 43.

b) dans le courant de l'année scolaire 1955-56:

en VII^e 1, en III^e 1, en II^e 3, en I^{re} 2.

VI. — Examens 1956

A. Commissions d'examen

Par arrêté ministériel du 21 avril 1956 les commissions d'examen ont été composées comme suit:

a) Examen de fin d'études:

Commissaire du Gouvernement: M. André-Paul Thibeau, directeur honoraire du Lycée de Garçons de Luxembourg.

Membres effectifs: Mme Marguerite Petit-Biever, M. Léon Thyès, Mlles Stéphanie Klaess, Germaine Hemes, Mme Anne Reckinger-Wallenborn, Mlle Elise Scheuer, MM. Georges Spoden et Pierre Bassing, professeurs.

Membres suppléants: Mlles Hélène Palgen, Caroline Baldauff, M. Edmond Stoffel, professeurs.

b) Examen de passage:

Commissaire du Gouvernement: M. Joseph Meyers-Cogniou, professeur honoraire.

Membres effectifs: Mmes Simone Nitschké-Hansen, Marguerite Dennewald-Pescatore, Marthe Prim-Welter, M. Norbert Stelmes, Mlle Léonie Krier, M. Mathias Boesen, Mlle Mélanie Wester et Mme Marianne Geisen-Foehr, professeurs.

Membres suppléants: Mlles Anne Clemen, Aline Wersant et Marie Wagener, professeurs.

c) Examen d'admission:

Par arrêté ministériel du 24 mai 1956 la commission de l'examen d'admission a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Albert Nothumb, inspecteur principal de l'enseignement primaire.

Membres: M. Robert Kieffer, directeur, Mlles Germaine Hemes, Caroline Baldauff, Anne Clemen, M. Georges Spoden, Mlles Georgette Beljon et Marie Wagener, professeurs.

B. Résultats des examens

1) Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen de fin d'études secondaires à la fin de l'année scolaire 1955-56.

Section latine

1. Biel Marie de Betzdorf;
2. Geisen Laure de Luxembourg;
3. Gretsche Marie-Louise de Luxembourg;
4. Kraus Laure de Luxembourg;
5. Molitor Mady de Luxembourg;
6. Rauchs Marie-Claire de Luxembourg;
7. Schanen Mariette de Luxembourg;

8. Schlessler Sylvie de Pétange;
9. Schmit Francine de Luxembourg;
10. Sinner Léa de Luxembourg;
11. Thill Eliette de Niedercorn;
12. Wegener Milly de Luxembourg.

Section langues modernes

1. Fischbach Anny de Luxembourg;
2. Giver Josette de Luxembourg;
3. Giver Mariette de Luxembourg;
4. Greisch Francine de Léopoldville;
5. Greisch Simone de Luxembourg;
6. Hemes Gaby de Luxembourg;
7. Herber Marianne de Herborn;
8. Jungblut Charlotte de Luxembourg;
9. Peltzer Claudine de Luxembourg;
10. Schauls Suzanne de Diekirch;
11. Terens Tilly de Luxembourg.

Section commerciale

1. Bauer Eliane de Sarrebruck;
2. Bernard Rolande de Luxembourg;
3. Bock Christiane de Diekirch;
4. Brimeyer Liliane de Luxembourg;
5. Brisbois Andrée de Wasserbillig;
6. Ewert Josette de Luxembourg;
7. Giorgetti Yvette de Luxembourg;
8. Haas Jacqueline d'Esch-sur-Alzette;
9. Mettenhoven Marie-Adélaïde de Luxembourg.

2) Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen de passage de la V^e à la IV^e classe à la fin de l'année scolaire 1955-56.

1. Alex Brigitte de Luxembourg;
2. Baustert Dorothée de Luxembourg;
3. Biel Alice de Berg-Betzdorf;
4. Boes Marguerite de Luxembourg;
5. Brimeyer Rita de Luxembourg;
6. Deboulle Fernande de Luxembourg;
7. Decker Marie-Claire de Luxembourg;
8. Erpelding Liliane d'Ettelbruck;
9. Fautsch Thérèse de Luxembourg;
10. Flammang Marcelle de Luxembourg;
11. Fritz Henriette de Luxembourg;
12. Fritz Marie-Josée de Luxembourg;
13. Georges Marie-Josée de Luxembourg;
14. Goedert Marie-Jeanne de Luxembourg;
15. Gonner Jacqueline de Toulouse;
16. Haler Elisabeth de Luxembourg;

17. Hauptert Marie-Josée de Luxembourg;
18. Heisbourg Nicole d'Esch-sur-Alzette;
19. Heltemes Odette de Luxembourg;
20. Henckes Josette de Luxembourg;
21. Hengen Claudine de Bruxelles;
22. Hutsch Annette d'Echternach;
23. Jacoby Renée de Dudelange;
24. Jung Mathilde de Luxembourg;
25. Jungblut Liliane de Luxembourg;
26. Kirsch Marie-Thérèse de Luxembourg;
27. Kisch Marie-Henriette de Munsbach;
28. Klaer Annette de Cologne;
29. Knaf Charlotte de Redange s/Attert;
30. Lambert Claude de Luxembourg;
31. Lang Marianne de Hespérange;
32. Lippert Nicole de Diekirch;
33. Lorang Juliette de Luxembourg;
34. Lorent Monique de Luxembourg;
35. Mackel Gabrielle de Luxembourg;
36. Maul Marianne de Luxembourg;
37. Mathay Irma de Luxembourg;
38. Otto Jacqueline de Luxembourg;
39. Patra Marianne de Luxembourg;
40. Peschon Adolphine de Luxembourg;
41. Quaring Adeline de Dommeldange;
42. Quaring Lucienne de Bérelange;
43. Rinck Margot de Luxembourg;
44. Robert Adèle de Luxembourg;
45. Robert Lydie de Luxembourg;
46. Scheuer Elisabeth de Luxembourg;
47. Schlessler Monique de Luxembourg;
48. Schmit Madeleine de Luxembourg;
49. Schmitz Andrée de Luxembourg;
50. Schneider Marianne de Luxembourg;
51. Schonckert Joséphine de Luxembourg;
52. Schreiner Margot de Harlange;
53. Schroeder Marie-Emilie de Hespérange;
54. Staudt Sylvie de Luxembourg;
55. Steichen Virginie de Floreffe;
56. Stoffel Jeanine de Luxembourg;
57. Theisen M.-Madeleine de Luxembourg;
58. Thelen Monique de Luxembourg;
59. Theves Eliane de Luxembourg;
60. Vax Christiane de Lausanne;
61. Walentiny Annette de Dudelange;
62. Weiwers Monique de Luxembourg;
63. Welbes Christiane de Luxembourg;
64. Welter Monique de Luxembourg.

VII. — Sujets de rédaction

A. - Sujets donnés à l'examen de fin d'études à la fin de l'année scolaire 1955-56.

1) *Rédaction française:*

La civilisation a pour but non pas les progrès de la science et des machines, mais celui de l'homme.

2) *Rédaction anglaise:*

Enthusiasm carries men like the wings of an aeroplane, but in order to succeed, they must also have a firm landing-field.

3) *Rédaction allemande:*

Radio ist gut, Kino ist gut, Lesen ist besser - aber hin und wieder könnte man so tun, als gäbe es das alles nicht. Man käme zu sich selber.
(Helmut Holthaus)

B. - Sujets donnés en I^{re} pendant l'année scolaire 1955-56.

a) *Rédactions françaises*

- 1) „Quand on n'ose pas dire ce qu'on pense, on finit par ne penser que ce qu'on ose dire.“ Appréciez cette pensée.
- 2) Est-ce que vous êtes du même avis qu'André Malraux quand il dit: „La jeunesse est une religion dont il faut toujours finir par se convertir“?
- 3) „Les hommes seraient tous des saints, s'ils vivaient selon les conseils qu'ils donnent aux autres.“
- 4) „Pour exécuter de grandes choses, il faut vivre comme si on ne devait jamais mourir.“
(Vauvenargues)
- 5) „On ne ruse pas avec le sacrifice: On le fait ou on le fuit. Il montre l'âme.“
(Le Senne)
- 6) „S'isoler avec un livre, c'est là peut-être toute la sagesse, mais si chacun lisait dans son coin, de quoi parleraient donc les livres?“
(Anatole France)
- 7) „Il peut y avoir de la honte à être heureux tout seul.“
(„La Peste“ Camus)
- 8) Expliquez cette pensée d'André Malraux: „La culture ne s'hérite pas, elle se conquiert.“

b) *Rédactions allemandes*

I^{res} latine et commerciale

- 1) Über Wert oder Unwert gesellschaftlicher Formen.
- 2) Zwei Dinge erfüllen das Gemüt mit immer neuer und zunehmender Bewunderung und Ehrfurcht, je öfter und anhaltender sich das

Nachdenken damit beschäftigt: der bestirnte Himmel über mir und
das moralische Gesetz in mir. (Kant)

- 3) Das sind die Weisen,
Die durch Irrtum zur Wahrheit reisen.
Die bei dem Irrtum verharren,
Das sind die Narren. (Rückert)
- 4) Es ist nicht wahr, daß Leiden den Charakter veredelt;
Glück tut es vielleicht manchmal, aber das Leiden macht den Men-
schen in den meisten Fällen kleinlich und rachsüchtig.
(W. S. Maugham)
- 5) Der Jugend wird oft der Vorwurf gemacht, sie glaube immer, daß
mit ihr die Welt erst anfangt. Wahr! Aber das Alter glaubt noch
öfter, daß mit ihm die Welt aufhöre. Was ist schlimmer?
- 6) Der Mensch hat eine Seele. Aber bevor man ihm darüber spricht,
soll man ihm ein Hemd und ein Dach über diese Seele geben.
Nachher wird man ihm erklären können, was in dieser Seele ist.
(Abbé Pierre)
- 7) Über die Notwendigkeit der Toleranz.
- 8) Im Sport, in der Tapferkeit und angesichts der Ewigkeit treffen
sich alle Menschen unter gleichen Bedingungen.
(Winston Churchill)

I^{re} moderne

- 1) Arm ist, wer viele Dinge wünscht. (Leonardo da Vinci)
- 2) Gehorsam fühlt ich meine Seele immer am schönsten frei.
(Goethe)
- 3) Was du ererbt von deinen Vätern, erwirb es, um es zu besitzen.
(Goethe)
- 4) Wer niemals einen schönen Traum genährt hat, wie arm ist der in
seiner Seele! (Ganghofer)
- 5) Gibt es nicht eine Betriebsamkeit um jeden Preis, die man das
Laster unserer Zeit nennen könnte?
- 6) Ich finde immer mehr, daß man es mit der Minorität, die stets die
gescheiterte ist, halten muß. (Goethe)
- 7) Ist einer, wenn er sich selbst vergift, nicht dann erst ganz er
selbst? (Laotse)
- 8) Es gehört oft mehr Mut dazu, seine Meinung zu ändern, als ihr treu
zu bleiben. (Hebbel)

c) *Rédactions anglaises*

I^{re} latine et commerciale

- 1) Comment on the following statement by Abraham Lincoln: Nearly
all men can stand adversity, but if you want to test a man's cha-
racter, give him power.

- 2) Comment on the words of the Chinese philosopher Lao Tse: I have three jewels that I keep and cherish - The first is love of mankind, the second is economy and the third is lack of false ambition.
- 3) The taller the bamboo grows, the lower it bends.
- 4) To acquire the habit of reading is to construct for yourself a refuge from almost all the miseries of life.
(S. Maugham)
- 5) Discuss the following statement: Many people spoiled their life because, when good luck knocked at their door, they were in the garden looking for clover with four leaves.
- 6) People wish to be settled; only as far as they are unsettled is there any hope for them.
(Emerson)
- 7) It is easy at certain moments to be heroic and generous; what is difficult is to be constant and faithful.
- 8) To look below you and not above you, that's the way to be happy.
- 9) The man who is incapable of wondering is only a pair of glasses behind which there are no eyes.
(Thomas Carlyle)
- 10) Why has Rousseau's „Back to Nature“ become an urgent request of our days?
- 11) One of the chief bases of a nation's life is the comportment of its women.

I^{re} moderne

- 1) Summary and critical survey of a book by a contemporary English writer, read during the summer holidays.
- 2) State your opinion about the following statement: He believed in the morality of Victory and that the defeated man is always contemptible.
- 3) Essay on Hypocrisy.
- 4) Oh hope! Of all the ills an universal cure!
Thou captive's freedom and thou sick man's health,
Thou lover's victory and thou beggar's wealth. (John Milton)
- 5) True Charity has nothing to do with your purse.
(St Augustine)
- 6) There is something worse than not to know anything: It is not to love anything and not to admire anything.
- 7) By the invention of writing mankind rose from barbarism to civilisation.
(E. B. Tyler)
- 8) Who do you think the greater, the man of thought or the man of action?
- 9) My Curriculum Vitae.

- 10) A decaying industrial town. (A. Bennett) Version.
- 11) The Journey of Life. (J. Galsworthy) Version.
- 12) Profanation of a Garden. (J. Galsworthy) Version.

C. - Sujets donnés en II^e pendant l'année scolaire 1955-1956.

a) *Rédactions françaises*

II^e latine et moderne

- 1) Bénis ceux qui savent donner sans se souvenir, et recevoir sans oublier.
- 2) Au choix:
 - a) La bonne et la mauvaise curiosité.
 - b) Que pensez-vous de cette parole de Montesquieu: „Je n'ai jamais eu de chagrin qu'une heure de lecture n'ait dissipé?“
- 3) Nous sommes maîtres encore des paroles que nous n'avons pas prononcées; nous serons peut-être les esclaves de celles qui nous sont échappées. (proverbe arabe)
- 4) „Cet âge est sans pitié.“ Ne pourrait-on pas en dire autant du vôtre?
- 5) Nous sommes citoyens du monde, et, comme tels, nous devons partager ses devoirs, ses dangers, ses tristesses et ses joies. (Robertson)
- 6) Au choix:
 - a) Aimez-vous le rythme de notre temps?
 - b) „Naître, vivre et mourir dans la même maison.“
Que pensez-vous de cet idéal de vie?
- 7) Il y a quelque chose de pire que de ne rien savoir: c'est de ne rien admirer et de ne rien aimer.
- 8) Ne cherchez pas „à qui la faute“. Trouvez plutôt des solutions. Se plaindre est à la portée de tout le monde. (Henry Ford)
- 9) On dit que le mieux est souvent l'ennemi du bien. Ne pourrait-on pas dire aussi que l'ennemi du bien n'est pas le mieux, mais le passable?
- 10) Il y a trois choses pour lesquelles l'homme est né, le travail, le chagrin, la joie: il ne peut y avoir de vraie vie sans ces trois choses. (J. Ruskin)

II^e commerciale

- 1) On a prétendu que c'était un signe d'incurable médiocrité que de ne pas éprouver le besoin, la joie de lire.
Quelle est votre opinion à ce sujet?
- 2) Quelle est, à votre avis, la source d'instruction qui a le plus influencé votre formation?

- 3) Quelles réflexions vous suggère ce vers de Ronsard: „Bien fol est qui se fie en sa belle jeunesse!“
- 4) Ma devise.
- 5) Portrait moral du comte de Gormas. (Le Cid)
- 6) Commentez cette pensée de Pascal: „Dire la vérité est utile à celui à qui on la dit, mais désavantageux à ceux qui la disent.“
- 7) Le malheur aussi a sa valeur.
- 8) Exposez et commentez le rôle que jouent l'espoir et le souvenir dans la vie humaine.
- 9) La mode est, dit-on, un tyran. Faut-il lui obéir aveuglément comme une esclave ou bien faut-il lui opposer un souverain mépris?
- 10) Un sujet relatif à la lecture de „Jeanne d'Arc“ de Michelet. (Au choix.)
- 11) Quel est le défaut que vous détestez le plus? Dites pourquoi.
- 12) Il y a trois choses pour lesquelles l'homme est né, le travail, le chagrin, la joie: il ne peut y avoir de vraie vie sans ces trois choses.
(J. Ruskin)

b) Rédactions allemandes

II^{es} latine et moderne

- 1) Es genügt nicht zu wissen, man muß auch anwenden; es genügt nicht zu wollen, man muß auch handeln.
- 2) Etwas muß er sein eigen nennen, oder der Mensch wird morden und brennen.
- 3) Des Lebens Müh allein läßt uns des Lebens Güter schätzen.
- 4) Damit wir sie schätzen lernten, müßten viele Menschen und Dinge weit weg sein.
- 5) Man lebt nur einmal, spricht der Weise, spricht der Tor.
- 6) In deiner Brust sind deines Schicksals Sterne.
- 7) Still allmählich reift das Köstliche.
- 8) Es ist so traurig, sich allein zu freuen.
- 9) Nehmt Stellung zu dem Ausspruch Einsteins: „Ich denke nicht an die Zukunft, sie kommt früh genug.“
- 10) Kein Mensch kann den andern entbehren.
- 11) Seid Ihr der Meinung, daß durch die Technik unser Leben verarmt?

II^e commerciale

- 1) Was haltet Ihr von dem Ausspruch Dostojewskis:
Ich glaube, daß in jedem Menschen mehr Gutes steckt, als es äußerlich scheint. Weshalb ist der Mensch überhaupt so gern böse, da es doch so wunderschön ist, gut zu sein?

- 2) a) Ein unnütz Leben ist ein früher Tod. (Goethe)
 b) Niemand taugt ohne Freude. (W. v. d. Vogelweide)
- 3) Man bleibt jung, solange man noch lernen, neue Gewohnheiten annehmen und Widerspruch ertragen kann. (M. v. Ebner-Eschenbach)
- 4) Ein großer Fehler besteht darin, daß man sich mehr dünkt, als man ist, und sich weniger schätzt, als man wert ist. (Goethe)
- 5) Am schwersten ist, sich selbst zu erkennen,
 Am leichtesten, andere zu tadeln. (Thales)
- 6) Mißtraue dem, der alles gut findet; dem, der alles für schlecht hält, und besonders dem, dem alles gleichgültig ist.
- 7) Was ist zu halten von dem Ausspruch Jean Pauls?
 Die Erinnerung ist das einzige Paradies, aus dem wir nicht vertrieben werden können.
- 8) a) Wer reisen will, der schweig' fein still,
 Geh' steten Schritt, nehm' nicht viel mit,
 Tret' an am frühen Morgen, und laß' daheim die Sorgen.
 b) Kein Mensch kann den andern entbehren.
- 9) Ist es wahr, daß unter dem Einfluß der Technik unser Leben verarmt?

c) *Rédactions anglaises*

II^{es} latine et moderne

- 1) For which careers are women particularly qualified and why?
- 2) Self-Government and I.
- 3) What is the good of putting things off? Strike while the iron is hot. (Dickens)
- 4) We never know the worth of water till the well is dry.
- 5) The luxuries of to-day are the necessities of to-morrow.
- 6) Nothing is so good as it seems beforehand.
- 7) Blessed is he who has found his work; let him ask no other blessedness. (Th. Carlyle)
- 8) Reading is to the mind what exercise is to the body. (Richard Steele)
- 9) He who believes in his dreams sleeps through all his life. (Chinese Proverb)
- 10) Man is rich or poor according to what he is, not according to what he has.
- 11) What considerations do you think important in the choice of a profession?
- 12) „Youth ought to be self-reliant.“ Do you agree with this? If so, try to prove it by examples.

II^e commerciale

- 1) Portrait of an old lady.
- 2) Explain this Chinese proverb:
The taller the bamboo grows
the lower it bends.
- 3) Two men look through the same bars
One sees the mud, the other the stars.
- 4) State your opinion on these two proverbs:
Don't howl with the wolves!
Don't swim against the current!
- 5) No one is useless in this world who lightens the burden of it for
any one else.
- 6) We do not only cause harm by doing evil, but very often, by doing
nothing.
- 7) The man who walks and the man who goes on horseback can never
be comrades. (Explain and comment this Russian proverb.)
- 8) State your opinion on this statement by Bertrand Russel: One should
respect public opinion in so far as it is necessary to avoid star-
vation and to keep out of prison; anything that goes beyond this is
submission to tyranny and is likely to interfere with one's happiness.
- 9) The best means of practising Charity.
3 versions. Textes choisis dans divers auteurs contemporains.

VIII. — Devoirs religieux

Dans le courant de l'année scolaire les lycéennes ont assisté à la messe du St-Esprit, à la messe de l'Octave, à la messe en actions de grâces, aux deux processions solennelles de l'Octave et de la Fête-Dieu; elles se sont approchées six fois de la Sainte-Table.

IX. — Fêtes et solennités

1^o *Journée de Commémoration Nationale*

Le directeur et une délégation de professeurs et d'élèves ont assisté au service solennel que le Gouvernement a fait célébrer en l'église cathédrale le dimanche, 16 octobre 1955.

2^o *Anniversaire de la Naissance de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse*

Le lundi, 23 janvier 1956, anniversaire de la naissance de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse, le corps enseignant a assisté au Te Deum solennel chanté en l'église cathédrale.

La veille de ce jour le directeur avait réuni dans la salle des fêtes du Lycée les professeurs et les élèves pour la traditionnelle fête patriotique, dont voici le programme:

Allocution du directeur

1. De Wilhelmus, chœur à 3 voix, harmonisé par E. Quaring
2. Allegro Appassionato, opus 70, Saint-Saëns
(Flore Fries, III^e mod.)
3. Récitations:
La Patrie (Schlanger Melitta, III^e lat.) Sully-Prudhomme
Heimat (Marie-Louise Gehlen, III^e lat.) Heinrich Wolf
La Ronde (Louissette Stoffel, III^e lat.) Paul Fort
Wat d'Hémecht ass (Josée Schuler, III^e mod.) Lentz
4. Das beglückte Herz, chœur à 3 voix Mozart
5. Der Zufriedene, chœur à 3 voix Mozart
6. D'Hémecht

3° Distinctions honorifiques

A l'occasion de Son anniservaire de naissance Son Altesse Royale Madame la Grand-Duchesse a conféré, en janvier 1956, les grades suivants dans l'Ordre de la Couronne de Chêne aux membres suivants de notre Corps enseignant:

- a) le grade d'officier: à Mme Marguerite *Petit-Biever*, professeur;
- b) le grade de chevalier: à Mlle Elise *Scheuer*, professeur.

4° Lors du mariage de Son Altesse Royale la Princesse Elisabeth avec son Altesse Sérénissime François-Ferdinand de Hohenberg, le directeur du Lycée a adressé à la Famille Souveraine au nom des professeurs et des élèves du Lycée de jeunes filles des félicitations respectueuses et d'ardents vœux de bonheur.

5° Le 12 juillet 1956, lors d'une réception à l'Ambassade de France, Son Excellence Monsieur Pierre Saffroy a procédé à la traditionnelle distribution de livres français, à titre de récompense pour les meilleures élèves des cours de français du Lycée de jeunes filles.

6° Le même jour, Son Excellence Monsieur Wiley T. Buchanan a récompensé les meilleures élèves en anglais des I^{ère} et II^{ème} en leur remettant des ouvrages anglais lors d'une réception à l'Ambassade des États-Unis.

7° Avant la rentrée de l'année scolaire 1955-56, deux membres du corps enseignant du Lycée de jeunes filles ont pris leur retraite: M. J. B. Altman et Mlle Anne Bach.

M. J. B. Altman a enseigné sans interruption au Lycée depuis 1920. Professeurs et élèves ont vivement regretté le départ de ce professeur sympathique et hautement estimé.

Mlle Anne Bach, maîtresse de cours techniques, avait appartenu au Corps enseignant du Lycée depuis 1926. C'est bien à regret, après avoir hésité longtemps, qu'elle se décida, pour des raisons de santé, à abandonner une tâche, où elle avait fait preuve de beaucoup de conscience et de dévouement.

X. — Activités périscolaires

A. *Éducation sociale*

Le Lycée s'est associé à la célébration du Xe anniversaire de l'Organisation des Nations Unies, de la Journée des Droits de l'Homme, de la Journée des Pupilles de la Nation et du 6^e anniversaire de la signature du statut du Conseil de l'Europe. Les professeurs ont attiré l'attention des élèves sur le sens et l'importance de ces anniversaires.

B. *Jeunesses Musicales*

Au cours de l'année scolaire 1955-56, 315 élèves de notre établissement ont été membres des Jeunesses musicales. Elles ont assisté à 9 matinées dont 6 concerts symphoniques, 2 récitals de piano et une séance chorégraphique.

C. *Activités sportives*

Nombre des élèves inscrites à la section sportive du Lycée: 514.
Meetings sportifs de l'année:

- 1) Championnats nationaux de tennis, les 27 et 29 septembre 1955, au Stade municipal à Luxembourg.
- 2) Réunion d'athlétisme à Bruxelles, le 9 octobre 1955.
- 3) Fête de natation du Lycée, le 10 novembre 1955 à la Piscine municipale.
- 4) Match amical de basketball L. J. F. L. contre L. J. F. E. le 26 novembre 1955 au Lycée d'Esch.
- 5) Premier stage de ski en Autriche à Skt Johann près de Kitzbuehl du 23 décembre 1955 au 2 janvier 1956.
- 6) Championnats internes de natation les 19 et 26 janvier 1956.
- 7) Championnats internes de tennis de table du 5 au 27 janvier 1956.
- 8) Participation au III^e Challenge Toussaint (Rencontre LASEL contre Liège) à Luxembourg le 28 janvier 1956.
- 9) Championnats nationaux de natation le 9 février 1956 à Esch-sur-Alzette.
- 10) Championnats nationaux de volley-ball le 21 février 1956 au L.G.L. à Luxembourg.
- 11) Championnats nationaux de tennis de table le 28 février à Luxembourg.
- 12) V^e Challenge Franck en volley-ball à Esch-sur-Alzette le 24 mars 1956.
- 13) Second stage de ski à Boedele en Autriche du 29 mars au 7 avril 1956.
- 14) Championnats internes de tennis du 1^{er} au 15 mai 1956.
- 15) Championnats internes en athlétisme les 16, 17 et 18 mai 1956.
- 16) IX^e Challenge Maisy Kanivé en athlétisme le 31 mai 1956 au Stade Municipal à Luxembourg.
- 17) Insigne Sportif National organisé par notre école le 12 juin 1956 au Stade Municipal à Luxembourg.

D. Représentations théâtrales

Au cours de l'année scolaire 1955-56 les élèves des classes supérieures ont assisté à la représentation des pièces suivantes:

- 1) Schiller: Kabale und Liebe.
- 2) Dicks: De Ramplassang. Den Hèr an d'Madam Tullepant. D'Kirmesgèscht.

E. Conférences - Expositions

Sous la conduite de M. Emile Muller et de M. Eugène Heinen les élèves des classes supérieures ont visité les expositions suivantes:

- 1) „Deux mille ans de peinture chinoise“ au Musée de l'État.
- 2) „Histoire du théâtre luxembourgeois“ au Musée de l'État.

Sous la conduite de leurs professeurs les élèves des classes supérieures ont visité l'exposition „Atome pour la Paix“.

F. Excursions - Voyages d'études

Sous la conduite de leur professeur d'anglais les élèves de II^e ont participé à un voyage en Angleterre, organisé du 2 au 7 avril 1956 par les Voyages Scolaires Belgo-Luxembourgeois.

Le 15 mai 1956 la Chorale du Lycée a fait son excursion habituelle à Kautenbach. En cours de route, les élèves ont visité l'église de Rindschleiden, les travaux du barrage d'Esch-sur-Sûre, le Château de Vian-den et l'église des Trinitaires.

Sous la conduite de deux professeurs-stagiaires les élèves de la II^e ont visité Paris du 19 au 26 mai 1956.

Le 31 mai 1956 les élèves des I^{re} et de la II^e moderne ont visité sous la conduite de leur professeur de chimie les Hauts Fourneaux et Aciéries de l'Usine de Belval à Esch-sur-Alzette.

Le 3 juillet 1956 sous la conduite de leur régent de classe les élèves de la IV^e latine ont visité les antiquités romaines de Trèves.

Le 10 juillet les élèves de la section sportive ont fait une excursion à Mondorf et Bettembourg.

G. Concours

Quelques élèves de I^{re} et de II^e ont participé au „Concours européen de langue française“ organisé par l'Alliance Française de Paris.

Deux élèves ont participé à un concours organisé par le „Comité International de la Journée Européenne des Écoles“.

Une élève de I^{re} latine respectivement de II^e latine a remporté un prix dans l'un et l'autre concours.

Pendant l'année 1955-56, cinq élèves des IV^{es} et III^{es}, à titre de boursières, ont suivi des cours dans des High Schools aux États-Unis.

Le Directeur du Lycée de jeunes filles de Luxembourg,

Robert Kieffer.

Vu et approuvé

Luxembourg, le 31 août 1956.

Le Ministre de l'Éducation Nationale,

PIERRE FRIEDEN.

**LYCÉE DE JEUNES FILLES
D'ESCH-SUR-ALZETTE**

I. — Personnel enseignant

M. Albert *Goedert*, directeur; M. Théodore *Kapp*, directeur honoraire, Mme *Heirens-Hannes*, Mlle *Mathilde Lamboray*, Mme *Goergen-Jacoby*, professeurs honoraires.

Mmes et MM. Marie *Metzler*, Maria *van Hulle-Bisdorff*, Urbain *Meyers*, Jeanne *Loenertz*, Joseph *Weber*, Armand *Boever*, Henri *Kugener*, René *Wilwers*, Andrée *Audry-Musman*, Georgette *Bruch-Feyereisen*, Ilse *Thoss*, Marcelle *Hannes-Lamesch*, Fanny *Beck-Mathekowitsch*, M.-Thérèse *Schroeder-Hartmann*, Suzanne *Weckering*, Lony *Anter*, Margot *Schmitz*, Jeanny *Rischar*d, Gaby *Thirifay*, professeurs; Joseph *Flies*, professeur-aumônier; Joseph *Krier*, professeur de sciences commerciales; Henri *Rabinger*, Jacqueline *Hentges*, professeurs de dessin, Jacques *Hoffmann*, professeur de doctrine chrétienne; Yvette *Terens*, répétitrice; Cécile *Frast*, maîtresse de cours techniques; Joséphine *Muller-Nitschké*, maîtresse d'éducation physique; Alice *Doos*, maîtresse de sténographie; Gaston *Gros*, maître de chant; Irène *Bouchet*, Rosy *Rimbeaux*, Marianne *Jungblut*, professeurs-stagiaires; Nelly *Riha*, aspirante aux fonctions de maîtresse d'économie domestique; Jean *Schiltz*, chargé de cours de doctrine chrétienne; Gustave *Reimen*, chargé de cours de musique; Dr. Flore *Schleimer-Kayl*, chargée de cours de puériculture; Jacqueline *Hirtziger*, chargée de cours d'éducation physique.

II. — Mouvement du personnel

Par arrêté grand-ducal du 29 août 1955, Mme Suzanne *Holsinger-Klepper*, Mlles Léonie *Krier* et Georgette *Beljon*, professeurs au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette, sont nommées en la même qualité au Lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Par arrêté grand-ducal du 12 mars 1956, Mlle Marcelle *Cornette*, répétitrice au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette, est nommée professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 12 mars 1956, Mlle Jeanny *Rischar*d, répétitrice au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette, est nommée professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 12 mars 1956, Mlle Gaby *Thirifay*, répétitrice au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette, est nommée professeur au même établissement.

Par arrêté grand-ducal du 24 décembre 1955, Mlle Yvette *Terens*, docteur en philosophie et lettres, est nommée répétitrice au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du 29 septembre 1955, Mlle Irène *Bouchet*, docteur en philosophie et lettres, est autorisée à faire sa 2^e année de stage au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du 29 septembre 1955, Mlle Rosy *Rimbeaux*, docteur en sciences naturelles est autorisée à faire sa 2^e année de stage au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

Par décision ministérielle du 29 septembre, Mlle Marianne *Jungblut*, docteur en philosophie et lettres est autorisée à faire sa 1^{re} année de stage au Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette.

III. — Régents des différentes classes

Madame	<i>Maria van Hulle-Bisdorff</i> ,	de la I ^{er}
Madame	<i>Andrée Audry-Musman</i> ,	de la II ^{er}
Monsieur	<i>Henri Kugener</i> ,	de la III ^{er} lat.
Monsieur	<i>Joseph Weber</i> ,	de la III ^{er} com./mod.
Mademoiselle	<i>Lony Anter</i> ,	de la IV ^{er} lat.
Madame	<i>M.-Th. Schroeder-Hartmann</i> ,	de la IV ^{er} com./mod.
Mademoiselle	<i>Yvette Terens</i> ,	de la V ^{er} A
Madame	<i>Marcelle Hannes-Lamesch</i> ,	de la V ^{er} B
Madame	<i>Georgette Bruch-Feyereisen</i> ,	de la VI ^{er} A
Mademoiselle	<i>Jeanny Rischard</i> ,	de la VI ^{er} B
Mademoiselle	<i>Margot Schmitz</i> ,	de la VI ^{er} C
Mademoiselle	<i>Gaby Thirifay</i> ,	de la VII ^{er} A
Mademoiselle	<i>Irène Bouchet</i> ,	de la VII ^{er} B
Mademoiselle	<i>Rosy Rimbeaux</i> ,	de la VII ^{er} C
Mademoiselle	<i>Ilse Thoss</i> ,	de la VII ^{er} D

IV. — Statistique

Le nombre total des élèves ayant fréquenté le Lycée pendant l'année scolaire 1955/56 s'élève à 370.

De ces élèves, 117 ont été nouvellement inscrites au commencement ou dans le courant de l'année scolaire:

111 ont été admises en VII^e; 2 en VI^e; 4 en IV^e.

Élèves rangées par classes et par sections:

Classes	I ^{re}			II ^e			III ^e			IV ^e			V ^e			VI ^e			VII ^e				
	l.	c.	m.	l.	c.	m.	l.	c.	m.	l.	c.	m.	A	B	A	B	C	A	B	C	D		
I ^{er} sem.	9	8	3	7	8	1	17	12	3	18	24	2	29	26	26	32	22	31	30	30	31	369	
II ^e sem.	9	8	3	5	5	5	17	10	2	14	21	5	29	26	26	32	32	31	30	29	30	359	

Domicile des parents des élèves.

Classes	Esch-Ville	Canton d'Esch	Autres cantons	Etranger	Total
I ^e	16	4	—	—	20
II ^e	10	6	—	—	16
III ^e lat.	13	4	—	—	17
III ^e c./m.	12	3	—	—	15
IV ^e lat.	9	9	—	—	18
IV ^e c./m.	15	11	—	—	26
V ^e A	17	12	—	—	29
V ^e B	15	9	1	1	26
VI ^e A	15	11	—	—	26
VI ^e B	22	9	1	—	32
VI ^e C	5	15	2	—	22
VII ^e A	14	17	—	—	31
VII ^e B	26	4	—	—	30
VII ^e C	13	17	—	—	30
VII ^e D	12	18	1	—	31
Total	214	149	5	1	369

Résidence des élèves durant l'année scolaire 1955/56.

Classes	Chez leurs parents dans la ville d'Esch	Chez des correspondants dans la ville d'Esch	Chez leurs parents hors de la ville d'Esch	Total
I ^e	16	—	4	30
II ^e	10	—	6	16
III ^e lat.	13	—	4	17
III ^e c./m.	12	—	3	15
IV ^e lat.	9	—	9	18
IV ^e c./m.	15	—	11	26
V ^e A	17	1	12	29
V ^e B	15	1	10	26
VI ^e A	15	—	11	26
VI ^e B	22	1	9	32
VI ^e C	5	2	15	22
VII ^e A	14	—	17	31
VII ^e B	26	—	4	30
VII ^e C	13	—	17	30
VII ^e D	12	1	18	31
Total:	214	5	150	369

Profession des parents

Classes	Agriculteurs	Artisans et commerçants	Employés d'usine et secteur privé	Employés CFL. et TICE.	Fonctionnaires	Ouvriers	Professions libér.	Total
I ^{re}	—	6	5	—	3	4	2	20
II ^e	—	2	8	—	3	2	1	16
III ^e lat.	—	—	8	—	3	4	2	17
III ^e c./m.	—	3	4	2	3	3	—	15
IV ^e lat.	—	2	7	1	2	3	3	18
IV ^e c./m.	—	6	10	—	3	5	2	26
V ^e A	—	4	6	1	6	11	1	29
V ^e B	—	3	6	3	4	7	3	26
VI ^e A	1	4	6	—	2	11	2	26
VI ^e B	—	6	6	4	5	8	3	32
VI ^e C	1	2	3	—	2	13	1	22
VII ^e A	—	3	3	2	3	17	3	31
VII ^e B	—	6	4	1	2	8	9	30
VII ^e C	—	4	3	—	2	20	1	30
VII ^e D	—	3	3	4	3	14	4	31
Total	2	54	82	18	46	130	37	369

Élèves qui ont quitté l'établissement

a) à la fin de l'année scolaire 1954-55:

en I^{re} 12; en IV^e com. 1; en V^e A 8; en V^e B 4; en V^e C 9; en VI^e A 4;
en VI^e B 3; en VI^e C 2; en VII^e A 5; en VII^e B 1; en VII^e C 10.

b) dans le courant de l'année scolaire 1955/56:

en II^e 1; en III^e C./M. 3; en IV^e Lat. 2; en IV^e C./ M. 2; en VII^e C 1;
en VII^e D 1.

V. — Commissions d'examen

1. Examen de fin d'études secondaires

Par arrêté ministériel du 19 avril 1956, la commission pour l'examen de fin d'études secondaires a été constituée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. André-Paul Thibeau, directeur honoraire du Lycée de garçons de Luxembourg.

Membres effectifs: Mlles Marie Metzler, Jeanne Loenertz, MM. Joseph Weber, Henri Kugener, Joseph Flies, Mlle Ilse Thoss, Mme Marcelle Hannes-Lamesch et M. Joseph Krier, professeurs.

Membres suppléants: M. Albert Goedert, directeur; Mme Maria van Hulle-Bisdorff et M. René Wilwers, professeurs.

2. Examen de passage

Par arrêté ministériel du 19 avril 1956, la commission pour l'examen de passage a été constituée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Joseph Meyers-Cognioul, professeur honoraire.

Membres effectifs: M. Albert Goedert, directeur; Mlle Marie Metzler, MM. René Wilwers, Joseph Flies, Mmes Andrée Audry-Musman, Georgette Bruch-Feyereisen, Fanny Beck-Mathekowitsch, Mlle Lony Anter, professeurs.

Membres suppléants: M. Joseph Weber, Mlles Margot Schmitz et Gaby Thirifay, professeurs.

3. Examen d'admission

Par arrêté ministériel du 24 mai 1956, la commission pour l'examen d'admission a été composée comme suit:

Commissaire du Gouvernement: M. Albert Nothumb, inspecteur principal de l'enseignement primaire.

Membres: M. Albert Goedert, directeur; Mlle Jeanne Loenertz, MM. Joseph Weber, Joseph Flies, Mlles Margot Schmitz, Jeanny Rischard, professeurs et Mlle Yvette Terens, répétitrice.

VI. — Résultats des examens

1. Élèves qui ont subi avec succès l'examen de fin d'études secondaires à la fin de l'année scolaire 1955/56:

a) section latine:

Bolmer Jacqueline d'Esch-sur-Alzette
Cerf Nicole d'Esch-sur-Alzette
Hirsch Renée d'Esch-sur-Alzette
Isaac Charlotte de Luxembourg
Kayser Marianne d'Esch-sur-Alzette
Palgen Annette d'Esch-sur-Alzette
Speicher Nicole de Differdange
Thewes Lucie de Bukavu (Congo)

b) section commerciale:

Bauer Juliette d'Esch-sur-Alzette
Hosch Berthy d'Esch-sur-Alzette
Kirsch Lydie d'Esch-sur-Alzette

Nilles Marthe d'Esch-sur-Alzette
Ruppert Maggy de Differdange
Schuster Andrée de Luxembourg
Weyler Josette d'Esch-sur-Alzette

2. **Élèves qui ont subi avec succès l'examen de passage à la fin de l'année scolaire 1955/56:**

Ahnen Josette d'Obercorn
Bludau M.-Josée d'Esch-sur-Alzette
Braas M.-Josée de Luxembourg
Conrardy Colette de Luxembourg
Cruchten Danielle d'Aix-en-Provence
Dofing Antoinette de Charolles
Donven Maggy de Luxembourg
Erpelding Maisy d'Esch-sur-Alzette
Erpelding Monique de Differdange
Flammang Irène de Differdange
Franck Netty d'Esch-sur-Alzette
Giazon Josette de Mâcon
Goedert Cécile de Belvaux
Gubbiotti Dora de Pétange
Hédo M.-Virginie de Jadotville
Junckes Triny d'Esch-sur-Alzette
Kinn Marthe d'Obercorn
Konrath Fernande de Differdange
Konsbruck M.-Marthe d'Esch-sur-Alzette
Korobko Mireille de Luxembourg
Krier Fernande de Chauffailles
Lickes Denise de Schiffflange
Linster Anita de Schiffflange
Lutgen Chantal de Rumelange
Molitor Alice de Rumelange
Mousel M.-Josée de Mâcon
Mousel Milly de Wecker
Nesen Jacqueline de Pétange
Péporté Kitty de Schiffflange
Poincin Triny de Pétange
Prim Monique d'Esch-sur-Alzette
Schintgen Andrée d'Esch-sur-Alzette
Schmit Renée de Rumelange
Schmit Sylvie de Meysembourg
Schmitz Odette de Dudelange
Schneider Etiennette d'Esch-sur-Alzette
Schoepges Erna de Dudelange
Schouweiler Susy d'Esch-sur-Alzette
Stoffel Margot de Luxembourg
Tamai Antoinette d'Esch-sur-Alzette
Thiel Riette de la Guerche
Wies Berthy d'Esch-sur-Alzette

VII. — Sujets de rédaction

A. Donnés à l'examen de fin d'études secondaires de l'année scolaire 1955-56. (Voir Lycée de jeunes filles de Luxembourg, page 156.)

B. Donnés en I^{re} pendant l'année scolaire 1955-56:

Rédactions françaises

- 1) Commentez cette parole de Montherlant: „Le repliement sur soi-même, quand il n'est pas commandé par de hautes raisons intellectuelles ou spirituelles, n'a le plus souvent pour cause que la paresse, l'égoïsme, l'impuissance, bref cette „peur de vivre“ dont on n'a pas encore assez dit quelle place elle occupe parmi les maux qui désolent l'humanité.“
- 2) Commentez la pensée suivante: Toute idée est mortelle à ses premiers apôtres.
- 3) La vie appartient aux optimistes; les pessimistes ne sont jamais que des spectateurs.
- 4) L'homme a des ailes et des racines; toutes ses contradictions viennent de là.
- 5) „Il est sûrement riche, celui pour qui la vie est une perpétuelle découverte“.
(Duhamel)
- 6) On domine plus par ses défauts que par ses qualités.
- 7) L'Europe ne se fera pas en niant ou en tentant d'affaiblir les caractères nationaux, mais en les faisant aimer.
- 8) Il n'est qu'un mortel de race peu commune, dont puisse s'élargir l'âme avec la fortune.
(Victor Hugo)
- 9) Commentez ce vers d'un poème romantique: „Rien ne nous rend si grands qu'une grande douleur.“
- 10) A la fausse sagesse du monde: „Il faut que jeunesse se passe“, il importe d'opposer: „il faut que jeunesse ne se passe pas.“
- 11) Analyse d'un poème (au choix).

Rédactions allemandes

- 1) Freizeitgestaltung.
- 2) Die Gleichheit, stets gesucht und stets versprochen, ist wie ein Irrwisch, dem man in der Nacht folgt.
- 3) a) Des Menschen Engel ist die Zeit.
b) Laß dir Zeit, nutze den Augenblick.
c) Gott gab die Zeit; von Eile hat er nichts gesagt. (Chin. Sprichwort.)
- 4) a) Alles Große ist still.
b) Die Wege der Finsternis werden immer bald zu Ende gegangen; als undurchmeßbar aber erweist sich das Mysterium des Lichts.
(Hans Carossa)

- 5) „Aber wenn du dich wider göttliche und menschliche Ordnung empörst: ich bin gesetzt, sie aufrecht zu erhalten, und darf nicht fragen, was es mich kostet.“
1. In welcher Situation werden diese Worte aus Hebbels Agnes Bernauer gesprochen, und welchen Sinn verbindet der Sprecher mit ihnen?
 2. Wie löst damit Hebbel die Schuldfrage, und wie spiegeln sie Hebbels Auffassung über das Drama wider?
 3. Wie stehen wir heute zu diesen Worten?
- 6) a) Jemand hat gesagt: „Je unerbittlicher wir gegen uns selbst werden, umso versöhnlicher sind wir gegen unsere Umwelt.“ Demgegenüber behauptet Bergengruen: „Wer sich selber nicht liebt, wie kann denn der einen andern lieben“? Durchdenkt die beiden Aussprüche, und zeigt auf, inwiefern sie einander widersprechen oder ergänzen.
- b) In Bergengruens Novelle „Das Tempelchen“ wird vom tatkräftigen Großvater gesagt: „Er hing nur an Dingen außerhalb des menschlichen Herzens.“ Soll dies ein Lob oder ein Tadel sein? Welche Überlegungen weckt dieses Urteil in euch?
- 7) „Gehorsam fühlt' ich immer meine Seele am schönsten frei.“
(Iphigenie)
- 8) a) Die Treue, sie ist doch kein leerer Wahn.
- b) Gleichheit ist die Seele der Freundschaft. (Aristoteles)
- 9) a) Die Wahrheit richtet sich nicht nach uns, sondern wir müssen uns nach ihr richten.
(Matth. Claudius)
- b) Wenn Gott in seiner Rechten alle Wahrheit und in seiner Linken den einzigen immer regen Trieb nach Wahrheit, obschon mit dem Zusatz, mich immer und ewig zu irren, verschlossen hielte, und spräche zu mir: Wähle! Ich fiele ihm mit Demut in seine Linke und sagte: „Vater, gib! die reine Wahrheit ist ja doch nur für dich allein!“
(Lessing)

Rédactions anglaises

- 1) These two parties still divide the world,
Of those that have and those that want. (Tennyson)
- 2) Two men look out through the same bars,
one sees the mud and one the stars. (Fr. Langbridge)
- 3) The path of a good woman is indeed strewn with flowers; but they rise behind her steps, not before them.
- 4) a) Some books are to be tasted, others to be swallowed, and some few to be chewed and digested. (F. Bacon)
- b) The Spirit of Adventure.
- 5) The Influence of Competition on Character.
- 6) Account of a book read.

- 7) On Being Conventional.
- 8) Comment on the following lines from Macbeth:
And you all know security
Is mortal's chiefest enemy.
- 9) „Sir“, said Dr. Johnson, „I would not give half a guinea to live under one form of government rather than another. It is of no moment to the happiness of an individual...“
Do you agree with Dr. Johnson?

C. Donnés en II^e pendant l'année scolaire 1955-56:

Rédactions françaises

- 1) Dès que je ne suis plus tendu vers quelque chose, je m'embête à mort et n'ai plus de plaisir à vivre. (A. Gide)
- 2) L'homme pour se conduire n'a pas besoin de problèmes, mais de croyances. (Joseph de Maistre)
- 3) Napoléon I^{er} a pu dire: „La tragédie échauffe l'âme, élève le coeur, peut et doit créer des héros. Sous ce rapport la France doit à Corneille une partie de ses belles actions. Ainsi s'il eût vécu de mon temps, je l'aurais fait prince.“ Que pensez-vous de ces paroles si vous tenez compte de ce que, selon Aristote, la tragédie doit exciter la terreur et la pitié.
- 4) Le chimiste M. Berthelot imaginait ainsi l'aspect du monde vers l'an 2000. „Dans ce temps-là il n'y aura plus dans le monde ni agriculture, ni pâtres, ni laboureurs; le problème de l'existence par la culture du sol aura été supprimé par la chimie. Il n'y aura plus de mines de charbon de terre; ni d'industries souterraines, ni par conséquent de grèves de mineurs; le problème des combustibles aura été supprimé par le concours de la chimie et de la physique... L'homme gagnera en douceur et en moralité, parce qu'il cessera de vivre par la destruction et le carnage des créatures vivantes... La terre deviendra un vaste jardin, arrosé par les eaux souterraines et où la race humaine vivra dans l'abondance et dans la joie. Estimez-vous que ces conceptions de Berthelot se sont réalisées ou sont sur le point de l'être, ou au contraire que ce sont de pures illusions?
- 5) L'amour-propre est plus habile que le plus habile homme du monde. (Le Rochefoucauld)
- 6) Le bonheur, c'est le dévouement à un rêve ou à un devoir. (Renan)
- 7) Je m'oppose à la violence parce que, lorsqu'elle semble produire le bien, le bien qui en résulte n'est que transitoire tandis que le mal produit est permanent. (Gandhi)
- 8) Le poète Verhaeren a dit à propos des machines:
„Dans l'air farouche et violent des ateliers,
Elles sont l'homme infiniment multiplié.“

- 9) Jean-Jacques Rousseau a dit: „La continuité des petits devoirs toujours bien remplis, ne demande pas moins de force que les actions héroïques, et il vaut mieux avoir toujours l'estime des hommes que quelquefois leur admiration.“ Cette pensée vous paraît-elle juste et si vous l'approuvez, l'approuvez-vous sans réserves?

Rédactions allemandes

- 1) Vorteile und Gefahren des Sports.
- 2) Warum gehen wir ins Kino?
- 3) Der Mensch ist ein nachahmendes Geschöpf,
Und wer der Vorderste ist, führt die Herde.
(Wallensteins Tod, III, 4)
- 4) Der große Mann eilt seiner Zeit voraus,
Der Kluge geht mit ihr auf allen Wegen,
Der Schlaupfuchse beutet sie gehörig aus,
Der Dummkopf stellt sich ihr entgegen.
- 5) Warum nennen wir die Natur unsere Mutter? Hat der Franzose Ronsard unrecht, wenn er sie in einer seiner Oden „marastre nature“ nennt?
- 6) Was halten Sie von den fast obligat gewordenen Wochenendfahrten der Städter?
- 7) Warum streben die Menschen nach Besitz?
- 8) „... die großen Taten der Menschen sind nicht die, welche lärmen... Das Große geschieht... schlicht... Darum ist irgend eine Heldentat unendlich leichter und auch öfter da, als ein ganzes Leben voll Selbstbeziehung, unscheinbarem Reichtum und freudigem Streben...“
(A. Stifter)
- 9) Die größte Wohltat der Eisenbahnen ist, daß sie Millionen Pferden ihr jammervolles Dasein ersparen.
(Schopenhauer)
- 10) „... wer in seinem Herzen daheim ist, dem erscheinen alle Orte der Erde gleich gut.“
(H. Stehr)

Rédactions anglaises

- 1) Into each life some rain must fall,
some days must be dark and dreary.
- 2) The Warning of November:
Dust thou art, to Dust returneth.
- 3) Misfortune is a footboard for the genius,
a treasure for the able man,
an abyss for the feeble one.
- 4) We are inclined to judge ourselves by our ideals, others by their acts.
- 5) There always remains a scent in the hand that gives roses.
(Chinese Proverb.)

- 6) Meet success like a gentleman and disaster like a man.
- 7) Comment upon the following words:
„Ask the young ones, they know all“.
- 8) When clouds are seen, wise men put on their cloaks.
- 9) Woman makes the happiness or misfortune of a family. She carries its destinies in the folds of her cloak.
- 10) No one is useless in this world who lightens the burdens of it for any one else.
- 11) Version: Walden (Henry David Thoreau).
- 12) Version: The Lantern-Bearers (R. L. Stevenson).
- 13) Translation: Paysage de Falaises (Pierre Loti).
14. Translation: Une nuit d'été (Flaubert).

VIII. — Devoirs religieux

Les dimanches et les mardis, les élèves ont assisté en commun à la messe.

Elles se sont approchées six fois de la Sainte-Table.

Le jeudi 15 septembre, elles ont assisté à la messe du Saint-Esprit, le dimanche 3 juin, elles ont participé à la procession de la Fête-Dieu, le samedi 14 juillet, elles ont assisté à la messe en action de grâces.

IX. — Fêtes et Solennités

Anniversaire de la naissance de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse

Le lundi 23 janvier, le corps enseignant a assisté en l'église Saint-Joseph au Te Deum solennel chanté à l'occasion de l'anniversaire de la naissance de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse.

Mariage Princier

A l'occasion du mariage de LL.A.A.R.R. la Princesse Elisabeth et le Prince François-Ferdinand de Hohenberg, le personnel enseignant et les élèves ont présenté à nos souverains leurs respectueuses félicitations et aux jeunes époux leurs vœux de bonheur.

Leurs Altesses Royales ont répondu par un télégramme de remerciement:

Nos parents se joignent à nous pour vous remercier bien vivement des aimables vœux offerts au nom des professeurs et des élèves du Lycée de jeunes filles d'Esch-sur-Alzette auxquels nous avons été très sensibles.

Elisabeth — François-Ferdinand

Fêtes scolaires

Le jeudi 5 janvier 1956, sous la direction de Melle Irène Bouchet et de M. Gaston Gros, les sections dramatique et chorale ont donné dans notre salle des fêtes une soirée dramatique et musicale avec le programme suivant:

Les habits neufs de l'empereur, Jeu scénique de Marcel Merville, d'après un conte d'Andersen.

Treize à Table, Comédie en trois actes.

Sous la direction de Melle Irène Bouchet, un groupe d'élèves de VIIe a offert à la fin de l'année scolaire une heure dramatique et récréative.

X. — Activités périscolaires

1. Jeunesses Musicales

Les élèves membres des Jeunesses Musicales, au nombre de 57, ont assisté aux 8 concerts organisés à leur intention.

2. Théâtre, Cinéma, Conférences

Au cours de l'année scolaire 1955-56, les élèves ont assisté, sous la conduite de leurs professeurs de français et d'allemand, aux représentations suivantes:

„Les Femmes Savantes“, Comédie de Molière, jouée par la Compagnie Jacques Fabbri de Paris au Théâtre Municipal de Luxembourg, le vendredi 4 novembre 1955.

„Kabale und Liebe“ de Schiller, pièce jouée par la Komödie, Basel, au Théâtre Municipal de Luxembourg, le samedi 10 décembre 1955.

„De Ramplassang“, „Den Hèr an d'Madam Tullepant“, „D'Kirmes-gèscht“, matinée théâtrale organisée par le Théâtre Municipal de Luxembourg, le lundi 19 décembre 1955, dans le cadre du festival Dicks.

„Salzburger Große Welttheater“ de Hofmannsthal, pièce jouée au Hall de l'Exposition à Luxembourg, le dimanche 15 janvier 1956.

Le mercredi 28 septembre 1955, à la projection du film: „Wunder der Prairie“, au ciné Métro.

Le samedi 5 novembre 1955, les élèves des classes de I^{er} à V^{er} ont assisté à un récital de textes classiques et modernes donné par Monsieur Jean Ber dans la salle des fêtes du Lycée.

Le jeudi 9 février 1956, un groupe de professeurs a assisté à une conférence sur l'Enseignement secondaire en Angleterre donnée par l'Inspecteur général W. Ginn.

3. Activités sportives

88 élèves étaient membres de la section sportive.

Au cours de l'année scolaire, elles ont disputé les compétitions suivantes:

Championnat de tennis, à Luxembourg le 2 septembre 1955
Rencontre Bruxelles (ASUB) — LASEL le 8 octobre 1955
Championnat interne en natation le 14 janvier 1956
Championnat interne en ping-pong le 17 janvier 1956
Championnat interne en volley-ball le 2 février 1956
Championnat national en natation, à Esch le 9 février 1956
Championnat national en volley-ball, à Luxembourg le 21 février 1956
Challenge J.-P. Franck en volley-ball, à Esch le 24 mars 1956
Championnat interne en athlétisme le 24 mars 1956
Challenge Maisy Kanivé en athlétisme, à Luxembourg le 31 mai 1956.

4 rencontres en basket-ball ont eu lieu contre des équipes de Luxembourg, d'Audun-le-Tiche et d'Aumetz, la première à Esch le samedi 26 novembre 1955, la seconde à Audun le 27 juin, la troisième à Esch le 12 juillet et la quatrième à Kayl le 15 juillet 1956.

4. *Croix-Rouge de la Jeunesse*

41 élèves étaient membres de la Croix-Rouge de la Jeunesse
26 ont suivi le cours de premier secours
12 ont acquis le diplôme de secouriste.

5. *Echanges internationaux et Voyages scolaires*

Sous la conduite de Melle Marie Metzler, 24 élèves ont fait un voyage à Rome du 27 mars au 8 avril, où elles ont passé la Semaine Sainte et les journées de Pâques.

Sous la conduite de Melle Marie Metzler et de Melle Lony Anter, 38 élèves ont participé au voyage en Angleterre organisé du 19 au 26 mai 1956 par les „Voyages scolaires Belgo-Luxembourgeois“. Outre les principales curiosités de Londres, elles ont visité les villes d'Oxford, Eton, Windsor, Stratford-on-Avon et Hampton Court.

6. *Visites et Excursions*

Dans l'intérêt du cours de chimie et sous la conduite de leur professeur, les élèves de I^{re} ont visité l'usine et les laminoirs d'Arbed-Belval le jeudi 10 novembre 1955.

Les élèves des classes supérieures, sous la direction de leur professeur de dessin, ont visité l'exposition des „Aquarelles et Gouaches Belges“, organisée à Esch-Alzette du 19 novembre au 4 décembre par le Ministère de l'Education Nationale dans le cadre de l'accord culturel belgo-luxembourgeois.

Les élèves des classes supérieures ont visité en novembre 1955 l'exposition des affiches présentées au concours organisé par la ville d'Esch-sur-Alzette pour commémorer son 50^e anniversaire.

Le jeudi 5 juillet, les élèves des classes supérieures, sous la conduite de leur professeur de chimie, ont visité la Faïencerie de Septfontaines,

Le mercredi 11 juillet, les élèves des classes supérieures, sous la conduite de leurs professeurs de sciences, ont visité l'exposition „Atome pour la Paix“.

Le vendredi 13 juillet, nos élèves, sous la conduite de leurs professeurs, ont visité l'Exposition du Cinquantenaire de la ville d'Esch.

L'excursion annuelle des sections dramatique et chorale a eu lieu le jeudi 17 mai 1956. Elle avait pour but la vallée de la Haute Sûre et la ville de Wiltz.

7. Distribution de prix

L'Ambassade de France et l'Ambassade des États-Unis ont offert de riches collections de livres de prix aux meilleures élèves en français et en anglais. Les distributions ont eu lieu le jeudi 12 juillet 1956, dans le cadre de réceptions données à l'intention des lauréats et de leurs professeurs.

8. Relations internationales

Plusieurs de nos élèves ont participé avec succès au concours européen de langue française organisé par l'Alliance Française et au concours de la „Journée européenne des Ecoles“.

XI. — Contrôle médical

Toutes nos élèves ont subi un examen radiophotographique de la cage thoracique.

Les élèves de VII^e, V^e, III^e et I^{re} ont subi un examen médical complet.

Le directeur du Lycée de jeunes filles d'Esch,

Albert Goedert.

Vu et approuvé

Luxembourg, le 31 août 1956.

Le Ministre de l'Éducation Nationale,

PIERRE FRIEDEN.

**ÉCOLE NORMALE D'INSTITUTEURS
DE LUXEMBOURG**

I. — Personnel enseignant

M. Emile *Schaus*, directeur; MM. les professeurs honoraires: François *Rippinger*, Edouard *Pierret*. — MM. Henri *Bertemes*, Paul *Henkes*, Charles *Lang*, Joseph *Maertz*, Roger *Neiers*, Gaston *Schaber*, Marcel *Hoffmann*, professeurs. — M. Eugène *Lahr*, professeur à l'Athénée, était chargé du cours de chimie. — MM. Ernest *Ludovicy* et Marcel *Lamesch*, professeurs à l'Athénée, étaient chargés du cours de français en I^{re}. — M. Joseph *Goedert*, professeur à l'Athénée, était chargé du cours d'histoire en II^e. — M. Marcel *Schiltz*, professeur à l'Athénée, était chargé du cours d'anglais en IV^e, du cours facultatif d'anglais en III^e et II^e. — M. Paul *Margue*, professeur au Lycée de Garçons de Luxembourg, était chargé du cours d'histoire en III^e. — M. Raymond *Kelsen*, professeur au Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette, était chargé d'un cours de français en II^e. — M. Lucien *Kraus*, substitut du Procureur d'État, était chargé du cours d'éducation civique. — M. Paul *Ulveling*, inspecteur d'écoles primaires, était chargé du cours de pédagogie pratique. — M. Jean *Schaack*, professeur de dessin à l'Athénée, était chargé du cours de dessin et de travaux manuels dans les quatre classes. — MM. René *Bauler* et J. P. *Meisch*, professeurs d'éducation physique à l'Athénée, étaient chargés des cours d'éducation physique et de la direction de la section sportive. — M. Eugène *Heinen*, professeur au Conservatoire, était chargé du cours de diction française. — M. Edmond *Cigrang*, aspirant-professeur, était chargé du cours de chant et d'éducation musicale et de la direction de la chorale. — M. Ben *Heyart*, aspirant-professeur, était chargé de quelques leçons de dessin et de travaux manuels ainsi que de la surveillance et de la tenue des silences. — M. Joseph *Hamer* était chargé du cours facultatif de violon.

II. — Mouvement du personnel

Par arrêté ministériel du 30 juin 1955, M. Edmond *Cigrang* a été nommé maître de chant.

Par arrêté grand-ducal du 2 août 1956, démission honorable de ses fonctions de professeur à l'École normale d'instituteurs a été accordée à M. Henri *Bertemes*, sur sa demande. Par le même arrêté M. *Bertemes* a été nommé professeur honoraire de l'École normale d'instituteurs à Luxembourg.

III. — Régents de classe

MM. Paul <i>Henkes</i> ,	régent de la I ^{re}
Roger <i>Neiers</i> ,	régent de la II ^e
Henri <i>Bertemes</i> ,	régent de la III ^e
Charles <i>Lang</i> ,	régent de la IV ^e

IV. — Statistiques

a) Tableau indiquant le nombre des élèves inscrits à l'école:

Classes	I ^{re}	II ^e	III ^e	IV ^e	Total
	23	18	23	25	89

b) Tableau indiquant le nombre des élèves par classes et les rangeant d'après le domicile des parents ou tuteurs:

Classes	Luxembourg-Ville	Luxembourg-Campagne	Capellen	Esch	Mersch	Redange	Diekirch	Clervaux	Wiltz	Vianden	Grevenmacher	Echternach	Remich	Total
I ^{re}	6	2	2	8	1	—	2	—	1	—	1	—	—	23
II ^e	5	—	2	5	1	1	—	1	—	—	1	—	2	18
III ^e	5	3	—	9	1	1	—	—	—	1	3	—	—	23
IV ^e	3	1	3	5	2	3	1	—	2	—	3	—	2	25
Total:	19	6	7	27	5	5	3	1	3	1	8	—	4	89

c) Nombre des élèves qui ont demeuré:

Classes	Hors de la commune de Luxembourg		A l'Institut St-Jean	Dans la commune de Luxembourg		Total
	chez leurs parents	chez des correspondants		chez leurs parents	chez des correspondants	
I ^e	12	—	3	7	1	23
II ^e	6	—	7	5	—	18
III ^e	9	—	6	7	1	23
IV ^e	9	—	13	3	—	25
Total:	36	—	29	22	2	89

d) Origine sociale des élèves (profession des parents):

Classes	Agriculteurs	Ouvriers	Fonctionnaires, Employés*)	Artisans	Commerçants	Professions libérales	Divers	Total
I ^e	3	5	13	—	1	—	1	23
II ^e	1	4	6	3	1	2	1	18
III ^e	1	2	8	2	3	1	6	23
IV ^e	5	4	7	8	—	—	1	25
Total:	10	15	34	13	5	3	9	89

*) Fils d'instituteurs: en I^e: 5; en II^e: 1; en III^e: 2; en IV^e: 2. (Total: 10).

V. — Nécrologie

Le 9 octobre 1955 est décédé en Suisse M. Michel *Hulsemann*, qui pendant plus de trente ans a été chargé, à notre établissement, des cours d'harmonie, d'orgue et de piano.

Toute une génération d'élèves lui garderont le meilleur souvenir.

VI. — Commissions d'examen

a) *Brevet provisoire:*

Par arrêté ministériel du 14 mai 1956 ont été nommés membres effectifs du jury d'examen pour la collation du brevet provisoire: la dame Sr. Claire *Ruppert*, directrice de l'école normale d'institutrices; MM. Ernest *Ludovicy*, l'abbé Joseph *Maertz*, Roger *Neiers* et la dame Sr. Suzanne *Thomé*, professeurs aux écoles normales; MM. François *Roden* et Joseph *Oth*, inspecteurs d'écoles;

ont été nommés membres suppléants du même jury: MM. Charles *Lang*, Gaston *Schaber*, la dame Sr. Pauline *Weber*, professeurs aux écoles normales; M. Guillaume *Thoss*, inspecteur d'écoles.

b) *Examen d'admission:*

Par arrêté ministériel du 4 juin 1956 ont été nommés membres effectifs de la commission pour l'examen d'admission aux écoles normales: M. Emile *Schaus*, directeur de l'école normale d'instituteurs; MM. Charles *Lang*, l'abbé Joseph *Maertz*, Joseph *Goedert*, Roger *Neiers*, Marcel *Hoffmann*, les dames Sr. Suzanne *Thomé* et Sr. Pauline *Weber*, professeurs aux écoles normales;

ont été nommés membres suppléants de cette commission: M. Paul *Margue*, Mlle Marie *Wagener* et la dame Sr. Lucie *Bergem*, professeurs aux écoles normales.

M. *Schaus* a rempli les fonctions de Commissaire du Gouvernement.

c) *Concours d'admission exceptionnelle en I^{re} de l'École normale d'instituteurs:*

Par arrêté ministériel du 18 juin 1956 ont été nommés membres effectifs de la commission pour le concours d'admission exceptionnelle en I^{re} de l'École normale d'instituteurs: MM. Emile *Schaus*, directeur de l'école normale d'instituteurs, Charles *Lang*, l'abbé Joseph *Maertz*, Joseph *Goedert*, Roger *Neiers*, Marcel *Hoffmann*, Gaston *Schaber* et Paul *Margue*, professeurs aux écoles normales;

ont été nommés membres suppléants de cette commission: M. Marcel *Schiltz* et Mlle Marie *Wagener*, professeurs aux écoles normales.

M. *Schaus* a rempli les fonctions de Commissaire du Gouvernement.

VII. — Résultats de l'examen du brevet provisoire

Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen du brevet provisoire à la fin de l'année scolaire 1955-1956.

Avec distinction:

1. Schmit Charles de Lellingen
2. Hoffmann Paul de Schiffflange
3. Recht Jean de Luxembourg

4. Thill Pierre de Pétange
5. Reinert Jean de Bascharage
6. Eifes François de Pétange
7. Greiveldinger Nico de Bertrange

Avec satisfaction:

8. Reuter Fernand de Bonnevoie
9. Zeches Norbert de Helmdange
10. Muller Arthur de Rodange
11. Steichen Romain de Bonnevoie
12. Schosseler Nicolas de Diekirch
13. Majerus Robert de Pétange
14. Theisen Jean de Bettembourg
15. Schonckert Guy de Bonnevoie
16. Hierzig François de Bonnevoie
17. Kiefer Jean de Kopstal
18. Wiltgen Alphonse de Neudorf
19. Tousch Paul de Limpertsberg
20. Schmitz Camille de Kayl
21. Hamen Jean-Pierre de Bleesbruck
22. Krier Norbert de Manternach
23. Bruck Roger de Dudelange.

VIII. — Sujets de rédaction

A) *donnés à l'examen du brevet provisoire, à la fin de l'année scolaire 1955-1956:*

1. *Rédaction française:*

La terre deviendrait vite inhabitable si chacun cessait de faire par politesse ce qu'il est incapable de faire par amour. - Inversement le monde serait presque parfait si chacun arrivait à faire par amour tout ce qu'il fait par politesse.

(Gust. Thibon)

2. *Rédaction allemande:*

Ein großer Seeleninhalt: eine Liebe, ein Werk, eine Pflicht, schützt seine Träger vor Gefahren wie ein begleitender Genius.

(W. v. Scholz)

B) *Traité par les élèves de la I^e et de la II^e pendant l'année scolaire 1955-1956.*

Classe de I^e

1. *Rédactions françaises*

- 1) *Rapport sur le stage.*
- 2) *Un jeune Luxembourgeois prend la parole à l'ouverture d'un camp international de scouts qui a lieu dans notre pays. Il souhaite la bienvenue à nos hôtes et leur expose ses idées sur la compréhension internationale.*

- 3) Au choix, l'une des maximes suivantes de Joubert:
 - a) Pensez aux maux dont vous êtes exempt.
 - b) Quand mes amis sont borgnes, je les regarde de profil.
 - c) Ferme les yeux et tu verras.
- 4) L'homme ne devient homme que dans la poursuite de sa part la plus haute. (A. Malraux)
- 5) Quelle est, à votre avis, la part de la volonté libre et celle du déterminisme (intérieur ou extérieur) chez les principaux personnages d'Andromaque? (Vous pourrez limiter votre choix à deux personnages.)
- 6) „Il me semble que j'ai depuis des années cessé de croire au bonheur qui vient d'un regard donné à un paysage, semble descendre du ciel à l'aube de certains jours ou se communique à nous à travers la présence d'un être. Mon bonheur, c'est ma fidélité: c'est le lent affermissement de certaines idées.“
(Gilbert Sigaux: Les Chiens Enragés)
- 7) „L'humanité souffre de deux grands maux: la tradition et le progrès.“ (Paul Valéry)
- 8) Expliquez et illustrez la phrase suivante de Pascal: „La justice sans la force est impuissante; la force sans la justice est tyrannique. La justice sans la force est contredite, parce qu'il y a toujours des méchants; la force sans la justice est accusée.“
- 9) „Il s'agirait de n'être ni satisfait de soi, ni résigné à soi.“
(Jean Rostand)
- 10) Le problème de l'autorité est d'une actualité brûlante. De quoi doit être faite l'autorité du maître d'école? Quelle en est la valeur et quelles en sont les limites dans le domaine pédagogique? Servez-vous, pour vos réflexions, de la phrase suivante de Bernard Grasset: „L'autorité n'est peut-être que l'art de faire de ses buts un idéal pour les autres.“
- 11) „Le secret des caractères énergiques, c'est l'énergie des convictions. Là où les principes ne commandent plus, la volonté tourne au gré de l'intérêt.“ (E. Caro)

2. Rédactions allemandes

I^e classe

- 1) Die Krähen schreien
und ziehen schwirren Flugs zur Stadt:
bald wird es schnein —
weh dem, der keine Heimat hat! (Nietzsche)
- 2) Verzweifeln kann der Mensch nur weil er mehr ist als Tier, nämlich ein Selbst, Geist. (Sören Kierkegaard)
- 3) Es ist historisch bewiesen, daß die Welt von Zeit zu Zeit solcher Menschen bedarf, die nicht mitwirken und mitlügen können. (R. Musil)

- a) Untersucht und kommentiert diesen Satz.
 b) Sucht ihn aus „Wallensteins Tod“ zu belegen.
- 4) Wo zum Weib du nicht die Tochter
 wagen würdest zu begehren,
 halte dich zu wert, um gastlich
 in dem Hause zu verkehren. (Storm)
- 5) Es ist von allen Schanden dieser Erde die größte, daß jene einzige
 Erfindung, die die Menschheit den Sternen näher bringt, aus-
 schließlich dazu gedient hat, ihre irdische Erbärmlichkeit, als hätte
 sie unten nicht genügend Spielraum, noch in den Lüften zu ent-
 falten. (Karl Kraus)
- 6) Der Staatsmann beginnt dort, wo die Moral der Worte endet und
 die Moral der Dinge zu Worte kommt. (Roman Freitag).
- 7) In einer Rede wirbt ein Lehrer für den freiwilligen Blutspender-
 Dienst.
- 8) Wem sein Wohnhaus Götter erschütterten, niemals läßt der Fluch
 ihn, fort von Geschlecht zu Geschlecht sich wälzend.
 (Sophokles)
- a) Deutet und kommentiert den Spruch.
 b) Stellt die Momente aus Goethes Iphigenie dar, die ihn zu bestä-
 tigen scheinen.

In der Klasse gemeinsam erarbeitet:

- 1) So hoch gestellt ist keiner auf der Erde,
 daß ich mich selber neben ihm verachte. (Schiller)
- 2) Rechte und Grenzen der genialen Persönlichkeit.
- 3) O weh der Lüge! Sie befreiet nicht,
 wie jedes andre wahr gesprochne Wort,
 die Brust. (Goethe)
- 4) Die Sünde wider das heilige Maß.
 (bez. auf die Tantaliden in Goethes „Iphigenie“.
 „Höchstes Glück der Erdenkinder
 sei nur die Persönlichkeit.“ (Goethe)

Classe de II^e

1. Rédactions françaises

- 1) L'argent est un bon serviteur et un mauvais maître.
 2) Commentez ce proverbe: Qui trop embrasse, mal étirent.
 3) Expliquez et développez ce passage de Rabelais: Sapience n'entre
 point en âme malivole et science sans conscience n'est que ruine
 de l'âme.
 4) Le plus grand ennemi de l'âme, c'est l'usure des jours.
 5) Quelques réflexions sur le cinéma.

- 6) „La domination de la nature ne rend pas nécessairement l'homme plus humain; elle ne le rend que plus effrayant.“ Henry Boyd Bode, 1927. — Développez et appréciez cette réflexion du pédagogue américain.
- 7) „Si, pour être heureux, les pauvres n'avaient besoin que de travail et d'un salaire, ils y arriveraient facilement. Mais hélas, il n'en est pas ainsi; pour être heureux, pauvres et riches doivent avoir leur coeur en ordre.“ Pestalozzi, Léonard et Gertrude. — Commentez et appréciez cette parole du pionnier de l'éducation populaire.
- 8) L'homme se découvre quand il se mesure avec l'obstacle.
(A. de Saint-Exupéry, Terre des Hommes)
- 9) Scudéry reproche à Corneille d'avoir fait une Chimène „impudique, monstre et parricide“. Prenez position en vous référant aux principaux épisodes du Cid.
- 10) Dans quelle mesure le vieil adage du comique: *ridendo castigat mores*, s'applique-t-il à „L'École des Femmes“ de Molière?
- 11) Théophile de Viau, adversaire de Malherbe. Montrez par une analyse sommaire du poème: *Elégie à une dame*, l'opposition entre les théories poétiques de Théophile de Viau et la doctrine de Malherbe.
- 12) Sujet préparé en classe: Il est quelquefois fatigant d'être contredit; il est dangereux de ne pas l'être.

Rédactions allemandes

2^me classe

- 1) Herr, laß mich hungern dann und wann,
satt sein macht stumpf und träge. (G. Falke)
- 2) Wir Menschen sind doch bessere Wilde. (Karl Kraus)
- 3) Man kann uns niedrig behandeln, nicht erniedrigen. (Schiller)
- 4) Töten ist die einfachste Form, sich seiner Einsamkeit zu verge-
wissentern. (Roman Freitag)
a) Analyse und Kommentar.
b) Anwendung auf den letzten Akt der „Marie Stuart“.
- 5) Was wir sammeln, was wir speichern,
mag's die Erben auch bereichern,
einst vergeht's.
Nur der Schatz der Seelenspenden
wächst, je mehr wir ihn verschwenden,
jetzt und stets. (R. Dehmel)
- 6) Die kritische Methode bei Lessing und Herder.
- 7) Es kann der Frömmste nicht im Frieden leben,
wenn es dem bösen Nachbar nicht gefällt. (Schiller)
- 8) Götz von Berlichingen behauptet:
„Schreiben ist geschäftiger Müßiggang.“
Setzt euch mit dieser Auffassung auseinander!

- 9) Herrschsüchtige Leute spielen gern die Leidenden, weil der Kranke ein Herr ist aller Dinge. (Kurt Kluge)
- 10) Gib acht auf die Gasse! Sieh nach den Sternen! (W. Raabe)
- 11) Weltanschauung und Lebensauffassung in Goethes „Lied des Türmers.“
- 12) Das meiste Unheil in der Welt hat die Schönheit gestiftet, ob sie gleich das Glück oder vielmehr die Lust einzelner mag gefördert haben. (G. Chr. Lichtenberg)
 - a) Untersucht und kommentiert diesen Spruch.
 - b) Wendet ihn auf „Agnes Bernauer“ an.

In der Klasse gemeinsam erarbeitet:

- 1) Englands Beherrscher brauchen nichts zu scheuen als ihr Gewissen und ihr Parlament. (Schiller)
- 2) Maria Stuart und Elisabeth: Zwei Königinnen.
- 3) Individuum und Staat (bez. auf „Agnes Bernauer“)
- 4) Kanzler Preising antwortet dem Erbherzog Albrecht: Ihr seid ein Fürst. Ihr sollt über Millionen herrschen, die für Euch heute ihren Schweiß vergießen, morgen ihr Blut verspritzen und übermorgen ihr Leben aushauchen müssen: wollt Ihr das alles ganz umsonst?

IX. - Devoirs religieux

En dehors des services religieux officiels, qui ont eu lieu aux mêmes dates que ceux de l'Athénée, le corps enseignant et les élèves de l'Ecole normale d'instituteurs ont assisté aux manifestations religieuses suivantes:

le mercredi, 19 octobre 1955, à l'office dit pour le repos de l'âme de feu M. Michel Hulsemann, professeur de musique, chargé de cours à l'Ecole normale d'instituteurs;

le mercredi, 16 novembre 1955, au Réquiem solennel célébré en l'Eglise cathédrale, à la mémoire de feu M. le Directeur N. Simmer et des anciens élèves morts pour la patrie;

le dimanche, 19 février 1956, à une messe avec sermon, à la mémoire des directeurs, professeurs et élèves défunts, à partir de la fondation de l'Ecole en 1845, à l'occasion de la Journée du Club Edsoc.

X. - Fêtes et Solennités

1. Journée de la Commémoration Nationale

Le directeur et une délégation de professeurs et d'élèves ont assisté au service solennel que le Gouvernement a fait célébrer en l'Eglise cathédrale le dimanche, 16 octobre 1955.

Après le service religieux les élèves se sont joints en groupe au cortège qui s'est dirigé vers le cimetière Notre-Dame pour y déposer des fleurs devant la Croix de Hinzert.

2. Veillée de Noël

Le samedi, 24 décembre 1955, fidèles à la tradition, les élèves ont organisé une veillée de Noël, sous la direction de leurs professeurs de chant et de violon, MM. Cigrang et Hamer; ils ont interprété des poèmes, des oeuvres instrumentales et des chansons. L'exécution de vieux Noël's avait préparé le climat pour l'allocution de M. l'abbé Joseph Maertz, professeur-aumônier, qui parlait de la fête de joie par excellence.

3. Anniversaire de la Naissance de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse Charlotte

Le samedi, 21 janvier 1956, professeurs honoraires, professeurs et élèves se sont retrouvés dans la salle du Club pour la traditionnelle cérémonie d'hommage à la Souveraine.

Voici le programme de cette séance patriotique:

1. De Wilhelmus, harmonisation de M. Edmond Cigrang
2. Allocution de M. Pierre Thill, élève de la I^{re} classe
3. Waat d'Hémecht ass, M. Lentz
4. Onst Letzeburg, H. Pensis
5. Discours de M. le professeur Paul Margue sur l'évolution du sentiment patriotique au Luxembourg
6. Suite de Haydn, fugue de Bach et Volkslied de Mendelssohn;
7. Paroles de circonstance de M. le Directeur
8. Hymne National.

Le lundi, 23 janvier 1956, le corps enseignant a assisté au Te Deum solennel chanté en l'Eglise cathédrale, à l'occasion de l'Anniversaire de Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse.

4. Fête du Printemps

Le mercredi, 28 mars 1956, avant de partir pour les vacances de Pâques, trois classes ont offert à leurs professeurs et à leurs camarades une fête du printemps, avec le programme suivant:

1. Sanctuary of the Heart, pour violons, de Ketelbey
2. Bitte, composition de R. Majerus, élève de la I^{re}
3. Quodlibet, exécuté par la IV^e
4. Nun bin ich frei, exécuté par la II^e
5. Die lieben Vögelein, exécuté par la I^{re}
6. Frühlingsruf, exécuté par la II^e
8. Mit Lieb' bin ich umfangen
9. Lieblich hat sich
(les numéros 7, 8 et 9, trois chants du XVI^e siècle, ont été exécutés par la chorale spéciale).

10. Marche, pour flûtes, par des élèves de la II^e
11. Lustige Musik, pour flûtes, par des élèves de la II^e
12. Neapolitanische Serenade, pour violons, de Winkler.

5. Journée des Pupilles de la Nation

Afin de permettre aux élèves de la I^{re} classe de participer encore à cette commémoration significative, l'École a organisé déjà le mercredi 13 juin 1956 la journée d'action avec la quête traditionnelle en l'honneur des Pupilles de la Nation.

Monsieur le professeur Gaston Schaber, président du Comité de l'École pour les Pupilles, a insisté dans son allocution sur la signification majeure que garde toujours ce geste de solidarité à l'égard des enfants de ceux qui ont défendu héroïquement les valeurs de notre peuple.

Ce fut l'élève Jean Mootz de la II^e classe qui, à la même occasion, prononça les paroles d'adieu aux élèves de la I^{re} classe. Les 3 autres classes avaient tenu à encadrer cette double fête des morceaux de musique et des chants suivants: Hope March et Three melodious fiddlers pour violons et piano; Quatre chorals de Bach pour flûtes; les chansons: Little David, Je m'en vais à Livarros, A la claire fontaine, Le Chant des marinières, Au revoir, les amis.

XI. — Activités périscolaires

A. Activités sportives

Pour l'année scolaire 1955/56, la section sportive comptait 89 membres. Les sports pratiqués étaient le football, le basket-ball, le volley-ball, le cross-country, l'athlétisme, le tennis de table et le badmington.

L'équipe de football prit part au challenge Lucien Bentz et aux championnats pour juniors et seniors où nos élèves arrivèrent jusqu'en finale; l'équipe a obtenu le prix de consolation du Tournoi à Six.

En basket-ball, notre équipe participa aux championnats cadets, juniors et seniors.

En volley-ball, l'équipe des cadets succomba de justesse en finale.

En cross-country, la section sportive, après avoir organisé les championnats internes, prit une part active aux championnats nationaux ainsi qu'au Cross de Noël.

Aux championnats individuels de tennis de table, notre équipe a pu produire un champion, en catégorie cadets.

Certains de nos joueurs ont été sélectionnés pour des rencontres internationales. D'un match inter-écoles en football et en basket-ball contre l'Institut Ste-Marie d'Arlon notre équipe de football sortit victorieuse.

En natation, 8 élèves ont subi avec succès le brevet de nageur. Douze élèves ont reçu l'insigne sportif national en bronze et 26 élèves

se sont présentés de nouveau aux diverses épreuves vers la fin de l'année scolaire. Ce brevet d'aptitudes physiques suscite un vif intérêt auprès des membres de la section sportive.

Comme chaque année, les élèves se sont soumis à un examen morpho-physiologique; les élèves de la III^e ont passé en plus un examen médical approfondi. En outre, tous les membres de la section ont été radiographiés.

B. *Activités musicales*

Les élèves qui ont fréquenté les cours facultatifs de flûte-à-bec, de piano et de violon ont rehaussé toutes nos fêtes par leur collaboration précieuse.

Pendant l'année scolaire 1955-56, la chorale de l'École normale dirigée par M. Edmond Cigrang, comptait environ 33 membres, la chorale spéciale en comptait 12.

En dehors de son activité ordinaire (messe chantée les mercredis, processions, excursion, morceaux exécutés lors de nos fêtes scolaires) la chorale a prêté son concours à l'occasion de l'assemblée générale de la Conférence St-Vincent-de-Paul, le 15 janvier 1956.

Le programme, établi avec goût et hautement apprécié par l'assistance, fut le suivant:

Première partie

Herr, Gott, Dich loben wir - J. J. Fux (1660-1741)
Illumina oculos meos (canon) - Palestrina (1525-1594)
Gloire, gloire à l'Éternel - harm. Suzanne Vantoura
O toi qui souffres - O. de Lassus (1532-1594)
O König aller Ehren - harm. Jan Bender

Deuxième partie

Pastores loquebantur (motet) - A. Costantini (1616)
Maria durch ein Dornwald ging - harm. A. Knab (geb. 1881)
Voici la nouvelle - Noël populaire
Es ist ein Ros entsprungen - harm. A. Knab
In dulci júbilo (motet) - Praetorius (1571-1621)

Lors de notre excursion du 8 mai les instrumentistes et les chorales spéciales des différentes classes firent entendre à Clervaux, sur la terrasse d'un hôtel, des morceaux d'orchestre et des chants que tout l'entourage applaudissait vivement.

Plusieurs élèves étaient membres des Jeunesses Musicales et assistaient aux concerts donnés par cette société.

C. *Éducation littéraire, scientifique, professionnelle et artistique*

1. *Visites pédagogiques*

En complément aux exercices pratiques qui eurent lieu dans différentes écoles primaires de la Ville de Luxembourg, les élèves de la I^{re} et de la II^e classe, accompagnés de leur professeur de pédagogie pratique, ont rendu visite aux écoles primaires de Bergem, Ettelbruck, Pontpierre et Rosport, où ils ont pu assister à différents types de leçons de l'école active.

2. *Promenades historiques, visites du Musée National*

La I^{re} classe a fait plusieurs promenades historiques contribuant à l'explication du développement de la Ville et de la forteresse. Conduites par leurs professeurs d'histoire, les 3 classes supérieures ont visité le Musée National à différentes reprises.

3. *Leçons d'initiation à l'emploi pédagogique du film* *Projection de films*

En III^e classe, M. Marcel Franziskus, préposé de l'Office du Film scolaire, a pu, pendant 4 leçons, initier les élèves à l'usage des appareils et aux applications pédagogiques multiples du film scolaire.

Les titulaires des cours de français, de doctrine chrétienne, d'histoire, de géographie, de sciences naturelles, de dessin et de travaux manuels ont présenté, au courant de l'année scolaire, des films d'enseignement aux élèves des différentes classes, surtout vers la fin de chaque trimestre.

D. *Excursion annuelle de l'Établissement*

Le 8 mai, l'École a fait son excursion traditionnelle, qui l'a conduite, cette année, sur les chantiers du barrage d'Esch-sur-Sûre, à Rossmühle près de Troisvierges et à Clervaux.

E. *Éducation sociale*

1. *L'activité de l'Éducational Society, Edsoc*, fut particulièrement intense cette année.

A plusieurs reprises des conférences ont été faites aux membres du Club:

- le 8 octobre 1955, par M. Pierre Grégoire sur les problèmes actuels du film;
- le 19 novembre 1955, par l'élève Nic. Schosseler de la I^{re} classe sur la vie au Congo Belge;
- le 28 janvier 1956, par le professeur Eugène Lahr, sur la prévision du temps à longue échéance;
- le 21 avril 1956, par M. Joseph-Emile Muller. Sujet: Commentaire de tableaux modernes.

Brillante fut la Journée du Club organisée, le dimanche 19 février 1956, par tous ceux qui, depuis 1945, ont été délégués en chef du Club et des classes.

Voici le programme de cette journée du Club Edsoc:

- 1) Messe pour les défunts;
- 2) présentation des problèmes que posent aux jeunes brevetés le service militaire et l'adaptation au métier;
- 3) dîner en commun;
- 4) visite de l'exposition de céramique moderne de Pesaro, au Musée National;
- 5) discussion des problèmes étudiés, rédaction des résolutions et élection des comités provisoires des 2 sections du Club Edsoc.

2. *Activités de la Conférence St-Vincent-de-Paul.*

La Conférence „Don Bosco“ comptait plus de 40 membres actifs se réunissant tous les 15 jours pour étudier des problèmes sociaux et pour organiser leurs visites aux familles indigentes.

Quelques membres participèrent à la Réunion internationale pour charité estudiantine à Würzburg, du 29 octobre au 1^{er} novembre 1955. A cette assemblée, M. F. Reuter, élève de la 1^{re} classe et président de notre conférence „Don Bosco“, exposa la situation et la façon de travailler des conférences St-Vincent-de-Paul au Grand-Duché. — Ce fut encore le même élève qui prit la parole à l'Assemblée Générale, le 15 janvier 1956, à Luxembourg, pour dire la profonde impression que la réunion de Würzburg avait faite sur les jeunes.

Une autre délégation se rendit à une réunion internationale que les étudiants belges avaient organisée du 13 au 15 juillet 1956 dans l'abbaye de Maredsous, à Namur.

Le 12 juin 1956, les membres de la Conférence accompagnés de M. l'abbé Maertz, professeur-aumônier, ont visité le camp pour enfants déplacés à Mondorf et la Maison d'Éducation de Dreibern. Cette journée d'enseignement social concret a suscité le plus vif intérêt auprès des élèves-instituteurs.

3. *La Journée des Nations Unies* du 24 octobre 1955 et celle des Droits de l'Homme du 10 décembre 1955 furent commémorées comme dans les autres établissements du pays.

4. *Concours.*

Plusieurs élèves participèrent au concours sur les thèmes européens organisé par le Comité International de la Journée Européenne des Écoles et au Concours européen de la langue française. Deux élèves ont obtenu des prix consistant en des voyages à l'étranger.

5. Représentations théâtrales.

Les élèves des classes supérieures ont assisté aux matinées de théâtre que le Ministère de l'Éducation Nationale a organisées pour la jeunesse estudiantine au Théâtre Municipal de Luxembourg.

XII. — Divers

1. Distinctions honorifiques.

A l'occasion de Son Anniversaire de naissance Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a conféré, en janvier 1956, les grades suivants dans l'Ordre National de la Couronne de Chêne à des membres du personnel enseignant de l'École normale d'instituteurs à Luxembourg:

a) le grade d'Officier: à M. *Schaus Emile*, directeur; à MM. *Bertemes Henri*, *Henkes Paul* et *Lang Charles*, professeurs.

2. Prix.

Le 12 juillet 1956, Son Excellence M. Pierre Saffroy, Ambassadeur de France à Luxembourg, a réuni en une réception, avec leurs directeurs et leurs professeurs de français, les meilleurs élèves en français des lycées et de notre École et leur a remis, au nom de son Gouvernement, des prix en récompense de leurs efforts.

3. Prime d'encouragement.

L'administration communale de Kayl a offert une prime d'encouragement aux élèves de l'École domiciliés dans la commune de Kayl.

4. Pensionnat.

Il est rattaché à l'établissement un pensionnat: l'Institut Saint-Jean, 110, Avenue G. Diderich. Pour tous renseignements s'adresser au directeur de l'Institut St-Jean. (Tél. 250 49.)

Le directeur de l'École normale d'instituteurs,

Emile Schaus.

Vu et approuvé

Luxembourg, le 30 août 1956.

Le Ministre de l'Éducation Nationale,

PIERRE FRIEDEN.

**ÉCOLE NORMALE D'INSTITUTRICES
DE LUXEMBOURG**

I. — Personnel enseignant

Sr. Claire *Ruppert*, directrice; M. François *Rippinger*, Sr. Lucie *Huberty*, professeurs honoraires; les dames Sr. Suzanne *Thomé*, Sr. Lucie *Bergem*, Sr. Cécile *Wies*, Sr. Pauline *Weber*, professeurs; M. Nicolas *Heinen*, professeur-aumônier; M. Roger *Neiers*, professeur, chargé de cours de mathématiques; Mlle Albertine *Biermann*, professeur, chargée des cours de sciences naturelles; M. Marcel *Hoffmann*, professeur, chargé de cours de mathématiques et de physique; M. Eugène *Heinen*, professeur au Conservatoire, chargé du cours de diction en IV^e; les dames Sr. Madeleine *Olinger*, chargée des cours d'éducation physique; Sr. Maria *Dock*, chargée des cours de chant et d'éducation musicale; Sr. Victorine *Pletschette*, chargée des cours de travaux à l'aiguille; Sr. Rosa *Hau*, chargée du cours d'enseignement ménager pratique en IV^e; M. le docteur René *Koltz*, chargé de cours d'hygiène scolaire et sociale et de puériculture.

II. — Régentes de classe

Les dames Sr. Pauline <i>Weber</i> ,	régente de la I ^{re}
Sr. Suzanne <i>Thomé</i> ,	régente de la II ^e
Sr. Cécile <i>Wies</i> ,	régente de la III ^e
Mlle Albertine <i>Biermann</i> ,	régente de la IV ^e

III. — Statistique

Le nombre des élèves qui ont fréquenté l'École normale pendant l'année scolaire 1955-1956 est de 81. Ce nombre n'a pas varié.

27 élèves sont entrées en IV^e, en septembre 1955.

A la suite d'un concours organisé par le Ministère de l'Éducation Nationale pour augmenter l'effectif de la I^{re} classe, 5 élèves détentrices du diplôme de fin d'études secondaires ont été admises en I^{re}.

A - Tableau indiquant le nombre des élèves inscrites à l'école:

Classes	I ^{re}	II ^e	III ^e	IV ^e	Total
	15	22	17	27	81

B. - Tableau indiquant le nombre des élèves rangées par classes et par cantons d'après le domicile des parents:

Classes	Luxembourg- Wiltz	Luxembourg- Capellen	Capellen	Esch	Mersch	Redange	Dickirch	Clervaux	Wiltz	Vianden	Gravenmacher	Echternach	Remich	Total
I ^{re}	4	1	1	6	—	2	—	—	—	—	—	1	—	15
II ^e	3	2	2	3	3	4	1	—	1	—	2	—	1	22
III ^e	5	—	1	1	1	3	1	—	1	—	1	1	2	17
IV ^e	2	3	1	7	2	—	4	1	3	1	1	—	2	27
Total:	14	6	5	17	6	9	6	1	5	1	4	2	5	81

C. - Nombre des élèves qui ont demeuré:

Classes	Hors de la commune de Luxembourg		A l'Internat de l'école normale	Dans la commune de Luxembourg		Total
	chez leurs parents	chez des corres- pondants		chez leurs parents	chez des corres- pondants	
I ^{re}	6	—	4	4	1	15
II ^e	7	—	12	3	—	22
III ^e	2	—	10	5	—	17
IV ^e	9	—	16	2	—	27
Total:	24	—	42	14	1	81

D. - Origine sociale des élèves.

Profession des parents:

Classes	Agriculteurs	Ouvriers	Artisans	Fonctionnaires et Employés	Commerçants	Professions libérales	Divers	Total
I ^{re}	3	4	—	4	4	—	—	15
II ^e	7	6	2	6	1	—	—	22
III ^e	4	1	—	8	1	—	3	17
IV ^e	5	5	3	10	1	1	2	27
Total:	19	16	5	28*	7	1	5	81

* dont filles d'instituteurs: 2 en I^{re}; 1 en II^e; 2 en II^e; 3 en IV^e.

IV. — Examens

A. — *Commissions d'examen:* Voir École normale d'Instituteurs.

B. — *Résultat de l'examen du brevet provisoire:*

Liste des élèves qui ont subi avec succès l'examen du brevet provisoire à la fin de l'année scolaire 1955-1956.

Avec distinction:

1. Fusshoeller M.-Josée d'Esch-sur-Alzette;
2. Kieffer Agathe de Moutfort;
3. Moes Jeanne de Hellange;
4. Offenheim Maggy de Luxembourg;
5. Schaus Marianne de Reimberg;
6. Tockert Josette d'Esch-sur-Alzette;
7. Zangerlé Madeleine de Bonnevoie.

Avec satisfaction:

1. Gehlen Mariette de Luxembourg;
2. Geisler M.-Thérèse de Luxembourg;
3. Hausemer Carine de Differdange;
4. Johanns Germaine de Dippach;
5. Kohl Elise de Hostert (Red.)
6. Naegelin Berthe d'Esch-sur-Alzette
7. Reuland Arsène de Scheidgen
8. Stein Renée de Dudelange.

V. — Sujets de rédactions

A. — *Donnés à l'examen du brevet provisoire à la fin de l'année scolaire 1955-1956*

1. *Rédaction française:*

La terre deviendrait vite inhabitable si chacun cessait de faire par politesse ce qu'il est incapable de faire par amour. — Inversement le monde serait presque parfait si chacun arrivait à faire par amour tout ce qu'il fait par politesse. (Gustave Thibon)

2. *Rédaction allemande:*

Ein großer Seeleninhalt: eine Liebe, ein Werk, eine Pflicht, schützt seine Träger vor Gefahren wie ein begleitender Genius. (Wilh. von Scholz)

B. — *Traités par les élèves de la I^{re} et de la II^e classe pendant l'année scolaire 1955-1956*

Classe de I^{re}

1. *Rédactions françaises*

- 1) L'expérience est un trophée des armes qui nous ont blessés.
- 2) Garder le silence! Quel mot étrange! C'est le silence qui nous garde. (G. Bernanos)
ou bien:
Je me demande si le bavardage futile ou le silence obstiné a fait le plus de mal dans le monde.
- 3) Est fort celui qui tend à un but déterminé.
- 4) Mais le passé peut-il renaître? (Grand Meaulnes)
- 5) Les choses les plus souhaitées n'arrivent pas, ou si elles arrivent ce n'est ni dans le temps, ni dans les circonstances où elles auraient fait le plus de plaisir. (Grand Meaulnes)
- 6) Au choix:
 - a) Il n'y a de volonté libre qu'une volonté disciplinée.
 - b) Le thème de la peur dans „Dialogues des Carmélites“.
- 7) L'indifférence, la plus grave des maladies de l'âme. (Flaubert)
- 8) La douleur est injuste. (Racine)
- 9) Au travers des périls un grand coeur se fait jour. (Racine)
- 10) Chacun n'est responsable que de soi. A discuter.
- 11) L'homme n'est grand que s'il sait renoncer à une vie terne et molle, à une sécurité facile pour se surpasser et se prodiguer. (Saint-Exupéry)

2. Rédactions allemandes

- 1) Kopf ohne Herz macht böses Blut;
Herz ohne Kopf tut auch nicht gut.
Wo Glück und Segen soll gedeih'n,
Muß Kopf und Herz zusammen sein.
- 2) So laufen wir nach dem, was vor uns flieht,
Und achten nicht des Weges, den wir treten. (Goethe)
- 3) Und was man ist, das blieb man ändern schuldig. (Goethe)
- 4) Iphigenie, die Wohltäterin der Skythen und Sühnerin ihres Geschlechts.
- 5) Wer keine Neigung fühlt, dem mangelt es
An einem Worte der Entschuld'gung nie. (Goethe)
- 6) Eng ist die Welt, und das Gehirn ist weit.
Leicht beieinander wohnen die Gedanken,
Doch hart im Raume stoßen sich die Sachen. (Schiller)
- 7) Was treibt Wallenstein zum Abfall?
- 8) Der Weg der Ordnung, ging er auch durch Krümmen, er ist kein Umweg. (Schiller)
- 9) Das Herz und nicht die Meinung ehrt den Mann. (Schiller)
- 10) Wenn der Alltag dir arm erscheint, klage ihn nicht an; klage dich an, daß du nicht stark genug bist, seine Reichtümer zu heben. (Rilke)

Classe de II^e

1. Rédactions françaises

- 1) Le sacrifice n'est pas réservé aux héros et aux saints. Il est une nécessité de la vie. (A. Carrel)
- 2) Je consens qu'une femme ait des clartés de tout. (Molière)
- 3) Savoir attendre est le grand secret du succès.
- 4) Nos défauts nous valent moins de haines et de persécutions que nos bonnes qualités. (La Rochefoucauld)
- 5) Personne n'est méchant et que de mal on fait! (V. Hugo)
- 6) Aimer la patrie, ce n'est pas agiter des drapeaux, balancer des lampions; c'est vivre sa vie avec conscience, c'est remplir avec désintéressement, avec peine parfois, sa tâche quotidienne de bon citoyen.
- 7) Il y a toujours un sentiment de tristesse à apprendre que quelqu'un a changé d'idées. (R. Boylesve)
- 8) L'opinion publique est une juridiction que l'honnête homme ne doit jamais reconnaître parfaitement et qu'il ne doit jamais décliner. (Chamfort)
- 9) J'ai toujours payé bien cher ce qu'on appelle ma chance. (Mermoz)
- 10) La parole, une lumière, un glaive, une médecine.

- 11) Il est plus difficile de se bien gouverner tous les jours que d'accomplir tout à coup une action d'éclat. (H. Bordeaux)
- 12) Il n'y a rien de plus injuste qu'un ignorant. (Racine)
- 13) „C'est un peu dans chacun de ces hommes Mozart assassiné.“
En vous inspirant de cette réflexion de Saint-Exupéry dans „Terre des Hommes“, montrez pourquoi, dans beaucoup d'hommes, des talents souvent extraordinaires n'arrivent pas à leur plein épanouissement.

2. Rédactions allemandes

- 1) Vergiß, o Menschenseele,
Nicht, daß du Flügel hast. (Geibel)
- 2) Die Wahrheit ist gut Ding. (Lessing)
- 3) Vergnügen sind ein Schatten, in dem man ausruhen, aber nicht liegen bleiben darf.
- 4) Feststehn immer!
Stillstehn nimmer!
- 5) Kampf um Mariens Leben und Tod. Im Anschluß an „Maria Stuart“.
- 6) Was man scheint
Hat jedermann zum Richter; was man ist, hat keinen. (Schiller)
- 7) Mit Wünschen ward noch nichts vollbracht.
Nein, wolle, dann ist's halb gemacht.
- 8) Ein Thema zur Wahl aus Kellers Novelle: „Kleider machen Leute“.
- 9) Du mußt, eines Menschen Wert zu erfassen,
Ihn erst über andere urteilen lassen.
- 10) Sind Schönheit, Anmut, Tugend für Agnes Bernauer eine Mitgift zu einem glücklichen Leben?
- 11) Die Pflicht ist ein bitterer Bissen mit einem süßen Nachgeschmack.
- 12) Dank der Maschine ist der Mensch nicht mehr der Sklave des Menschen; die Maschine ist nun sein Sklave.
Seien wir auf der Hut, damit sie nicht des Menschen Herr werde.

VI. — Devoirs religieux

Dans le courant de l'année scolaire 1955-56, le corps enseignant et les élèves ont assisté aux manifestations religieuses suivantes:

- le jeudi, 15 septembre 1955, à la messe du Saint-Esprit;
- le samedi, 5 mai 1956, à la messe solennelle de l'Octave;
- le dimanche, 3 juin 1956, à la procession de la Fête-Dieu;
- le samedi, 14 juillet 1956, à la messe en action de grâces.

En outre, les élèves ont assisté en commun à la messe les dimanches et les mercredis de l'année; elles se sont approchées quatre fois, en commun, de la Sainte-Table.

VII. — Fêtes et solennités

1. Veillée de Noël

Dans la matinée du 24 décembre 1955, avant leur départ, les eieves de la IV^e classe ont représenté un jeu de Noël en cinq scènes encadrées de morceaux de musique et de cantiques.

2. Anniversaire de la naissance de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse

Le lundi, 23 janvier 1956, anniversaire de la naissance de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse, la directrice et le corps enseignant ont assisté au Te Deum solennel chanté en l'église cathédrale.

Le samedi, 21 janvier, dans l'après-midi, professeurs et élèves s'étaient réunis dans la salle des fêtes pour la traditionnelle séance patriotique.

La fête était centrée sur la vie de notre auguste Souveraine dont c'était le soixantième anniversaire.

Une récitatrice retraça les principales étapes de la vie de notre vénérée Grande-Duchesse depuis l'enfance ensoleillée à travers les deux guerres mondiales et leur entre-deux jusqu'aux temps actuels. Dans la trame du récit composé par une dame professeur étaient intercalés aux moments utiles des extraits en prose choisis de préférence dans Nik. Welter: „Im Dienst“, des poésies de Willy Goergen, d'Alb. Hoefler, de Nik. Hein, des marches et des chants patriotiques qui tous avaient pour but de recréer l'atmosphère de chaque époque et de rendre hommage à Celle qui dirige si dignement et si heureusement les destinées de notre pays.

La séance se termina par une allocution de la directrice et le chant de la „Hémecht“.

3. Séance de fin d'année

Dans l'après-midi du jeudi, 12 juillet, l'École normale a offert aux parents des élèves, accourus fort nombreux, une séance musicale et dramatique à laquelle collaboraient, sous la direction de leurs professeurs de chant et de diction, les élèves des trois classes encore présentes à l'établissement.

1. Laudate: chœur à 3 voix, Griesbacher (chor. de l'École norm.)
2. Mot de bienvenue (une élève de la II^e classe)
3. Der fahrende Schüler im Paradies: farce, Hans Sachs (IV^e cl.)
4. Wenn wir beglückt es wagen: musique Mozart, texte Vogl

5. Marche turque: piano à 4 mains, Mozart
6. Die Freundschaft: musique Mozart, texte Vogl
7. Spinnrädchen: musique Mozart, texte Vogl (III^e cl.)
8. Les Femmes Savantes: extraits de la comédie de Molière (II^e)
9. Le Murmure du Vent: mélodie norvégienne
10. Die Mutter: nach Andersen, Singspiel (II^e cl.)
11. La Flûte enchantée: extraits de l'opéra de Mozart (chorale)

VIII. — Activités périscolaires

A. *Éducation littéraire, scientifique et artistique*

1. *Représentations théâtrales:*

Les élèves des deux classes supérieures ont assisté à toutes les représentations théâtrales que le Ministère de l'Éducation Nationale a organisées pour la jeunesse estudiantine au Théâtre municipal de Luxembourg.

En outre, elles ont assisté, nombreuses, à la représentation du „Welt-theater“ de Hugo von Hofmannsthal donnée par la troupe de Salzburg.

2. *Classes-promenades scientifiques et historiques:*

En octobre, les deux classes inférieures, chacune séparément, ont fait, sous la conduite de leur professeur de sciences naturelles, une excursion au Grunewald pour en étudier la flore.

En avril, une nouvelle excursion fut faite par les mêmes classes au Hesperingerbusch et à la forêt de Howald.

Plusieurs fois aussi, dans le même dessein, leur professeur les emmenait au parc de la Ville et dans la vallée de la Pétrusse.

Les élèves de la I^e classe, sous la conduite de leur professeur d'histoire, ont visité les lieux historiques de la ville de Luxembourg et les casernes de la place de la Constitution.

Le Musée historique a reçu plusieurs fois la visite de l'une ou l'autre classe, surtout à la fin de l'étude d'une grande période de l'histoire.

3. *Visites d'expositions:*

Dans le courant de l'année, les élèves ont visité les expositions suivantes:

en novembre: l'Aquarelle et la Gouache belges;

en décembre: l'exposition de livres d'enfants;

en février: les Céramiques de Pesaro;
l'exposition de livres anglais;

en avril: les Tapisseries et Céramiques de Jean Lurçat;
le Théâtre à Luxembourg;

en juillet: l'exposition scientifique sur l'emploi pacifique de l'énergie nucléaire.

Les élèves ont souvent profité de l'occasion offerte par les organisateurs de la vie intellectuelle à Luxembourg pour assister à des conférences pédagogiques, littéraires et scientifiques.

4. *Visites pédagogiques:*

Deux fois au mois de novembre, les élèves de la I^{re} classe se sont rendues, sous la conduite de leur professeur de pédagogie pratique, à l'école mixte de Saeul où elles ont pu être initiées à la méthode globale de la lecture et au travail scolaire sur fiches.

Le 11 mai, elles ont visité l'école professionnelle de Bettange s/Mess pour voir comment se fait l'éducation d'enfants difficiles et inadaptés.

Le 18 mai, visite à l'École pour troublés de la parole, rue des Bains.

5. *Éducation musicale:*

La chorale de l'École normale a chanté régulièrement la grand'messe des dimanches et jours de fête. Elle a embelli de ses chants les fêtes et séances récréatives au cours de l'année. Dans son excursion le dimanche, 8 juillet, elle a chanté en l'église décanale de Koerich une grand'messe à trois voix.

Le 27 novembre, seize élèves ferventes du chant et de la musique, assistèrent au Théâtre municipal à l'Oratorio „Les Saisons“ de Haydn, exécuté par la chorale mixte et l'orchestre du Conservatoire.

39 élèves étaient membres des Jeunesses musicales.

6. *Activité sportive:*

Les élèves ont pratiqué en amateurs les sports suivants: volley-ball, tennis de table, badmington, athlétisme. Deux rencontres interclasses de volley-ball ont eu lieu au cours de l'hiver.

7. *Éducation sociale:*

L'École normale s'est associée à la célébration de la Journée de Commémoration Nationale, de la Journée des Nations Unies, de la Journée des Droits de l'Homme.

Le 27 novembre, les élèves sont allées voir le film „Les Nations Unies d'Europe“.

8. *Excursion scolaire:*

Le mercredi, 16 mai, a eu lieu la traditionnelle excursion scolaire de l'établissement. Itinéraire: Fort et Ossuaire de Douaumont, Domremy; retour par Toul et Nancy.

Contrôle médical

Au mois de mai, les élèves des 4 classes ont subi, au Service de Radiophotographie, un examen médical radiophotographique.

Prix Français

Comme chaque année, les meilleures élèves en français furent convoquées à l'Ambassade de France, le 12 juillet. Elles y ont reçu des mains de Son Excellence M. Pierre Saffroy, Ambassadeur de France à Luxembourg, de beaux livres de prix offerts par le Gouvernement français.

Luxembourg, le 27 juillet 1956.

La directrice,
Sr. Claire Ruppert.

Vu et approuvé

Luxembourg, le 30 août 1956.

Le Ministre de l'Éducation Nationale,

PIERRE FRIEDEN.